

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000001

2. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000002

3. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000003

4. 死星漫游车(the Dead-star Rover) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死星漫游车(The Dead-Star Rover)

第1/4页

[ðə; ði] [ded] - [stɑ:(r)][ˈrəʊvə(r)]
The Dead - Star Rover
这 死的 - 星星 路虎

死星漫游车

[baɪ] [ˈrɒbət] [ˈæbər,næθi:]
By ROBERT ABERNATHY
经过 罗伯特 阿伯纳西

作者： 罗伯特·阿伯纳西

[ˈəʊnli][ˈsævɪdʒ] [ˈendʒɪnz] [rəʊm] [ðæt][ˈæɪɪd] [wɜ:lɪd] ,
Only savage engines roamed that arid world ,
仅有的 野蛮的 发动机 漫游 那 干旱 世界 ,

只有蛮荒的机器才会漫游在那片干旱的世界里。

[ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [wʌn][əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ˈsna:rlɪŋ] [ɡʌnz] [brˈni:θ]
charging one another with snarling guns beneath
收费 一 其他 和 咆哮 枪支 下面

两人手持枪口，互相冲锋陷阵。

[ðəʊz] [ˈgraɪndɪŋ] [tredz] .
those grinding treads .
那些 研磨 踏板 .

那些摩擦的履带。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈpju:ni] [məˈʃi:n] - [les]
And two puny machine - less
和 二 弱小 机器 - 较少的

还有两个弱小的、没有机器的

[ˈhju:mənz][laɪk] - [ænd; ənd] - [[ʊd; ʒəd][daɪ] [ˈkwɪkli] .
humans like Torcred and Ladna should die quickly .
人类 喜欢 - 和 - 应该 死 迅速地 .

像托克雷德和拉德纳这样的人类应该尽快死去。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʊd; kəd] [brˈkʌm] [ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs]
That they suddenly could become the most dangerous
那 他们 突然 可以 变得 这 最多 危险的

它们突然间可能变得最危险

[θɪŋz] [əˈlaɪv][məʊst; məst][ˈʃʊəli; ˈʒɔ:li][bi:; bi][sʌm; səm] [ded] [ɡɑ:dʒ][dʒəʊk] .
things alive must surely be some dead god's joke .
事物 活 必须 一定 是 一些 死的 神的 开玩笑 .

有生命的东西一定是某个死去的神开的玩笑。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ˈwɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1949 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wɒz; wəz][ˈtræv(ə)lɪŋ] ['eɪtɪ] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [fɑ:(r)] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [sʌt]
The terrapin was traveling eighty miles an hour — far too fast for such
这 龟 曾是 旅行 八十 英里 一个 小时 — 远的 也 快速地 为了 这样的
[ʌn'i:v(ə)n] ['kʌntri] .
uneven country .
不均匀 国家 .

这只乌龟以每小时八十英里的速度行进——对于这种崎岖不平的地形来说速度太快了。

['əʊvə(r)] ['mædnɪŋli] [rɪ'petətɪv] [dju:nz][aɪ 'ti:] [skʌd] ,
Over maddeningly repetitive dunes it scudded ,
超过 令人恼火地 重复 沙丘 它 疾驰 ,

它飞驰过令人抓狂的单调沙丘，

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swu:p] [tu;; tə] [i:tʃ] ['wɪndwəd] [sləʊp][ænd; ənd] ['hɜ:tlɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
rising with a swoop to each windward slope and hurtling clear of the ground
上升 和 一个 俯冲 到 每个 迎风 坡 和 疾驰 清除 的 这 地面
[brɪ'jɒnd] [i:tʃ] [weɪv] - [laɪk] [krest] ,
beyond each wave - like crest ,
超过 每个 海浪 - 喜欢 波峰 ,

迎风坡猛然上升，越过波浪状的波峰，飞速掠过地面。

[tu;; tə] [plʌndʒ] [θru:] [ðə; ði] [trɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [sænd] .
to plunge through the trough in a hurricane of flying sand .
到 暴跌 通过 这 槽 在 一个 飓风 的 飞行 沙 .

在漫天飞沙中俯冲而下。

[ðə; ði][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)][mæn] [hu:] [kraʊtʃt] ['tensli] , [hʌgd] [baɪ][ə; eɪ] ['pædɪd] ['seɪftɪ] [belt] ,
The wiry little man who crouched tensely , hugged by a padded safety belt ,
这 细长的 小的 男人 WHO 蹲着 紧张地 , 拥抱 经过 一个 带衬垫 安全 腰带 ,

那个身材瘦小的男人紧张地蹲着，身上裹着一条带衬垫的安全带。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] , [ˈvaɪbrənt][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['kɒmbæt][kɑ:(r)] , [wɒz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] ,
in the pitching , vibrant interior of the midget combat car , was impatient ,
在 这 投球 , 充满活力 内部的 的 这 侏儒 战斗 车 , 曾是 不耐烦 ,
['fɜəriəsli] [səʊ] .
furiously so .
愤怒地 所以 .

在颠簸、充满活力的小型战斗车内部，他焦躁不安，怒不可遏。

[θæŋks] [tu;; tə][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['stʌbən] [keɪs] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Thanks to an unusually stubborn case of engine trouble ,
谢谢 到 一个 异常地 固执的 案件 的 引擎 麻烦 ,

由于发动机出现了异常顽固的故障，

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] ['aʊəz] [br'hɑɪnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ;
he was a full two hours behind the rest of his troop ;
他 曾是 一个 满的 二 小时 在后面 这 休息 的 他的 部队 ;

他比部队其他成员晚了整整两个小时；

[baɪ][naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði][nju:] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
by now they must have sighted the new camping place on the shore of the
经过 现在 他们 必须 有 目击者 这 新的 野营 地方 在 这 支撑 的 这
[sɔ:lt] [si:] .
Salt Sea .
盐 海 .

他们现在肯定已经看到了盐海岸边的新营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dʌsti] [hə'raɪz(ə)n] [heɪz] .
And the blazing sun was already sinking toward the dusty horizon haze .
和 这 炽烈 太阳 曾是 已经 下沉 朝向 这 尘土飞扬 地平线 阴霾 .

耀眼的太阳已经缓缓沉入尘土飞扬的地平线薄雾中。

- [ðə; ði] ['terəpɪn] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][fɪə(r)] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fru:d]
Torcred the Terrapin came of a people unused to fear — but his shrewd
- 这 龟 来了 的 一个 人们 未使用的 到 害怕 — 但 他的 精明
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

托克雷德，这只海龟，来自一个不习惯恐惧的民族——但他精明的智慧，

['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði][rɪskz][hi:; hi][mʌst; məst][rʌn] [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][,ri:'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
calculating the risks he must run before he rejoined the others ,
计算 这 风险 他 必须 跑步 前 他 重新加入 这 其他的 ,
他权衡了重新加入其他人之前必须承担的风险，

[faʊnd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['deɪndʒəz] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd][tu:; tə][speə(r)] ,
found the daylight dangers enough and to spare ,
成立 这 日光 危险 足够的 和 到 空闲的 ,
发现白天的危险已经足够多，甚至绰绰有余。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and nothing attractive in the thought of an encounter with any of the
和 没有什么 吸引人的 在 这 想法 的 一个 遇到 和 任何 的 这
[θɪŋz] [ðæt] [praʊl] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
things that prowled the desolate plain after the sun went down .
事物 那 潜行 这 荒凉 清楚的 后 这 太阳 去 向下 .

想到日落之后在荒凉的平原上游荡的那些东西，就让人觉得一点也不吸引人。

[səʊ][ðə; ði] ['terəpɪn] [fled][æt; ət] ['rekləs] [spi:d] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [dju:nz] , [ænd; ənd]
So the terrapin fled at reckless speed westward over the dipping dunes , and
所以 这 龟 逃亡 在 鲁莽 速度 向西 超过 这 浸渍 沙丘 , 和
- [di:psət] [aɪz] ,
Torcred's deepset irongray eyes ,
- 深陷 伊朗 眼睛 ,

于是，那只乌龟以鲁莽的速度向西逃窜，越过倾斜的沙丘，而托克雷德深邃的铁灰色眼睛，

['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɒləraɪzd] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊs] ['vɪʒn] [slɪts]
squinting against the glare that even the polarized glass in the narrow vision slits
眯眼 反对 这 强光 那 甚至 这 偏振 玻璃 在 这 狭窄的 想象 缝隙
[kʊd; kəd]['əʊnli][kʌt] [daʊn] ,
could only cut down ,
可以 仅有的 切 向下 ,

即使狭窄的视窗里装有偏光玻璃，也只能勉强减少刺眼的光线，他眯着眼睛勉强看清前方。

[wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .
were anxious .
是 焦虑的 .

感到焦虑。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [tʃaɪdɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnɜːvəs nəʊs] ; [ˈprɒbəbli] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd]
Under his breath he chided his own nervousness ; probably after all nothing would
在下面 他的 气息 他 责备 他的 自己的 紧张 ; 大概 后 全部 没有什么 会
[ˈhæpən]
happen : : : :
发生

他低声责备自己过于紧张；或许什么事都不会发生.....

[ˌmɪdˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [aɪˈtiː][dɪd] [ˈhæpən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˌkætəˈstrɒfɪk] [ˈsʌdnəs] .
Midway in the thought it did happen , and with almost catastrophic suddenness .
中途 在 这 想法 它 做过 发生 , 和 和 几乎 灾难性的 突然 .

思绪进行到一半时，事情真的发生了，而且几乎是突如其来的，如同灾难一般。

[ðə; ði] [blæk] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [θɪŋ] [məˈtɪəri:əˌlaɪzd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] , [ˈdaɪvɪŋ]
The black silhouette of a flying thing materialized out of the sun's glare , diving
这 黑色的 轮廓 的 一个 飞行 事物 实体化 出去 的 这 太阳的 强光 , 潜水
[streɪt] [æt; ət][hɪm] .
straight at him .
直的 在 他 .

一个黑色的飞行物轮廓从耀眼的阳光中显现出来，径直朝他俯冲而来。

[aɪˈtiː] [ˈflætnd] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɡɒn] [əʊvəˈhed] , [waɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈpɑːsɪŋ]
It flattened out and was gone overhead , while the roar of its passing
它 扁平的 出去 和 曾是 已消失 开销 , 尽管 这 吼 的 它是 通过
[ˈekəʊd] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
echoed behind it .
回声 在后面 它 .

它渐渐变平，消失在头顶，身后传来呼啸而过的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [hæd; həd] [rɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
And the terrapin had rocked to the impact of bullets all the more
和 这 龟 有 摇滚 到 这 影响 的 子弹 全部 这 更多的
[ˈfɪəsli] [ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˈerouz] [təˈrɪfɪk] [vəˈləʊsəti] ;
fiercely driven by the aero's terrific velocity ;
激烈地 驱动 经过 这 航空 了不起 速度 ;

而那只海龟在子弹的冲击下剧烈摇晃，飞机的惊人速度更加剧了这种摇晃；

[ɪts][ˈɑːmə(r)] [ræŋ] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsplɪntəz] [hʌmd] [laɪk] [wɒspz] [ˌɪnˈsaɪd][aɪˈtiː] .
its armor rang and steel splinters hummed like wasps inside it .
它是 盔甲 响铃 和 钢 碎片 哼唱 喜欢 黄蜂 里面 它 .

它的盔甲发出叮当声，里面的钢屑像黄蜂一样嗡嗡作响。

- [slæmd] [daʊn] [wʌn] [fʊt] [ˈped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [sluːd] [ˈkreɪzɪli][ænd; ənd][slɪd]
Torcred slammed down one foot pedal and the terrapin slewed crazily and slid
- 猛烈抨击 向下 一 脚 踏板 和 这 龟 倾斜 疯狂地 和 滑行
[ˈsaɪdˌwaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][jɑːrdz] ,
sidewise for a score of yards ,
横向 为了 一个 分数 的 码 ,

托克雷德猛地踩下一只脚踏板，那只乌龟疯狂地侧身滑行了二十几码。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [ˈməʊməntɹəli] [hɪd][aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [əˈbʌv] .
in a cloud of sand that momentarily hid it from the eyes above .
在 一个 云 的 沙 那 片刻 隐藏 它 从 这 眼睛 多于 .

扬起的沙尘暂时遮蔽了它，使上方的人无法看到它。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪd][hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [wiːlz] ,
Coming out of the skid he gave full power to the spinning wheels ,
未来 出去 的 这 滑行 他 给予 满的 力量 到 这 旋转 车轮 ,

摆脱打滑状态后，他猛踩油门，让车轮空转起来。

[ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθrɒtl] [wɪð] [wʌŋ][hænd] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈreɪdɑː(r)] [skriːn]
operating the throttle with one hand while the other switched on his radar screen
操作 这 风门 和 一 手 尽管 这 其他 切换 在 他的 雷达 屏幕
[ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌrət] [gʌn] .
and leaped from it to the firing control of the turret gun .
和 跳跃 从 它 到 这 射击 控制 的 这 炮塔 枪 .

他一手操作油门，另一只手打开雷达屏幕，然后迅速切换到炮塔的射击控制装置。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈskæniŋ] [biːm] [ləʊˈkɛtɪd][ɪts] [ˈflɪtɪŋ] [ˈtɑːɡɪt] ;
It was long seconds before the scanning beam located its flitting target ;
它 曾是 长的 秒 前 这 扫描 光束 位于 它是 飞掠 目标 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

扫描光束过了好一会儿才找到它移动的目标；然后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈterəpɪn] [wɒz; wəz][ˈtræv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [swəːv] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
though the terrapin was traveling in the quick swerves and dashes of a
尽管 这 龟 曾是 旅行 在 这 快的 急转弯 和 破折号 的 一个
[ˈdespəɪətli] [ɪˈveɪsɪv] [kɔːs] ,
desperately evasive course ,
绝望地 回避 课程 ,

尽管这只乌龟正以极快的速度、急转弯和冲刺的方式，拼命地躲避追捕，

[ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [kənˈtrəʊl][held][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈriːz(ə)nəbli] [wel] [ˈsentəd] [ɒn][ðə; ði][prəˈdʒektɪd]
the automatic control held the image reasonably well centered on the projected
这 自动的 控制 握住 这 图像 合理 出色地 居中 在 这 预计
[ˈkrɒsheəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌrət] [gʌnz] [saɪt] .
crosshairs of the turret gun's sight .
十字准星 的 这 炮塔 枪的 视线 .

自动控制使图像能够很好地保持在炮塔瞄准器投射的十字准星的中心位置。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [sweld] , [gruː] [wɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeərəʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhaʊlɪŋ] [daɪv] .
The image swelled , grew wings , as the aero came in in a second howling dive .
这 图像 肿胀 , 生长 翅膀 , 作为 这 航空 来了 在 在 一个 第二 嚎叫 潜水 .
[ˈpɪktʃə] ,
画面逐渐膨胀，长出了翅膀，飞机以第二次呼啸的俯冲姿态进入大气层。

- [ˈriːfleksɪz] , [ˈhɑːdli] [les] [ɔːtəˈmætɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] , [dɪˈprest] [ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ]
Torcred's reflexes , hardly less automatic than his machine's , depressed the firing
- 反射 , 几乎 较少的 自动的 比 他的 机器的 , 郁闷 这 射击
[ˈbʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

托克雷德的反应速度几乎与他的机器一样迅速，他按下了射击按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [ˈstæməɪŋ] [blɑːst] [nʌm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and the gun's stammering blast numbed his ears ,
和 这 枪的 结巴 爆炸 麻木 他的 耳朵 ,
[ˈstɪl] ,
枪声断断续续，震得他耳朵发麻。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn]
mingling almost at the same moment with the clang and shriek of steel on
混杂 几乎 在 这 相同的 片刻 和 这 铛 和 尖叫 的 钢 在
[stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [tʊk] [mɔː(r)][hɪts] .
steel as the terrapin took more hits .
钢 作为 这 龟 采取 更多的 点击量 .

几乎与此同时，随着乌龟遭受更多打击，钢铁碰撞的铿锵声和尖锐声也随之响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪŋ] ['enəmi] ['levəl] [ɒf] [fɑ:(r)]['haɪə(r)][ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd] [zu:md] [ə'wei] But the flying enemy leveled off far higher than before and zoomed away 但 这 飞行 敌人 平整 离开 远的 更高 比 前 和 放大 离开 [mɔ:(r)] ['sti:pli] ; more steeply ; 更多的 陡峭地 ;

但是，敌机飞行高度比之前高得多，并以更陡峭的角度飞离了目标；

[ɪts] [greɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'tæk] [feɪld] [tu:; tə]'krip(ə)] [ɔ:(r)] [kɪl] . its great advantage had been lost when the first attack failed to cripple or kill . 它是 伟大的 优势 有 到过 丢失的什么时候 这 第一的 攻击 失败的 到 削弱 或者 杀 . 它的巨大优势在第一次攻击未能造成人员伤亡时就丧失了。

[ðə; ði] - [aɪz] [bɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld]['zigzæg] [flʌŋ] [hɪm] The Terrapin's eyes burned into the screen as his own wild zigzags flung him 这 - 眼睛 烧伤 进入 这 屏幕 作为 他的 自己的 荒野 之字形 扔 他 ['peɪnfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] . painfully against his safety belt . 痛苦地 反对 他的 安全 腰带 .

乌龟的目光紧紧盯着屏幕，他疯狂的左右摇摆让他痛苦地撞在安全带上。

[ðə; ði]['eərəʊ] [maɪt] [let] [θɪŋz] [gəʊ][æt; ət] [ðæt] The aero might let things go at that 这 航空 可能 让 事物 去 在 那 航空界或许会就此罢休.....

[nəʊ] , [ðə; ði] [skri:nz] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'spændɪd] [ə'gen] . No , the screen's image expanded again . 不 , 这 屏幕的 图像 扩展 再次 . 不，屏幕图像再次放大了。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [kləʊzd] [wʌns][mɔ:(r)][bʌn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] . His finger closed once more on the firing button . 他的 手指 关闭 一次 更多的 在 这 射击 按钮 . 他的手指再次扣上了射击按钮。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['aʊtlaɪn] [gru:] [wɪð] ['ɒmɪnəs] [dɪ'tɜ:mɪ'nei(ə)n] . The winged outline grew with ominous determination . 这 有翅膀的 大纲 生长 和 不祥的 决心 . 那带翼的轮廓带着不祥的决心不断扩大。

['keələs] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [gʌŋ] [ðæt] ['rætlɪd] [drɪ'faɪəns] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] Careless now of the single gun that rattled defiance , it was coming down 粗心 现在 的 这 单身的 枪 那 摇晃 蔑视 , 它 曾是 未来 向下 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪl] . for the kill . 为了 这 杀 . 现在他全然不顾那支发出反抗之声的孤零零的枪，一心想要置人于死地。

[wɪð] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪjəs] [pʌfs] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [strəʊd] With the corner of his eye Torcred saw the vicious puffs of sand that strode 和 这 角落 的 他的 眼睛 - 锯 这 恶毒 泡芙 的 沙 那 大步走 [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['terəpɪn] ; to meet the racing terrapin ; 到 见面 这 赛车 龟 ; 托克雷德眼角瞥见一阵阵恶狠狠的沙尘朝着奔跑的乌龟袭来；

[hiː; hi] [swə:v] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət][ɪn][ðæt] [seɪm] [ˈɪnstənt][ðə; ði][kɑ:(r)] [ˈstæɡəd] [ænd; ənd][spʌn] [aʊt]
he swerved instantly , but in that same instant the car staggered and spun out
他 急转弯 即刻 , 但 在 那 相同的 立即的 这 车 交错 和 旋转 出去
[ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .
of control .
的 控制 .

他猛打方向盘，但就在同一瞬间，汽车摇晃了一下，失控打滑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [kənˈkʌʃn] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
He did not hear the thunderous concussion that stung his face and hands .
他 做过 不是 听到 这 雷鸣 脑震荡 那 被蜇了 他的 脸 和 双手 .

他没有听到震耳欲聋的冲击波，那冲击波刺痛了他的脸和手。

[ðə; ði] [ˈfɔːpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [baʊd] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk]
The forepart of the roof bowed inward , and there was a knife - like
这 前部 的 这 屋顶 鞠躬 向内 , 和 那里 曾是 一个 刀 - 喜欢
[ˈfræɡmənt][ɒv; əv] [sti:l] ,
fragment of steel ,
分段 的 钢 ,

屋顶前部向内弯曲，露出一块刀状的钢片。

[ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] - [ɪə(r)] .
inches long , in the cushion almost touching Torcred's ear .
英寸 长的 , 在 这 软垫 几乎 接触 - 耳朵 .

几英寸长，垫子几乎碰到了托克雷德的耳朵。

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [ˈfjuːtəɪli] , [ðə; ði][kɑ:(r)][ˈkæntɪd][fɑ:(r)]
Dimly he realized that his wheels were spinning futilely , the car canted far
依稀 他 已实现 那 他的 车轮 是 旋转 徒劳地 , 这 车 倾斜的 远的
[əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

他隐约意识到车轮在徒劳地空转，汽车严重倾斜；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [nəʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dju:n] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˈberɪd] [ɪtˈself] .
it had nosed into a dune and half - buried itself .
它 有 鼻子 进入 一个 沙丘 和 一半 - 埋葬 本身 .

它一头扎进了沙丘，半埋进了沙丘里。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
The fight was over
这 斗争 曾是 超过

战斗结束了.....

[bʌt; bət][ten] , [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [went] [baɪ][ænd; ənd][nəʊ] [freɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
But ten , twenty seconds went by and no fresh storm of destruction
但 十 , 二十 秒 去 经过 和 不 新鲜的 风暴 的 破坏
[bɜ:st] [ɒn][hɪm] .
burst on him .
爆裂 在 他 .

但十秒、二十秒过去了，并没有新的毁灭性风暴袭击他。

[ɪnˈkredjələsli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈreɪdɑ:(r)] [skri:n] .
Incredulously his eyes found the radar screen .
难以置信地 他的 眼睛 成立 这 雷达 屏幕 .

难以置信的是，他的目光落在了雷达屏幕上。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [,aɪˈtiː] [ˈweɪvə] [ˈstreɪndʒli] , [ˈnaɪðə(r)]
It was still working , and the image that filled it wavered strangely , neither
它 曾是 仍然 在职的 , 和 这 图像 那 已填 它 犹豫不决 奇怪的 , 两者都不
[rɪˈsiːdɪŋ] [nɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] .
receding nor coming nearer .
消退 也不 未来 更近 .

它仍在运转，其中的图像奇怪地摇晃着，既不后退也不靠近。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [rɪˈvɜːs] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈθrɒtl] ;
He threw his machine into reverse and opened the throttle ;
他 扔 他的 机器 进入 撤销 和 打开 这 风门 ;
他将机器挂入倒挡，并加大油门；

[ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [bʌkt] [ɪtˈself] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
the front wheels took hold and the terrapin bucked itself free of the sand .
这 正面 车轮 采取 抓住 和 这 龟 反抗 本身 自由的 的 这 沙 .
前轮抓住地面，龟类猛地挣脱了沙子的束缚。

[ðen] - [liːnd] [ˈsaɪd,waɪz] , [ˈrekləsli] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [stiːl] [ˈʌtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then Torcred leaned sidewise , recklessly flung open a steel shutter and looked out .
然后 - 倾斜 横向 , 鲁莽地 扔 打开 一个 钢 快门 和 看起来 出去 .
然后托克雷德侧身一倾，鲁莽地拉开一扇钢制百叶窗，向外望去。

[hiː; hi] [blɪŋk] , [ˈdæzld] ,
He blinked , dazzled ,
他 眨眼 , 眼花缭乱 ,
他眨了眨眼，眼花缭乱。

[æɪt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ˈdezət] [ænd; ənd] [brʌt] [bluː] [skaɪ][brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [faʊnd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
at the sweep of desert and bright blue sky before his eyes found the falling
在 这 扫 的 沙漠 和 明亮的 蓝色的 天空 前 他的 眼睛 成立 这 坠落
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,
在他眼前辽阔的沙漠和湛蓝的天空中，他发现了一个坠落的身影。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [æz; əz][,aɪˈtiː] [fel] [dɪˈspɑːt] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [tʌnz] .
twisting and fluttering as it fell despite its weight of tons .
扭曲 和 飘动 作为 它 跌倒 尽管 它是 重量 的 吨 .
尽管重达数吨，它在下落过程中仍然扭动、飘动。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði][ˈeərəʊ][ˈɔːlməʊst] [ˈlevəl] [aʊt] ,
As he watched , the aero almost leveled out ,
作为 他 观看 , 这 航空 几乎 平整 出去 ,
他看着，飞机几乎平稳了下来。

[ˈtiːtə] [ɒn][wʌŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪd,slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [djuːn] .
teetered on one wing and sideslipped out of sight behind a distant dune .
摇摇欲坠 在 一 翼 和 侧滑 出去 的 视线 在后面 一个 遥远 沙丘 .
它单翼摇摇晃晃地侧滑，消失在远处沙丘的后面。

[ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [dʌst] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈsməʊki] [deθ] - [pɔːl] [rəʊz]
A cloud of dust sprang up and drifted away , but no smoky death - pall rose
一个 云 的 灰尘 弹簧 向上 和 漂移 离开 , 但 不 烟 死亡 - 灵柩 玫瑰
[ˈɑːftə(r)][,aɪˈtiː] .
after it .
后 它 .
一阵尘土腾起飘散开来，但随后并没有升起令人窒息的死亡烟雾。

[ðə; ði] [ˈterəpɪn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzi] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnærəʊs] [hɔːk] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] .
The Terrapin shook his dizzy head , and his narrow hawk face hardened .
这 龟 摇晃 他的 晕眩的 头 , 和 他的 狭窄的 鹰 脸 硬化 .
海龟摇了摇头，它那狭长的鹰状脸庞变得严肃起来。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈped(ə)lz][ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈkɒmbæt][kɑː(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈswɪftli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][spɒt]
He pressed the pedals and sent the combat car rolling swiftly toward the spot
他 按下 这 踏板 和 发送 这 战斗 车 滚动 迅速地 朝向 这 点
[ðæt][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪz] [hæd; həd] [mɑːkt] [ˈækjərətli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃələs]
that his practised eyes had marked accurately in the midst of the featureless
那 他的 已实践 眼睛 有 标记 准确 在 这 中间 的 这 无特征
[ˈdezət] .
desert .
沙漠 .

他踩下踏板，让战车迅速驶向他那双训练有素的眼睛在茫茫沙漠中准确标记出的地点。

[ðə; ði][blæk] - [ænd; ənd] - [ˈjeləʊ] [ˈɛroʊz] [nəʊz][wɒz; wəz] [sʌŋk] [di:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sænd][ðæt]
The black - and - yellow aero's nose was sunk deep into the loose sand that
这 黑色的 - 和 - 黄色的 航空 鼻子 曾是 沉没 深的 进入 这 松动的 沙 那
[hænd; həd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈpɑːtli] [ˈberi][ðə; ði] [rek] ,
had slid down to partly bury the wreck ,
有 滑行 向下 到 部分 埋葬 这 破坏 ,
那架黑黄相间的飞机机头深深陷进滑落的松软沙土中，这些沙土已经部分掩埋了飞机残骸。

[ɪts] [blʌnt] [teɪl] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][,aɪ ˈtiː][hænd; həd][left][fərˈevə(r)] .
its blunt tail pointed into the cloudless sky it had left forever .
它是 钝 尾巴 尖 进入 这 无云 天空 它 有 左边 永远 .
它钝钝的尾巴指向它永远离开的万里无云的天空。

[wʌŋ] [wɪŋ] [hænd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] [ænd; ənd] [hə:l] [jɑːrdz] [əˈweɪ] ,
One wing had been torn off and hurled yards away ,
一 翼 有 到过 撕裂 离开 和 投掷 码 离开 ,
其中一侧机翼被撕裂并抛出数码远。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈkrʌmpld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈslɑːntɪd][ˈfjuːzələːʒ] .
the other was crumpled beneath the slanted fuselage .
这 其他 曾是 皱巴巴的 下面 这 倾斜的 机身 .
另一架飞机被压在倾斜的机身下面。

[ðə; ði] [ˈterəpɪn] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniəɪst] [ˈsændhɪl][æz; əz][ɪts]
The terrapin slowed to a crawl along the crest of the nearest sandhill as its
这 龟 减速 到 一个 爬行 沿着 这 波峰 的 这 最近的 沙丘 作为 它是
[ˈpaɪlət] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] .
pilot surveyed the scene .
飞行员 调查 这 场景 .
龟形飞机沿着最近的沙丘顶部缓缓爬行，飞行员环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [wiːl] [əˈweɪ] [wʌns][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [sprɔːld]
But he was about to wheel away once more when he noticed the sprawled
但 他 曾是 关于 到 车轮 离开 一次 更多的 什么时候 他 注意到 这 蔓延
[ˈfɪgə(r)][ɪn] [ˈbʌlki] [dɑːk] - [bluː] [ˈflaɪŋ] [kləʊðz] ,
figure in bulky dark - blue flying clothes ,
数字 在 笨重 黑暗的 - 蓝色的 飞行 衣服 ,
但他正要再次离开时，却注意到一个身穿厚重深蓝色飞行服的身影瘫倒在地。

[ðæt] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [drɪft] .
that lay face down in the shadow of a brown drift .
那 躺 脸 向下 在 这 阴影 的 一个 棕色的 漂移 .
它们面朝下躺在棕色雪堆的阴影里。

[ˈdeftli] - [sent][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [kəˈriːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][tuː; tə][hɔːlt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Defly Torcred sent the terrapin careening down the slope to halt close to the
巧妙地 - 发送 这 龟 倾斜 向下 这 坡 到 停止 关闭 到 这
[ˈməʊʃnləs] [ˈenəmi] .
motionless enemy .
静止不动 敌人 .
托克雷德巧妙地让乌龟沿着斜坡飞速滑下，停在一动不动的敌人附近。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] , ['frʌɡɪŋ] , [ʌn'snæpt] [hɪz; ɪz][belt] , ['resl] ['əʊpən][ðə; ði]
He hesitated briefly , then , shrugging , unsnapped his belt , wrestled open the
他 犹豫了一下 简要地 , 然后 , 耸肩 , 解开扣子 他的 腰带 , 摔跤 打开 这
['ɔːlməʊst] - [dʒæmd] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt] .
almost - jammed door and clambered out .
几乎 - 卡住 门 和 攀爬 出去 :
他犹豫了一下, 然后耸了耸肩, 解开皮带, 费力地打开几乎卡住的门, 爬了出去。

[ded] [ɔː(r)] [stænd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
Dead or stunned , he had to make sure ,
死的 或者 目瞪口呆 , 他 有 到 制作 当然 ,
不管是死是晕, 他都必须确认一下。
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɪʊəri'bsəti] .
and there was no harm in indulging a trifling curiosity .
和 那里 曾是 不 伤害 在 沉溺于 一个 琐事 好奇心 :
满足一下小小的好奇心也无妨。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [bluː] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [fræŋk] ['ɪntuː][hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Under the remote blue curve of the sky , he shrank into himself a little .
在下面 这 偏僻的 蓝色的 曲线 的 这 天空 , 他 缩小 进入 他自己 一个 小的 :
在遥远的蓝色天空弧线下, 他微微缩了起来。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][aʊt'saɪd][ðə; ði] [stiːl] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was always so outside the steel shelter of the terrapin in which he
它 曾是 总是 所以 外部 这 钢 庇护所 的 这 龟 在 哪个 他
[hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [saɪns] ['tʃaɪldhʊd] ;
had spent most of his days since childhood ;
有 花费 最多 的 他的 天 自从 童年 ;
在他从小到大大部分时间都待着的那只钢制龟壳外面, 情况总是如此;

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['bɒli] ['neɪkɪd] ['helpləsnəs] .
he felt an oddly naked helplessness .
他 毛毡 一个 奇怪 裸 无助 :
他感到一种莫名其妙的、赤裸裸的无助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
But he looked down with interest on the body ,
但 他 看起来 向下 和 兴趣 在 这 身体 ,
但他饶有兴致地低头打量着这具尸体。

[hɪz; ɪz][hænd] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
his hand gripping the haft of the broad - bladed knife at his side .
他的 手 扣人心弦 这 半柄 的 这 广阔 - 带刃的 刀 在 他的 边 :
他的手紧紧握着腰间那把宽刃刀的刀柄。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevə(r)][brɪfɔː(r)] [siːn] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ]
He had never before seen in flesh and blood a member of the lofty
他 有 绝不 前 已见 在 肉 和 血 一个 成员 的 这 高远
['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
peoples of the air .
人民 的 这 空气 :
他以前从未亲眼见过这些高贵的空中种族的成员。

[æz; əz] [ɪf] [raʊzd] , [ðə; ði][lɪmp] [fɔːm] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] , ['ɪvə] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð]
As if roused , the limp form twitched a foot , shivered , and rolled over with
作为 如果 唤醒 , 这 跛行 形式 抽搐 一个 脚 , 瑟瑟发抖 , 和 滚动 超过 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 :
仿佛被唤醒一般, 那瘫软的身躯抽动了一下脚, 颤抖了一下, 然后叹了口气, 翻了个身。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
A pale face ,
一个 苍白 脸 ,

一张苍白的脸，

[kləʊzd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgleəriŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] [geɪz] [ɒv; əv]
closed eyes were upturned to the glaring sun and the startled gaze of
关闭 眼睛 是 翻转 到 这 刺眼 太阳 和 这 惊慌 目光 的
[ðə; ði] ['terəpɪn] .
the Terrapin .
这 龟 .

它紧闭的双眼向上望去，刺眼的阳光和乌龟受惊的目光交汇在一起。

['stɑːtld] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrlz] .
Startled he was , for the face was a girl's .
惊慌 他 曾是 , 为了 这 脸 曾是 一个 女孩们 .

他吓了一跳，因为那张脸是女孩的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][hæv; həv] [pɑːst] ['twenti] .
She could not have passed twenty .
她 可以 不是 有 通过了 二十 .

她不可能超过二十岁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kʌvərəːl] [wɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈstrætəsˌfɪrɪz] [tʃɪl] ,
In spite of the heavy coverall worn against the stratosphere's chill ,
在 尽管如此 的 这 重的 连体服 磨损 反对 这 平流层的 寒意 ,

尽管穿着厚重的防护服抵御平流层的寒冷，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] ['strɔːbəri] [mɑːk] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][left] [tʃiːk] [hæd; həd][met][ðə; ði]['sændi] [sɔɪl]
and a wide strawberry mark where her left cheek had met the sandy soil
和 一个 宽的 草莓 标记 在哪里 她 左边 脸颊 有 遇见 这 沙 土壤
,
,
,
,

左脸颊与沙质土壤接触的地方留下了一道宽阔的草莓印记。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .
she contrived to be pretty .
她 人为的 到 是 漂亮的 .

她努力让自己变得漂亮。

[nəʊ][mɔː(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['terəpɪn] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [kɔːs] -
No more — but the terrapin women were brown and sturdy and coarse -
不 更多的 — 但 这 龟 女性 是 棕色的 和 结实的 和 粗 -
['fi:tʃəd] ,
featured ,
特色 ,

不再是了——但那些龟女们是棕色的，体格健壮，五官粗犷。

['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmps] .
hardened by the drudgery of the camps .
硬化 经过 这 苦役 的 这 营地 .

饱经劳役营的艰辛劳作，变得冷酷无情。

[ðɪs] [gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
This girl's face was very white in the frame of dark hair that escaped the
这 女孩们 脸 曾是 非常 白色的 在 这 框架 的 黑暗的 头发 那 逃脱 这
['əʊvəsaɪz][ˈplæstɪk] ['helmit] .
oversize plastic helmet .
超大 塑料 头盔 .

在从超大塑料头盔里露出的黑色头发的映衬下，女孩的脸显得非常苍白。

[ʃiː ʃi] [briːðd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɪtʃəli] , [ænd; ənd] - [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk]
She breathed slowly and fitfully , and Torcred guessed at a state of shock
她 呼吸 缓慢地 和 断断续续地 , 和 - 猜对了 在 一个 状态 的 震惊 ;
:
:
;

她呼吸缓慢而急促，托克雷德猜测她处于休克状态；

[ʃiː ʃi] [maɪt] [biː bi][ˈbædli] [ˈɪndʒəd] .
she might be badly injured .
她 可能 是 糟糕 受伤 .

她可能受了重伤。

[hiː hi] [ʃɒk] [ɒf] [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd] [nelt] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He shook off an unaccustomed indecision and knelt beside her .
他 摇晃 离开 一个 不习惯 优柔寡断 和 跪下 旁 她 .

他甩开一丝不寻常的犹豫，跪在她身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌnˈplezntli] [hɑːd][æz; əz][ðə; ði] [naɪf] [slɪd][frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] [wɪð] [ə; eɪ]
His face was unpleasantly hard as the knife slid from its sheath with a
他的 脸 曾是 令人不快的 难的 作为 这 刀 滑行 从 它是 鞘 和 一个
[feɪnt] [ˈwɪspə(r)] ,
faint whisper ,
头晕的 耳语 ,

刀子轻柔地从刀鞘中滑出，他的脸色变得异常僵硬。

[æz; əz][hiː hi][leɪd][ɪts] [θɪn] [edʒ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrɪz] [θrəʊt] ,
as he laid its thin edge along the exposed curve of the girl's throat ,
作为 他 铺设 它是 薄的 边缘 沿着 这 裸露 曲线 的 这 女孩们 喉 ,

他将薄薄的刀刃沿着女孩裸露的喉咙曲线贴了上去。

[weə(r)] [ə; eɪ][ˈflʌtə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːtəri] .
where a flutter marked the great artery .
在哪里 一个 扑 标记 这 伟大的 动脉 .

大动脉处出现了一阵颤动。

[wʌn] [kwɪk] [slæʃ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [weɪk]
One quick slash , she would never wake
一 快的 削减 , 她 会 绝不 唤醒

一刀下去，她就再也醒不过来了.....

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] [ˈfɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
But it was as if a restraining hand fastened on his wrist .
但 它 曾是 作为 如果 一个 限制 手 系紧 在 他的 手腕 .

但仿佛有一只手紧紧地按住了他的手腕。

[ˈsləʊli] [hiː hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bleɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
Slowly he drew back the glittering blade and returned it to its place .
缓慢地 他 画 后退 这 闪闪发光 刀刃 和 返回 它 到 它是 地方 .

他缓缓抽回闪亮的刀刃，并将其放回原位。

[hiː hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [skaul] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] , [slaɪt] [ˈfɪɡə(r)] ,
He stood up and scowled down at the still , slight figure ,
他 站立 向上 和 皱着眉头 向下 在 这 仍然 , 轻微 数字 ,

他站起身，怒视着眼前静止不动、瘦弱的身影。

[ˈbrʌʃɪŋ] [sænd] [ˈsævɪdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbrɪtʃɪz] .
brushing sand savagely from the knees of his heavy breeches .
刷牙 沙 野蛮地 从 这 膝盖 的 他的 重的 马裤 .

他粗暴地拂去厚重马裤膝盖上的沙子。

[ˈæŋɡrəli] - [təʊld][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] .
Angrily Torcred told himself that he had only to turn and go .
愤怒地 - 讲述 他自己 那 他 有 仅有的 到 转动 和 去 .

托克雷德愤怒地告诉自己，他只需要转身离开。

[ðə; ði] [ˈdezət] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ]
The desert would finish the job , and no one would know that his courage
这 沙漠 会 结束 这 工作 , 和 不 一 会 知道 那 他的 勇气
[hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .
had failed him .
有 失败的 他 .

沙漠会彻底摧毁他，没有人会知道他的勇气最终让他失望了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] ,
But still he stood and stared ,
但 仍然 他 站立 和 凝视 ,

但他仍然站在那里，凝视着前方。

[nɒt] [ˈkɒŋʃəsli] [ədˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ][dɪˈzʌɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]
not consciously admitting his strange desire to know the color of the eyes
不是 有意识地 承认 他的 奇怪的 欲望 到 知道 这 颜色 的 这 眼睛
[brˈhaɪnd] [ðəʊz] [kləʊzd] [lɪdz] .
behind those closed lids .
在后面 那些 关闭 盖子 .

他没有意识到自己内心深处有个奇怪的愿望，那就是想知道那双紧闭的眼睑后面的眼睛是什么颜色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bluː] , [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflɪkə] [waɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːnɪŋ] .
They were blue , he saw as they flickered wide without warning .
他们 是 蓝色的 , 他 锯 作为 他们 闪烁 宽的 没有 警告 .

他看到，它们是蓝色的，而且毫无预兆地突然变大。

[nɒt] [kəʊld] [ˈsæf.aɪəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət] [skaɪ][ɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [fleɪm] .
Not cold sapphires , but the living blue of a desert sky or of electric flame .
不是 寒冷的 蓝宝石 , 但 这 活的 蓝色的 的 一个 沙漠 天空 或者 的 电的 火焰 .

不是冰冷的蓝宝石，而是沙漠天空或电火焰般鲜活的蓝色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪv][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɜːrdz] [aɪz] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] - [hæd; həd]
They were alive as a small bird's eyes — but of course Torcred had
他们 是 活 作为 一个 小的 鸟类 眼睛 — 但 的 课程 - 有
[ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][bɜːd] .
never seen a bird .
绝不 已见 一个 鸟 .

它们像小鸟的眼睛一样鲜活——但托克雷德当然从未见过鸟。

[ˈrɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ][bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] .
Rather , he called the girl a bird , as he called himself a terrapin .
相当 , 他 称为 这 女孩 一个 鸟 , 作为 他 称为 他自己 一个 龟 .

相反，他称那个女孩为鸟，就像他称自己为乌龟一样。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] ,
Still he did not move ,
仍然 他 做过 不是 移动 ,

他仍然一动不动。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] - [gɜːl] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [hɜː(r); hə(r)]
even as the bird - girl struggled to a sitting position and gathered her
甚至 作为 这 鸟 - 女孩 挣扎 到 一个 坐着 位置 和 聚集 她
[fiːt] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
feet under her .
脚 在下面 她 .

即使鸟女挣扎着坐起来，并把双脚拢在身下。

[dis'meɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪm] ;
Dismay came into the blue gaze fixed on him ;
沮丧 来了 进入 这 蓝色的 目光 固定的 在 他 ;

他湛蓝的目光中流露出惊愕；

[ʃiː; ʃɪ][hɑːf] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'fens] .
she half raised a hand as if in defense .
她 一半 提高 一个 手 作为 如果 在 防御 .

她半举起一只手，像是在自卫。

[ænd; ənd] - [dɪ,tɜːmɪ'neɪ](ə)n] [slɪpt] [ə'gen] .
And Torcred's determination slipped again .
和 - 决心 滑倒了 再次 .

托克雷德的决心再次动摇了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" **You are my prisoner ,**
" 你 是 我的 囚犯 ,

你是我的囚犯，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktərz] .
" **he announced in a hollow voice that did not sound at all like a victor's .**
" 他 宣布 在 一个 空洞的 嗓音 那 做过 不是 声音 在 全部 喜欢 一个 胜利者的 .

“他用一种空洞的声音宣布道，那声音听起来一点也不像胜利者的声音。”

[wɪ'dəʊt] ['ɑːnsəɪŋ] , [ðə; ði][bɜːd] - [gɜːl] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Without answering , the bird - girl sprang nimbly to her feet ;
没有 回答 , 这 鸟 - 女孩 弹簧 敏捷地 到 她 脚 ;

鸟女没有回答，敏捷地跳了起来；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sweɪd] ['dɪzɪli] ,
then her mouth twisted with pain and she swayed dizzily ,
然后 她 嘴 扭曲 和 疼痛 和 她 摇摆 晕眩地 ,

然后她痛苦地扭动着嘴，头晕目眩地摇晃起来。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nevə(r)][left] - [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
but her eyes never left Torcred's expressionless face .
但 她 眼睛 绝不 左边 - 面无表情 脸 .

但她的目光始终没有离开托克雷德面无表情的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['terəpɪn] ? " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" **You are the terrapin ? " she gasped .**
" 你 是 这 龟 ? " 她 倒吸一口气 .

“你是那只乌龟？”她倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - ['piːpəlz] [spiːtʃ] ,
Her voice had the exotic accent of the bird - people's speech ,
她 嗓音 有 这 异域风情 口音 的 这 鸟 - 人们的 演讲 ,

她的声音带着鸟人特有的异域口音。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['terəpɪn] " [ræŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [ðæt]
and in her inflection of the word " terrapin " rang a contempt that
和 在 她 拐点 的 这 单词 " 龟 " 响铃 一个 鄙视 那

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
was like a whip across the face .
曾是 喜欢 一个 鞭 穿过 这 脸 .

她念“海龟”这个词时的语气，带着一种轻蔑，就像鞭子抽在脸上一样。

[ʃiː, ʃi][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [ə'baʊt] , [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] - [ʃeɪpt] [greɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kraʊtʃ] ,
She glanced swiftly about , at the boat - shaped gray machine that crouched ,
她 瞥了一眼 迅速地 关于 , 在 这 船 - 形状 灰色的 机器 那 蹲着 ,
[ˈpɜːrɪŋ] ,
purring ,
呼噜声 ,

她迅速环顾四周，看到那艘船形灰色机器正蹲伏着，发出低沉的嗡嗡声。

[laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l][pən][ɪts][sɪks] [wiːlz] [sʌm; səm][jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
like a waiting animal on its six wheels some yards away ,
喜欢 一个 等待 动物 在 它是 六 车轮 一些 码 离开 ,
就像几码外一头六轮待命的动物，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [rek] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈeəəʊ] .
then at the broken wreck that had been her aero .
然后 在 这 破碎的 破坏 那 有 到过 她 航空 .
然后，她来到了她那架残破不堪的飞机残骸前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [pʊ; əv][ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
Her eyes went wide with a blue flame of horror and regret ,
她 眼睛 去 宽的 和 一个 蓝色的 火焰 的 恐怖 和 后悔 ,
她双眼瞪大，迸发出惊恐和悔恨的蓝色火焰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and her right hand darted to her side .
和 她 正确的 手 飞镖 到 她 边 .
她的右手迅速伸向身侧。

- [ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][rɪ'dʒɪdəti]['ɪntuː]['æk](ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [dʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][æz; əz][hiː; hi]
Torcred exploded from rigidity into action ; his feet dug into the sand as he
- 爆炸了 从 刚性 进入 行动 ; 他的 脚 挖 进入 这 沙 作为 他
[lʌndʒd] ,
lunged ,
猛扑 ,

托克雷德瞬间从僵硬的状态爆发出来，他猛地扑了过去，双脚深深地扎进沙子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [pən][ðə; ði][gɜːrlz]['slendə(r)] [rɪst] ,
and his hand closed on the girl's slender wrist ,
和 他的 手 关闭 在 这 女孩们 苗条 手腕 ,
他的手握住了女孩纤细的手腕，

[ˈhɔːlɪŋ; 'hɒlɪŋ][ðə; ði] [ɑːp] [pɔɪnt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdægə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][left] [breɪst]
halting the sharp point of her dagger an inch above her left breast
停止 这 锋利的 观点 的 她 匕首 一个 英寸 多于 她 左边 胸部
.
:
.

她的匕首尖尖停在了左胸上方一英寸处。

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [strʌk] ['vɪjəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['heɪstɪli] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
Her free hand struck viciously at his hastily averted face .
她 自由的 手 击 恶毒地 在 他的 草草 避免了 脸 .
她空着的那只手狠狠地打在他慌忙别开的脸上。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ['mɜːsɪləsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [lɒŋ]
The Terrapin ground his teeth and twisted her wrist mercilessly until the long
这 龟 地面 他的 牙齿 和 扭曲 她 手腕 无情地 直到 这 长的
[naɪf] [fel] [ə'mʌŋ] [ðəə(r)] ['skʌflɪŋ] [fi:t] .
knife fell among their scuffling feet .
刀 跌倒 之中 他们的 扭打 脚 .

海龟咬紧牙关，毫不留情地扭动着她的手腕，直到长刀掉落在他们扭打的脚边。

[ðen] [hi:; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] ['sɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['wepən] ,
Then he thrust the girl away and set his foot solidly on the weapon ,
然后 他 推力 这 女孩 离开 和 放 他的 脚 稳固地 在 这 武器 ,
然后他一把推开女孩，一脚稳稳地踩在武器上。

[ˈpresɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd] .
pressing it into the sand .
紧迫 它 进入 这 沙 .
把它压入沙子里。

[hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] - [feɪs] .
He glared at her deadwhite face .
他 怒目而视 在 她 - 脸 .
他怒视着她惨白的脸。

" [aɪ] [sed] [jʊr; jər][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" **I said you're my prisoner .**
" 我 说 你是 我的 囚犯 .
我说你是我的囚犯。

[ðæt] [mi:nz] [jʊl] [lɪv; laɪv] [waɪl] [aɪ][wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] !
That means you'll live while I want you to !
那 方法 你会 居住 尽管 我 想 你 到 !
这意味着只要我愿意，你就能活下去！

" [ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:l][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ˌʌŋkən'trəʊləbli] .
" **The bird - girl was trembling uncontrollably .**
" 这 鸟 - 女孩 曾是 发抖 无法控制 .
“鸟女止不住地颤抖着。”

" [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
" **My ship is destroyed , " she said in a stifled voice .**
" 我的 船 是 损毁 , " 她 说 在 一个 窒息 噪音 .
“我的船被毁了，”她压抑着声音说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [ded] .
" **I am already dead .**
" 我 是 已经 死的 .
我已经死了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
It is the law .
它 是 这 法律 .

这是法律规定。

" - [blæk] [braʊz] ['nɪtɪd] [ɪn][ˈʌŋgə(r)] — [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)]
" **Torcred's black brows knitted in anger — at her and at himself for**
" - 黑色的 眉毛 针织 在 愤怒 — 在 她 和 在 他自己 为了
[ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndə] .
the impossible situation into which he had blundered .
这 不可能的 情况 进入 哪个 他 有 犯错 .
托克雷德的黑眉因愤怒而紧蹙——既恨她，也恨自己，因为他一时糊涂陷入了这种不可能的境地。

" [get] [jɔ:'self] [ə'ʌðə(r)][ˈeərəʊ] , " [hi:; hi] [graʊl] [ˌʌŋ'ri:znəbli] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt]
" **Get yourself another aero , " he growled unreasonably , knowing the truth of what**
" 得到 你自己 其他 航空 , " 他 咆哮 不合理地 , 会心 这 真相 的 什么
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
“再去弄一架飞机吧，”他无理地咆哮道，尽管他知道她说的都是真的。

[ɒŋ][lænd][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][kəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm] .
On land or in the air , the code was the same .
在 土地 或者 在 这 空气 , 这 代码 曾是 这 相同的 .

无论是在陆地上还是在空中，代码都是一样的。

[wɪð][dɪ'strʌk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑɪtɪŋ][mə'ʃi:n] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [sɒft][ˈbi:ɪŋ][ɒv; əv][fleʃ][dɪd]
With destruction of the fighting machine , the poor , soft being of flesh did
和 破坏 的 这 斗争 机器 , 这 贫穷的 , 柔软的 存在 的 肉 做过
[best][tu:; tə][ˈperɪʃ][tu:] .
best to perish too .
最好的 到 沦 也 .

随着战斗机器的毁灭，可怜的、脆弱的血肉之躯也最好随之消亡。

[hi:; hi][snæpt] , "[bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][du:; də][æz; əz][ai][seɪ] .
He snapped , " Be quiet and do as I say .
他 啪啪 , " 是 安静的 和 做 作为 我 说 .

他厉声说道：“安静点，照我说的做。”

[kʌm][ə'ləŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

"[hi:; hi][hɑ:f] - [tɜ:nd][tə'wɔ:d][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][ˈterəpɪn] .
" **He half - turned toward the waiting terrapin .**
" 他 一半 - 转向 朝向 这 等待 龟 .

他半转过身，看向那只等待着的乌龟。

[ðə; ði][gɜ:l][ˈstɪfənd] .
The girl stiffened .
这 女孩 僵硬 .

女孩身体僵住了。

"[wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

"[ʃi:; ʃi][sed][ɒn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][kəʊld] , [kən'trəʊld][skɔ:n] .
" **she said on a note of cold , controlled scorn .**
" 她 说 在 一个 笔记 的 寒冷的 , 受控 轻蔑 .

她用一种冷漠、克制的轻蔑语气说道。

"[ju:; jʊ][k'rɔ:ləz][ki:p][slɜ:vz] ?
" **You crawlers keep slaves ?**
" 你 爬行者 保持 奴隶 ?

你们这些爬虫人居然蓄奴？

"[ðæt][wɒz; wəz][ˈæbsəlu:tli][ʌn'tru:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][wɒt][wɒz; wəz][ˈbɒðəɪŋ][ðə; ði]
" **That was absolutely untrue , and was exactly what was bothering the**
" 那 曾是 绝对地 不属实 , 和 曾是 确切地 什么 曾是 烦人 这
[ˈterəpɪn] .
Terrapin .
龟 .

“那完全是无稽之谈，而这正是困扰着海龟的事情。”

[hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l][kept][nəʊ][slɜ:vz][ænd; ənd][tʊk][nəʊ][ˈprɪznəɪ] .
His people kept no slaves and took no prisoners .
他的 人们 保留 不 奴隶 和 采取 不 囚犯 .

他的人民不蓄奴，也不俘虏任何人。

[hiː; hi] [bəːkt] , [br'saɪd] [hɪm'self] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ][em 'i:] !
He barked , beside himself : " You will obey me !
他 吠叫 , 旁 他自己 : " 你 将要 服从 我 !

他歇斯底里地吼道：“你必须服从我！ ”

[ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][daɪ] — ['sləʊli] — [ɒv; əv] [θɜːst] .
Or stay here and die — slowly — of thirst .
或者 停留 这里 和 死 — 缓慢地 — 的 口渴 .

或者留在这里，慢慢地渴死。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ,
" Her lips parted as if to retort ,
" 她 嘴唇 分手了 作为 如果 到 反驳 ,

她嘴唇微张，似乎想要反驳，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [slɪpt] [pɑːst] - [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [hə'reɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
but her gaze slipped past Torcred to sweep the remote horizon and the
但 她 目光 滑倒了 过去的 - 到 扫 这 偏僻的 地平线 和 这
[dʌŋ] ['wɪldənəs] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [pɑːθ][ɔː(r)][lændmɑːk] .
dun wilderness that stretched to it without path or landmark .
逼债 荒野 那 拉伸 到 它 没有 小路 或者 地标 .

但她的目光越过托克雷德，扫过遥远的地平线和延伸至地平线的荒凉荒野，那里没有道路，也没有地标。

[ɪn][ðə; ði] [tuː:] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][skaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf]['vɪzəb(ə)] .
In the two expanses of sand and sky there was no life visible .
在 这 二 广阔的区域 的 沙 和 天空 那里 曾是 不 生活 可见的 .

在这两片广袤的沙海和天空中，看不到任何生命迹象。

[ðə; ði] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [suːt] [siːmd] [tuː; tə][sæg] .
The thin shoulders under the heavy flying suit seemed to sag .
这 薄的 肩膀 在下面 这 重的 飞行 套装 似乎 到 下垂 .

厚重的飞行服下，纤细的肩膀似乎下垂了下来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['terəpɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['wɪəri] [dɪs'deɪn] .
" All right , terrapin , " she said with weary disdain .
" 全部 正确的 , 龟 , " 她 说 和 厌倦 蔑视 .

“好吧，乌龟，”她带着疲惫的轻蔑说道。

" [juː; jʊ][wɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
" You win , for the time being .
" 你 赢 , 为了 这 时间 存在 .

“你暂时赢了。”

" [aɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [held] [tuː] [wel] [ɪ'nʌf] ;
The little machine held two well enough ;
这 小的 机器 握住 二 出色地 足够的 ;

这台小机器足够容纳两个人；

['mæɪrɪd] ['terəpɪn] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['kæɪrɪd] [ðeə(r)][waɪvz] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
married terrapins on the march carried their wives beside them and children
已婚 龟 在 这 行进 携带 他们的 妻子们 旁 他们 和 孩子们
[stəʊd] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
stowed somehow and anyhow in the rear compartment .
已存放 不知何故 和 无论如何 在 这 后部 隔间 .

已婚的乌龟行军时，妻子带着，孩子则被随意地塞进后车厢里。

- [snæpt] [ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə]
Torcred snapped the catches of his safety belt and motioned the girl to
- 啪啪 这 捕获物 的 他的 安全 腰带 和 示意 这 女孩 到
[du:; də][ðə; ði] [seɪm] ;
do the same ;
做 这 相同的 ;

托克雷德扣上安全带，并示意女孩也这样做；

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə][ə'ber] , [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][belt] [hɪm'self]
when she was slow to obey , he leaned over and fastened the belt himself
什么时候 她 曾是 慢的 到 服从 , 他 倾斜 超过 和 系紧 这 腰带 他自己
,
,
,

她迟迟不肯服从，他就俯身亲自帮她系上了皮带。

['drɔ:ɪŋ] [aɪ'ti:] ['peɪnfəli] [taɪt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][slɪm] [weɪst] .
drawing it painfully tight about her slim waist .
绘画 它 痛苦地 紧的 关于 她 苗条的 腰部 .

勒得她纤细的腰身很紧。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hʌm] [rəʊz][æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] ; [ðə; ði] [wi:lz] [spʌn][ænd; ənd]
Then the engine's hum rose as he opened the throttle ; the wheels spun and
然后 这 发动机的 哼 玫瑰 作为 他 打开 这 风门 ; 这 车轮 旋转 和
[grɪpt] ,
gripped ,
紧握 ,

然后，他加大油门，引擎的嗡嗡声越来越大；车轮空转并抓地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terəpɪn] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['beərɪŋ] ['westwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dju:nz] .
and the terrapin bounded away , bearing westward over the dunes .
和 这 龟 有界 离开 , 轴承 向西 超过 这 沙丘 .

于是，那只乌龟蹦蹦跳跳地逃走了，向西越过沙丘。

[æz; əz][aɪ'ti:] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] - [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sens] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
As it picked up speed Torcred was touched by the familiar sense of power
作为 它 挑选 向上 速度 - 曾是 感动 经过 这 熟悉的 感觉 的 力量
[ænd; ənd] ['mɑ:stəri][ɪn][ðə; ði] [di:p] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv]
and mastery in the deep throb of the motor and the ready surge of
和 精通 在 这 深的 搏动 的 这 发动机 和 这 准备好 涌 的
[ðə; ði] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] .
the armored car .
这 装甲 车 .

随着速度的提升，托克雷德感受到了发动机深沉的轰鸣声和装甲车蓄势待发的冲劲中所蕴含的熟悉的力量和掌控感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bru:d] ['dɑ:kli] [æz; əz] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] [rəʊld] [pɑ:st][ɪn] [mə'nɒtənəs]
But he brooded darkly as mountain and desert rolled past in monotonous
但 他 沉思 黑暗 作为 山 和 沙漠 滚动 过去的 在 单调
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

但他却陷入了沉思，眼睁睁地看着山峦和沙漠单调地依次掠过。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [hi:pt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['aʊəz]
as the minutes heaped themselves into hours
作为 这 分钟 堆积如山 他们自己 进入 小时

时间一分一秒地过去.....

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][red'hɒt][dɪsk] [drɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][west] .
The sun was a redhot disc descending into a bath of fire in the west .
这 太阳 曾是 一个 炽热 光盘 下降 进入 一个 洗澡 的 火 在 这 西方 .

太阳像一个炽热的圆盘，缓缓落入西方的一片火海中。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [laɪt] [krept] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'sju:md]
And minute by minute the angry light crept higher up the sky and assumed
和 分钟 经过 分钟 这 生气的 光 悄悄地爬 更高 向上 这 天空 和 假定
[nju:] [fɔ:mz] ,
new forms ,
新的 表格 ,

愤怒的光芒一分一秒地向上攀升，并呈现出新的形态。

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['strɪmə] ,
clouds and streamers ,
云 和 主播 ,
云和流星，
[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [pɔ:l][ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd]
for it was a mighty redlit pall of dust that was ever higher and
为了 它 曾是 一个 强大的 红灯 灵柩 的 灰尘 那 曾是 曾经 更高 和
['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['terəpɪn] .
nearer to the rushing terrapin .
更近 到 这 匆忙 龟 .

因为那是一片巨大的、被红色灯光照亮的尘埃云，它越来越高，越来越靠近奔跑的乌龟。

- [glɑ:ns, glæns] ['saɪdlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:l] [br'saɪd] [hɪm] .
Torcred glanced sidelong at the girl beside him .
- 瞥了一眼 横 在 这 女孩 旁 他 .
托克雷德侧目看了一眼身旁的女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['wai,tər]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
Her face was even whiter under the harsh light of sunset , her eyes
她 脸 曾是 甚至 更白 在下面 这 残酷的 光 的 日落 , 她 眼睛
[kləʊzd] [br'ni:θ] [lɒŋ] ['læʃɪz] .
closed beneath long lashes .
关闭 下面 长的 睫毛 .
在夕阳的强烈照射下，她的脸显得更加苍白，长长的睫毛下，她双眼紧闭。

['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [smu:ð] , ['trædʒɪk] [feɪs] , - ['ri:ələɪzd] [ə'gen] [haʊ] [jʌŋ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ; [hi:; hi]
Watching that smooth , tragic face , Torcred realized again how young she was ; he
观看 那 光滑的 , 悲惨 脸 , - 已实现 再次 如何 年轻的 她 曾是 ; 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒmbəli] .
shook his head somberly .
摇晃 他的 头 忧郁地 .
看着那张光滑而又悲怆的脸庞，托克雷德再次意识到她有多年轻；他忧伤地摇了摇头。

[ðə; ði][eə(r)] - ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ,
The air - people were a strange race ,
这 空气 - 人们 是 一个 奇怪的 种族 ,
空中民族是一个奇特的种族。

[hu:] [sent][ðeə(r)] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [ɒn] ['mɪʃənz] [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [grəʊn] [men] .
who sent their young females on missions fit only for grown men .
WHO 发送 他们的 年轻的 女性 在 任务 合身 仅有的 为了 生长 男人 .
她们派遣年轻女性执行只有成年男性才能完成的任务。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l] .
The terrapins were far more sensible .
这 龟 是 远的 更多的 明智的 .
乌龟们要懂事得多。

[bʌt; bət][nəʊ] ['terəpɪn] ['wʊmən][hæd; həd][ðə; ði][streɪndʒ] ['bju:ti] [pʊ; əv] [ðɪs] ['eɪliən] ['kri:tʃə(r)] [frɒm; frəm]
But no terrapin woman had the strange beauty of this alien creature from
但 不 龟 女士 有 这 奇怪的 美丽 的 这 外星人 生物 从
[ðə; ði][skaɪ]
the sky
这 天空

但是，没有哪个龟女拥有这种来自天空的外星生物所具有的奇异美貌.....

[ˈprez(ə)ntli][hi; hi] [sed] , " [lʊk] .
Presently he said , " Look .
目前 他 说 , " 看 .

他接着说：“你看。

[ə'hed] .
Ahead .
前方 .

前方。

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] ['əʊpənd] ['lɪstləsli] .
" The girl's eyes opened listlessly .
" 这 女孩们 眼睛 打开 百无聊赖地 .

女孩无精打采地睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɑ:k] - [blu:] , [əʊ'peɪk] .
They were dark - blue , opaque .
他们 是 黑暗的 - 蓝色的 , 不透明 .

它们是深蓝色的，不透明的。

[bʌt; bət][feɪnt] ['ɪntrəst] [stɜ:d] [ðem; ðəm][æz; əz][ji; ji] [skænd] [ðə; ði] [vju:] [ə'hed] .
But faint interest stirred them as she scanned the view ahead .
但 头晕的 兴趣 搅拌 他们 作为 她 扫描 这 看法 前方 .

但当她环顾前方时，一丝淡淡的兴趣被唤了起来。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dʌst] [klaʊd] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] ['zenɪθ] ;
The flaming dust cloud had climbed to the very zenith ;
这 炽盛 灰尘 云 有 攀登 到 这 非常 天顶 ;

燃烧的尘埃云已经升到了天顶；

[ðə; ði] [smel] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['terəpɪn] , [ɪts] [fi:l] [br'twi:n] [ðə; ði] [ti:θ] .
the smell of it was in the terrapin , its feel between the teeth .
这 闻 的 它 曾是 在 这 龟 , 它是 感觉 之间 这 牙齿 .

它的气味在龟壳里，它的味道在牙齿间。

[maɪlz] [ə'hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [ə; eɪ][dɪm] - ['fɪmə(r)] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [pʊ; əv]
Miles ahead across the desert , a dim encarmined shimmer marked the waters of
迈尔斯 前方 穿过 这 沙漠 , 一个 暗淡 - 闪烁 标记 这 水 的

[ðə; ði][sɔ:lt] [si:] .
the Salt Sea .
这 盐 海 .

在前方数英里的沙漠中，盐海的海水泛着昏暗的血红色光芒。

[ˈnɪərə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [fɑ:(r)] [ə'hed] ,
Nearer , but still far ahead ,
更近 , 但 仍然 远的 前方 ,

更近了，但仍然遥遥领先。

[ə; eɪ] [blæk] [stri:m] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪpld] [pleɪn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu; tə][ðə; ði]
a black stream was moving across the rippled plain at right angles to the
一个 黑色的 溪流 曾是 移动 穿过 这 涟漪 清楚的 在 正确的 角度 到 这
- [kɔ:s] .
terrapin's course .
- 课程 .

一条黑色的溪流正沿着起伏的平原蜿蜒而下，与乌龟的行进方向成直角。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː(r)][end] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈstedəli] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
It was without beginning or end , pouring steadily from north to south .
它 曾是 没有 开始 或者 结尾 , 浇注 稳步 从 北 到 南 .
它没有开始也没有结束, 从北向南持续倾泻而下。

[ə; eɪ][ˈdɪstənt] [var'breɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [swu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['viːəkl] .
A distant vibration seemed to shake the earth beneath the sway and swoop
一个 遥远 振动 似乎 到 摇 这 地球 下面 这 摇摆 和 俯冲
of the moving vehicle .
的 这 移动 车辆 .
远处传来一阵震动, 仿佛是行驶中的车辆摇摆和俯冲带动着大地在颤抖。

" [ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] [hɜːd] , " [sed] - .
" The trailer herd , " said Torcred .
" 这 拖车 一群 , " 说 - .
“拖车群,”托克雷德说。

" [θ'aʊzəndz] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [fiːdz] [ðem; ðəm]
" Thousands on thousands of them , moving south with the sun that feeds them
" 数千 在 数千 的 他们 , 移动 南 和 这 太阳 那 饲料 他们
.
:
.
成千上万的它们, 随着滋养它们的太阳向南迁徙。

[ðə; ði][fɔːl] [mɑː'greɪn] [ɪz][ˈfɑːðə(r)] [west] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
The fall migration is farther west this year ,
这 落下 迁移 是 更远 西方 这 年 ,
今年的秋季迁徙路线更偏西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ˈgreɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən][ˈeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tru:p] [kæn; kən]
and they are coming in greater numbers than any of our troop can
和 他们 是 未来 在 更大的 数字 比 任何 的 我们的 部队 能
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .
而且他们的人数比我们部队任何成员记忆中的都要多。

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The girl said nothing .
" 这 女孩 说 没有什么 .
女孩什么也没说。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['hʌntɪŋ] .
He added irritably , " You understand — there will be good hunting .
他 额外 易怒地 , " 你 理解 — 那里 将要 是 好的 打猎 .
他烦躁地补充道: “你明白——会有很好的狩猎机会。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒkt] [hɪm][baɪ] ['lɑːfɪŋ] .
" She shocked him by laughing .
" 她 震惊 他 经过 笑 .
她突然笑了, 这让他大吃一惊。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
" Is that all you think of ?
" 是 那 全部 你 思考 的 ?
你满脑子想的都是这些吗?

" [ʃiː; ʃɪ][ɪn'kwaɪə] ['mɒkɪŋli] .
" she inquired mockingly .
" 她 询问 嘲讽地 .
她嘲讽地问道。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] — [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['fju:əl][tæŋk] .
" **Good hunting** — **a full stomach and a full fuel tank** .
" 好的 打猎 — 一个 满的 胃 和 一个 满的 燃料 坦克 :
" 狩猎愉快——吃饱喝足，油箱加满。"

[ju:; jʊ] [k'rɔ:ləz] [li:d] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['empti] [laɪvz; lɪvz] . "
You crawlers lead poor , empty lives : "
你 爬行者 带领 贫穷的 , 空的 生活 : "
你们这些爬虫过着贫瘠、空虚的生活。

" [wi:; wi][doʊnt] [krɔ:l] , " [sed] - ['ɔ:tli] ,
" **We don't crawl , said Torcred shortly** ,
" 我们 不 爬行 , " 说 - 不久 ;
" 我们不爬行，"托克雷德简短地说。

[aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [spi:'dɒmɪtə(r)] [ðæt] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æŋ; ən]['aʊə(r)] .
eyes fixed on the speedometer that registered a hundred miles an hour .
眼睛 固定的 在 这 速度表 那 挂号的 一个 百 英里 一个 小时 :
他的目光紧紧盯着速度表，上面显示时速一百英里。

[ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:l] [lɑ:ft] [ə'gen] .
The bird - girl laughed again .
这 鸟 - 女孩 笑了 再次 :
鸟女又笑了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] ['ɜ:θbaʊnd] ['kri:tʃəz] , " [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] .
" **You know so little , you earthbound creatures , she taunted** .
" 你 知道 所以 小的 , 你 地球 生物 , " 她 嘲讽 :
"你们这些尘世生物，懂得太少了，"她嘲讽道。

" [ju:v] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [flaɪt] — [tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)]
" **You've never known the joy of flight — to climb up and into the clear**
" 你已经 绝不 已知 这 喜悦 的 航班 — 到 爬 向上 和 进入 这 清除
[braɪt] ['strætəsfiə(r)] ,
bright stratosphere ,
明亮的 平流层 ,
你从未体验过飞行的乐趣——攀登到晴朗明亮的平流层，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts]['si:krəts][ʌn'rəʊl] [brɪləʊ] [ju:; jʊ]
and see the Earth with all its secrets unroll below you
和 看 这 地球 和 全部它是 秘密 展开 以下 你
看着地球及其所有秘密在你脚下徐徐展开.....

[ju:; jʊ] [kri:p] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd]['kaʊə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kæmps] ,
You creep from place to place and cower in your camps ,
你 潜行者 从 地方 到 地方 和 退缩 在 你的 营地 ,
你们悄悄地从一个地方爬到另一个地方，蜷缩在营地里。

[bʌt; bət][wi:; wi][reɪndʒ]['fa:ðə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dri:m] ,
but we range farther than you dream ,
但 我们 范围 更远 比 你 梦 ,
但我们的活动范围比你想象的还要广。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['pi:plz] [ðæt] [flaɪ][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd] [krɔ:l]
and know the world and all its peoples that fly and swim and crawl
和 知道 这 世界 和 全部它是 人民 那 飞 和 游泳 和 爬行
[ænd; ənd] ['bʌrəʊ] .
and burrow .
和 洞穴 :
了解世界以及世界上所有会飞、会游、会爬、会掘洞的生物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪst] [reɪs] [ɒv; əv][ɔːl] . "
And we are the highest race of all ."
和 我们 是 这 最高 种族 的 全部 . "

我们是所有种族中最高等的。

" ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌzəd] ? " [ɑːskt] - .
" **Higher than the buzzards ?** " **asked Torcred .**
" 更高 比 这 秃鹰 ? " 问 - .

“比秃鹰还高？”托克雷德问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] [dr'faɪəntli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] !
She hesitated , then said defiantly , " Of course !
她 犹豫了一下 , 然后 说 公然挑衅 , " 的 课程 !

她犹豫了一下，然后挑衅地说：“当然！”

[ðəʊz] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [dr'fiːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Those evil things are huge and powerful , but we'll defeat them in the
那些 邪恶的 事物 是 巨大的 和 强大的 , 但 出色地 击败 他们 在 这
[end] , ['nevə(r)] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
end , never doubt it .
结尾 , 绝不 怀疑 它 .

那些邪恶的东西虽然强大无比，但我们最终一定会战胜它们，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]
And then — we will have the rule of the sky , which is the rule of
和 然后 — 我们 将要 有 这 规则 的 这 天空 , 哪个 是 这 规则 的
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

然后——我们将拥有天空的统治权，而天空的统治权就是地球的统治权。

" [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['ædɪkwət] ['kaʊntə(r)] -
" **She sounded very certain , and Torcred could think of no adequate counter -**
" 她 听起来 非常 肯定 , 和 - 可以 思考 的 不 足够的 柜台 -
['ɑːgjumənt] .
argument .
争论 .

“她听起来非常肯定，托克雷德想不出任何合适的反驳理由。”

[hiː; hi] [sed] ['bruːtəli] , " [wiː; wi] ?
He said brutally , " We ?
他 说 残酷地 , " 我们 ?

他冷酷地说：“我们？”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Who do you mean ?
WHO 做 你 意思是 ?

你指的是谁？

[jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪpt] , [bɜːd] !
Your wings are clipped , bird !
你的 翅膀 是 剪辑 , 鸟 !

鸟儿，你的翅膀被剪掉了！

" [ðen] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɔːs] [stʌŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːl] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜː'self] ,
" **Then unexpected remorse stung him as he saw how the girl shrank into herself ,**
" 然后 意外 悔恨 被蜇了 他 作为 他 锯 如何 这 女孩 缩小 进入 她自己 ,
“然后，当他看到女孩蜷缩成一团时，一股意想不到的悔恨涌上心头。”

[haʊ] [ðə; ði] [briːf] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
how the brief glow of enthusiasm left her face .
如何 这 简短的 辉光 的 热情 左边 她 脸 .

她脸上那短暂的热情光芒瞬间消失了。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] - [tuː] [fel] [ˈsʌlənlɪ] [ˈsaɪlənt] .
She made no answer , and Torcred too fell sullenly silent .
她 制成 不 回答 , 和 - 也 跌倒 闷闷不乐地 沉默的 .

她没有回答，托克雷德也闷闷不乐地沉默了。

[ɪn][ˈsaɪləns][hiː, hi][kləʊzd][ðə; ði] [ˈθrɒtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜːtlɪŋ] [ˈterəpɪn] [sləʊ] .
In silence he closed the throttle and the hurtling terrapin slowed .
在 沉默 他 关闭 这 风门 和 这 疾驰 龟 减速 .

他默默地关掉了油门，疾驰的乌龟慢了下来。

[kləʊz] [əˈhed] , [naʊ] , [ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmɔːfəs] [blæk] [ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]
Close ahead , now , the trailer herd was an amorphous black river in the
关闭 前方 , 现在 , 这 拖车 一群 曾是 一个 无定形 黑色的 河 在 这
[ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
gathering dusk .
采集 黄昏 .

现在，就在前方不远处，拖车上的牲畜群在暮色中变成了一条模糊的黑色河流。

[ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts][ˈθʌndə(r)] ,
Earth and air shook to its thunder ,
地球 和 空气 摇晃 到 它是 雷 ,

天地都因雷鸣而震动，

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [wiːlz] [ænd; ənd][ˈendʒɪnz][ænd; ənd] [ˈkʌplɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the rumbling of countless wheels and engines and couplings and the
这 隆隆声 的 无数 车轮 和 发动机 和 耦合 和 这
[ˈstraɪd(ə)nt] [bliːt] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [hɔːnz] [æz; əz][ðə; ði][vɑːst] [hɜːd] [ˈdʒɔːsl] [ænd; ənd]
strident bleating of thousands of horns as the vast herd jostled and
刺耳的 咩咩叫 的 数千 的 角 作为 这 广阔的 一群 推搡 和
[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
protested :
抗议 .

无数车轮、引擎和连接器的隆隆声，以及数千只牛的刺耳鸣叫声，庞大的牛群互相推搡、抗议着。

[ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [rəʊld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈterəpɪn]
Closer and closer to the flank of the moving mass rolled the little terrapin
更近 和 更近 到 这 侧翼 的 这 移动 大量的 滚动 这 小的 龟
,
,
,
,

小乌龟滚着越来越靠近移动物体的侧翼，

[dɑːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːnz][ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)][ˈkʌvə(r)] .
darting over the crests of the dunes and stealing along under their cover .
飞镖 超过 这 冠状物 的 这 沙丘 和 偷窃 沿着 在下面 他们的 覆盖 .

它们飞快地掠过沙丘的顶峰，悄悄地在沙丘的掩护下穿行。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [gruː] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [glimps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ˈdeɪndʒərəs] -
The girl's eyes grew wide at the glimpses they had of that dark dangerous -
这 女孩们 眼睛 生长 宽的 在 这 惊鸿一瞥 他们 有 的 那 黑暗的 危险的 -
[ˈlʊkɪŋ] [striːm] ;
looking stream ;
寻找 溪流 ;

当他们瞥见那条看起来危险的黑暗小溪时，女孩的眼睛睁得大大的；

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [flɪnt] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈklæmə(r)] .
she seemed to flinch from its pounding clamor .
她 似乎 到 退缩 从 它是 猛击 叫嚣 .

她似乎被那震耳欲聋的轰鸣声吓了一跳。

- [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['terəpɪn] [tu; tə][ə; eɪ] [pɔɪzd] [hɔ:lt][hɑ:f] -
Torcred smiled grimly as he brought the terrapin to a poised halt half -
- 微笑 阴沉沉地 作为 他 带来 这 龟 到 一个 准备 停止 一半 -
['feltəd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [swel] .
sheltered by a low swell .
避难所 经过 一个 低的 膨胀 .

托克雷德苦笑着，让龟形船在低矮的涌浪半掩的掩护下稳稳停了下来。

[ə; eɪ][skænt] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪ'greɪtɪŋ] ['treɪləz] [rəʊld] [ə'blɪvɪəsli] [pa:st] , [wʌn][kləʊz]
A scant hundred yards away the migrating trailers rolled obviously past , one close
一个 稀少 百 码 离开 这 迁移 拖车 滚动 浑然不觉 过去的 , 一 关闭
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ʌðə(r)] ,
behind the other ,
在后面 这 其他 ,

仅仅一百码之外，迁徙的拖车浑然不觉地隆隆驶过，一辆接一辆，绵延不绝。

[hju:dʒ][bɒks] - [laɪk] ['mɒnstəz] [ɒn] [wi:lz] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]['taɪni][kæb] .
huge box - like monsters on wheels behind a tiny cab .
巨大的 盒子 - 喜欢 怪物 在 车轮 在后面 一个 微小的 出租车 .

巨大的箱形怪物，装在轮子上，后面跟着一个小小的驾驶室。

- [nju:] [ðeə(r)] [weɪz] [ɒv; əv][əʊld] ; [ðə; ði]['treɪlə(r)] ['sekʃnz] [haʊzd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Torcred knew their ways of old ; the trailer sections housed women and children ,
- 知道 他们的 方式 的 老的 ; 这 拖车 部分 房屋 女性 和 孩子们 ,
Torcred公司了解他们过去的做法；拖车房里住着妇女和儿童。

[hu:] [tend] [ðə; ði][æpə'reɪtəs] [ðæt] [meɪd] [fu:d] , ['fju:əl] ,
who tended the apparatus that made food , fuel ,
WHO 倾向于 这 设备 那 制成 食物 , 燃料 ,
谁负责维护生产食物、燃料的装置？

[ænd; ənd] [æmjə'ni(ə)n] [frɒm; frəm] ['sʌnlʌɪt] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnərəlz]
and ammunition from sunlight and water and air and the minerals
和 弹药 从 阳光 和 水 和 空气 和 这 矿物
[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steraɪl] [sɔɪl] .
extracted from the sterile soil .
提取 从 这 无菌 土壤 .

以及来自阳光、水、空气和从贫瘠土壤中提取的矿物质的弹药。

[ðə; ði]['treɪlə(r)] - [men][wɜ:(r); wə(r)]['draɪvəz][ænd; ənd] ['ɡʌnə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'ʃi:nz]
The trailer - men were drivers and gunners ; but the great machines
这 拖车 - 男人 是 司机 和 炮手 ; 但 这 伟大的 机器
[wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪl] - [ɑ:md] ,
were clumsy and ill - armed ,
是 笨拙 和 患病的 - 武装 ,

拖车上的工人既是司机又是炮手；但这些大型机器笨重且武器装备简陋。

['faɪndɪŋ] ['seɪftɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs] [mə'kænɪkl] ['predətəz] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
finding safety against the fierce mechanical predators chiefly in their numbers .
寻找 安全 反对 这 凶猛的 机械的 捕食者 主要 在 他们的 数字 .

它们主要依靠数量优势来抵御凶猛的机械掠食者。

[ðə; ði] ['terəpɪn] ['weɪtɪd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['momənts] ;
The Terrapin waited only for moments ;
这 龟 等待 仅有的 为了 时刻 ;

海龟只等了片刻；

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['θrɒtl] [waɪd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kɒmbæt] [kɑː(r)] ['swɜːrvɪŋ] ['ɪntuː]
then he opened his throttle wide and sent the little combat car swerving into
然后 他 打开 他的 风门 宽的 和 发送 这 小的 战斗 车 急转弯 进入
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] .
the heart of the herd .
这 心 的 这 一群 .

然后他猛踩油门，让这辆小型战斗车猛地冲进了牛群的中心。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [rəʊld] ['rʌmblɪŋ] ['aɪən] ['dʒaɪənts] ; [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['kʌplɪŋz] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
All around rolled rumbling iron giants ; the clank of couplings , the roaring of
全部 大约 滚动 隆隆声 铁 巨人 ; 这 铮铮 的 耦合 , 这 咆哮 的
[ʌn'mʌfəld] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] .
unmuffled engines were deafening .
未消音的 发动机 是 震耳欲聋 .

四周都是隆隆作响的钢铁巨兽；车钩的叮当声和没有消音器的引擎的轰鸣声震耳欲聋。

[ə; eɪ] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fjʊəriəs] [hɔːnz] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəpɪn] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] ['zɪgzægd]
A hooting of furious horns arose as the terrapin darted and zigzagged
一个 倒彩 的 狂怒 角 出现 作为 这 龟 飞镖 和 之字形
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] .
between the moving units of the herd .
之间 这 移动 单位 的 这 一群 .

一阵愤怒的喇叭声响起，那只乌龟在移动的龟群之间快速穿梭，左右摇摆。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['gʌnfaiə(r)] .
But there was no blaze of gunfire .
但 那里 曾是 不 火焰 的 炮火 .

但是并没有枪林弹雨。

" [səʊ] [wiː; wi] [hʌnt] [ðem; ðəm] , " - [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['breθləs] [gɜːl] .
" **So we hunt them , " Torcred flung over his shoulder at the breathless girl .**
" 所以 我们 打猎 他们 , " - 扔 超过 他的 肩膀 在 这 喘不过气 女孩 .
“所以我们就去猎杀他们，”托克雷德回头对气喘吁吁的女孩说道。

" [ðeɪ] [kænt] [juːt] [wen] [wɪr] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
" **They can't shoot when we're in among them ;**
" 他们 不能 射击 什么时候 是 在 之中 他们 ;

“当我们在他们中间时，他们就无法开枪了；

[wiː; wi] [dɪs'eɪb(ə)l] [wʌŋ] [ænd; ənd] ['feltə(r)] [brɪ'haɪnd] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɜːd] ['pɑːsɪz] [ɒn]
we disable one and shelter behind it until the herd passes on
我们 禁用 一 和 庇护所 在后面 它 直到 这 一群 通过 在

我们制服其中一头牛，躲在它后面，直到牛群过去.....

" [ðə; ði] ['terəpɪn] [dæft] [θruː] ['nærəʊɪŋ] [gæps] , [sləʊ] [ænd; ənd] [spɜːt] [ə'gen] ,
" **The terrapin dashed through narrowing gaps , slowed and spurted again ,**
" 这 龟 虚线 通过 收窄 差距 , 减速 和 喷涌而出 再次 ,

“那只乌龟快速穿过越来越窄的缝隙，然后减速，再次加速。”

[æz; əz] - ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['skɪlfəli] [ɒn] [æn; ən] [ə'bliːk] [kɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]
as Torcred threaded his way skilfully on an oblique course across the roaring
作为 - 螺纹 他的 方式 巧妙地 在 一个 斜 课程 穿过 这 咆哮
[striːm] .
stream .
溪流 .

托克雷德巧妙地沿着一条斜线穿过咆哮的溪流。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊpən] [graʊnd] [ə'hed] ;
At last he saw open ground ahead ;
在 最后的 他 锯 打开 地面 前方 ;

最后他看到前方一片开阔地带；

[ai] [pɑ:st] [maɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈəʊnli] [tu:] [deɪz] [əˈgəʊ] ;
I passed my fledgling examination only two days ago ;
我 通过了 我的 雏鸟 考试 仅有的 二 天 前 ;

我两天前才通过了初级考试；

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈsekənd] [flaɪt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [zəʊn] .
it was my second flight beyond the safety zone .
它 曾是 我的 第二 航班 超过 这 安全 区 .

这是我第二次飞越安全区。

[ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [mʌst; məst] [dɪˈfi:t] [sʌm; səm] [məˈʃi:n] [pɒv; əv] [preɪ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɒmbæt] , [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ɪz]
The novice must defeat some machine of prey in single combat , before he is
这 新手 必须 击败 一些 机器 的 猎物 在 单身的 战斗 , 前 他 是
[əkˈseptɪd] . "
accepted . "
公认 . "

新手必须在单打独斗中击败某种捕食机器，才能被接纳。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] ? " - [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈhed] ,
" **And if he fails ? " Torcred's eyes were fixed ahead ,**
" 和 如果 他 失败 ? " - 眼睛 是 固定的 前方 ,

“如果他失败了呢？”托克雷德的目光直视前方。

[weə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [flæt] [naʊ] [ænd; ənd]
where a pale light was reflected by the ground that was flat now and
在哪里 一个 苍白 光 曾是 反映 经过 这 地面 那 曾是 平坦的 现在 和
[gli:m] ['wɔ:tlɪ] ,
gleamed whitely ,
闪闪发光 白 ,

地面平坦，反射着淡淡的光线，泛着白光。

[ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [sɔ:lt] .
encrusted with salt .
结壳的 和 盐 .

表面裹满了盐。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] — [ɔ:(r)][ɪ:; ʃi] — [feɪlz] , " [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [dropt] [ləʊ] , " [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st]
" **And if he — or she — fails , " the girl's voice dropped low , " it is the last**
" 和 如果 他 — 或者 她 — 失败 , " 这 女孩们 嗓音 掉落 低的 , " 它 是 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

“如果他（或她）失败了，”女孩的声音低了下来，“那将是最后一次了。”

" [ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **A sob came into her voice .**
" 一个 哭泣 来了 进入 她 嗓音 .

她声音里带着一丝抽泣。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **Even if I could go back to my people ,**
" 甚至 如果 我 可以 去 后退 到 我的 人们 ,

“即使我能回到我的族人身边，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈgreɪdɪd] [tu:; tə][ˈmi:nɪəl] [ˈleɪbə(r)][ɔ:(r)] [ˈbri:dɪŋ] — [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][flaɪ] [əˈgen] .
I would be degraded to menial labor or breeding — could never fly again .
我 会 是 退化的 到 卑微的 劳动 或者 选育 — 可以 绝不 飞 再次 .

我将被贬为卑贱的劳动者或生育者——再也无法飞行。

" - [felt] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪsɪz] ;
" **Torcred felt pity for her despite his prejudices ;**
" - 毛毡 遗憾 为了 她 尽管 他的 偏见 ;

尽管托克雷德对她抱有偏见，但他还是对她感到同情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd]
and at the same time her words recalled his own worries , and
和 在 这 相同的 时间 她 字 召回 他的 自己的 担忧 , 和
[hi:; hi] [fraʊnd] ['blækli] .
he frowned blackly .
他 皱眉 黑 .

与此同时，她的话语也让他想起了自己的担忧，他眉头紧锁。

[ðə; ði][gɜ:l] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [,ɪndɪ'keɪn] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] ['sʌmhəʊ]
The girl mistook his expression for an indication that she had somehow
这 女孩 误 他的 表达 为了 一个 指示 那 她 有 不知何故
[sed] [tu:] [mʌt] ,
said too much ,
说 也 很多 ,

女孩误以为他的表情表明她不小心说漏了嘴。

[ænd; ənd][ji:; ji][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['bru:ɪŋ] ['saɪləns] .
and she sank back into brooding silence .
和 她 沉没 后退 进入 沉思 沉默 .

她再次陷入了沉思的沉默中。

[ji:; ji][glɑ:ns, glæns] [ʌp]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][kɑ:rz] [wi:lz] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [ɒn][ðə; ði]['sɔ:lti]
She glanced up only when the car's wheels ground to a stop on the salty
她 瞥了一眼 向上 仅有的 什么时候 这 汽车的 车轮 地面 到 一个 停止 在 这 咸
[krʌst] ,
crust ,
地壳 ,

直到车轮在咸涩的地壳上嘎吱作响停住时，她才抬起头来。

[ænd; ənd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [saɪ] ,
and Torcred , with a relaxing sigh ,
和 - , 和 一个 放松 叹 ,

托克雷德放松地叹了口气，

[wɒz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ʌn'snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [belt][ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['məʊtə(r)] .
was already unsnapping his safety belt and switching off the panting motor .
曾是 已经 解开 他的 安全 腰带 和 交换 离开 这 喘息 发动机 .

他已经解开了安全带，关掉了呼吸马达。

[ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['jædəʊz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [blæk] ['fɪgəz] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji]
The girl saw flames and shadows amid which black figures moved , and she
这 女孩 锯 火焰 和 阴影 之中 哪个 黑色的 数据 已搬 , 和 她
[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fraɪt] ,
shrank back in fright ,
缩小 后退 在 惊吓 ,

女孩看到火焰和阴影，其中有黑色的人影在移动，她吓得缩了回去。

[ʌŋ,kɒmprɪ'hendɪŋ] .
uncomprehending .
难以理解 .

无法理解。

[æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] [flʌŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,
As the Terrapin flung open his door ,
作为 这 龟 扔 打开 他的 门 ,

海龟猛地推开门，

[ˈmɪŋɡld] [saʊnd] [ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs]
mingled sound of clanging metal and hissing fire rushed in to increase
混合 声音 的 叮当声 金属 和 嘶嘶声 火 匆忙 在 到 增加
[hɜː(r); hə(r)] [kənˈfjuːʒn] .
her confusion .
她 困惑 .

金属碰撞声和火焰嘶嘶声混杂在一起，让她更加困惑。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈmæməntərəli] ; [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnˈriːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn]
He paused momentarily ; his expression was unreadable as he gazed on
他 暂停 片刻 ; 他的 表达 曾是 无法阅读 作为 他 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] .
her white face .
她 白色的 脸 .

他顿了顿，凝视着她苍白的脸庞，表情难以捉摸。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] , " [hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] [rɑːspt] [ˈstɜːnli] .
" **Stay where you are and make no noise , " his low voice rasped sternly** .
" 停留 在哪里 你 是 和 制作 不 噪音 , " 他的 低的 嗓音 粗糙的 严厉地 .
"待在原地别出声,"他低沉沙哑的声音严厉地说道。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] .
" **I'll come back** .
" 患病的 来 后退 .

我会回来的。

" - [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈfɜːmli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪts] [lɒk] [kɪk] .
" **Torcred closed the door firmly and heard its lock click** .
" - 关闭 这 门 牢牢 和 听到 它是 锁 点击 .

托克雷德用力关上了门，听到门锁咔哒一声。

[ðə; ði][gɜːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈfuːlɪʃli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈprɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [kætʃ]
The girl , if she foolishly wanted to escape , probably could not find the catch
这 女孩 , 如果 她 愚蠢地 通缉 到 逃脱 , 大概 可以 不是 寻找 这 抓住
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

如果这女孩愚蠢地想要逃跑，她很可能找不到里面的机关。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜːt] [hɜːˈself] [wɪð] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] .
and there was nothing she could hurt herself with if she still felt suicidal .
和 那里 曾是 没有什么 她 可以 伤害 她自己 和 如果 她 仍然 毛毡 有自杀倾向 .

如果她仍然有自杀倾向，没有任何东西可以伤害她自己。

[ðeə(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˈpraɪɪŋ] [aɪz] ,
There at least she would be safe from prying eyes ,
那里 在 至少 她 会 是 安全的 从 窥探 眼睛 ,

至少在那里她可以免受窥探的目光。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈtæŋɡl] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɒv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
until he could untangle the tumult of unaccustomed emotions that were
直到 他 可以 解开 这 骚乱 的 不习惯 情绪 那 是
[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm] .
struggling within him .
挣扎 之内 他 .

直到他能够理清内心翻腾的、不习惯的复杂情绪。

[ə; eɪ] ['terəpɪn] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
A terrapin had only one place to himself , the interior of the fighting
一个 龟 有 仅有的 一 地方 到 他自己 , 这 内部的 的 这 斗争
[mæ'ʃiːn] — [ðəʊz] [wɪð] ['fæmɪlɪz] ,
machine — those with families ,
机器 — 那些 和 家庭 ,
乌龟唯一属于自己的地方就是战斗机器的内部——那些有家庭的战斗机器。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] ['prɪvəsi] .
of course , knew no such word as privacy .
的 课程 , 知道 不 这样的 单词 作为 隐私 .
当然，他们当时根本不知道“隐私”这个词。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
He turned , straightening his back resolutely , and advanced into the midst of
他 转向 , 拉直 他的 后退 坚决地 , 和 先进的 进入 这 中间 的
[ðə; ði] ['terəpɪn] [kæmp] .
the terrapin camp .
这 龟 营 .
他转身，挺直了腰背，坚定地走进了乌龟营地中央。

[θriː]
III
三、
三
[speɪst] ['fædəʊz] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ræŋk][ɒv; əv] [pɑːkt] ['terəpɪn] , ['fɔːmɪŋ]
Spaced shadows resolved themselves into a double rank of parked terrapins , forming
间隔 阴影 已解决 他们自己 进入 一个 双倍的 秩 的 停放 龟 , 成型
[kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
concentric circles about the encampment .
同心 界 关于 这 营地 .
间隔的阴影逐渐显现出两排停泊的乌龟，在营地周围形成同心圆。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['terəpɪn] [kæmp][frɒm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔːriəl] ;
Such was the pattern of a terrapin camp from time immemorial ;
这样的 曾是 这 图案 的 一个 龟 营 从 时间 远古的 ;
从古至今，龟类营地一直都是这样的模式；
[aɪ'tiː][wɒz; wəz] ['seɪftɪ] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ][ˈʌðə(r)] ['reɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstlənd] ,
it was safety against attack by other raiders of the wasteland ,
它 曾是 安全 反对 攻击 经过 其他 袭击者 的 这 荒地 ,
它能保护你免受荒野其他掠夺者的攻击。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [deɪ] [wʌn] [rɪŋ] [kʊd; kəd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] ,
and on each day one ring could go forth to hunt ,
和 在 每个 天 一 戒指 可以 去 前进 到 打猎 ,
每天都可以选出一枚戒指去狩猎，
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːtɪ] .
the other remain in place to guard the women , the young , and the booty .
这 其他 保持 在 地方 到 警卫 这 女性 , 这 年轻的 , 和 这 赃物 .
其余的人则留在原地看守妇女、幼童和战利品。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [eə(r)] ['kwɪvəd] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] [wɪð] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
Even here the warm night air quivered ever so faintly with sound from the east
甚至 这里 这 温暖的 夜晚 空气 颤抖 曾经 所以 淡淡的 和 声音 从 这 东方
,
,
,
即使在这里，温暖的夜空也隐隐传来东方的声音，微微颤动着。

[ðə; ði] ['endləs] ['məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treɪlə(r)] [hɜ:d] .
the endless motion of the great trailer herd .
这 无尽的 运动 的 这 伟大的 拖车 一群 .

庞大拖车群永不停歇的移动。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [wʊd] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:]
By morning it would have passed , and the hunters would follow it
经过 早晨 它 会 有 通过了 , 和 这 猎人 会 跟随 它
['saʊθwəd] .
southward .
向南 .

到早上，它就会过去，猎人们会沿着它向南追赶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [naʊ] , [waɪl]
Within the great circle the women and older children were busy now , while
之内 这 伟大的 圆圈 这 女性 和 老 孩子们 是 忙碌的 现在 , 尽管
[ðə; ði][men] [laundʒ] [ə'baʊt] ,
the men lounged about ,
这 男人 休闲 关于 ,

在大圈子里，妇女和年长的孩子们都在忙着，而男人们则闲散地待着。

['tɔ:kɪŋ] ['kwaiətli] , ['bəʊstɪŋ] [pə'fʌŋktrəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [di:dz] .
talking quietly , boasting perfunctorily of the day's deeds .
说 悄悄 , 吹嘘 敷衍地 的 这 天 契约 .

低声交谈，敷衍地吹嘘着当天的功绩。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [hʌnt] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ][hɪt] - [ænd; ənd] - [rʌn] [ə'feə(r)][æt; ət] ['twɪlaɪt] ,
The first day's hunt had been only a hit - and - run affair at twilight ,
这 第一的 天 打猎 有 到过 仅有的 一个 打 - 和 - 跑步 事务 在 暮 ,

第一天的狩猎只是在黄昏时分进行的一次速战速决的袭击。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ['tɔ:rtʃɪz] [fleəd] ['spʌtərɪŋlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'mæntld]
but in the midst torches flared sputteringlly over the remains of dismantled
但 在 这 中间 火炬 喇叭口 断断续续地 超过 这 遗迹 的 拆卸
['treɪləz] ;
trailers ;
拖车 ;

但与此同时，火把在被拆解的拖车残骸上断断续续地闪烁着；

[ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ni:t] [paɪlz][ɒv; əv] [sti:l] [bi:m] - [lenθs] [ænd; ənd] [ʌn'dæmɪdʒd] ['ɑ:mə(r)] [pleɪt] ,
there were neat piles of steel beam - lengths and undamaged armor plate ,
那里 是 整洁的 堆 的 钢 光束 - 长度 和 未受损 盔甲 盘子 ,

那里整齐地堆放着钢梁和完好无损的装甲板。

[ænd; ənd] ['sprɔ:ɪŋ] [hi:ps] [ɒv; əv]['met(ə)] [skræp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bændənd] [wen] [ðə; ði] [tru:p]
and sprawling heaps of metal scrap that would be abandoned when the troop
和 蔓延 堆积如山 的 金属 废料 那 会 是 弃 什么时候 这 部队
[rəʊld] [saʊθ] .
rolled south .
滚动 南 .

还有成堆的废金属，当部队南下时将被遗弃。

[tu:; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:nɪs] ,
To one side a red glow came from the maw of a small furnace ,
到 一 边 一个 红色的 辉光 来了 从 这 嘴 的 一个 小的 炉 ,

一侧，一个小炉子的炉口透出红光。

[ˈmeltɪŋ] [əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈkɑːstɪŋs] ; [ðə; ði] [ˈterəpɪn] [dɪd][nɒt] [smelt]
melting **aluminum** **to** **be** **made** **into** **castings** ; **the** **terrapins** **did** **not** **smelt**
融化 铝 到 是 制成 进入 铸件 ; 这 龟 做过 不是 冶炼
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

它们熔化铝制成铸件；但这些龟不会冶炼钢铁。

[ˈliːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈskævɪndʒə(r)] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][hɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ]
leaving **that** **to** **the** **giant** **scavenger** **machines** **that** **followed** **the** **herds** **at** **a**
离开 那 到 这 巨大的 拾荒者 机器 那 随后 这 畜群 在 一个
[mɔː(r)] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
more **respectful** **distance** .
更多的 尊重 距离 .

把这项工作留给了那些与牲畜保持着更尊重距离的巨型清道夫机器。

[ˈfjuːəl] , [fuːd] ,
Fuel , **food** ,
燃料 , 食物 ,
燃料、食物

[ænd; ænd][ˈjuːzəb(ə)l] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [biːn] [trænsˈfəːd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][frəm; frəm]
and **usable** **ammunition** **had** **naturally** **been** **transferred** **first** **of** **all** **from**
和 可用 弹药 有 自然 到过 转移 第一的 的 全部 从
[ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈtreɪləz] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋks][ænd; ænd] [ˈstɔːrɪdʒ] [kəmˈpɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəpɪn]
the **captured** **trailers** **to** **the** **tanks** **and** **storage** **compartments** **of** **the** **terrapins**
这 捕获 拖车 到 这 坦克 和 贮存 隔间 的 这 龟
.
:
.

可用的弹药自然首先从缴获的拖车转移到龟式运输车的油箱和储藏舱中。

[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜːk(ə)l][ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] - [baɪ] [neɪm] ,
From **the** **shadows** **of** **the** **inner** **circle** **a** **voice** **hailed** **Torcred** **by** **name** ,
从 这 阴影 的 这 内 圆圈 一个 嗓音 赞誉 - 经过 姓名 ,

从核心圈的阴影中传来一个声音，喊着托克雷德的名字。

[ænd; ænd][ɪts][ˈəʊnə(r)] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] ,
and **its** **owner** **came** **out** **into** **the** **light** **to** **meet** **him** — **a** **short** **man** ,
和 它是 所有者 来了 出去 进入 这 光 到 见面 他 — 一个 短的 男人 ,

它的主人走到光亮处迎接他——一个身材矮小的男人，

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [plʌmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] ,
unusually **plump** **for** **a** **terrapin** ,
异常地 丰满 为了 一个 龟 ,

对于一只海龟来说，它的体型异常肥硕。

[wɪð] [ˈhevi] [blæk] [ˈaɪbraʊz] [ðæt] [siːmd] [ˈpeɪstɪd] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːld][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
with **heavy** **black** **eyebrows** **that** **seemed** **pasted** **high** **on** **his** **round** **bald** **forehead** ,
和 重的 黑色的 眉毛 那 似乎 粘贴 高的 在 他的 圆形的 秃 前额 ,

他浓密的黑眉毛仿佛贴在他圆圆的秃额头上似的，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [əˈstɒnɪʃmənt] .
giving **him** **a** **look** **of** **perpetual** **astonishment** .
给予 他 一个 看 的 永久 惊讶 .

他脸上始终带着惊讶的表情。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [ɪˈfjuːsɪvli] .
He **greeted** **the** **newcomer** **effusively** .
他 问候 这 新人 热情洋溢 .

他热情地向新来者问好。

" [maɪ][diə(r)] - ！
" **My dear Torcred** ！
" 我的 亲爱的 - ！

“我亲爱的托克雷德！

[wiː; wi] [keɪm] ['veri][nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ！
We came very near giving you up ！
我们 来了 非常 靠近 给予 你 向上！

我们差点就放弃你了！

[ænd; ʌnd][frəm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
And from the look of your machine , you must have had a
和 从 这 看 的 你的 机器 , 你 必须 有 有 一个
['nærəʊ] [skwiːk] .
narrow squeak .
狭窄的 吱 吱 .

从你机器的样子来看，你之前肯定听到过很轻微的吱吱声。

" - [fraʊnd] [ɪmpə'septəbli] .
" **Torcred frowned imperceptibly** .
" - 皱眉 不易察觉地 .

托克雷德微微皱起了眉头。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æn; ən]['iːv(ə)l]['əʊmən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][met][baɪ][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
It seemed an evil omen that he should be met by the only one among his
它 似乎 一个 邪恶的 预兆 那 他 应该 是 遇见 经过 这 仅有的 一 之中 他的
['feləʊ] - ['terəpɪn] [huːm] [hiː; hi] ['æktɪvli] [dɪs'laɪkt] — - ,
fellow - terrapins whom he actively disliked — Helsed ,
同伴 - 龟 谁 他 积极 不喜欢 — - ,

似乎这是一个不祥之兆，他遇到的竟然是他唯一讨厌的同伴——赫尔塞德。

[ðə; ði]['tɔːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
the talker , who was always close to the chief's ear in council ,
这 健谈者 , WHO 曾是 总是 关闭 到 这 酋长的 耳朵 在 理事会 ,

那个总能在议会中站在酋长耳边滔滔不绝的人，

[bʌt; bət][fɑː(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
but far from his side in the battle .
但 远的 从 他的 边 在 这 战斗 .

但在战斗中却远在他身边。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] - ['kɜːtli] , [ænd; ʌnd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" **That's right , " admitted Torcred curtly , and started to brush past the other**
" 那就是 正确的 , " 承认 - 简短地 , 和 开始 到 刷子 过去的 这 其他
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] ['kwestʃənz] .
and his brimming questions .
和 他的 充满 问题 .

“没错，”托克雷德简短地承认道，然后开始对对方和他滔滔不绝的问题视而不见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['terəpɪn] [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
But he found himself face to face with another terrapin who had risen
但 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 其他 龟 WHO 有 升起
[frəm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
from the shadow ,
从 这 阴影 ,

但他发现自己正面对着另一只从阴影中走出来的乌龟。

[ə; eɪ]['tɔːlə(r)][mæn] [huːz] [heə(r)] ['feɪdɪd] [frəm; frəm][ðə; ði]['juːzuəl] [blæk] ['ɪntuː] [greɪ] ,
a taller man whose hair shaded from the usual black into gray ,
一个 更高 男人 谁 头发 阴影 从 这 通常 黑色的 进入 灰色的 ,

一个身材高大的男人，头发由常见的黑色逐渐变为灰色。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] [laɪnd][ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] .
and whose face was permanently lined in a stern expression of command .
和 谁 脸 曾是 永久的 衬里 在 一个 船尾 表达 的 命令 .
他的脸上永远带着严厉的命令表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃi:f] .
He was Vazcled , the chief .
他 曾是 - , 这 首席 .
他是首领瓦兹克莱德。

- [fel] [bæk] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'lu:t] .
Torcred fell back a step and inclined his head in salute .
- 跌倒 后退 一个 步 和 倾斜 他的 头 在 礼炮 .
托克雷德后退一步，微微颌首致敬。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə] - ['kwaiətli] .
" What happened to you ? " inquired Vazcled quietly .
" 什么 发生 到 你 ? " 询问 - 悄悄 .
“你发生了什么事？”瓦兹克莱德轻声问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'tækt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [wið] [rɪ'læktəns] .
" I was attacked , " said the younger man with reluctance .
" 我 曾是 遭到攻击 , " 说 这 年轻 男人 和 不情愿 .
“我遭到了袭击，”年轻男子不情愿地说。

" [baɪ] [wɒt] ? " .
" By what ? " .
" 经过 什么 ? " .
“靠什么？”

" [æn; ən]['eərəʊ] .
" An aero .
" 一个 航空 .
“航空。”

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:fs] [feɪs] [ʃəʊd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] - ['aɪbrəʊz] [went] .
" Even the chief's face showed surprise , and the listening Helsed's eyebrows went
" 甚至 这 酋长的 脸 显示 惊喜 , 和 这 聆听 - 眉毛 去
[ʌp] ['sti:pli] .
up steeply .
向上 陡峭地 .
“就连酋长的脸上也露出了惊讶的神色，而旁听的赫尔塞德的眉毛则高高挑起。

- [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [r'skeɪpt] [səʊ] ['i:zəli] . " .
Vazcled said , " You are lucky to have escaped so easily . " .
- 说 , " 你 是 幸运的 到 有 逃脱 所以 容易地 . " .
瓦兹克莱德说：“你很幸运，能这么轻易地逃脱。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [r'skeɪp] .
" I didn't escape .
" 我 没有 逃脱 .
我没有逃脱。

[aɪ] [ʃɒt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
I shot it down .
我 射击 它 向下 .
我把它击落了。

" - [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ['terəpɪn] ['enviəsli] .
" Helsed exclaimed aloud and stared at his brother - terrapin enviously .
" - 惊呼 大声 和 凝视 在 他的 兄弟 - 龟 羡慕地 .
“赫尔塞德大声惊呼，羡慕地盯着他的乌龟兄弟。”

[ðə; ði] [tʃi:fs] ['wiðəd] [lɪps] [smaɪld] .
The chief's withered lips smiled .
这 酋长的 干枯 嘴唇 微笑 .

酋长干瘪的嘴唇露出一丝微笑。

" [sʌt] ['vɪktəriz] [ɑ:(r); ə(r)][reə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
" Such victories are rare , " he said approvingly .
" 这样的 胜利 是 稀有的 , " 他 说 赞许地 .

“这样的胜利实属罕见,”他赞许地说。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
" I know of only two or three in the past fifty years .
" 我 知道 的 仅有的 二 或者 三 在 这 过去的 五十 年 .

“在过去的五十年里, 我只知道两三个这样的例子。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] - [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv]
You must tell us the story tonight , and Hiyik can make a song of
你 必须 告诉 我们 这 故事 今晚 , 和 - 能 制作 一个 歌曲 的
[aɪ 'ti:]
it : : : :
它

你今晚一定要把这个故事讲给我们听, 希伊克可以把它谱成歌.....

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['trəʊfi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ?
Did you bring any trophy from the wreck ?
做过 你 带来 任何 杯 从 这 破坏 ?

你从沉船残骸中带回什么战利品了吗？

" - [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] ['nɜ:vəsli] .
" Torcred licked his lips nervously .
" - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

托克雷德紧张地舔了舔嘴唇。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] "
" It fell a long way off "
" 它 跌倒 一个 长的 方式 离开 "

“它掉落得很远.....”

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈrʌŋ] .
" Well , no matter , " the chief shrugged .
" 出色地 , 不 事情 , " 这 首席 耸了耸肩 .

“好吧, 没关系,”酋长耸了耸肩。

" [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][spɒt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
" We will find the spot on the back trail .
" 我们 将要 寻找 这 点 在 这 后退 踪迹 .

“我们会在后面的路上找到那个地方。”

" [ɔ:l'redi] — - , [ðə; ði]['i:gə(r)] - , [hæd; həd] [dæft] [ɒf] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" Already — Helsed , the eager newsbearer , had dashed off without waiting for
" 已经 — - , 这 渴望的 - , 有 虚线 离开 没有 等待 为了
[di:teɪlz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɔ:diəns] ,
details — they were surrounded by a growing audience ,
细节 — 他们 是 包围 经过 一个 生长 观众 ,

“赫尔塞德, 这位急切的消息传递者, 不等细节就冲了出去——他们周围已经聚集了越来越多的观众。”

[ə'faɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] - ['ɔ:lməʊst] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv][ɪk'splɔɪt] .
afire to know more about Torcred's almost unheard - of exploit .
着火 到 知道 更多的 关于 - 几乎 闻所未闻 - 的 开发 .

非常渴望了解更多关于 Torcred 几乎闻所未闻的壮举。

- , [deɪzd] , [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə'tɒp] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [mə'ʃi:n] ,
Torcred , dazed , found himself sitting atop someone else's machine ,
- , 茫然 , 成立 他自己 坐着 顶部 某人 其他人的 机器 ,

托克雷德茫然地发现自己坐在别人的机器上。

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][b'æt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['eərəʊs][tu:; tə][æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstrɪk] [mɒb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
relating his battle with the aero to an enthusiastic mob of his fellow -
相关 他的 战斗 和 这 航空 到 一个 热情的 暴民 的 他的 同伴 -
['wɒrɪəz] .
warriors .
战士 .

他向一群热情洋溢的战友讲述了自己与航空兵的战斗经历。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [rɪ'zɜ:vɪd] [pɔɪz] [ænd; ənd] [gru:] ['festɪv] ;
The terrapins lost their customary reserved poise and grew festive ;
这 龟 丢失的 他们的 习惯 预订的 沉着 和 生长 节日 ;

乌龟们一改往日矜持沉稳的姿态，变得欢快起来；

[waɪl] - ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊkt] [ɒn][ðə; ði][laɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
while Torcred almost choked on the lies with which he ended his narrative ,
尽管 - 几乎 窒息 在 这 谎言 和 哪个 他 结束 他的 叙述 ,

托克雷德在叙述结尾处撒谎，几乎被自己的谎言噎住了。

[ðeɪ] [prest] [fu:d] [ænd; ənd][drɪŋk][ɒn][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][gəʊ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]
they pressed food and drink on him and made him go back over the most
他们 按下 食物 和 喝 在 他 和 制成 他 去 后退 超过 这 最多
[stɜ:rɪŋ] [pɑ:ts] .
stirring parts .
搅拌 部分 .

他们强迫他吃喝，并让他重温那些最激动人心的片段。

[ðen] - [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , [ænd; ənd][rɪ:'təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] ['vɜ:rsəz]
Then Hiyik the poet had his turn , and retold the story in improvised verses
然后 - 这 诗人 有 他的 转动 , 和 重述 这 故事 在 即兴发挥 诗句
,
.
,

然后轮到诗人希伊克了，他即兴创作诗歌，重述了这个故事。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:ntɪŋ] [vɔɪs] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['klæŋɡə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ɪn][ðə; ði]
his chanting voice mingling with the hiss and clangor of the workshop in the
他的 吟唱 嗓音 混杂 和 这 嘶 和 铿锵 的 这 车间 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒn] [hu:z] [rɪm][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡæðəd] .
midst of the circle on whose rim the warriors were gathered .
中间 的 这 圆圈 在 谁 轮缘 这 战士 是 聚集 .

他的吟唱声与工坊的嘶嘶声和叮当声混杂在一起，工坊位于圆圈中央，战士们聚集在圆圈的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊs][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][sæt] ['mu:di] , [wel] - [naɪ] [ə'blɪvɪəs] ,
But the hero of it all sat moody , well - nigh oblivious ,
但 这 英雄 的 它 全部 卫星 情绪化 , 出色地 - 夜 浑然不觉 ,

但故事中的英雄却闷闷不乐地坐在那里，几乎浑然不觉。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
his brow wrinkling painfully from time to time .
他的 眉头 皱纹 痛苦地 从 时间 到 时间 .

他的眉头不时痛苦地皱起。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:t] .
The thoughts he was thinking hurt .
这 想法 他 曾是 思维 伤害 .

他脑海中浮现的念头让他感到痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [wɒz; wəz]['tri:z(ə)n] , [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn]
For what he was planning was treason , what he had already done
为了 什么 他 曾是 规划 曾是 叛国罪 , 什么 他 有 已经 完毕
[wɒz; wəz] ['tri:z(ə)n] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
was treason — more than that ,
曾是 叛国罪 — 更多的 比 那 ,

因为他所计划的是叛国罪，他已经做的也是叛国罪——不仅如此，

['sækrələɪdʒ] , [ə,bɒmɪ'neiɪ(ə)n] , [ə; eɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [kept][ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] ['reɪsɪz][ɒv; əv]
sacrilege , abomination , a trampling of the laws that kept the diverse races of
亵渎神灵 , 厌恶 , 一个 践踏 的 这 法律 那 保留 这 各种各样的 种族 的
[ɜ:θ] ['tɜ:nəli] [ə'pɑ:t]
Earth eternally apart
地球 永恒 除

亵渎神明，令人憎恶，践踏了维系地球上不同种族永世分离的法则.....

['lesə(r)] [bri:dz] [maɪt] [həʊld] [sʌtʃ] [lɔ:z] ['laɪtli] — [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [praʊd] ['terəpɪn] .
Lesser breeds might hold such laws lightly — but not the proud terrapins .
较小的 品种 可能 抓住 这样的 法律 轻轻 — 但 不是 这 自豪的 龟 .

低等物种或许会轻视这些法律——但骄傲的乌龟不会。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['pi:plz] [wɜ:(r); wə(r)] ['enəmɪz] , [ɔ:(r)] [preɪ] , [ɔ:(r)] ['vɜ:mɪn] [br'ni:θ]
For them all other peoples were enemies , or prey , or vermin beneath
为了 他们 全部 其他 人民 是 敌人 , 或者 猎物 , 或者 害虫 下面
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

对他们来说，其他所有民族都是敌人、猎物或卑鄙无耻的害虫。

[ðə; ði][bɜ:d] - [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] ['enəmɪz] .
The bird - folk were enemies .
这 鸟 - 民间 是 敌人 .

鸟人族是敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]
And the crime of giving aid and comfort to an enemy deserved the
和 这 犯罪 的 给予 援助 和 舒适 到 一个 敌人 应得的 这
['ʌltɪmət] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
ultimate in punishment .
最终的 在 惩罚 .

向敌人提供援助和支持这种罪行理应受到最严厉的惩罚。

- [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒdʒɪkli] ['fɒləʊɪŋ]
Torcred's mouth tightened grimly at the thought , and the logically following
- 嘴 收紧 阴沉地 在 这 想法 , 和 这 逻辑上 下列的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ,
reflection that he ,
反射 那 他 ,

想到这里，托克雷德的嘴唇紧抿，表情变得严肃起来，随后他顺理成章地思考道：

- [ðə; ði] ['terəpɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɒn] [kwɑɪt] [ɪn'seɪn] .
Torcred the Terrapin , must have gone quite insane .
- 这 龟 , 必须 有 已消失 相当 疯狂的 .

托克雷德，那只海龟，一定是疯了。

[bʌt; bæt][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzi] ['kɒmreɪdʒ] ,
But even here , in the midst of his noisy comrades ,
但 甚至 这里 , 在 这 中间 的 他的 嘈杂 同志们 ,
但即便在这里, 在他那些喧闹的同伴中间,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʊv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bjuːti] [ðæt][hæd; həd][ˈfɔːlən] [aʊt]
he could not forget the glimpse of a strange beauty that had fallen out
他 可以 不是 忘记 这 一瞥 的 一个 奇怪的 美丽 那 有 倒下 出去
[ʊv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] — [ɪf] [nɒt][baɪ][ðə; ði][swɪft] [ˈvendʒəns] [ʊv; əv][ˈaʊtreɪdʒd]
of the sky to destroy him — if not by the swift vengeance of outraged
的 这 天空 到 破坏 他 — 如果 不是 经过 这 迅速 复仇 的 义愤填膺
[trə'dɪ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,
他无法忘记那从天而降、意图毁灭他的奇异美人——即便不是被愤怒的传统迅速报复, 也难逃厄运。

[ðən] [baɪ] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .
then by returning and returning to haunt him all his days .
然后 经过 返回 和 返回 到 出没 他 全部 他的 天 .
然后, 他会不断地回来纠缠他, 直到他生命的尽头。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [hiː; hi][ˈriːələɪzd] [ðæt][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] ['θɔːtfəli] ,
With a chill he realized that the chief was watching him thoughtfully ,
和 一个 寒意 他 已实现 那 这 首席 曾是 观看 他 深思熟虑 ,
他不禁打了个寒颤, 意识到首领正在若有所思地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪmpə'sɪvəti] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə]
and he strove to give his features a dignified impassivity appropriate to
和 他 努力 到 给 他的 特征 一个 凝重 冷漠 合适的 到
[ðə; ði] ['mɒdəsti] [ʊv; əv][ðə; ði] [feit] ['hɪərəʊ] .
the modesty of the feted hero .
这 谦逊 的 这 受人尊敬 英雄 .
他努力使自己的面容呈现出一种庄严的沉稳, 与受人敬仰的英雄的谦逊相称。

[ðə; ði] [feɪs] [ʊv; əv] - , [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [æz; əz][ˈɔːlweɪz] , [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
The face of Helsed , hugging the spotlight as always , was at his elbow ,
这 脸 的 - , 拥抱 这 聚光灯 作为 总是 , 曾是 在 他的 弯头 ,
赫尔塞德的脸庞, 一如既往地紧紧抓住聚光灯, 出现在他的旁边。

['weəriŋ] [ə; eɪ][ˈvæpɪd] [smaɪl] [wɪtʃ] - [haɪpə'sensɪtaɪzd] [sə'spiʃən] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ]
wearing a vapid smile which Torcred's hypersensitized suspicions saw as a knowing
穿着 一个 乏味 微笑 哪个 - 过敏 怀疑 锯 作为 一个 会心
[smɜːk] .
smirk .
傻笑 .
他脸上挂着空洞的笑容, 托克雷德高度敏感的疑心却将那笑容解读为心照不宣的冷笑。

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈæləti] , [hiː; hi] [njuː] ,
And in reality , he knew ,
和 在 现实 , 他 知道 ,
事实上, 他心里很清楚。

[ðə; ði][fæt] - [eə(r)][ʊv; əv][laʊd] ['θɪk'hedɪd] [mɑːskt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skiːmɪŋ] [breɪn] —
the fat terrapin's air of loud thickheadedness masked a sharp scheming brain —
这 胖的 - 空气 的 大声 愚钝 戴面具 一个 锋利的 心计 脑 —
[ænd; ənd] - [heit] [hɪm] .
and Helsed hated him .
和 - 憎恨 他 .
这只肥胖的乌龟外表粗鲁愚钝, 实则心思缜密——赫尔塞德恨透了他。

- [hæd; həd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['təudi] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)]
Helsed had talked and toadied his way into the graces of the council
- 有 谈话 和 谄媚者 他的 方式 进入 这 恩典 的 这 理事会
[ɒv; əv] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ,
of elders and the chief ,
的 长者 和 这 首席 ;
赫尔塞德靠着三言两语和阿谀奉承，赢得了长老会和酋长的青睐。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [həʊps] — [ðə; ði] ['lætərz] [sək'sesə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [t'əʊzn] [su:n]
and he had hopes — the latter's successor must be chosen soon
和 他 有 希望 — 这 后者的 接班人 必须 是 选定 很快
[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] .
from among the younger men .
从 之中 这 年轻 男人 .
他抱有希望——后者的继任者必须尽快从年轻人中选出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tæsɪtʒ:n] - [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)] ,
And in the taciturn Torcred he saw his most dangerous rival ,
和 在 这 沉默寡言 - 他 锯 他的 最多 危险的 竞争对手 ;
在沉默寡言的托克雷德身上，他看到了自己最危险的对手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riərz] [di:dz] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for the young warrior's deeds spoke for him .
为了 这 年轻的 战士们 契约 辐 为了 他 .
这位年轻战士的英勇事迹为他代言。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] , - ['hɑ:dlɪ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Sunk in thought , Torcred hardly realized the passage of time or that the gathering
沉没 在 想法 , - 几乎 已实现 这 通道 的 时间 或者 那 这 采集
[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
was breaking up .
曾是 打破 向上 .
托克雷德沉浸在自己的思绪中，几乎没有意识到时间的流逝，也没有意识到聚会即将结束。

- [hæd; həd] [si:st] [hɪz; ɪz] [ˌresɪtə'ti:v] .
Hiyik had ceased his recitative .
- 有 停止 他的 宣叙调 .
希伊克停止了吟诵。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ðə; ði] ['terəpɪn] [ɔ:n] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [əʊn]
One by one the terrapins yawned , stretched , and moved off toward their own
— 经过 — 这 龟 打哈欠 , 拉伸 , 和 已搬 离开 朝向 他们的 自己的
['vi:ək(ə)lɪz] ;
vehicles ;
车辆 ;
一只只乌龟打着哈欠，伸了个懒腰，然后走向各自的座驾；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [fɜ:st] [fʊl] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hʌnt] , [wʊd] [bi:; bi]
it was late , and tomorrow , first full day of the great hunt , would be
它 曾是 晚的 , 和 明天 , 第一的 满的 天 的 这 伟大的 打猎 , 会 是
[hɑ:d] .
hard .
难的 .
时间已晚，明天是狩猎季的第一天，将会非常艰难。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [kæmps] ['sentə(r)] [went] [ɒn] [ʌnə'beɪtɪd] .
The noisy labor in the camp's center went on unabated .
这 嘈杂 劳动 在 这 营地的 中心 去 在 持续不断 .
营地中心的喧闹劳动声丝毫没有减弱。

- [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ] [æz; əz] [ɪ'læbəreɪtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)z] ,
Torcred forced himself to yawn and stretch as elaborately as the others ,
- 强制 他自己 到 打哈欠 和 拉紧 作为 精心 作为 这 其他的 ;
托克雷德强迫自己像其他人一样打哈欠、伸懒腰，

[tuː; tə][raɪz] [ʌn'hʌrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to rise unhurriedly to his feet .
到 上升 不慌不忙 到 他的 脚 .
他不慌不忙地站了起来。

[hɪz; ɪz][plænz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pli:t] ;
His plans , such as they were , were complete ;
他的 计划 , 这样的 作为 他们 是 , 是 完全的 ;
他的计划，即便称得上计划，也是全部的；

[ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪz] [fɑːrfləŋ] [mə'nu:vəz] [ænd; ənd] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði][ˈtreɪlə(r)] [hɜːd] ,
during the next day's farflung maneuvers and attacks on the trailer herd ,
期间 这 下一个 天 遥远的 机动 和 攻击 在 这 拖车 一群 ;
在第二天针对拖车群的广泛行动和袭击中，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ɒf] [ʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] , [ˈtræv(ə)lɪŋ][fɑːst] ,
he should be able to slip off unnoticed and , traveling fast ,
他 应该 是 有能力的 到 滑 离开 未被察觉 和 , 旅行 快速地 ;
他应该能够悄无声息地溜走，而且速度很快，

[ri:tʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈerouz] - [ˈnɪəriːst] [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] .
reach the vicinity of the aeros ' nearest eyrie .
抵达 这 附近 的 这 航空 - 最近的 鹰巢 .
到达飞行器最近的鹰巢附近。

[ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][bɜːd] - [gɜːl] .
There he would leave the bird - girl .
那里 他 会 离开 这 鸟 - 女孩 .
他会把鸟女留在那里。

[wʊt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈlaɪv] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] ;
Whatever her fate then , she would be alive among her own kind ;
任何 她 命运 然后 , 她 会 是 活 之中 她 自己的 种类 ;
无论她最终的命运如何，她至少还能活在同类之中；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈgreɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [huː] [hæd; həd]
and perhaps later she would be grateful to the terrapin who had
和 也许 之后 她 会 是 感激的 到 这 龟 WHO 有
[bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .
befriended her :
结交朋友 她 .
或许以后她会感激那只与她成为朋友的乌龟。

[brɪ'jɒnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd][nɒt][gəʊ]
Beyond that his thoughts did not go : : : :
超过 那 他的 想法 做过 不是 去
除此之外，他的思绪就再也没有飘到别处了.....

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [ˈruːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
As he started to walk away , the chief's voice rooted him to the spot .
作为 他 开始 到 走 离开 , 这 酋长的 嗓音 根 他 到 这 点 .
他刚要转身离开，酋长的声音就让他停住了脚步。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **Wait a moment** .
" 等待 一个 片刻 .
“稍等。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] ; [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'peəz] .
I understand your machine was damaged ; perhaps it needs immediate repairs .
我 理解 你的 机器 曾是 损坏的 ； 也许 它 需求 即时 维修 。

我了解到您的机器损坏了；或许需要立即维修。

" - [tɜ:nd] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
Torcred turned swiftly toward him .
" - 转向 迅速地 朝向 他 。

托克雷德迅速转向他。

" [nəʊ] !
No !
" 不 ！

“不！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] .
he exclaimed hastily .
" 他 惊呼 草草 。

他急忙喊道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] — [ə; eɪ] [fju:] ['bʊlɪt] [həʊlz] , [ə; eɪ] [dent] .
There's not much damage — a few bullet holes , a dent .
" 有 不是 很多 损害 — 一个 很少 子弹 孔 ； 一个 凹痕 。

“损坏不大——只有几个弹孔和一个凹痕。”

[nəʊ][ju:z] ['bɒðəɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "
No use bothering with it now . "
不 使用 烦人 和 它 现在 。

现在费这劲也没用了。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
" 你 绝不 能 告诉 。

谁也说不准。

" - [rəʊz] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] ['leɪtnəs] [ðə; ði]['waɪəri][əʊld][mæn] [si:md] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
Vazcled rose ; despite the hour's lateness the wiry old man seemed untouched by
" - 玫瑰 ； 尽管 这 小时 迟到 这 细长的 老的 男人 似乎 未受触碰 经过
[fə'ti:g] .
fatigue .
疲劳 。

“瓦兹克莱德站了起来；尽管夜已深，这位瘦削的老人似乎丝毫没有疲惫之感。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [dwelt] [ɒn] - [feɪs] [held]['əʊnli] ['frendli] [kən'sɜ:n] .
The bright eyes that dwelt on Torcred's face held only friendly concern .
这 明亮的 眼睛 那 居住 在 - 脸 握住 仅有的 友好的 忧虑 。

托克雷德脸上那双明亮的眼睛里只有友好的关切。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [kæn; kən] [br'treɪ] [ðə; ði]
You are confident now ; but a failure of mechanism can betray the
" 你 是 自信的 现在 ； 但 一个 失败 的 机制 能 背叛 这
[brɛvɪst] .
bravest .
最勇敢的 。

“你现在信心满满；但机制故障也会让最勇敢的人也束手无策。”

[let] [em 'i:] [lʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['terəpɪn] ['əʊvə(r)][ænd; ɐnd][dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
Let me look your terrapin over and judge for myself .
让 我 看 你的 龟 超过 和 法官 为了 我 。

让我仔细看看你的乌龟，自己判断一下。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [wi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] .
" The chief's wish was a command .
" 这 酋长的 希望 曾是 一个 命令 .

“首领的意愿就是命令。”

- [ˈspɪrɪt] [kweɪl] [æz; əz] , [ˈwɔ:kɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
Torcred's spirit quailed as , walking like an automaton , he led the way .
- 精神 畏缩 作为 , 步行 喜欢 一个 自动机 , 他 引领 这 方式 .

托克雷德的灵魂颤抖着，像个机器人一样走在前面带路。

[hi:; hi] [dr'raɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˈnəʊtɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪsə'prɪəd] ;
He derived a little comfort from noting that Helsed had already disappeared ;
他 衍生的 一个 小的 舒适 从 注意到 那 - 有 已经 消失 ;
[wen] [wɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:st] ,
when worst came to worst ,
什么时候 最差 来了 到 最差 ,

他从赫尔塞德已经消失这件事中得到了一丝安慰；当最糟糕的情况发生时，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [speəd] , [ɪn][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][dr'zɑ:stə(r)] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
he would at least be spared , in the moment of disaster , the sight of
他 会 在 至少 是 幸存 , 在 这 片刻 的 灾难 , 这 视线 的
[hɪz; ɪz] ['enəmi:z] ['traɪʌmf]
his enemy's triumph . : : : :
他的 敌人的 胜利 . : . . .

至少在灾难来临之际，他不必亲眼目睹敌人的胜利.....

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [həʊp] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]
And he could still hope that the chief would content himself with an outside
和 他 可以 仍然 希望 那 这 首席 会 内容 他自己 和 一个 外部
[ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
examination .
考试 .

他仍然可以寄希望于局长会满足于进行外部审查。

- [ˈstʌdɪd] [wɪ'daʊt] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][stəʊv] - [ɪn][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] .
Vazcled studied without speaking the stove - in nose of the terrapin .
- 研究 没有 请讲 这 火炉 - 在 鼻子 的 这 龟 .

瓦兹克莱德一言不发地研究着乌龟的鼻子。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriənst] [hændz][felt] [aʊt][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
His experienced hands felt out the damage that was invisible in the uncertain
他的 经验丰富的 双手 毛毡 出去 这 损害 那 曾是 无形的 在 这 不确定
[laɪt] ;
light ;
光 ;

他凭借着经验丰富的双手，摸索出了在昏暗光线下看不见的损伤；

[hi:; hi] [kɪɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he clicked his tongue .
他 点击 他的 舌头 .

他咂了咂舌。

" [ðæts] [nəʊ][dent] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][la:st] .
" That's no dent , " he said at last .
" 那就是 不 凹痕 , " 他 说 在 最后的 .

“那不算凹痕，”他最后说道。

" [ju:; jʊ][ræn] [hed] - [ɒn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fel] .
" You ran head - on into a shell .
" 你 跑 头 - 在 进入 一个 壳 .

你一头撞上了炮弹。

[aɪ'd][ˈbetə(r)] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] ; [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I'd better look at it from inside ; open the door .
ID 更好的 看 在 它 从 里面 ; 打开 这 门 .

我最好从里面看看；打开门。

" [wɪð] [ˈwʊdn] [ˈfɪŋgəz] - [prə'dju:st] [ðə; ði] [ki:] .
" **With wooden fingers Torcred produced the key .**
" 和 木制的 手指 - 生产 这 钥匙 .

托克雷德用他那木手指掏出了钥匙。

[ˈsaɪləntli][hi; hi][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈti:][tu; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ; [hi; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , [ɪn] [ðæt] [hɜ:rl] [ˈməʊmənt] ,
Silently he handed it to the chief ; he did not think , in that whirling moment ,
默默 他 递交 它 到 这 首席 ; 他 做过 不是 思考 , 在 那 旋转 片刻 ,

他默默地把东西递给了首领；在那混乱的瞬间，他什么也没想。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪmbəlaɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n] , [bʌt; bət] - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˈkjʊəriəsli] [brɪ'fɔ:(r)]
of the symbolism of the action , but Vazcled stared at him curiously before
的 这 象征意义 的 这 行动 , 但 - 凝视 在 他 奇怪的是 前
[ˈtɜ:nɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
turning to the door .
转弯 到 这 门 .

瓦兹克莱德虽然明白这一举动的象征意义，但他还是好奇地盯着他看了一会儿，然后转身走向门口。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [tu; tə][sə'rendə(r)][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvi:əkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)]
For a terrapin to surrender the key of his vehicle was a gesture
为了 一个 龟 到 投降 这 钥匙 的 他的 车辆 曾是 一个 手势

[ɒv; əv][ˈæbdʒekt][self] - [hju:,mɪli'eɪʃn] .
of abject self - humiliation .
的 卑贱 自己 - 屈辱 .

对于一只乌龟来说，交出车钥匙是一种极其卑微的自我羞辱。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [lɒk] [klɪkt] .
The simple lock clicked .
这 简单的 锁 点击 .

简易锁咔哒一声。

- [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] ,
Torcred fell back a step ,
- 跌倒 后退 一个 步 ,

托克雷德后退了一步，

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt] [ˈtensli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [ˈkləʊzɪŋ][ɒn][ðə; ði][hɑ:ft][ɒv; əv]
his shoulders hunched tensely and his hand convulsively closing on the haft of
他的 肩膀 弓着背 紧张地 和 他的 手 痉挛地 结束 在 这 半柄 的

[hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] .
his dagger .
他的 匕首 .

他肩膀紧张地耸起，手不由自主地紧紧握住匕首的柄。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən] .
The door swung open .
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈfʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [laɪt] ; [hi; hi] [grʌnt] [ˈsɒftli] ,
The chief fumbled and switched on the inside light ; he grunted softly ,
这 首席 笨手笨脚 和 切换 在 这 里面 光 ; 他 哼哼 轻轻 ,

首领笨手笨脚地打开了室内灯；他轻轻哼了一声。

[ˈskwɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
squinting up at the fore part of the roof .
眯眼 向上 在 这 前 部分 的 这 屋顶 .

眯着眼睛向上看屋顶的前部。

[pɑ:st][hɪm]
Past him
过去的 他

过去

- [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [kræmpt] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
Torcred could see the whole cramped interior of the armored car ; it was
- 可以 看 这 所有的 狭窄 内部的 的 这 装甲 车 ; 它 曾是
[empti] .
empty .
空的 .

托克雷德能看到装甲车狭小的内部空间；里面空无一人。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['flʌtə] [wʌn][klɪə(r)] [θɔ:t] ; [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
Across the chaos of his mind fluttered one clear thought ; the girl had escaped
- 穿过 这 混乱 的 他的 头脑 飘动 一 清除 想法 ; 这 女孩 有 逃脱
.
:
.

在他混乱的思绪中，一个清晰的念头闪过：女孩逃走了。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][lɪmp] [wɪð] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [tɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]
And he was at once limp with relief and taut with a new and
- 和 他 曾是 在 一次 跛行 和 宽慰 和 紧绷 和 一个 新的 和
[fɔ:mləs] [fɪə(r)] ,
formless fear ,
- 无形 害怕 ;

他既如释重负地瘫软下来，又因一种新的、无形的恐惧而紧绷起来。

[mɪkst] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['empti] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
mixed with an odd empty sense of loss .
- 混合 和 一个 奇怪的 空的 感觉 的 损失 .

其中夹杂着一种奇怪的、空虚的失落感。

- [grʌnt] [ə'gen] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] .
Vazcled grunted again , emerging .
- 哼哼 再次 , 新兴 .

瓦兹克莱德又哼了一声，走了出来。

['presɪŋ] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] - [dæmp][pɑ:m] , [hi;; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] , " [ki:p] [ðæt] .
Pressing the key into Torcred's damp palm , he said pointedly , " Keep that .
- 紧迫 这 钥匙 进入 - 潮湿 棕榈 , 他 说 尖锐地 , " 保持 那 .

他将钥匙塞进托克雷德潮湿的手掌里，意味深长地说：“留着它。”

" ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktli][hi;; hi] ['ædɪd] .
" **Matter - of - factly he added** .
" 事情 - 的 - 事实上 他 额外 .

“他语气平淡地补充道。”

" [ju;; jʊ] [ni:d] [rɪ'peəz] .
" **You need repairs** .
" 你 需要 维修 .

你需要维修。

[draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðen] [lʊk] [ʌp] ['sʌmbədi] [wɪð] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] ['sli:pə(r)] .
Drive into the center , then look up somebody with room for an extra sleeper .
- 驾驶 进入 这 中心 , 然后 看 向上 某人 和 房间 为了 一个 额外的 轨枕 .

开车到市中心，然后找找看有没有人家有空余房间可以加床。

[ju;; jʊ][wɒʊnt][bi;; bi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:d] ['dju:ti] ; [ju:v] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
You won't be called for guard duty ; you've earned a good night's rest .
- 你 惯于 是 称为 为了 警卫 责任 ; 你已经 获得 一个 好的 夜晚 休息 .

你不会被叫去站岗；你值得好好休息一晚。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] ['rɪŋkld] [hænd] ['restɪd] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" The chief's wrinkled hand rested affectionately on the young man's shoulder ,
" 这 酋长的 皱 手 休息 亲切地 在 这 年轻的 男人的 肩膀 ,
酋长布满皱纹的手慈爱地搭在年轻人的肩膀上。

[bʌt; bæt][tu:; tə] - [ɪmədʒɪ'neiʃ(ə)n][aɪ 'ti:] [bɜ:nd] [laɪk]['faɪə(r)] .
but to Torcred's imagination it burned like fire .
但 到 - 想像力 它 烧伤 喜欢 火 .
但在托克雷德的想象中，它却像火焰般燃烧。

[hɪz; ɪz] ['mʌmbld] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
His mumbled response was swallowed by a sudden burst of noise from the
他的 喃喃自语 回复 曾是 吞咽 经过 一个 突然 爆裂 的 噪音 从 这
[ʼaʊtə(r)] [pə'rɪfəri] .
outer periphery .
外 周边 .
他含糊不清的回应被外围突然传来的一阵噪音淹没了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [kən'fju:zədli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] ,
A voice and then voices cried out confusedly , and then a light blazed ,
一个 嗓音 和 然后 声音 哭 出去 困惑地 , 和 然后 一个 光 燃烧的 ,
[,silu:'et, -lu-] [ðə; ði] [pɑ:kt] ['terəpɪn] .
silhouetting the parked terrapins .
轮廓 这 停放 龟 .
一声喊叫，接着是一阵嘈杂的喊叫，然后一道光芒闪过，勾勒出停泊在那里的乌龟的轮廓。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And Torcred was already running among them ,
和 - 曾是 已经 跑步 之中 他们 ,
而托克雷德当时已经混迹在他们中间了。

[bʌt; bæt]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
but even as he ran his world was crashing and crumbling about his
但 甚至 作为 他 跑 他的 世界 曾是 崩溃 和 摇摇欲坠 关于 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,
但即便在他奔跑的过程中，他的世界也在耳边崩塌瓦解。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [məʊst] ['kru:əli] [mɒkt] [baɪ] [feit] .
and he knew he had been most cruelly mocked by fate .
和 他 知道 他 有 到过 最多 残酷地 嘲笑 经过 命运 .
他知道自己受到了命运最残酷的嘲弄。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sænd][wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)]
On the edge of the encampment a space of sand was white in the glare
在 这 边缘 的 这 营地 一个 空间 的 沙 曾是 白色的 在 这 强光
[ɒv; əv] [laɪts] .
of lights .
的 灯 .
营地边缘的一片沙地在灯光的照射下显得格外白茫茫。

[waɪt] [tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [sweɪd] , [fɑ:st][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [tu:] [men]
White too was the face of the girl who swayed , fast in the grip of two men
白色的 也 曾是 这 脸 的 这 女孩 WHO 摇摆 , 快速地在 这 紧握 的 二 男人
.
:
.
那个在两个男人手中摇摇晃晃的女孩，脸色也是白色的。

[ˈlðə(r)z] [prest] [raʊnd] [wið] [ˈflæʃɪŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈwɒriəz] , [hɑ:f] - [drest] [ænd; ənd]
Others pressed round with flashing knives , and more warriors , half - dressed and
其他的 按下 圆形的 和 闪烁 刀具 , 和 更多的 战士 , 一半 - 穿着 和
[ˈsli:pi] - [aɪd] , [əˈpriəd] [tu:; tə] [ri:ɪnˈfɔ:s] [ðem; ðəm] .
sleepy - eyed , appeared to reinforce them .
困 - 眼睛 , 出现 到 加强 他们 .
其他人挥舞着闪亮的匕首四处围攻, 更多衣衫褴褛、睡眼惺忪的战士出现增援他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] ; [ˈslʌmhaʊ] [ðə; ði] [əˈpriərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊn]
They looked questioninglly at one another ; somehow the appearance of a lone
他们 看起来 质疑地 在 一 其他 ; 不知何故 这 外貌 的 一个 孤独
[ˈeɪliən] [ˈbi:ɪŋ] ,
alien being ,
外星人 存在 ,
他们面面相觑, 眼神中带着疑惑; 不知为何, 一个孤零零的外星生物出现了。

[wið] [nəʊ] [məˈʃi:n] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
with no machine in evidence ,
和 不 机器 在 证据 ,
没有发现任何机器证据,

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈsɪnɪstərli] [əˈlɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˈɒnslɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was more sinisterly alarming than would have been the onslaught of a
曾是 更多的 阴险地 令人担忧 比 会 有 到过 这 猛攻 的 一个
[hɔ:d] [ɒv; əv] [ɑ:md] [ænd; ənd] [ˈɑ:məd] [ˈdʒʌgənɔ:t] .
horde of armed and armored juggernauts .
部落 的 武装 和 装甲 巨无霸 .
比起一大群全副武装的重型坦克的猛攻, 这更令人感到不祥和恐。

- [ˈhɔ:ltɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstæbɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][men] .
Torcred halted and stood rigid , his gaze stabbing into the knot of men .
- 停止 和 站立 死板的 , 他的 目光 刺 进入 这 结 的 男人 .
托克雷德停下脚步, 笔直地站着, 目光如炬地盯着那群人。

[ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [aʊt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
And before him they opened out , pushing the girl to the fore , as if in
和 前 他 他们 打开 出去 , 推动 这 女孩 到 这 前 , 作为 如果在
[ækjuˈzeɪ](ə)n] .
accusation .
指控 .
他们在他面前张开双臂, 把女孩推到最前面, 仿佛在指责她。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [tʃi:f] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm]
The next moment he realized that that was because the chief stood beside him
这 下一个 片刻 他 已实现 那 那 曾是 因为 这 首席 站立 旁 他
.
:
:
.
下一刻他才意识到, 那是因为酋长就站在他旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:rlz] [ɑ:mz] [wɒz; wəz] [ˈpɪnjənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsentri] ,
And he saw that one of the bird - girl's arms was pinioned by a sentry ,
和 他 锯 那 一 的 这 鸟 - 女孩们 武器 曾是 钉住 经过 一个 哨兵 ,
他看到鸟女的一只胳膊被一个哨兵按住了。

[ænd; ənd] [ðæt] - , [ˈpʌfɪŋ] [hɪmˈself] [wið] [ˈmenəs] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
and that Helsed , puffing himself with menace grasped the other .
和 那 - , 抽气 他自己 和 威胁 抓住 这 其他 .
赫尔塞德气喘吁吁, 摆出一副凶神恶煞的样子, 一把抓住了另一个人。

" ['saɪləns] ！ " [rɔːd] - [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
" **Silence** ！ " **roared Vazcled's voice of command** .
" 沉默 ！ " 咆哮 - 嗓音 的 命令 .

“安静！”瓦兹克莱德厉声命令道。

" [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈniərə(r)] .
" **Bring her nearer** .
" 带来 她 更近 .

“把她拉近些。”

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ?

她来自哪里？

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
What is she ?
什么 是 她 ?

她是什么人？

" [nəʊ][wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] .
" **No one answered at once** .
" 不 一 回答 在 一次 .

“当时没有人回答。”

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bɜːd] - [gɜːl] .
Torcred's eyes were on the bird - girl .
- 眼睛 是 在 这 鸟 - 女孩 .

托克雷德的目光落在了鸟女身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [met][hɪz; ɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [pɑːst][hɪm] .
For a moment her gaze met his , then she looked past him .
为了 一个 片刻 她 目光 遇见 他的 , 然后 她 看起来 过去的 他 .

她的目光与他对视了一会儿，然后她的目光越过他看向别处。

[ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [praɪd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] ,
On her pale face was written the fierce pride he had seen before ,
在 她 苍白 脸 曾是 书面 这 凶猛的 自豪 他 有 已见 前 ,

她苍白的脸上写满了那种他以前见过的强烈的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [brɪˈtreɪ] [hɪm] .
and he knew she could never betray him .
和 他 知道 她 可以 绝不 背叛 他 .

他知道她永远不会背叛他。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɑːnsə(r)] ?
" **Shall we make her answer** ?
" 将 我们 制作 她 回答 ?

我们让她回答吗？

" - [grɪnd] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **Helsed grinned ingratiatingly at the chief , and as if in demonstration of**
" - 咧嘴一笑 谄媚地 在 这 首席 , 和 作为 如果 在 示范 的

[ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] ,
the methods he proposed ,
这 方法 他 建议的 ,

赫尔塞德谄媚地朝酋长咧嘴一笑，仿佛是为了演示他提出的方法，

[hɪz; ɪz][ɡrɪp] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ðɪ][gɜːrɪz][ɑːm] , [ˈtwɪstɪŋ] .
his grip tightened on the girl's arm , twisting .
他的 紧握 收紧 在 这 女孩们 手臂 , 扭曲 .

他紧紧抓住女孩的手臂，用力扭动。

[ʃiː, ʃi] [wɪns] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .
She winced and closed her eyes , making no sound .
她 畏缩 和 关闭 她 眼睛 , 制作 不 声音 .

她畏缩了一下，闭上了眼睛，没有发出任何声音。

[ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] ['remnənts] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [wɜːl] [ə'veɪ] [laɪk] [tʃɪps] [ɒn][ə; eɪ] [flʌd] [taɪd]
And Torcred , his remnants of caution whirled away like chips on a flood tide
和 - , 他的 残余物 的 警告 旋转 离开 喜欢 芯片 在 一个 洪水 潮
[ɒv; əv][ˈfjʊəri] ,
of fury ,
的 愤怒 ,

而托克雷德，他残存的谨慎就像被愤怒的洪流裹挟的碎片一样被卷走了。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈtɔːtʃərə(r)][ɪn][wʌn][ˈkætlaɪk] [sprɪŋ] .
was on the torturer in one catlike spring .
曾是 在 这 施虐者 在 一 猫科动物 春天 .

像猫一样，用一个弹簧般的身躯紧紧地压在施虐者身上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [aɪ'tiː] ; [hɪz; ɪz][fɪst] ,
He would have used his knife , but he had forgotten it ; his fist ,
他 会 有 用过的 他的 刀 , 但 他 有 被遗忘的 它 ; 他的 拳头 ,
他本想用刀，但他忘了带；他的拳头，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [br'haɪnd][aɪ'tiː] , [kræft] ['skweəli] ['ɪntuː] - ['heɪtfl] [grɪn] .
with all his weight behind it , crashed squarely into Helsed's hateful grin .
和 全部 他的 重量 在后面 它 , 崩溃了 完全 进入 - 可恶 咧嘴笑 .

他使出浑身力气，径直撞上了赫尔塞德那充满仇恨的笑容。

- [wɒz; wəz] [həːl] ['bækwəd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɪmplɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
Helsed was hurled backward and rolled over limply on the sand .
- 曾是 投掷 落后 和 滚动 超过 软弱无力 在 这 沙 .

赫尔塞德被抛向后方，软绵绵地滚倒在沙滩上。

死星漫游车(The Dead-Star Rover)

第2/4页

- [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [pɔɪzd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Torcred stood watching him , poised to renew the attack .
- 站立 观看 他 , 准备 到 更新 这 攻击 .

托克雷德站在那里注视着他，准备再次发起进攻。

[ðə; ði][ʌðə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːl] [ɪn'vɒləntərəli] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)]
The other man who had been holding the girl involuntarily released her
这 其他 男人 WHO 有 到过 保持 这 女孩 不由自主 发布 她
[ænd; ɐnd] [stept] [bæk] ,
and stepped back ,
和 步 后退 ,

另一名原本强行控制着女孩的男子放开了她，后退了一步。

[ʌiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [br'saɪd] - — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [fræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
leaving her standing alone beside Torcred — but she too shrank away from
离开 她 常设 独自的 旁 - — 但 她 也 缩小 离开 从
[hɪm] ;
him ;
他 ;

留下她独自一人站在托克雷德身边——但她也畏缩地躲开了他；

[hɪz; ɪz] [bə'zɜːk] [reɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['terəb(ə)l] .
his berserk rage had made him terrible .
他的 狂暴 愤怒 有 制成 他 糟糕的 .

他狂暴的怒火使他变得极其可怕。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɒrɪəz] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ɐnd][br'haɪnd][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑːz]
The surrounding warriors hesitated , and behind them , from among the cars
这 周围 战士 犹豫了一下 , 和 在后面 他们 , 从 之中 这 汽车
[ɜː(r)][frɒm; frəm] ['vɑːntɪdʒ] [ə'tɒp][ðem; ðəm] ,
or from vantages atop them ,
或者 从 优势 顶部 他们 ,

周围的战士们犹豫了，他们身后，有的从车厢里，有的从车顶的制高点上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd] ['tʃɪldrən] [stɛəd] ['əʊpən] - [maʊðd] .
the women and children stared open - mouthed .
这 女性 和 孩子们 凝视 打开 - 嘴巴 .

妇女和儿童们目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ði] [stʌnd] ['saɪləns] , - [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [wɪnd] ,
In the stunned silence , Torcred could hear the whisper of night wind ,
在 这 目瞪口呆 沉默 , - 可以 听到 这 耳语 的 夜晚 风 ,

在令人窒息的寂静中，托克雷德能听到夜风的低语。

[ænd; ɐnd][frɒm; frəm][faː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['mʌtə(r)][ɒv; əv]['ɡʌnfʌɪə(r)][æz; əz][nɒk'tɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz]
and from far away the faint mutter of gunfire as nocturnal machines
和 从 远的 离开 这 头晕的 低声 的 炮火 作为 夜 机器
[ɒv; əv] [preɪ] [stɪl] [tʊk] [ðeə(r)][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)] [hɜːd] .
of prey still took their toll of the trailer herd .
的 猎物 仍然 采取 他们的 收费 的 这 拖车 一群 .

远处隐隐传来枪声，夜间捕猎的机器仍在对拖车上的牲畜群进行屠杀。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌðə(r)][rændəm] [ɪm'preɪnz] : [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [sænd] [ʌndə'fʊt] ,
He had other random impressions : the feel of the soft sand underfoot ,
他 有 其他 随机的 印象 : 这 感觉 的 这 柔软的 沙 脚下 ,

他还零星地感受到了一些其他事物：比如脚下柔软沙子的触感，

[ðə; ði][hɑ:d] ['braɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:z] [əʊvə'hed] ,
the hard brightness of the stars overhead ,
这 难的 亮度 的 这 明星 开销 ,
头顶繁星的耀眼光芒,

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['fju:əl][ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['met(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .
the odor of fuel and heated metal that hung about the camp .
这 气味 的 燃料 和 加热 金属 那 悬挂 关于 这 营 .
营地里弥漫着燃料和金属燃烧的气味。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:nd] , ['streɪtnɪŋ] :
Then he turned , straightening :
然后 他 转向 , 拉直 :
然后他转过身，挺直了身子:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [aʊt] - [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['weərəli] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
his eyes sought out Vazcled beyond the ring of men who were warily beginning
他的 眼睛 寻求 出去 - 超过 这 戒指 的 男人 WHO 是 谨慎地 开始
[tu;; tə][kləʊz][ɒŋ][hɪm] .
to close on him .
到 关闭 在 他 .
他的目光越过那群正警惕地开始向他逼近的人，寻找瓦兹克莱德的身影。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lɑ:ft] , ['hævɪŋ] [kɑ:st] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:ld] .
And he laughed , having cast away his world .
和 他 笑了 , 拥有 投掷 离开 他的 世界 .
他笑了，因为他已经抛弃了自己的世界。

" [si:] , [tʃi:f] !
" See , chief !
" 看 , 首席 !
“看到了吗，老大！ ”

" [hi;; hi] ['ʌʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [si:] , ['terəpɪn] !
" See , terrapins !
" 看 , 龟 !
“看，是乌龟！ ”

[aɪ] [brɔ:t] [həʊm][ə; eɪ] ['trəʊfi] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
I brought home a trophy , after all !
我 带来 家 一个 杯 , 后 全部 !
我最终还是带回了一座奖杯!

" [aɪ 'vi:]
" IV
" 第四
“IV

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [dɔ:n] ,
It was a red dawn ,
它 曾是 一个 红色的 黎明 ,
那是一个血红的黎明。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [rəʊz][bɪ'hænd][ðə; ði][dʌst] [ðæt] [sti:l] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the sun rose behind the dust that still hovered over the track of the
为了 这 太阳 玫瑰 在后面 这 灰尘 那 仍然 悬停 超过 这 追踪 的 这
['saʊθbaʊnd] [hɜ:d] .
southbound herd .
南行 一群 .

太阳从尘埃背后升起，尘埃仍然笼罩着南下牛群的行进路线。

[ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑ:k] [blu:] [ə'bʌv] [ðə; ði]['flætli] ['ɪmərɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
In the west the sky was dark blue above the flatly shimmering water of the
在 这 西方 这 天空 曾是 黑暗的 蓝色的 多于 这 断然 闪闪发光 水 的 这
[gret] [ded] [si:] .
great dead sea .
伟大的 死的 海 .

西方的天空湛蓝，下方是波光粼粼的死海。

[ðə; ði] [həʊl] ['terəpɪn] [traɪb] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['lʊk,aʊts] ,
The whole terrapin tribe , save for the indispensable lookouts ,
这 所有的 龟 部落 , 节省 为了 这 必不可少 瞭望台 ,
除了不可或缺的瞭望员之外，整个龟族都.....

[wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋd] [kæmp] .
was assembled in the open space of the ringed camp .
曾是 组装 在 这 打开 空间 的 这 环状 营 .
在环形营地的空地上集结。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [leɪ] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] — ['ɒnəd]
A hush lay on them as they gazed on the prisoner in their midst — honored
一个 嘘 躺 在 他们 作为 他们 凝视 在 这 囚犯 在 他们的 中间 — 荣幸
[lɑ:st] [naɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
last night among his peers ,
最后的 夜晚 之中 他的 同龄人 ,
他们屏息凝视着身边的囚犯——昨晚他受到了同伴们的尊敬。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['tri:z(ə)n] .
this morning guilty of hideous treason .
这 早晨 有罪的 的 可怕 叛国罪 .
今天早上，他犯下了令人发指的叛国罪。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] ; [aɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm] .
There was no need for trial ; it only remained to condemn him .
那里 曾是 不 需要 为了 审判 ; 它 仅有的 剩余 到 谴责 他 .
无需审判，只需判他有罪即可。

[ə; eɪ] [ku:l] , [sɔ:lt] [bri:z] [blu:] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [stɜ:d] - ['taʊzld]
A cool , salt breeze blew from over the lake and stirred Torcred's tousled
一个 凉爽的 , 盐 微风 吹 从 超过 这 湖 和 搅拌 - 蓬乱的
[blæk] [heə(r)] .
black hair .
黑色的 头发 .
一阵凉爽的咸味海风从湖面上吹来，吹动了托克雷德蓬乱的黑发。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd]['steərɪŋ] .
His gray eyes were bloodshot and staring .
他的 灰色的 眼睛 是 充血 和 凝视 .
他灰色的眼睛布满血丝，目光呆滞。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn'sɪnjuəriŋ] [hɪm'self][ɪntu:] [ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɒv; əv] ['eldəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:fs]
Helsed was there , insinuating himself into the council of elders at the chief's
- 曾是 那里 , 暗示 他自己 进入 这 理事会 的 长者 在 这 酋长的
['elbəʊ] ,
elbow ,
- 弯头 ,

赫尔塞德也在那里，他悄悄地混入长老会，站在酋长身边。

[ænd; ænd] ['mʌmblɪŋ] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd][pɑ:st][swəʊləŋ][lɪps][ænd; ænd] ['mɪsɪŋ] [ti:θ] .
and mumbling implacable hatred past swollen lips and missing teeth .
- 和 喃喃自语 冷酷无情 仇恨 过去的 肿 嘴唇 和 丢失的 牙齿 .

他嘴唇肿胀，牙齿缺失，嘴里却喃喃自语着无法化解的仇恨。

[hɪz; ɪz] [klɪrɪst] [ænd; ænd] ['ɒf(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] " [deθ] !
His clearest and oftenest - repeated word was " Death !
- 他的 最清晰 和 最常 - 重复 单词 曾是 " 死亡 !

他最清晰、重复次数最多的词是“死亡！”

" - [feɪs] [wɒz; wəz][set][ɪn] ['sɒrəʊfl] [laɪnz] ;
" **Vazcled's face was set in sorrowful lines** ;
" - 脸 曾是 放 在 悲伤 线条 ;

瓦兹克莱德的脸上满是悲伤的神情；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gret] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kwestʃən][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met]
there was regret and a hopeless question in the old man's eyes as they met
- 那里 曾是 后悔 和 一个 绝望 问题 在 这 老的 男人的 眼睛 作为 他们 遇见
- .
Torcred's .
- .

老人的眼神中充满了遗憾和绝望的疑问，当他与托克雷德的目光相遇时，他眼中也流露出这种情绪。

[ə; eɪ][smɔ:l] [vɔɪs] [br'saɪd] - [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [ˈterəpɪn] ?
A small voice beside Torcred asked , " What are they going to do , terrapin ?
- 一个 小的 嗓音 旁 - 问 , " 什么 是 他们 去 到 做 , 龟 ?

托克雷德旁边传来一个细小的声音：“乌龟，它们要做什么？”

" [hi:; hi][hɑ:f] - [tɜ:nd] [ænd; ænd] ['ri:əli] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
" **He half - turned and really saw the girl for the first time that morning** .
" 他 一半 - 转向 和 真的 锯 这 女孩 为了 这 第一的 时间 那 早晨 .

“他半转过身，这才真正看到了那个女孩，这是那天早上他第一次看清她。”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [ʌnə'freɪd] .
She was composed , her blue eyes unafraid .
- 她 曾是 由 , 她 蓝色的 眼睛 无所畏惧 .

她神态自若，蓝色的眼睛里没有一丝恐惧。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , " [ˈmʌtə] - .
" **I don't know , " muttered Torcred** .
" 我 不 知道 , " 低声说道 - .

“我不知道，”托克雷德低声说道。

" [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:(r)] — [nɒt][ɪn] ['eni,wʌnz] ['meməri] .
" **This has never happened before — not in anyone's memory** .
" 这 有 绝不 发生 前 — 不是 在 任何人的 记忆 .

“这在以前从未发生过——至少在人们的记忆中从未发生过。”

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [hə'rɪfɪk] ['ledʒəndz] [hɜ:d] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
" **In his mind were horrific legends heard in childhood** ,
" 在 他的 头脑 是 可怕的 传说 听到 在 童年 ,

“他的脑海中充满了童年时听过的恐怖传说，

[bʌt; bət][hi:; hi][traɪd][nɒt][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðəʊz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] .
but he tried not to repeat those even to himself .
但 他 尝试 不是 到 重复 那些 甚至 到 他自己 .

但他尽量不去重复这些话，即使是对自己也不例外。

- [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
Vazcled's first words were to the girl .
- 第一的 字 是 到 这 女孩 .

瓦兹克莱德说的第一句话就是对那个女孩说的。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , " [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['streɪndʒə(r)] ?
He asked , " Who are you , stranger ?
他 问 , " WHO 是 你 , 陌生人 ?

他问道：“陌生人，你是谁？”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ?
What is your race ?
什么 是 你的 种族 ?

你是哪个种族？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
" She returned his gaze , decided to answer .
" 她 返回 他的 目光 , 决定 到 回答 .

她回望着他，决定回答。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][bɜ:dz] .
" My name is Ladna , and I am of the race of birds .
" 我的 姓名 是 - , 和 我 是 的 这 种族 的 鸟类 .

“我的名字叫拉德娜，我是鸟类种族。”

" - [rɪ:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [brɪ'fɔ:(r)] ;
" Torcred realized that he had not known her name before ;
" - 已实现 那 他 有 不是 已知 她 姓名 前 ;

托克雷德意识到他之前并不知道她的名字；

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [sʌt] [rɪ'məʊt] ['bi:ɪŋs] [ju:st] [nems]
it had not occurred to him that such remote beings used names
它 有 不是 发生 到 他 那 这样的 偏僻的 生物 用过的 姓名

他从未想到，如此遥远的存在也会使用名字.....

" [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Who brought you to this place ?
" WHO 带来 你 到 这 地方 ?

谁把你带到这里来的？

" [ðə; ði][gɜ:rlz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] ;
" The girl's lips tightened ;
" 这 女孩们 嘴唇 收紧 ;

女孩的嘴唇紧抿了起来；

[drɪ'lɪbəɾətli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [steərd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk]
deliberately she turned her back on the chief and stared away over the lake
故意地 她 转向 她 后退 在 这 首席 和 凝视 离开 超过 这 湖
.
.
.

她故意背对着酋长，凝视着湖面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhɒstail] [aɪz] [əˈraʊnd] — [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ðə; ði] [ˈswɔːði] [ˈfeɪsɪz]
She seemed oblivious of all the hostile eyes around — in particular the swarthy faces
她 似乎 浑然不觉 的 全部 这 敌对的 眼睛 大约 — 在 特别的 这 黝黑的 面孔
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [ˈwɪmɪn] [rɪˈflektɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdiəz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡriːdɪli] [ˈəʊɡl, ˈɔɡl] [ðɪs]
of the terrapin women reflected unpleasant ideas as they greedily ogled this
的 这 龟 女性 反映 令人不快的 想法 作为 他们 贪婪地 盯着看 这
[ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
creature of the air .
生物 的 这 空气 .

她似乎完全没有注意到周围充满敌意的目光——尤其是那些乌龟女人黝黑的脸上，贪婪地盯着这个空中生物，映照出不愉快的想法。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] , " - [sed] [ˈheɪvɪli] .
" **No matter** , " **Vazcled said heavily** .
" 不 事情 , " - 说 重度 .

“没关系，”瓦兹克莱德沉重地说。

" [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][stændz][self] - [əˈkjuːzd]
" **The criminal stands self - accused**
" 这 刑事 站立 自己 - 被告

罪犯是自愿认罪的.....

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] , - [ðə; ði] [ˈterəpɪn] ?
Have you any explanation of your conduct , Torcred the Terrapin ?
有 你 任何 解释 的 你的 执行 , - 这 龟 ?

托克雷德，这只海龟，你对自己的行为有什么解释吗？

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌmli] .
" **Torcred shook his head dumbly** .
" - 摇晃 他的 头 默默地 .

托克雷德呆呆地摇了摇头。

" [ðen] — " [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldəz] , " [ðeə(r)][ɪz] [ˈkwestʃən] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
" **Then — the chief turned to the elders , there is question only of the**
" 然后 — " 这 首席 转向 到 这 长者 , " 那里 是 问题 仅有的 的 这
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“那么——”酋长转向长老们，“现在只剩下惩罚的问题了。”

" - [θɹʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] [ˈiːɡəli] .
" **Helsed thrust himself forward eagerly** .
" - 推力 他自己 向前 急切地 .

赫尔塞德急切地向前冲去。

" [deθ] !
" **Death !**
" 死亡 !

“死亡！”

" [hiː; hi] [maʊðd] .
" **he mouthed** .
" 他 嘴巴 .

他用口型说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [dɪˈzɜːvs] [nəʊ] [les] !
" **Such a crime deserves no less !**
" 这样的 一个 犯罪 值得 不 较少的 !

“这种罪行理应受到严惩！ ”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈkəʊldli] .
" The chief looked at him coldly .
" 这 首席 看起来 在 他 冷冷地 ；

酋长冷冷地看了他一眼。

" [dɪd][ai][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs] ?
" Did I ask your advice ?
" 做过 我 问 你的 建议 ？

我问过你的意见吗？

" [hi:; hi][in'kwaɪə] ['baɪtɪŋli] .
" he inquired bitingly .
" 他 询问 尖刻地 ；

他尖刻地问道。

- [bi:t] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .
Helsed beat a retreat .
- 打 一个 撤退 ；

赫尔塞德撤退了。

" [ai][eɪ 'em] ['sɒri]
" I am sorry : : : :
" 我 是 对不起 : : : :

“对不起....

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['gri:vəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] "
But it is true that I have a special grievance in this matter : : : : "
但 它 是 真的 那 我 有 一个 特别的 不满 在 这 事情 : : : : "

但我确实对此事怀有特殊的怨恨.....

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] ! " [snæpt] - .
" Be quiet ! " snapped Vazcled .
" 是 安静的 ! " 啪啪 - .

“安静！”瓦兹克莱德厉声说道。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] .
The oldest member of the council spoke , and the rest listened respectfully .
这 最老 成员 的 这 理事会 辐 , 和 这 休息 听着 尊敬 ；

议会中最年长的成员发言，其余成员恭敬地聆听。

" ['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv] - , [hu:] [tʊk] [tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ][ˈdræɡən][ˈwʊmən] .
" Everyone knows the story of Fuwu , who took to himself a dragon woman .
" 每个人 知道 这 故事 的 - , WHO 采取 到 他自己 一个 龙 女士 ；

“大家都知道福武的故事，他娶了一位龙女为妻。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][kɑ:st][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] ,
He was cast out of the tribe according to the ritual ,
他 曾是 投掷 出去 的 这 部落 根据 到 这 仪式 ；

按照仪式，他被逐出了部落。

[ænd; ənd][left] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktrəs] — [ə; eɪ] ['sentəns] ['laɪtə(r)][ænd; ənd]
and left to die in the desert with his seductress — a sentence lighter and
和 左边 到 死 在 这 沙漠 和 他的 诱惑者 — 一个 句子 打火机 和

['heviə] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [deθ] ,
heavier than mere death ,
较重 比 仅仅 死亡 ；

被遗弃在沙漠中与他的情人一起等死——这比单纯的死刑更轻也更重。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [steɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and one which did not stain the hands of the tribe with the blood of a
和 一 哪个 做过 不是 弄脏 这 双手 的 这 部落 和 这 血 的 一个
[ˈterəpɪn] .
terrapin .
龟 .

而且没有让部落的手沾染上乌龟的鲜血。

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] [nˈbɒdɪd] [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪˈmembərəns] [ænd; ənd][əˈpru:v(ə)l][ɒv; əv]
" **The other judges nodded in token of their remembrance and approval of**
" 这 其他 法官 点头 在 令牌 的 他们的 纪念 和 赞同 的
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
the precedent .
这 先例 .

“其他法官点头表示他们记得并赞同这一先例。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:] [ðəə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [əˈgen] .
The chief saw their decision , and faced the prisoners again .
这 首席 锯 他们的 决定 , 和 面对 这 囚犯 再次 .

首领看到了他们的决定，再次面对囚犯们。

[æt; ət] [ðɪs] [kɜ:t] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [gɑ:dʒ] [si:zd] - [ænd; ənd] [θɒrʌst] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] [ʌnrɪˈzɪstɪŋ]
At this curt command the guards seized Torcred and thrust him forward unresisting
在 这 简短 命令 这 守卫 查获 - 和 推力 他 向前 毫无抵抗力
.
:
.

听到这简短的命令，卫兵们抓住托克雷德，把他推到前面，托克雷德没有反抗。

- , [naɪf] [ɪn][hænd] , [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [stɜ:n] [ˈfɔ:m(ə)l][mɑ:sk] .
Vazcled , knife in hand , looked him in the eyes , his face a stern formal mask .
- , 刀 在 手 , 看起来 他 在 这 眼睛 , 他的 脸 一个 船尾 正式的 面具 .

瓦兹克莱德手里拿着刀，直视着他的眼睛，脸上带着严肃的表情。

[hi:; hi] [inˈtəʊn] :
He intoned :
他 吟诵 :

他低声说道：

" - [ðə; ði] [ˈterəpɪn] , [jɔ:(r); jə(r)][sɪn][ɪz][pɑ:st] [fəˈɡɪvnəs] .
" **Torcred the Terrapin , your sin is past forgiveness** .
" - 这 龟 , 你的 罪 是 过去的 饶恕 .

“托克雷德，你的罪孽已无法饶恕。”

[aɪ] [prəˈnaʊns] [ju:; jʊ][ˈaʊtkɑ:st][ænd; ənd] [əbˈhɔ:d] ; [nʌn] [fæl; əl] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ][ˈeni] [mɔ:(r)]
I pronounce you outcast and abhorred ; none shall take notice of you any more
我 发音 你 被排斥者 和 令人厌恶 ; 没有任何 将 拿 注意 的 你 任何 更多的
,
:
.

我宣布你被逐出人群，遭人唾弃；从此无人会再理会你。

[ˈaɪðə(r)][tu:; tə][help][ɔ:(r)] [hɜ:t] .
either to help or hurt .
任何一个 到 帮助 或者 伤害 .

既可以帮助，也可以伤害。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: ˈes] ; [wi:; wi] [ɡɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
You are no longer one of us ; we give you to the wilderness .
你 是 不 更长 一 的 我们 ; 我们 给 你 到 这 荒野 .

你不再是我们的一员；我们将你交给荒野。

- , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['terəpɪn] , [aɪ][mɑ:k][ju:; jʊ][æz; əz] [sʌt] !
Torcred , no longer Terrapin , I mark you as such !
- , 不 更长 龟 , 我 标记 你 作为 这样的 !

Torcred, 不再是Terrapin了, 我把你标记为Terrapin!

" [ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [kwɪk] ['məʊʃənz] .
" **The knife point rose and made two quick motions .**
" 这 刀 观点 玫瑰 和 制成 二 快的 运动 .
刀尖抬起, 快速地挥动了两下。

- [dɪd][nɒt] [flɪntʃ] ; [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:; taʊ] [krɒs] [ɪn] ['u:zɪŋ] [drɒps][ɒv; əv]
Torcred did not flinch ; on his forehead was a tau cross in oozing drops of
- 做过 不是 退缩 ; 在 他的 前额 曾是 一个 τ 叉 在 渗出 滴 的
[blʌd] .
blood .
血 .

托克雷德面不改色; 他的额头上被渗出的血滴染成了一个十字架形状。

[ðə; ði] [tʃi:f] [bent] , [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sænd] ,
The chief bent , took a pinch of sand ,
这 首席 弯曲 , 采取 一个 捏 的 沙 ,
酋长弯下腰, 抓起一撮沙子,

[ænd; ənd] [rʌbd] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ska:(r)] — [ɪf] [ðə; ði]
and rubbed it into the wound to make sure that it would scar — if the
和 摩擦 它 进入 这 伤口 到 制作 当然 那 它 会 疤痕 — 如果 这
['vɪktɪm][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [lɒŋ] .
victim lived that long .
受害者 居住地 那 长的 .

然后把它抹进伤口里, 确保伤口会留下疤痕——如果受害者能活那么久的话。

- [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
Vazcled turned away .
- 转向 离开 .

瓦兹克莱德转过身去。

" [kɑ:st][ðem; ðəm][aʊt] !
" **Cast them out !**
" 投掷 他们 出去 !

把他们赶出去!

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:diŋ] ['wɒrɪəz] .
" **he ordered over his shoulder , to the guarding warriors .**
" 他 订购 超过 他的 肩膀 , 到 这 守护 战士 .
他回头向守卫的战士们下达了命令。

" [ðə; ði][gɜ:l] [tu:] ?
" **The girl too ?**
" 这 女孩 也 ?

“那个女孩也是吗? ”

" - [ɑ:skt] ['heɪstɪli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪŋgəd] .
" **Helsed asked hastily ; his eyes lingered .**
" - 问 草草 ; 他的 眼睛 徘徊不去 .

赫尔塞德急忙问道; 他的目光停留了一会儿。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [rɑ:spt] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **Of course ! " rasped the chief .**
" 的 课程 ! " 粗糙的 这 首席 .

“当然!”酋长嘶哑着嗓子说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [wɒt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wi:: wi] [du:: də] ?
" **It is the tradition — and what else should we do ?**
" 它 是 这 传统 — 和 什么 别的 应该 我们 做 ？

这是传统——我们还能做什么呢？

" - [lik] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [lɪps] ['nɜ:vəsli] .
" **Helsed licked his battered lips nervously .**
" - 舔过 他的 伤痕累累 嘴唇 紧张地 .

赫尔塞德紧张地舔了舔他伤痕累累的嘴唇。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:: hi] [ə'gri:d] .
" **Of course , " he agreed .**
" 的 课程 , " 他 同意 .

“当然,”他同意道。

" [wɒt] [els] ?
" **What else ?**
" 什么 别的 ？

还有什么？

" [vi:]
" **V**
" V

“V

- [sæt] , [hed] [sʌŋk] ['ɪmplɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sɔ:lt] [bi:tʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Torcred sat , head sunk limply in his hands , on the white salt beach facing the
- 卫星 , 头 沉没 软弱无力 在 他的 双手 , 在 这 白色的 盐 海滩 面向 这
['laɪfləs] [si:] .
lifeless sea .
无生命 海 .

托克雷德坐在白色的盐滩上, 双手无力地埋着头, 面对着死寂的大海。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [swɜ:l] [ɒv; əv] [dʌst] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tiŋ] ['terəpi:n] [hæd; həd]
The throb of motors and swirl of dust behind the departing terrapins had
这 搏动 的 电机 和 漩涡 的 灰尘 在后面 这 离开 龟 有
[daɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
died down in the south ;
死亡 向下 在 这 南 ;

南方的马达声和龟类离去时扬起的尘土声已经渐渐消失；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [tə'deɪ] [æz; əz] [plænd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,
instead of hunting today as planned from this camp ,
反而 的 打猎 今天 作为 计划 从 这 营 ,

今天, 我们本计划从这个营地进行狩猎, 但最终却未能如期进行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kɜ:sɪd] .
they had left the spot that had become accursed .
他们 有 左边 这 点 那 有 变得 被诅咒的 .

他们离开了那个被诅咒的地方。

[ænd; ənd] - [sæt] [nʌm] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , ['pæsiʋli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .
And Torcred sat numb with despair , passively waiting for the end .
和 - 卫星 麻木的 和 绝望 , 被动地 等待 为了 这 结尾 .

托克雷德麻木地坐在那里, 绝望地等待着结局的到来。

[nɪə(r)] [hɪm] - , [ðə; ði] [bɜ:d] - [gɜ:l] [rəʊz] [tu:: tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
Near him Ladna , the bird - girl rose to her feet .
靠近 他 - , 这 鸟 - 女孩 玫瑰 到 她 脚 .

在他身旁的拉德纳, 鸟女站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)][dəˈrek(ə)n] , [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [weɪst] [ɒv; əv][sænd] ,
She looked in the other direction , out over the lifeless waste of sand ,
她 看起来 在 这 其他 方向 , 出去 超过 这 无生命 浪费 的 沙 ,
她看向另一个方向, 望向那片毫无生机的荒凉沙地。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [slʌmpt] , [ˈməʊnləs] [ˈfɪɡə(r)] .
and then at the man's slumped , motionless figure .
和 然后 在 这 男人的 瘫倒 , 静止不动 数字 .
然后, 目光转向了那名男子瘫倒在地、一动不动的身影。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ha:d][ænd; ənd] [skɔ:n] - [edʒd] .
Her voice was hard and scorn - edged .
她 嗓音 曾是 难的 和 轻蔑 - 边缘 .
她的声音生硬而充满轻蔑。

" [səʊ] — [ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [ɔ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:mə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:d] [klɪpt] [ɒv; əv]
" **So — a terrapin shorn of his armor is less than a bird clipped of**
" 所以 — 一个 龟 剪 的 他的 盔甲 是 较少的 比 一个 鸟 剪辑 的
[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ?
her wings ?
她 翅膀 ?
“所以——一只被剥夺了盔甲的乌龟, 还不如一只被剪掉翅膀的鸟儿吗? ”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈglɑ:si] - [aɪd] .
" **Torcred raised his head and looked at her glassy - eyed .**
" - 提高 他的 头 和 看起来 在 她 玻璃状 - 眼睛 .
托克雷德抬起头, 眼神迷离地看着她。

" [juː; jʊ] [hɜ:d] , " [hiː; hi] [graʊl] .
" **You heard , " he growled .**
" 你 听到 , " 他 咆哮 .
“你听到了,”他咆哮道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [ˈeni] [mɔː(r)] . "
" **I'm not a terrapin any more . "**
" 我是 不是 一个 龟 任何 更多的 . "
“我不再是只乌龟了。”

" [jʊl] [ˈɔ:lweɪz][biː; bi][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You'll always be a terrapin to me , " she said .**
" 你会 总是 是 一个 龟 到 我 , " 她 说 .
“在我心中, 你永远都是一只乌龟,”她说。

" [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] , [ˈbi:t(ə)n] [ˈkrɔ:lə(r)] .
" **A miserable , beaten crawler .**
" 一个 悲惨的 , 被打败 爬行者 .
“一个可怜的、被打败的爬行者。”

" [hiː; hi] [stɛəd] [wɪˈðəʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
" **He stared without understanding .**
" 他 凝视 没有 理解 .
他茫然地盯着前方。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɜ:sti] , [ˈdedli] [ˈdezət] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hɒt] [ɔ:lˈredi] , [hɪz; ɪz]
Around them was the thirsty , deadly desert ; the sun was hot already , his
大约 他们 曾是 这 渴 , 致命 沙漠 ; 这 太阳 曾是 热的 已经 , 他的
[maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] ,
mouth was dry ,
嘴 曾是 干燥 ,
他们周围是干旱、致命的沙漠; 太阳已经很热了, 他的嘴唇干裂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [si:] [læpt] ['mɒkɪŋli] [æt; ət][ɪts][flæt] [ʃɔ:(r)] .
and the poisonous sea lapped mockingly at its flat shore .
和 这 有毒 海 圈速 嘲讽地 在 它是平坦的 支撑 .

有毒的海水嘲弄地拍打着它平坦的海岸。

[ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n] ['redi] [tu:; tə][daɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['eərəʊ] [kræft] — [bʌt; bət] [naʊ]
The girl had been ready to die when her aero crashed — but now
这 女孩 有 到过 准备好 到 死 什么时候 她 航空 崩溃了 — 但 现在
[hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi][wɒz; wəz]['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
her slender body was vibrant with the will to live .
她 苗条 身体 曾是 充满活力 和 这 将要 到 居住 .

女孩在飞机坠毁时已经做好了赴死的准备——但现在她纤细的身体充满了求生的意志。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [wɜ:dz] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
But her bitter words could not fail of effect .
但 她 苦的 字 可以 不是 失败 的 影响 .

但她那些尖刻的话语却产生了效果。

- ['stʌmb(ə)ld] [ɪ'rekt] [ænd; ʌnd] [snæpt] , " [aɪm][nɒt] ['bi:t(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ded] !
Torcred stumbled erect and snapped , " I'm not beaten until I'm dead !
- 踉跄 直立 和 啪啪 , " 我是 不是 被打败 直到 我是 死的 !

托克雷德踉跄着站起身，厉声说道：“不到死我绝不认输！”

[bʌt; bət] — [wɒt] [tʃɑ:ns] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv] ?
But — what chance do we have ?
但 — 什么 机会 做 我们 有 ?

但是——我们还有什么机会呢？

" [ʃi:; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði][wi:; wi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪ] , [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒfte] [təʊn] ,
" She accepted the we with a faint smile , and said in a softer tone ,
" 她 公认 这 我们 和 一个 头晕的 微笑 , 和 说 在 一个 更柔和 语气 ,
她微微一笑，接受了“我们”这个称呼，语气柔和了许多，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['eərəʊ]['iəri; 'eəri; 'aəri] — [nɒt][maɪ] [əʊn] ,
" There is an aero eyrie — not my own ,
" 那里 是 一个 航空 鹰巢 — 不是 我的 自己的 ,

“那里有一个空中瞭望台——不是我自己的，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv]
but one with which we have friendly relations — about seventy miles east of
但 一 和 哪个 我们 有 友好的 关系 — 关于 七十 英里 东方 的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

但有一个与我们关系友好的国家——位于这里以东约七十英里处，

[ɪn] [ðəʊz] [blu:] ['maʊntənz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
in those blue mountains you can see .
在 那些 蓝色的 山脉 你 能 看 .

在那些你能看到的蓝色山脉中。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðeə(r)][ɒn] [fʊt] . "
Perhaps we can make it there on foot . "
也许 我们 能 制作 它 那里 在 脚 . "

或许我们可以步行到达那里。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] - ['sɒmbəli] .
" That's all very well for you , " said Torcred somberly .
" 那就是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 说 - 忧郁地 .

“这对你来说当然很好，”托克雷德神情严肃地说。

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] — [wɒt] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ? "

But	for	me	—	what	could	I	expect	from	your	people ?
但	为了	我	—	什么	可以	我	预计	从	你的	人们 ?

“但对我来说——我又能对你们的人民抱有什么期望呢？”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ði] ['terəpɪn] .

We	are	not so narrow	- minded	as	the terrapins
我们	是	不是 所以 狭窄的	- 有思想	作为	这 龟

“我们不像乌龟那样心胸狭窄。”

[wi:; wi] [si:] [mɔ:(r)][ænd; ənd] ['tɒləreɪt] [mɔ:(r)] .

We	see more	and	tolerate more
我们	看 更多的	和	容忍 更多的

我们见多识广，容忍度也更高。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tɑ:skz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

You	can	be	taken in	and	given tasks	to	perform in return	for	your
你	能	是	已采取 在	和	给定 任务	到	履行 在 返回	为了	你的

[ki:p] .

keep
保持

你可以被收留，并被分配任务以换取食宿。

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['fɜ:ðə(r)] , " [sʌm; səm] [deɪ] — [su:n] —

She frowned	at	his doubt	,	and	explained further	,	"	Some	day	—	soon	—
她	皱眉	在 他的 怀疑	,	和	解释 更远	,	"	一些	天	—	很快	—

[wi:; wi][bɜ:dz] [wɪl] [ru:l] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] .

we	birds will	rule all	the	Earth
我们	鸟类 将要	规则 全部	这	地球

她皱着眉头，对他的怀疑表示不满，并进一步解释说：“总有一天——很快——我们鸟类将统治整个地球。”

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][^lðə(r)][^reɪsɪz] ;

And	we	do	not want	to	wipe out all	the	other races
和	我们	做	不是 想	到	擦拭 出去 全部	这	其他 种族

我们并不想消灭其他所有种族；

[wi:l; wil] [prɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ðə; ði][d'ʒɒbz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

we'll	preserve	them	to	do	the	jobs that	must	be	done on the	ground
出色地	保存	他们	到	做	这	工作 那	必须	是	完毕 在	这 地面

,
.
,

我们将保留它们，以便它们能够胜任必须在地面上完成的工作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][^aʊə(r)][^pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][flaɪ] .

and	all	of	our	people will	be	free	to	fly
和	全部	的	我们的	人们 将要	是	自由的	到	飞

我们所有公民都将享有飞行自由。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɒŋkwɛst][ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [səʊ] [naɪ'vɪli] [rɪ'peld] - ,

The picture	of	conquest	she painted	so naively	repelled	Torcred
这 图片	的	征服	她 绘	所以 天真地	排斥	- ,

“她天真地描绘出的征服景象令托克雷德感到厌恶。”

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['terəpɪn] [trə'dɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:'bæɪɪk][,ɪndɪ,vɪdʒuə'lɪstɪk] ['fri:dəm] .

reared	in the	terrapin	tradition	of	a	barbaric	individualistic	freedom
饲养	在 这	龟	传统	的	一个	野蛮	个人主义	自由

秉承着乌龟般的野蛮个人主义自由精神而成长。

" [ju:; jʊ]['ɒfə(r)][,em 'i:]['sleɪvəri] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .

You	offer	me	slavery	,	"	he	said	harshly	.
你	提供	我	奴隶制	,	"	他	说	严厉地	.

“你竟然想让我当奴隶？”他厉声说道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] - .
" **No** , **no** , " **protested** **Ladna** :
" 不 , 不 , " 抗议 - .

“不，不，”拉德纳抗议道。

" [ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" **According to our law , you will be free to leave if you wish** :
" 根据 到 我们的 法律 , 你 将要 是 自由的 到 离开 如果 你 希望 :

“根据我们的法律，如果你愿意，你可以自由离开。”

" [hi:; hi] [snɔ:t] .
" **He snorted** :
" 他 哼了一声 :

他哼了一声。

" [ænd; ænd] — " [ʃi:; ʃi] ['hezɪtətɪd] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" **And — she hesitated , I will be in the same condition , now that I have**
" 和 — " 她 犹豫了一下 , " 我 将要 是 在 这 相同的 状况 , 现在 那 我 有
[lɒst] [maɪ] [wɪŋz] .
lost my wings :
丢失的 我的 翅膀 :

“而且——”她犹豫了一下，“既然我已经失去了翅膀，我的处境也会和以前一样。”

" - [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈrʌŋ] .
" **Torcred stared at the ground , shrugged** :
" - 凝视 在 这 地面 , 耸了耸肩 :

托克雷德盯着地面，耸了耸肩。

" [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['daɪɪŋ] [hɪə(r)] — [pə'hæps] .
" **It's better than dying here — perhaps** :
" 它是 更好的 比 垂死 这里 — 也许 :

“也许，这比死在这里要好。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
And we may not make it :
和 我们 可能 不是 制作 它 :

我们可能无法成功。

[haʊ] [fɑ:st][kæn; kən][wʌn]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] ? "
How fast can one travel on foot ? "
如何 快速地 能 — 旅行 在 脚 ? "

步行速度能有多快？

" [ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ? " [ðə; ði][gɜ:l] ['hæzəd] .
" **Ten miles an hour ? the girl hazarded** :
" 十 英里 一个 小时 ? " 这 女孩 危险的 :

“时速十英里？”女孩试探性地问道。

" [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Less than that , I think** :
" 较少的 比 那 , 我 思考 :

“我觉得比那少。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] — [ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['wɔ:tə(r)][həʊlz] .
It will be a long way — and I know of no water holes :
它 将要 是 一个 长的 方式 — 和 我 知道 的 不 水 孔 :

这将是一段漫长的路程——而且我不知道沿途是否有水源。

" - [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑ:ns] .
" **Ladna shook her head at the question in his glance** :
" - 摇晃 她 头 在 这 问题 在 他的 瞥一眼 :

拉德娜摇了摇头，似乎对他的眼神中的问题不以为意。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː, bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtə(r)] ; [aɪ] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]
" **It may be impossible to walk that far without water ; I never heard of**
" 它 可能 是 不可能的 到 走 那 远的 没有 水 ; 我 绝不 听到 的
[ˈeni,wʌnz] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
anyone's doing it .
任何人的 正在做 它 :

“没有水，走那么远的路可能是不可能的；我从来没听说过有人这么做过。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] .
But we can try .
但 我们 能 尝试 :

但我们可以试试。

" [ðə; ði] [bluː] [flæt] - [tˈɒpt] [ˈmaʊntənz] [stɪl] [ˈʃimə] [ʌnˈriːəli] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,
" **The blue flat - topped mountains still shimmered unreally , far away as ever ,**
" 这 蓝色的平坦的 - 顶峰 山脉 仍然 闪闪发光 不真实 , 远的 离开 作为 曾经 ,
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [pleɪn] .
across the heated plain .
穿过 这 加热 清楚的 :

“蓝色的平顶山依然在遥远的、炎热的平原上闪烁着不真实的光芒。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] [ˈblɪstərɪŋ] .
The sun was at its height and the sand was blistering .
这 太阳 曾是 在 它是 高度 和 这 沙 曾是 起泡 :

太阳正高照，沙子滚烫。

[ðə; ði] [tuː] [ˈhʌdlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skænt] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuːn] .
The two huddled in the scant shadow of a dune .
这 二 蜷缩着 在 这 稀少 阴影 的 一个 沙丘 :

两人蜷缩在沙丘稀疏的阴影里。

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌnbɜːnd] , [ˈmædnɪŋli] [ˈθɜːsti] , [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .
Both were sunburned , maddeningly thirsty , and discouraged .
两个都 是 晒伤 , 令人恼火地 渴 , 和 灰心 :

两人都晒伤了，口渴难耐，而且意志消沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]
They could not have covered more than a dozen miles before the heat had
他们 可以 不是 有 涵盖 更多的 比 一个 打 英里 前 这 热 有
[ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [ˈfeltə(r)] .
driven them to seek shelter .
驱动 他们 到 寻找 庇护所 :

他们走不了十几英里，酷热就迫使他们寻找避暑的地方。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ; [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌmɪdˈdeɪ] [drægd] [ɒn] , - [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
They talked very little ; as the burning midday dragged on , Ladna slept for a
他们 谈话 非常 小的 ; 作为 这 燃烧 正午 拖拽 在 , - 睡着了 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

他们很少说话；烈日当空，拉德娜睡了一会儿。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [wəʊk] [ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˈfiːvərɪʃli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊn] [rɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
When she woke she looked round feverishly , and a moan escaped her lips .
什么时候 她 觉醒 她 看起来 圆形的 狂热地 , 和 一个 呻吟 逃脱 她 嘴唇 :

她醒来时，目光慌乱地环顾四周，不禁呻吟出声。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] - .
" **What's the matter ?** " **asked Torcred** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 - :

“出什么事了？”托克雷德问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tʃəʊkt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['ʃɒkɪŋli] ,
" **I was dreaming** , " **the girl said in a choked voice** , **and** , **shockingly** ,
" 我 曾是 做梦 , " 这 女孩 说 在 一个 窒息 噪音 , 和 , 令人震惊地 ,
"我做了个梦,"女孩哽咽着说, 令人震惊的是,

[tu:] [triəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .
two tears rolled down her cheeks .
二 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .
两滴眼泪顺着她的脸颊滚落下来。

" [daʊnt][kraɪ] , " ['ɔ:dəd] - ['hɑ:ʃli] .
" **Don't cry** , " **ordered Torcred harshly** .
" 不 哭 , " 订购 - 严厉地 .
"别哭,"托克雷德严厉地命令道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [kən'sɜ:v] [ɔ:l][ˈpɒsəb(ə)l][ˈmɔɪstʃə(r)] .
" **We've got to conserve all possible moisture** .
" 我们已经 得到 到 养护 全部 可能的 水分 .
我们必须尽可能地保留水分。

" [ʃi:; ʃɪ][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] [triəz] [keɪm] .
" **She bit her lip** , **and no more tears came** .
" 她 少量 她 唇 , 和 不 更多的 眼泪 来了 .
她咬着嘴唇, 再也没有眼泪流出来了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ['lenθənd] ['sʌmwɒt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
When the shadows lengthened somewhat they set out again to the east .
什么时候 这 阴影 加长 有些 他们 放 出去 再次 到 这 东方 .
当影子拉长一些时, 他们再次向东出发。

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf] — [hæd; həd] ['flætnd]
During the morning they had seen some signs of life — had flattened
期间 这 早晨 他们 有 已见 一些 标志 的 生活 — 有 扁平的
[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪ] [ə; eɪ][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - ['bri:ðɪŋ] ['dræɡənz]
themselves on the ground while a cavalcade of fire - breathing dragons
他们自己 在 这 地面 尽管 一个 车队 的 火 - 呼吸 龙
[pɑ:st] [wʌn][baɪ][wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] ,
passed one by one along the crest of a distant ridge ,
通过了 — 经过 — 沿着 这 波峰 的 一个 遥远 岭 ,
早上他们看到了一些生命迹象——当一群喷火巨龙沿着远处山脊的顶峰依次经过时, 他们便趴在了地上。

[ðə; ði] [lɒŋ] [snaʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleɪm] [prəd'ʒektəz] ['θrʌstɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
the long snouts of their flame projectors thrusting before them ,
这 长的 鼻子 的 他们的 火焰 投影仪 推进 前 他们 ,
它们火焰喷射器的长喷嘴向前伸出,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skɜ:trɪd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] ['krʌsti] ['pɪlbɒks][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
and had skirted a colony of the queer crusty pillbox people who had
和 有 裙摆 一个 殖民地 的 这 酷儿 硬皮的 药盒 人们 WHO 有
['sækrɪfaɪst] [məʊ'bɪləti][fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .
sacrificed mobility for an almost invulnerable security .
牺牲 流动性 为了 一个 几乎 无敌的 安全 .
并且绕过了一群古怪的、住在碉堡里的顽固分子, 他们为了获得几乎刀枪不入的安全而牺牲了行动自由。

[bʌt; bət][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] ['dezət] [si:md] [ˈʌtəli] ['empti] .
But during the long afternoon the desert seemed utterly empty .
但 期间 这 长的 下午 这 沙漠 似乎 完全地 空的 .
但漫长的午后, 沙漠似乎空无一人。

[ˈəʊnli][æt; ət][dʌsk][ðeɪ][sɔː], [faː(r)][ˈəʊvə(r)][hed], [θriː][vaːst][blæk][ˈeɪps][ˈflaɪŋ][ɪn][wedʒ]
Only at dusk they saw , far over head , three vast black shapes flying in wedge
仅有的 在 黄昏 他们 锯 , 远的 超过 头 , 三 广阔的 黑色的 形状 飞行 在 楔
[fɔːˈmeɪ(ə)n],
formation ,
形成 ,

直到黄昏时分，他们才看到头顶上方有三个巨大的黑色身影呈楔形队形飞行。

[ænd; ənd][ðə; ði][drəʊn][ɒv; əv][mˈəʊtəz][biːt][daʊn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒləʊ][bəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ].
and the drone of motors beat down out of the hollow bowl of the sky .
和 这 无人机 的 电机 打 向下 出去 的 这 空洞的 碗 的 这 天空 .
发动机的轰鸣声从空旷的天空中传来。

" [ˈbʌzəd] ! " [ˈwɪspəd][ðə; ði][gɜːl], [ænd; ənd][ˈræŋk][əˈɡenst][ðə; ði][sænd].
" **Buzzards !** " **whispered the girl , and shrank against the sand .**
" 秃鹰 ! " 低声说道 这 女孩 , 和 缩小 反对 这 沙 .
"秃鹰！"女孩低声说道，然后缩回了沙地上。

- [njuː][ðæt][ðə; ði][ˈbʌzəd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈeərəʊ][ˈpiːpəlz][həˈredɪt(ə)ri][ˈfəʊz],
Torcred knew that the buzzards were the aero people's hereditary foes ,
- 知道 那 这 秃鹰 是 这 航空 人们的 遗传 敌人 ,
托克雷德知道秃鹰是航空人的宿敌。

[bʌt; bət][ðæt][dɪd][nɒt][siːm][ˈædɪkwət][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][braɪt][ˈbɪtənəs][ɒv; əv][ˈheɪtrɪd][ɪn][ðə; ði]
but that did not seem adequate to explain the bright bitterness of hatred in the
但 那 做过 不是 似乎 足够的 到 解释 这 明亮的 苦味 的 仇恨 在 这
[gɜːrlz][aɪz]
girl's eyes : : : :
女孩们 眼睛
但这似乎不足以解释女孩眼中那灼热的仇恨.....

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈkwɛstʃən],
He was about to ask a question ,
他 曾是 关于 到 问 一个 问题 ,
他正要问一个问题，

[wen][hɪz; ɪz][aɪz][kɔːt][ˈmuːvmənt][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][ˈdɪstəns][ænd; ənd][hiː; hi][frəʊz], [maʊθ][ˈəʊpən]
when his eyes caught movement in the near distance and he froze , mouth open
什么时候 他的 眼睛 捕捉 移动 在 这 靠近 距离 和 他 冻住了 , 嘴 打开
.
:
.
当他看到不远处有东西移动时，他顿时僵住了，嘴巴张开。

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈpeɪsɪz][əˈhed][ɒn][ðə; ði][weɪ][ðeɪ][hæd; həd][biːn][ˈgəʊɪŋ], [əˈtɒp][ə; eɪ][ləʊ][maʊnd],
A hundred paces ahead on the way they had been going , atop a low mound ,
一个 百 步幅 前方 在 这 方式 他们 有 到过 去 , 顶部 一个 低的 冢 ,
在他们前进方向的前方一百步处，一个低矮的土堆上，

[stʊd][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][kwɪə(r)][ˈɡɑːmənts], [nɒt][aɪˌdentiˈfaɪəb(ə)l][wɪð][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði]
stood a figure — a man in queer garments , not identifiable with any of the
站立 一个 数字 — 一个 男人 在 酷儿 服装 , 不是 可识别的 和 任何 的 这
[ˈreɪsɪz] - [njuː].
races Torcred knew .
种族 - 知道 .

站在那里的是一个身影——一个穿着奇装异服的男人，托克雷德所认识的任何种族都无法与之相提并论。

[wen][ðə; ði][ˈterəpɪn][traɪd][tuː; tə][meɪk][aʊt][hɪz; ɪz][feɪs],
When the Terrapin tried to make out his face ,
什么时候 这 龟 尝试 到 制作 出去 他的 脸 ,
当乌龟试图辨认他的脸时，

[ðə; ði][mæn] - [si:md] [tu;; tə][ˈweɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] ;
the man seemed to waver in the fading light ;
这 男人 似乎 到 动摇 在 这 褪色 光 ;

在昏暗的光线下，那人似乎有些摇晃；

[ðen] [hi;; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [ˈbekənɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
then he raised a hand in a gesture beckoning them toward him .
然后 他 提高 一个 手 在 一个 手势 招手 他们 朝向 他 .

然后他抬起一只手，示意他们朝他走来。

[ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:l] , [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] , [lʊkt] [waɪd] - [aɪd] [ˈwʌndə(r)] .
The bird - girl , back to the apparition , looked wide - eyed wonder .
这 鸟 - 女孩 , 后退 到 这 幻影 , 看起来 宽的 - 眼睛 想知道 .

鸟女回到幻影面前，睁大眼睛，满脸惊奇。

- [krəuk] [ˈwɜ:dləsli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʊʃn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
Torcred croaked wordlessly and pointed ; and with the motion the stranger
- 呱呱叫 无言 和 尖 ; 和 和 这 运动 这 陌生人

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .
was gone from the ridge .
曾是 已消失 从 这 岭 .

托克雷德无声地嘶哑着嗓子，指了指；随着这个动作，陌生人从山脊上消失了。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑ:skt] - [ˈpʌzəldli] .
" **What's the matter ?** " **asked Ladna puzzledly** .
" 是什么 这 事情 ? " 问 - 困惑地 .

“出什么事了？”拉德娜疑惑地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " - [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][get] [aʊt] .
" **Nothing ,** " **Torcred managed to get out** .
" 没有什么 , " - 管理 到 得到 出去 .

“没什么，”托克雷德好不容易才挤出这句话。

" [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [pleɪ] [trɪks]
" **The shadows play tricks**
" 这 阴影 玩 技巧

“影子会捉弄人.....”

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][raɪz] , - [ˈhɔ:ltɪd] [tu;; tə][taɪ][ə; eɪ] [ˈbu:tlɪs] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [ni:d]
" **As they crossed the rise , Torcred halted to tie a bootlace that didn't need**
" 作为 他们 交叉 这 上升 , - 停止 到 领带 一个 鞋带 那 没有 需要

[ˈtaɪŋ] .

tying .
捆绑 .

“当他们越过小山坡时，托克雷德停下来系了一根根本不需要系的鞋带。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sænd] .
There were no tracks in the soft sand .
那里 是 不 轨道 在 这 柔软的 沙 .

松软的沙地上没有车辙。

- [rɪˈmembəd] [ˈfɪəfəli] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ðæt] [ˈherəld]
Torcred remembered fearfully what he had heard of the visions that heralded
- 记得 恐惧地 什么 他 有 听到 的 这 愿景 那 被预言

[deθ] [baɪ] [θɜ:st] — [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [seɪn] [ˈpi:p(ə)] [sɔ:] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:rnt] [ðeə(r)] ,
death by thirst — but even sane people saw things that weren't there ,
死亡 经过 口渴 — 但 甚至 理智 人们 锯 事物 那 不是 那里 ,

托克雷德恐惧地回忆起他曾听闻的那些预示着渴死的幻象——但即使是神志清醒的人也会看到一些并不存在的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [leɪks] [ðæt] [hæd; həd] [mɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ] [hi:t] .
such as the phantom lakes that had mocked them in the midday heat .
这样的 作为 这 幻影 湖泊 那 有 嘲笑 他们 在 这 正午 热 .

例如，在正午的烈日下嘲笑他们的幽灵般的湖泊。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [[ʊə(r)] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]
But he had been sure that vision was looking at him
但 他 有 到过 当然 那 想象 曾是 寻找 在 他

但他一直确信，那个幻象正注视着他.....

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)][ɒn] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][dɑ:k] .
Two or three miles further on , it was almost dark .
二 或者 三 英里 更远 在 , 它 曾是 几乎 黑暗的 .

再往前走两三英里，天就快黑了。

- [sæŋk] ['wɪərəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['rɪdʒ] .
Torcred sank wearily down in the lee of a high ridge .
- 沉没 疲劳 向下 在 这 李 的 一个 高的 岭 .

托克雷德疲惫地瘫坐在高耸山脊的背风处。

" [wɪd] ['betə(r)][stɒp][hɪə(r)] .
" **We'd better stop here** .
" 我们会 更好的 停止 这里 .

我们最好就此打住。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [naɪts] [sli:p] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [streŋθ] .
Perhaps a night's sleep will give us strength .
也许 一个 夜晚 睡觉 将要 给 我们 力量 .

或许睡一觉能让我们恢复精力。

" [ðə; ði][gɜ:l] [saɪd] .
" **The girl sighed** .
" 这 女孩 叹了口气 .

女孩叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [daɪ][ɒn] [ðɪs] ['dezət] , ['terəpɪn] .
" **I think we will die on this desert , terrapin** .
" 我 思考 我们 将要 死 在 这 沙漠 , 龟 .

“我想我们会死在这片沙漠里，乌龟。”

" - [felt] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ju:z][ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] ['ɔ:lweɪz] [raʊzd] [ɪn]
" **Torcred felt a stirring of the anger her use of that word always roused in**
" - 毛毡 一个 搅拌 的 这 愤怒 她 使用 的 那 单词 总是 唤醒 在
[hɪm] .
him .
他 .

“托克雷德感到一阵怒火涌上心头，这种怒火总是会被她使用这个词时激起。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['əʊnli] , " [wɪv] ['kʌvəd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
But he said only , " We've covered perhaps a third of the way .
但 他 说 仅有的 , " 我们已经 涵盖 也许 一个 第三 的 这 方式 .

但他只说：“我们可能已经完成了三分之一的路程。”

[tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] , [ðen] .
Two more days , then .
二 更多的 天 , 然后 .

那就再过两天吧。

" [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [i:z] [θɜ:st] ; [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]
" **He remembered that pebbles in the mouth ease thirst ; they tried that , and it**
" 他 记得 那 鹅卵石 在 这 嘴 舒适 口渴 ; 他们 尝试 那 , 和 它
[helpɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
helped a little .
帮助 一个 小的 .

“他记得嘴里含着小石子可以缓解口渴；他们试了试，确实有点效果。”

[ðen] [ðei] [sku:p] [h'bləʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .
Then they scooped hollows in the sand for sleep .
然后 他们 抢先报道 空心 在 这 沙 为了 睡觉 .

然后他们在沙子里挖了个坑睡觉。

- ['rɪɡl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [su:t] [ðæt] , ['stɪkɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
Ladna wriggled out of the heavy flying suit that , stickily uncomfortable as it
- 扭动 出去 的 这 重的 飞行 套装 那 , 粘着 不舒服 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

拉德纳挣脱了那件沉重的飞行服，那件飞行服黏糊糊的，很不舒服。

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
had protected her from the sun .
有 受保护 她 从 这 太阳 .

保护她免受阳光照射。

[ðə; ði] ['sli:vləs] [[ɜ:t] [ænd; ənd] [[ɔ:ts] [[i:; ji][wɔ:(r)] [br'ni:θ] [klʌŋ] ['dæmpli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
The sleeveless shirt and shorts she wore beneath clung damply to her ;
这 无袖的 衬衫 和 短裤 她 穿着 下面 紧紧抓住 潮湿地 到 她 ;
她里面穿的无袖衬衫和短裤湿漉漉地贴在身上；

['i:v(ə)n] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stjən] - [wɒz; wəz] [stɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
even through a haze of exhaustion Torcred was stirred by the sight of
甚至 通过 一个 阴霾 的 疲惫 - 曾是 搅拌 经过 这 视线 的
[hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)] ['bɒdi] ,
her slender body ,
她 苗条 身体 ,

即使在疲惫不堪的迷雾中，托克雷德也被她纤细的身躯所吸引。

[hɜ:(r); hə(r)]['maɪldli] ['raʊndɪd] [brests] [ænd; ənd] [lɒŋ] [streɪt] [legz]
her mildly rounded breasts and long straight legs
她 轻微地 圆润 乳房 和 长的 直的 腿

她略显圆润的胸部和修长的双腿.....

[hi:; hi] [slept] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['pɜ:li] [laɪt] [br'fɔ:(r)] [dɔ:n] ,
He slept like a log , and woke in the dim pearly light before dawn ,
他 睡着了 喜欢 一个 日志 , 和 觉醒 在 这 暗淡 珍珠般的 光 前 黎明 ,
他睡得像死猪一样，在黎明前昏暗柔和的光线中醒来。

[sti:l] ['taɪəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] .
still tired , his mouth like a furnace .
仍然 疲劳的 , 他的 嘴 喜欢 一个 炉 .

他仍然很疲惫，嘴里像火炉一样灼热。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][br'fɔ:(r)][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:rlz] ['prɪəsɪŋ] ['wɪspə(r)]
It was a moment before he realized that the bird - girl's piercing whisper
它 曾是 一个 片刻 前 他 已实现 那 这 鸟 - 女孩们 冲孔 耳语
[hæd; həd] ['weikən] [hɪm] ,
had wakened him ,
有 醒来 他 ,

他过了好一会儿才意识到，是鸟女那尖锐的低语把他吵醒了。

[ænd; ənd][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .
and sat up abruptly .
和 卫星 向上 突然 .

他猛地坐了起来。

[spɒts] [dɑ:nst] [br'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi] [felt][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['taɪt(ə)n] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Spots danced before his eyes ; he felt her hand tighten in warning on his arm .
地点 跳舞 前 他的 眼睛 ; 他 毛毡 她 手 拧紧 在 警告 在 他的 手臂 .

眼前出现斑点；他感到她警告般地攥紧了他手臂上的手。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðæt] ['gəʊstli] [laɪt] , [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
Then he saw by that ghostly light , not a hundred yards away , a thing of
然后 他 锯 经过 那 幽灵般的 光 , 不是 一个 百 码 离开 , 一个 事物 的
[ˈnaɪtmə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

然后，他借着那鬼魅般的光芒，在不到一百码远的地方，看到了一个噩梦般的东西。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ˈmet(ə)] ,
It was a huge gray monster of metal ,
它 曾是 一个 巨大的 灰色的 怪物 的 金属 ,
那是一个巨大的灰色金属怪物，

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɔːtrəs] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] [ɒn] ['endləs] [tredz] [ðæt] ['hɑːdli] ['dentɪd] [ðə; ði] [sɒft]
a moving fortress going steadily forward on endless treads that hardly dented the soft
一个 移动 堡垒 去 稳步 向前 在 无尽的 踏板 那 几乎 凹陷 这 柔软的
[sænd] [br'niːθ] [,aɪ 'tiː] ,
sand beneath it ,
沙 下面 它 ,
一座移动的堡垒，在无尽的履带上稳步前进，几乎没有在柔软的沙地上留下任何痕迹。

[ðəʊ] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] .
though it must have weighed half a hundred tons .
尽管 它 必须 有 称重 一半 一个 百 吨 .
虽然它的重量肯定有五十吨。

[ʃɒd] [wɪð] ['sɪlɪkəʊn] - ['rʌbə(r)] , [,aɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'rɪəl] ['saɪləns] ,
Shod with silicone - rubber , it rolled in an unreal silence ,
鞋子 和 硅酮 - 橡皮 , 它 滚动 在 一个 虚幻 沉默 ,
它穿着硅橡胶鞋底，滚动时悄无声息。

[ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['endʒɪn] ['skeəsli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [hʌʃ] ,
the purr of its engine scarcely audible in the early hush ,
这 呼噜声 的 它是 引擎 几乎 可听见的 在 这 早期的 嘘 ,
发动机的低吟声在清晨的寂静中几乎听不见。

[pɑːst][ðə; ði] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['wɒtʃə, 'wɔː-]['ʌndə(r)][ðə; ði][djuːn] , [ænd; ənd] ['væniʃd] ['əʊvə(r)][ə'hʌðə(r)]
past the two frightened watchers under the dune , and vanished over another
过去的 这 二 害怕 观察者 在下面 这 沙丘 , 和 消失了 超过 其他
[krest] .
crest .
波峰 .
越过沙丘下两名受惊的观察者，消失在另一个山脊上。

[ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [klatʃt] - [ɑːm] ,
The girl still clutched Torcred's arm ,
这 女孩 仍然 紧握 - 手臂 ,
女孩仍然紧紧抓着托克雷德的手臂。

['faɪndɪŋ] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['flɪmzi] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
finding perhaps some flimsy reassurance in the resilient hardness of his
寻找 也许 一些 脆弱的 放心 在 这 有弹性的 硬度 的 他的
[tenst] ['mʌs(ə)lz] .
tensed muscles .
紧张的 肌肉 .
或许他能从紧绷的肌肉的坚韧中找到一丝脆弱的安慰。

" [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?
“那是什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈpænzə(r)] , " - [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; ei] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **That was a panzer** , " **Torcred informed her in a low voice** .
" 那 曾是 一个 坦克 , " - 知情的 她 在 一个 低的 嗓音 .

“那是一辆坦克，”托克雷德低声告诉她。

" [ə; ei][bɪg] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəpɪn] , [ðæt] [praul] [ðə; ði] [ˈdezət] [əˈləʊn] , [baɪ] [naɪt] .
" **A big relative of the terrapins** , **that prowls the desert alone** , **by night** .
" 一个 大的 相对的 的 这 龟 , 那 潜行 这 沙漠 独自的 , 经过 夜晚 .

“一种体型较大的龟类近亲，夜间独自在沙漠中游荡。”

[,aɪˈtiː] [ˈkæriz] [ə; ei] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][sɪks] ,
It carries a crew of three to six ,
它 携带 一个 全体人员 的 三 到 六 ,

它可搭载三至六名机组人员。

[kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][daːk][ænd; ənd] [muːv] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [saʊnd] .
can see in the dark and move without a sound .
能 看 在 这 黑暗的 和 移动 没有 一个 声音 .

能在黑暗中视物，并且行动无声。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fəˈmɪdəb(ə)l][lənd] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's one of the most formidable land machines in the world .
它是 一 的 这 最多 强大 土地 机器 在 这 世界 .

它是世界上最强大的陆地机器之一。

" - [druː] [ə; ei] [ˈʌdəɪɪŋ] [breθ] .
" **Ladna drew a shuddering breath** .
" - 画 一个 颤抖 气息 .

拉德纳颤抖着吸了一口气。

" [aɪ][həʊp][,aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] . "
" **I hope it doesn't come back** . "
" 我 希望 它 不 来 后退 . "

“我希望它不会再回来了。”

" [dʊənt] [ˈwʌri] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .

“不用担心。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒkˈtɜːn(ə)l] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɪts] [ˈhʌntɪŋ] [ə; ei] [gʊd] [seɪf] [spɒt]
I told you it was nocturnal — at this hour it's hunting a good safe spot
我 讲述 你 它 曾是 夜 — 在 这 小时 它是 打猎 一个 好的 安全的 点

[tuː; tə][laɪ][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
to lie up for the day .
到 说谎向上 为了 这 天 .

我早就告诉过你它是夜行性的——现在这个点，它正在寻找一个安全舒适的地方，准备休息一天。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈwɪərəli] [ˈpʊlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌvəɜːlɪz] ;
" **The girl was wearily pulling on her coveralls** ;
" 这 女孩 曾是 疲劳 拉 在 她 连体工作服 ;

女孩疲惫地穿上工作服；

[hɜ:(r); hæ(r)][ˈfaɪə(r)] - [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklaʊdɪd] [wið] [ˈhəʊpləsənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntu:]
her fire - blue eyes were clouded with hopelessness as they gazed into
她 火 - 蓝色的 眼睛 是 阴天 和 绝望 作为 他们 凝视 进入
[ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] .
the gray dawn .
这 灰色的 黎明 :

她那双火蓝色的眼睛里充满了绝望，凝视着灰蒙蒙的黎明。

" [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈbetə(r)] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [si:n] [ju: ˈes] — [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən]
" Perhaps it would have been better if it had seen us — better than
" 也许 它 会 有 到过 更好的 如果 它 有 已见 我们 — 更好的 比
[wʌts] [əˈhed] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
what's ahead of us .
是什么 前方 的 我们 :

“如果它能看到我们，或许会更好——比我们即将面临的情况要好得多。”

" - [dɪd] [nɒt] [ˈɑ:nsə(r)] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] .
" Torcred did not answer ; he was frowning in thought .
" - 做过 不是 回答 ; 他 曾是 皱眉 在 想法 :

托克雷德没有回答，他皱着眉头沉思着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [wɪns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn]
Suddenly he rose to his feet — wincing a little as he put his weight on
突然 他 玫瑰 到 他的 脚 — 畏缩 一个 小的 作为 他 放 他的 重量 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他突然站了起来——双脚着地时微微龇牙咧嘴；

[wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfɜ:mnəs] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [gɜ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:(r); hæ(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði]
with gentle firmness he turned the girl around and faced her toward the
和 温和的 硬度 他 转向 这 女孩 大约 和 面对 她 朝向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

他用温和而坚定的语气将女孩转过身，让她面向西方。

[səˈdʒestɪŋ] , " [lets] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] . "
suggesting , " Let's go back a little way . "
建议 , " 我们来吧 去 后退 一个 小的 方式 : " "

建议道：“我们稍微往回走一段吧。”

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈkreɪzi] , [ˈterəpɪn] ? "
Are you crazy , terrapin ? "
是 你 疯狂的 , 龟 ? " "

你疯了吗，乌龟？

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑ:məˈdɪləʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
" Remember the wreck of an armadillo we saw about a quarter of a mile
" 记住 这 破坏 的 一个 犰狳 我们 锯 关于 一个 四分之一 的 一个 英里
[bæk] ?
back ?
后退 ?

“还记得我们大约四分之一英里前看到的那只犰狳的残骸吗？ ”

[ai][wɒnt][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . "
I want to get something there . "

我 想 到 得到 某物 那里 . "

我想在那里弄点东西。

" [ðæt] [rek] [wɒz; wəz] [j'ɪəz] [əʊld] , " [snɪft] - .
" **That wreck was years old** , " **sniffed Ladna** .
" 那 破坏 曾是 年 老的 , " 嗅了嗅 - .

“那艘沉船已经有好几年了，”拉德纳轻蔑地说。

" [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ˈeni] [sə'plaɪz] [left][ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **There couldn't be any supplies left in it** . "
" 那里 不能 是 任何 补给品 左边 在 它 . "

“里面不可能再剩下任何物资了。”

" [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diə] , " [sed] - .
" **I have an idea** , " **said Torcred** .
" 我 有 一个 主意 , " 说 - .

“我有个主意，”托克雷德说。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ji:ldɪŋ] [ˌdɪsbɪ'li:f] , " [ai][ɪn'tend][tu:; tə][ˈkæptə(r)][ðə; ði]
Then , as he saw her unyielding disbelief , " **I intend to capture the**
然后 , 作为 他 锯 她 不屈 怀疑 , " 我 打算 到 捕获 这
[ˈpænzə(r)] .
panzer .
坦克 .

然后，当他看到她毫不动摇的不相信时，他说：“我打算夺取那辆坦克。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [trʌdʒ] [ɒf] [ˈpɜ:pəsʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][west] .
" **And he trudged off purposefully to the west** .
" 和 他 艰难跋涉 离开 故意 到 这 西方 .

于是他迈着坚定的步伐向西走去。

[ðə; ði][gɜ:l] [ˈfɒləʊd] , [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] , [æz; əz][ɔ:l][ðeə(r)][ˈɑ:gjʊmənt][hæd; həd]
The girl followed , still protesting in an undertone , as all their argument had
这 女孩 随后 , 仍然 抗议 在 一个 底色 , 作为 全部 他们的 争论 有
[bi:n] [ˈkærid] [ɒn] .
been carried on .
到过 携带 在 .

女孩跟了上去，一边低声抗议，一边继续争吵。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌnstrʌk] !
" **You are sunstruck !**
" 你 是 阳光照射 !

你被太阳晒伤了！

[ðæt] [ˈmɒnstə(r)] — [ænd; ənd] [wɪv] [nɒt][gɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] — [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
That monster — and we've not got so much as a knife — You might as well
那 怪物 — 和 我们已经 不是 得到 所以 很多 作为 一个 刀 — 你 可能 作为 出色地
[traɪ][tu:; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðæt] [ˈmaʊntən] [pi:k] ,
try to tear down that mountain peak ,
尝试 到 撕 向下 那 山 顶峰 ,

那个怪物——而我们连把刀都没有——你还不如试着把那座山峰夷为平地。

" [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [blu:] [haɪt] , [ri:ð] [ɪn] [ˈkɒtəni] [klaʊdz] , " [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
" **she pointed toward a distant blue height , wreathed in cottony clouds , " with your**
" 她 尖 朝向 一个 遥远 蓝色的 高度 , 花环 在 棉絮状的 云 , " 和 你的
[beə(r)][hændz] . "
bare hands . "
裸 双手 . "

“她指着远处被棉絮般的云朵环绕的蓝色高地，”她说道，“用你的双手。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['terəpɪn] .
" Maybe I will , " said the Terrapin .
" 或许 我 将要 , " 说 这 龟 .

“也许我会吧,”乌龟说。

[ðə; ði] [smæʃt] [ˌɑ:mə'dɪləʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [stript] [ɒv; əv][ˈju:zəb(ə)l] [pɑ:ts] [baɪ][ðə; ði]
The smashed armadillo had long since been stripped of usable parts by the
这 粉碎 犰狳 有 长的 自从 到过 脱衣舞 的 可用 部分 经过 这
[ˈdezərts] [ˈskævɪndʒə(r)] .
desert's scavengers .
沙漠的 拾荒者 .

那只被压碎的犰狳，其可用部位早已被沙漠中的拾荒者们扒光了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [stru:n] , [hɑ:f] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ɛnd][ˈi:t(ə)n]
The remaining wreckage was widely strewn , half - buried in the sand and eaten
这 其余的 残骸 曾是 广泛 散落的 , 一半 - 埋葬 在 这 沙 和 吃
[baɪ] [rʌst] .
by rust .
经过 锈 .

剩余的残骸散落在各处，一半埋在沙子里，并且已被锈蚀侵蚀。

- [sɜ:rtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ɪn'tensəti] , ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [sti:l] [rɪbz] .
Torcred searched with a grim intensity , tugging at the projecting steel ribs .
- 搜索 和 一个 严峻 强度 , 拉扯 在 这 投影 钢 肋骨 .

托克雷德神情严肃地搜寻着，拉扯着突出的钢肋。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['berɪd] , [ˈʌðə(r)z] [tu:] ['bædli] [bent] , [sti:l] [ˈʌðə(r)z] [tu:] [ʃɔ:t] .
Some were deeply buried , others too badly bent , still others too short .
一些 是 深 埋葬 , 其他的 也 糟糕 弯曲 , 仍然 其他的 也 短的 .

有些埋得太深，有些弯曲得太厉害，还有些太矮。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ti:] - [bi:m] ,
At last he found what he was looking for ; a narrow T - beam ,
在 最后的 他 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 ; 一个 狭窄的 T - 光束 ,

他终于找到了他要找的东西：一根窄窄的T形梁。

[sɪks] [streɪt] [fi:t] [ɒv; əv] ['ælɔɪ] [sti:l] , [laɪt] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] [strɒŋ] .
six straight feet of alloy steel , light but tremendously strong .
六 直的 脚 的 合金 钢 , 光 但 非常 强的 .

六英尺长的合金钢，轻巧但极其坚固。

[hi:; hi] [heft] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
He hefted it with satisfaction .
他 举起 它 和 满意 .

他满意地掂了掂它。

" [ju:; jʊ][dʊʊnt][ɪn'tend][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈpænzə(r)] [wɪð] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
" You don't intend to attack the panzer with that ! " exclaimed Ladna .
" 你 不 打算 到 攻击 这 坦克 和 那 ! " 惊呼 - .

“你不会是想用那玩意儿攻击坦克吧！”拉德纳惊呼道。

" [aɪ][du:; də] , " [sed] - .
" I do , " said Torcred .
" 我 做 , " 说 - .

“我愿意,”托克雷德说。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][waɪd] [blu:] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
He looked into her wide blue eyes for a moment ,
他 看起来 进入 她 宽的 蓝色的 眼睛 为了 一个 片刻 ,

他凝视着她那双湛蓝的大眼睛片刻，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'stɜ:bd] [wen] [hi:; hi] [prai] [lu:s]
then pointed down at something that had been disturbed when he pried loose
然后 尖 向下 在 某物 那 有 到过 不安 什么时候 他 撬开 松动的
[ðə; ði] [bi:m] .
the beam .
这 光束 .

然后他指着下方被他撬开横梁时移动过的东西。

[ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [waɪt] [skʌl] [wɪð] ['empti] [aɪz] .
A chalk - white skull with empty eyes .
一个 粉笔 - 白色的 颅骨 和 空的 眼睛 .

一个通体雪白、双眼空洞的骷髅头。

[hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['krʌmb(ə)ld] .
He kicked at it , and it crumbled .
他 踢 在 它 , 和 它 崩溃了 .

他踢了一下，它就碎了。

" [ɒv; əv] [sʌt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [meɪd] , [bɜ:d] - [gɜ:l] .
" **Of such are we made , bird - girl** .
" 的 这样的 是 我们 制成 , 鸟 - 女孩 .

“我们都是这样的造物，鸟女。”

[ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['freɪmwɜ:k] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] - .
A fragile framework compared with the machines ' .
一个 脆弱的 框架 比较的 和 这 机器 - .

与机器相比，这是一个脆弱的框架。

[bʌt; bət][ə'laɪv] , [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wepən] [aɪ]
But alive , we have intelligence , and with intelligence and this weapon I
但 活 , 我们 有 智力 , 和 和 智力 和 这 武器 我
[mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pænzə(r)] .
mean to take the panzer .
意思是 到 拿 这 坦克 .

但是我们还活着，我们拥有智慧，凭借智慧和这件武器，我打算夺取坦克。

" [ðeɪ] [træmp] ['i:stwəd] [ə'gen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][əʊn] [træks] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɔ:l'redi]
" **They tramped eastward again , following their own tracks , under a sun already**
" 他们 践踏 向东 再次 , 下列的 他们的 自己的 轨道 , 在下面 一个 太阳 已经
['grəʊɪŋ] [hɒt] .
growing hot .
生长 热的 .

他们再次向东跋涉，沿着自己的足迹，在越来越热的太阳下。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [mi:k] [vɔɪs] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][həʊp][tu:; tə]
After a while the girl asked in a meek voice , " How can you hope to
后 一个 尽管 这 女孩 问 在 一个 温顺 嗓音 , " 如何 能 你 希望 到
[du:; də][,aɪ 'ti:] ?
do it ?
做 它 ?

过了一会儿，女孩怯怯地问道：“你打算怎么做呢？”

" - [smaɪld] ['ɪnwədli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] — ['lɑ:dʒli] [ə'sju:md] — ['kɒnfɪdəns]
" **Torcred smiled inwardly at the impression his — largely assumed — confidence**
" - 微笑 内心 在 这 印象 他的 — 很大程度上 假定 — 信心
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

托克雷德暗自得意，因为他那份——很大程度上是自以为是的——自信给人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['wiːknəsɪz] . "
He answered , " This morning I noticed some of the thing's weaknesses . "
他 回答 , " 这 早晨 我 注意到 一些 的 这 事物 弱点 . "

他回答说：“今天早上我注意到这东西的一些弱点。”

" [aɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [wiːk] [tuː; tə][,em 'iː] . "
" It didn't look weak to me . "
" 它 没有 看 虚弱的 到 我 . "

“在我看来，它并不显得虚弱。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ɪts] [ɡʌnz] [ɑː(r); ə(r)][set] [haɪ] [ɒn] [ðæt] [hjuːdʒ] [freɪm] — [əˈbʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tredz] .
its guns are set high on that huge frame — above the housing of the treads .
它是 枪支 是 放 高的 在 那 巨大的 框架 — 多于 这 住房 的 这 踏板 .

它的火炮安装在巨大的框架上很高的位置——在履带外壳的上方。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [raɪt] [br'saɪd][,aɪ 'tiː] .
They couldn't hit a man standing right beside it .
他们 不能 打 一个 男人 常设 正确的 旁 它 .

他们不可能击中站在它旁边的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [kləʊz][tuː; tə][,aɪ 'tiː] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['restɪŋ]
And I think I can get that close to it , because it will be resting
和 我 思考 我 能 得到 那 关闭 到 它 , 因为 它 将要 是 休息
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我觉得我可以拍到那么接近的照片，因为它现在应该处于休息状态了。

[ðə; ði] [kruː] [əˈsliːp] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [wɒtɪ]
the crew asleep — or one of them may be watching , but he can't watch
这 全体人员 睡着了 — 或者 一 的 他们 可能 是 观看 , 但 他 不能 手表
[ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .
all ways at once .
全部 方式 在 一次 .

船员们都睡着了——或者其中一人可能正在监视，但他不可能同时监视所有方向。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːtə'mætɪk] [əˈlɑːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There will be automatic alarms , of course ,
那里 将要 是 自动的 警报 , 的 课程 ,

当然，会有自动警报装置。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ]
but I don't think they'll respond to anything as small and harmless as a
但 我 不 思考 他们会 回应 到 任何事物 作为 小的 和 无害 作为 一个
[ləʊn][mæn] .
lone man .
孤独 男人 .

但我认为他们不会对像一个独行男子这样渺小无害的事情做出反应。

" - [druː] [breθ] ['fɑːpli] .
" Ladna drew breath sharply .
" - 画 气息 尖锐地 .

拉德纳猛地倒吸了一口气。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [wɒt] [ðen] ?
" Perhaps you're right — But even so , what then ?
" 也许 你是 正确的 — 但 甚至 所以 , 什么 然后 ?

“也许你是对的——但即便如此，那又如何呢？ ”

[jʊː; jʊ][kænt][dent][ɪts][ˈɑːmə(r)] [wɪð] [ðæt][bəː(r)] ,
You can't dent its armor with that bar ,
你 不能 凹痕 它是 盔甲 和 那 酒吧 ;
你用那根杆子打不穿它的盔甲。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈsɪmpli] [muːv] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ʃuːt] [jʊː; jʊ][daʊn] ! "
and it can simply move away and shoot you down ! "
和 它 能 简单地 移动 离开 和 射击 你 向下 ! "
它完全可以游走并把你击落！

" [,aɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈnʌðə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .
" It has another weak point .
" 它 有 其他 虚弱的 观点 :
它还有另一个弱点。

[,aɪ ˈtiː][rʌnz] [ɒn] [ˈkætəpɪlə(r)] [træks] — [ðæt] [ɪz] , [ˈriːəli] ,
It runs on caterpillar tracks — that is , really ,
它 跑步 在 毛虫 轨道 — 那 是 , 真的 ;
它靠履带驱动——确切地说, 是靠履带驱动的。

[ɒn] [wiːlz] [ˈtʃːnɪŋ] [ɪnˈsaɪd][æn; ən] [ˈendləs] [belt] [ðæt] [ɡɪvz] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [səˈpɔːt] .
on wheels turning inside an endless belt that gives a wider basis of support .
在 车轮 转弯 里面 一个 无尽的 腰带 那 给予 一个 更广泛 基础 的 支持 :
在环形传送带内旋转的轮子上, 提供了更宽广的支撑基础。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni][ˈsaɪzəb(ə)l] , [hɑːd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][faɪndz][ɪts] [wei] [brˈtwiːn] [wiːl] [ænd; ənd] [træk] —
But if any sizable , hard object finds its way between wheel and track —
但 如果 任何 相当大的 , 难的 目的 发现 它是 方式 之间 车轮 和 追踪 —
但如果任何体积较大、质地坚硬的物体卡在车轮和履带之间——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] - [ɡɜːrlz] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs]
" He paused significantly , and the bird - girl's eyes met his in a luminous
" 他 暂停 显著地 , 和 这 鸟 - 女孩们 眼睛 遇见 他的 在 一个 发光的
[dɔːn] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd][həʊp] .
dawn of understanding and hope .
黎明 的 理解 和 希望 :
他意味深长地停顿了一下, 鸟女的目光与他对视, 眼中闪烁着理解和希望的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænzə(r)] .
They had no trouble finding the trail of the panzer .
他们 有 不 麻烦 寻找 这 踪迹 的 这 坦克 :
他们毫不费力地就找到了坦克的踪迹。

[æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðəʊz] [jɑːd] - [waɪd] [træks] , [ˈpærəleɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ten] [fiːt] [əˈpɑːt] ,
As he scanned those yard - wide tracks , paralleling each other ten feet apart ,
作为 他 扫描 那些 院子 - 宽的 轨道 , 平行 每个 其他 十 脚 除 ,
他环顾四周, 只见那些相距十英尺、平行排列的铁轨, 每条铁轨宽一码。

- [ɡrɪp] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz][tiː] - [biːm] ; [,aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [kwat][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd]
Torcred's grip tightened on his T - beam ; it did not seem quite so thick and
- 紧握 收紧 在 他的 T - 光束 ; 它 做过 不是 似乎 相当 所以 厚的 和
[ˈhevi] [naʊ] ,
heavy now ,
重的 现在 ,
托克雷德握紧了手中的T型光束枪; 它现在看起来似乎没那么粗重了。

[əˈɡenst] [ɔːl] [ðəʊz] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈmet(ə)l] [maɪt] .
against all those tons of rolling metal might .
反对 全部 那些 吨 的 滚动 金属 可能 :
对抗那数吨重的滚动金属的强大力量。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['bəʊstɪd] ['rekləsli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [ɪf]
But he had boasted recklessly , and he was going through with it if
但 他 有 吹嘘 鲁莽地 , 和 他 曾是 去 通过 和 它 如果
[,aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm] .
it killed him .
它 被杀 他 .

但他之前狂妄自大，即便为此丧命，他也一定要完成这件事。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˈstelθɪli] [ðeɪ] [krept] [ə'lon] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ,
Stealthily **they crept along the trail in the direction the monster had taken** ,
悄悄地 他们 悄悄地爬 沿着 这 踪迹 在 这 方向 这 怪物 有 已采取 ,
他们蹑手蹑脚地沿着怪物逃跑的小路朝它逃跑的方向走去。

[ˈlaɪɪŋ] [prəʊn][tu:; tə][praɪ(r)] [wɪð] [ɪ'mens] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪv] - [krest][ɒv; əv] [i:tʃ] [dju:n][,aɪ 'ti:]
lying prone to peer with immense caution over the wave - crest of each dune it
说谎 易于 到 同伴 和 巨大 警告 超过 这 海浪 - 波峰 的 每个 沙丘 它
[hæd; həd] [bri:tʃ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] .
had breached in crossing .
有 违规 在 过境 .

它俯身趴着，极其谨慎地凝视着它翻越的每一个沙丘的波峰。

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði][sɪksθ][ɔ:(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [krest] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Beyond the sixth or the seventh crest , it was there .
超过 这 第六 或者 这 第七 波峰 , 它 曾是 那里 .

翻过第六或第七道山脊，它就在那里。

[ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
Lying still in a hollow of the sand ,
说谎 仍然 在 一个 空洞的 的 这 沙 ,

静静地躺在沙坑里，

[ɪts] [greɪ] [peɪnt] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dræb] [ɜ:θ] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm]
its gray paint blending with the drab earth to make it almost invisible from
它是灰色的 画 混合 和 这 单调 地球 到 制作 它 几乎 无形的 从
[ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ɪts]['reɪdɑ:(r)] [ə'ldɑ:mz] ,
the air — and its radar alarms ,
这 空气 — 和 它是 雷达 警报 ,

它灰色的油漆与单调的泥土融为一体，从空中几乎看不见——还有它的雷达警报，

[nəʊ] [daʊt] , ['ki:pɪŋ] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][eni] ['mu:vɪŋ] [θret] .
no doubt , keeping watch for any moving threat .
不 怀疑 , 保持 手表 为了 任何 移动 威胁 .

毫无疑问，要时刻警惕任何潜在的威胁。

[ɪn'keɪst] [ɪn]['ɑ:mə(r)]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tredz] ,
Encased in armor almost to the ground , over the great treads ,
包裹 在 盔甲 几乎 到 这 地面 , 超过 这 伟大的 踏板 ,

几乎覆盖到地面的盔甲包裹着它，覆盖着巨大的履带，

[ænd; ənd][ɪts] [θri:] ['raʊndɪd] ['tɜ:rɪts] [ə'steɪ] [wɪð] [gʌnz] .
and its three rounded turrets astare with guns .
和 它是 三 圆润 炮塔 凝视 和 枪支 .

它的三个圆形炮塔上架着火炮。

[æ̣t; ət][fɜːst] [glɪmps] - [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [laɪk][ðə; ði][ɪk'strɪŋkt][lə̣nd][rɛptail] [huːz]
At first glimpse Torcred jerked his head back like the extinct land reptile whose
在 第一的 一瞥 - 猛地一抖 他的 头 后退 喜欢 这 灭绝 土地 爬虫 谁
[ˈneɪmsɛɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
namesake he was :
同名者 他 曾是 :

托克雷德第一眼看到它时，就猛地向后仰头，就像它名字的由来——一种已经灭绝的陆地爬行动物。

[hɪz; ɪz][pɑːmz] [gruː] ['swetɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ['kwɪvəd] .
His palms grew sweaty and his insides quivered .
他的 棕榈树 生长 汗流浹背 和 他的 内部 颤抖 .

他手心冒汗，五脏六腑都颤抖起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][slɪd][ˈkwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd]
If he had been alone , he might have slid quietly down the slope and
如果 他 有 到过 独自的 , 他 可能 有 滑行 悄悄 向下 这 坡 和
[ˈstəʊlən] [ə'weɪ] ,
stolen away ,
被盗 离开 ,

如果他当时是一个人，他或许会悄悄地滑下山坡，溜走。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tiː] - [biːm] [br'haɪnd][hɪm] .
leaving his T - beam behind him .
离开 他的 T - 光束 在后面 他 :

他把T型光束留在了身后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] - ['kwɪkən] ['briːðɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But he heard Ladna's quickened breathing at his back ,
但 他 听到 - 加速 呼吸 在 他的 后退 ,

但他听见身后拉德纳的呼吸急促起来。

[ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈpænzə(r)] .
and knew she knew he had seen the panzer .
和 知道 她 知道 他 有 已见 这 坦克 :

她知道他已经见过那辆坦克了。

[brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪgl] [ʌp] [brɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [piə]
Before he could check her she had wriggled up beside him and peered
前 他 可以 查看 她 她 有 扭动 向上 旁 他 和 窥视
[əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
over the edge .
超过 这 边缘 :

他还没来得及查看她的情况，她就挪到他身边，探头向窗外望去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃeɪdz] ['peɪlə(r)] [brɪ'niːθ] [ɪts] ['piːlɪŋ] ['sʌnbɜːn] .
When she drew back her face was shades paler beneath its peeling sunburn .
什么时候 她 画 后退 她 脸 曾是 色调 肤色较浅 下面 它是 剥落 晒斑 .

她后退一步时，晒伤的皮肤剥落，脸色显得更加苍白。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [freɪmd] [wɜːdz] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ?
Her lips framed words : " Are you going to try ?
她 嘴唇 框 字 : " 是 你 去 到 尝试 ?

她嘴唇翕动，说道：“你打算试试吗？ ”

" - [nˈbɒɪd] , [dʒɜː][set] .
" **Torcred nodded , jaw set .**
" - 点头 , 颞 放 :

托克雷德点了点头，下巴紧绷。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [his] , [ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,
" **You stay here , " he hissed , and , gripping his weapon ,**
" 你 停留 这里 , " 他 嘶嘶作响 , 和 , 扣人心弦 他的 武器 ,

“你待在这里，”他嘶嘶地说，然后紧紧握住武器。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈslɪðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][krest][ʊv; əv][ðə; ði][djuːn] .
began to slither over the crest of the dune .
开始 到 滑行 超过 这 波峰 的 这 沙丘 .
开始沿着沙丘顶部滑行。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʊn][ðə; ði][faː(r)][saɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
When he was on the far side and nothing had happened ,
什么时候 他 曾是 在 这 远的 边 和 没有什么 有 发生 ,
当他在对岸, 什么事都没发生的时候,

[hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʊv; əv][ɪts][ˈreɪdɑː(r)] .
he felt reasonably sure he had passed below the horizon of its radar .
他 毛毡 合理 当然 他 有 通过了 以下 这 地平线 的 它是 雷达 .
他相当肯定自己已经从雷达探测范围之外飞过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə] [krɔːl] , [aɪz] [fɪkst] [ʊn][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['enəmi] ,
But he continued to crawl , eyes fixed on the giant enemy ,
但 他 持续 到 爬行 , 眼睛 固定的 在 这 巨大的 敌人 ,
但他继续爬行, 目光紧盯着那个巨大的敌人。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][stɜː(r)][ʊv; əv] ['məʊʃn] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː][ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]
watching for the first stir of motion about it that would be followed by
观看 为了 这 第一的 搅拌 的 运动 关于 它 那 会 是 随后 经过
[ə; eɪ][ˈsməʊki][blɑːst][ʊv; əv] [deθ] .
a smoky blast of death .
一个 烟 爆炸 的 死亡 .
密切关注它周围的第一个动静, 随后就会发生一场冒着浓烟的死亡爆炸。

[ˌhɑːfweɪ] [ðəə(r)] — [ˈɔːlməʊst][ðəə(r)] — [hiː; hi] ['riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʊv; əv][ðə; ði] [pænzəːz] ['jædəʊ] .
Halfway there — Almost there — He reached the edge of the panzer's shadow .
半 那里 — 几乎 那里 — 他 达到 这 边缘 的 这 装甲兵 阴影 .
已经走了一半——快到了——他到达了坦克阴影的边缘。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ][ləʊ] [bɜːr] [saʊnd][frɒm; frəm][,ɪnˈsaɪd][,aɪˈtiː] .
Then he distinctly heard a low burring sound from inside it .
然后 他 明显地 听到 一个 低的 烧灼 声音 从 里面 它 .
然后他清楚地听到里面传来低沉的咕噜声。

[əˈlɑːm] !
Alarm ! !
警报 !
警报!

[ə; eɪ][mægˈnetɪk][maɪn][dɪˈtektə(r)] , ['prɒbəbli] , [ˌtrɪpt] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [biːm] ;
A magnetic mine detector , probably , tripped by the metal beam ;
一个 磁的 矿 探测器 , 大概 , 绊倒了 经过 这 金属 光束 ;
可能是金属光束触发了磁性地雷探测器;

- ['riːələɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [rʌʃ] [ðæt]
Torcred realized that even as he flung himself forward in a scrambling rush that
- 已实现 那 甚至 作为 他 扔 他自己 向前 在 一个 争抢 匆忙 那
['kærid] [hɪm][ðə; ði][rest][ʊv; əv][ðə; ði] [wei] .
carried him the rest of the way .
携带 他 这 休息 的 这 方式 .
托克雷德意识到这一点时, 他奋力向前冲去, 一路狂奔, 直到到达终点。

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][məst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈlɜːt] .
The driver must have been alert .
这 司机 必须 有 到过 警报 .
司机当时一定很警觉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] - [kɔːt] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [stiːl] [flæŋk] ,
Even as Torcred caught himself with a hand against the gray steel flank ,
甚至 作为 - 捕捉 他自己 和 一个 手 反对 这 灰色的 钢 侧翼 ,
即使托克雷德用手扶住灰色的钢铁侧翼，

[ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈməʊtə(r)] [θɔɪ] [ˈɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] [sɜːrdʒd] [ˈfɔːwəd] .
the muffled motor throbbed into life and the great machine surged forward .
这 闷音 发动机 悸动 进入 生活 和 这 伟大的 机器 激增 向前 .
低沉的马达声响起， 巨大的机器向前猛冲。

- [ræn] [ˈstuːpɪŋ] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] , [aɪz] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði][gæp] [brˈtwiːn] [ˈɑːməd] [ˈhaʊzɪŋ]
Torcred ran stooping beside it , eyes measuring the gap between armored housing
- 跑 弯腰 旁 它 , 眼睛 测量 这 差距 之间 装甲 住房
[ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [tred] .
and racing tread .
和 赛车 踏 .
托克雷德弯着腰跑到它旁边，目光紧紧盯着装甲外壳和赛车履带之间的缝隙。

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] — [ɔːˈredi] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ]
Seconds to live if he missed — already his lungs were bursting
秒 到 居住 如果 他 错过 — 已经 他的 肺 是 爆发
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [saɪd][wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [pɑːst] .
and the great gray side was slipping past .
和 这 伟大的 灰色的 边 曾是 滑倒 过去的 .
如果他失手，就只剩几秒钟的生命——他的肺部已经快要爆炸了，巨大的灰色阴影正在从他身边掠过。

[wɪð] [bəʊθ][hændz][hiː; hi][drəʊv] [ðə; ði][tiː] - [biːm] [streɪt] [ˈɪntuː][ðæt] [gæp] .
With both hands he drove the T - beam straight into that gap .
和 两个都 双手 他 驾驶 这 T - 光束 直的 进入 那 差距 .
他双手将T型梁笔直地插入那个缝隙中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪts][end] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd] [hæːl] [ˈspɪnɪŋ]
It was wrenched from his hands , its end snapped off and hurled spinning
它 曾是 扭动 从 他的 双手 , 它是 结尾 啪啪 离开 和 投掷 旋转
[wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] .
with terrific force .
和 了不起 力量 .
它被从他手中夺走，末端断裂，带着巨大的力量旋转着飞了出去。

[ðen] [ə; eɪ][ˈgraɪndɪŋ] [ˈʃriːk] [ɒv; əv] [ˈtɔːmentɪd] [ˈmet(ə)] ,
Then a grinding shriek of tormented metal ,
然后 一个 研磨 尖叫 的 饱受折磨 金属 ,
然后是一阵刺耳的金属尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pænzɜːz] [vɑːst] [mæs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wiːld] [hɑːf] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
and the panzer's vast mass shook and wheeled half round in a storm of
和 这 装甲兵 广阔的 大量的 摇晃 和 带轮子的 一半 圆形的 在 一个 风暴 的
[sænd][æz; əz][ðə; ði] [dʒæmd] [tred] [stɒpt] [ænd; ənd][slɪd] .
sand as the jammed tread stopped and slid .
沙 作为 这 卡住 踏 停止 和 滑行 .
坦克庞大的身躯在沙尘暴中摇晃着，原地转了半圈，卡住的履带停止了滑动。

[ˈɔːlməʊst][brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [læːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
Almost before the machine had lurched to a full halt with a tremendous
几乎 前 这 机器 有 踉跄了一下 到 一个 满的 停止 和 一个 巨大的
[klæŋk][ænd; ənd][ˈræt(ə)] ,
clank and rattle ,
铮铮 和 嘎嘎作响 ,
机器几乎还没来得及发出巨大的哐当声和嘎嘎声就完全停了下来，

- [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈbrəʊkən][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈswɑːmɪŋ]
Torcred had snatched up the broken end of his bar and was swarming
- 有 抢夺 向上 这 破碎的 结尾 的 他的 酒吧 和 曾是 蜂拥而至
[ʌp][ɪts][saɪd] .
up its side .
向上它是 边 ；

托克雷德一把抓住他那根断掉的吧台，然后沿着吧台的侧面爬了上去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [əˈtɒp][aɪˈtiː] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈeksɪt]
In a moment he was perched atop it within easy reach of the single exit
在 一个 片刻 他 曾是 栖息 顶部 它 之内 简单的 抵达 的 这 单身的 出口
[pɔːt] ,
port ,
港口 ,
[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [smuːð] [wɔːm] [stiːl] , [fiːt] [breɪst] [ˈsɒlɪdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tred] [ˈhaʊzɪŋ] .
leaning against the smooth warm steel , feet braced solidly against the tread housing .
倾斜 反对 这 光滑的 温暖的 钢 , 脚 支撑 稳固地 反对 这 踏 住房 .
[ˈvɪʒn] [slɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]
[ðə; ði] [pænzəˈz] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪnˈsaɪd] .
the panzer's back to those inside .
这 装甲兵 后退 到 那些 里面 ；

片刻之后，他便栖身于塔顶，触手可及唯一的出口。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] .
He set himself and waited , controlling his labored breathing .
他 放 他自己 和 等待 , 控制 他的 辛勤劳作 呼吸 .
[ðə; ði] [pænzəˈz] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪnˈsaɪd] .
the panzer's back to those inside .
这 装甲兵 后退 到 那些 里面 ；

他迅速瞥了一眼，确认坦克内部没有观察缝隙，不会让里面的人看到坦克的后部。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəd] [ˈbriːðɪŋ] .
He set himself and waited , controlling his labored breathing .
他 放 他自己 和 等待 , 控制 他的 辛勤劳作 呼吸 .
[ðə; ði] [wert] [wɒz; wəz][nɒt] [əʊvəˈlɒŋ] .
The wait was not overlong .
这 等待 曾是 不是 过长 .
[ˈbʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðəə(r)][əˈlɑːm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəə(r)] [məˈʃiːn] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˈkrɪp(ə)ld] [æŋ; ən]
but having heard their alarm and found their machine inexplicably crippled an
但 拥有 听到 他们的 警报 和 成立 他们的 机器 莫名其妙地 残疾的 一个
[ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] ,
instant later ,
立即的 之后 ,
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .
[ˈhæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .

等待时间并不算长。

[ðə; ði][ˈpænzə(r)] - [men] , [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [əˈtækə(r)] [aʊtˈsaɪd] ,
The panzer - men , seeing no attacker outside ,
这 坦克 - 男人 , 看到 不 攻击者 外部 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðəə(r)][əˈlɑːm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəə(r)] [məˈʃiːn] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˈkrɪp(ə)ld] [æŋ; ən]
but having heard their alarm and found their machine inexplicably crippled an
但 拥有 听到 他们的 警报 和 成立 他们的 机器 莫名其妙地 残疾的 一个
[ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] ,
instant later ,
立即的 之后 ,
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .
[ˈhæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .

装甲兵们见外面没有攻击者，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðəə(r)][əˈlɑːm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəə(r)] [məˈʃiːn] [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [ˈkrɪp(ə)ld] [æŋ; ən]
but having heard their alarm and found their machine inexplicably crippled an
但 拥有 听到 他们的 警报 和 成立 他们的 机器 莫名其妙地 残疾的 一个
[ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] ,
instant later ,
立即的 之后 ,
[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .
[ˈhæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .

但听到警报后，他们立刻发现机器莫名其妙地瘫痪了。

[hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .
[ˈhæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
had no choice but to come out and investigate .
有 不 选择 但 到 来 出去 和 调查 .

别无选择，只能出来调查。

[ðə; ði] [pɔ:t] - ['kʌvə(r)] [swʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [kræʃ] - ['helmitɪd] [hed] [ænd; ənd] [greɪ] -
The port - cover swung aside , and a man's crash - helmeted head and gray -
这 港口 - 覆盖 摇摆 旁边 , 和 一个 男人的 碰撞 - 戴头盔 头 和 灰色的 -
[klæd] ['fəuldəz] ['ɪmɜ:dʒd] , [bæk] [tu:; tə] - .
clad shoulders emerged , back to Torcred .
覆膜 肩膀 出现 , 后退 到 - .

舷窗盖向一侧摆动，露出了戴着安全帽的头部和穿着灰色衣服的肩膀，背对着托克雷德。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [strʌk] ['vɪəsli] [ænd; ənd] ['dentɪd] [ðə; ði] ['helmit] ; ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ɪts][tɒp][slɪd] [aʊt]
The Terrapin struck viciously and dented the helmet ; almost before its top slid out
这 龟 击 恶毒地 和 凹陷 这 头盔 ; 几乎 前 它是 顶部 滑行 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

海龟猛烈撞击，在头盔上留下了一个凹痕；几乎就在它顶部滑出视线之前，

[hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [disri'gɑ:d] [ðə; ði]['lædə(r)] .
he vaulted after it into the opening , disregarding the ladder .
他 拱形 后 它 进入 这 开幕 , 不予理会 这 梯子 .

他纵身跃入洞口，全然不顾梯子。

- [strʌk] ['vɪəsli] , ['dentɪŋ] [ðə; ði][mænz] ['helmit] .
Torcred struck viciously , denting the man's helmet .
- 击 恶毒地 , 凹陷 这 男人的 头盔 .

托克雷德猛击，打凹了那人的头盔。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] — [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [stʌnd]
He landed in a tangle of arms and legs — the man he had stunned
他 登陆 在 一个 纠纷 的 武器 和 腿 — 这 男人 他 有 目瞪口呆
[sprɔ:ld] [ə'tɒp][ə'nʌðə(r)] [hu:] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
sprawled atop another who struggled to free himself .
蔓延 顶部 其他 WHO 挣扎 到 自由的 他自己 .

他摔倒在一堆纠缠在一起的胳膊和腿中——他击晕的那个人瘫倒在另一个人身上，后者正挣扎着想要挣脱。

- [spræŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kræmpt] ['sentrəl] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Torcred sprang clear and , across the cramped central compartment of the
- 弹簧 清除 和 , 穿过 这 狭窄 中央 隔间 的 这
['pænzə(r)] ,
panzer ,
坦克 ,

托克雷德猛地跳了出来，穿过坦克狭窄的中央隔间，

[feɪst] [ə; eɪ] [θɜ:d] [greɪ] - [klæd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:n] [naɪf] .
 faced a third gray - clad man with a drawn knife .
面对 一个 第三 灰色的 - 覆膜 男人 和 一个 绘制 刀 .

他面对着第三个身穿灰色衣服、手持匕首的男子。

[,ɪnkrə'dju:ləti][ænd; ənd] [fraɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [lɑ:dʒ] [ɒn][ðə; ði]['pænzə(r)] - [mænz] [feɪs] .
Incredulity and fright were written large on the panzer - man's face .
怀疑 和 惊吓 是 书面 大的 在 这 坦克 - 男人的 脸 .

装甲兵脸上写满了难以置信和恐惧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [rʌʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Out of sheer desperation he lunged forward in a stabbing rush ; but he
出去 的 透明 绝望 他 猛扑 向前 在 一个 刺 匆忙 ; 但 他
[wɒz; wəz][nəʊ] [naɪf] - ['faɪtə(r)] ,
was no knife - fighter ,
曾是 不 刀 - 战斗机 ,

他出于绝望猛地向前刺去；但他并不是个擅长用刀的对手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [sti:l] [ɪn] - [hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ][fa:(r)][su:'piəriə(r)]
and the two - foot length of steel in Torcred's hands was a far superior
和 这 二 - 脚 长度 的 钢 在 - 双手 曾是 一个 远的 优越的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

托克雷德手中那根两英尺长的钢棍，是一种远胜于钢棍的武器。

[ðə; ði] [naɪf] [flu:] [waɪd][ænd; ənd][ɪts] [w'i:ldə] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] , ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [bru:zd] ['fɔ:ɾɑ:m] .
The knife flew wide and its wielder stumbled back , nursing a bruised forearm .
这 刀 飞翔 宽的 和 它是 持有者 踉跄 后退 , 护理 一个 瘀伤 前臂 .

刀子飞偏了，持刀者踉跄后退，捂着淤青的前臂。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪɡə(r)] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔ:(r)] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [wið]
Another figure appeared in the narrow door forward and stared at the scene with
其他 数字 出现 在 这 狭窄的 门 向前 和 凝视 在 这 场景 和
[ˈpɒpɪŋ] [aɪz] — [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
popping eyes — the driver ,
爆米花 眼睛 — 这 司机 ,

前方狭窄的车门里又出现了一个人影，他瞪大了眼睛盯着眼前的景象——是司机。

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

- ['gri:tɪŋ] [hɪm] [wið] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [grɪn][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][klʌb] ['wɪslɪŋ] [bæk]
Torcred greeting him with a ferocious grin and swung his club whistling back
- 问候 他 和 一个 凶猛 咧嘴笑 和 摇摆 他的 俱乐部 吹口哨 后退
[ænd; ənd] [fɔ:θ] .
and forth .
和 前进 .

托克雷德咧嘴一笑，凶狠地向他打招呼，挥舞着球棒，吹着口哨来回打去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][felt][ɪn'vɪnsəb(ə)] .
He looked and felt invincible .
他 看起来 和 毛毡 无敌 .

他看起来和感觉起来都所向披靡。

[ðen] - [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm] [skri:md] , " - !
Then Ladna's voice behind him screamed , " Torcred !
然后 - 嗓音 在后面 他 尖叫 , " - !

然后，他身后传来拉德纳的尖叫声：“托克雷德！ ”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

" [hi:; hi] [wɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [gæft] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ]
" **He whirled , and the knife - blade gashed his shoulder instead of sinking**
" 他 旋转 , 和 这 刀 - 刀刃 裂口 他的 肩膀 反而 的 下沉
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bæk] .
into his back .
进入 他的 后退 .

他猛地转身，刀刃划破了他的肩膀，而不是刺入他的背部。

[ðen] - [strʌk] [ə; eɪ] [tu:] - ['hændɪd] [bləʊ] [ænd; ənd][felt] [bəʊn] [grɪv] [wei] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
Then Torcred struck a two - handed blow and felt bone give way beneath it .
然后 - 击 一个 二 - 递交 吹 和 毛毡 骨 给 方式 下面 它 .

然后托克雷德双手猛击，感觉骨头在他身下断裂了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [steps] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpænzə(r)] -
He took a couple of steps back from the crumpled body of the panzer -
他 采取 一个 夫妻 的 步骤 后退 从 这 皱巴巴的 身体 的 这 坦克 -
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [hɪmˈself][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɒŋjəs] [ˈkɒmreɪd] ,
man who had unluckily disentangled himself from his unconscious comrade ,
男人 WHO 有 不幸的是 解开 他自己 从 他的 无意识 同志 ,
他后退了几步，远离那名倒在地上的装甲兵，那名装甲兵不幸地从昏迷不醒的战友身上挣脱出来。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈbʌlkhed] ;
and set his back against a solid bulkhead ;
和 放 他的 后退 反对 一个 坚硬的 舱壁 ;
他背靠着坚固的舱壁；

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɡrɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˈfrəʊz(ə)n][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
on his face was still the savage grin that had frozen the driver in his
在 他的 脸 曾是 仍然 这 野蛮的 咧嘴笑 那 有 冷冻 这 司机 在 他的
[træks] .
tracks .
轨道 .
他脸上依然挂着那抹令司机愣在原地的凶狠笑容。

[ðə; ði][bɜːd] - [ɡɜːl] [drɒpt] [ˈlaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
The bird - girl dropped lightly from the ladder and came to his side ,
这 鸟 - 女孩 掉落 轻轻 从 这 梯子 和 来了 到 他的 边 ,
鸟女轻盈地从梯子上落下，来到他身边。

[ˈskuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] - [blʌd] .
scooping up the knife that was red with Torcred's blood .
舀取 向上 这 刀 那 曾是 红色的 和 - 血 .
捡起那把被托克雷德的鲜血染红的刀。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [rɪˈflektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [rɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .
Her shining eyes reflected his fierce elation of victory .
她 灼灼 眼睛 反映 他的 凶猛的 欣喜 的 胜利 .
她闪亮的双眸映照出他胜利后的狂喜。

- [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [maɪt] [ɡəʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Torcred realized that if he lost time his psychological advantage might go with it .
- 已实现 那 如果 他 丢失的 时间 他的 心理 优势 可能 去 和 它 .
托克雷德意识到，如果他浪费时间，他的心理优势也可能随之消失。

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpænzə(r)] - [men] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈstreɪndʒli]
He snapped at the two remaining panzer - men , his voice rasping strangely
他 啪啪 在 这 二 其余的 坦克 - 男人 , 他的 嗓音 粗糙 奇怪的
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] [θrəʊt] , " [kwɪk] !
from his dry throat , " Quick !
从 他的 干燥 喉 , " 快的 !
他冲着剩下的两个装甲兵厉声说道，声音嘶哑，嗓子干裂，听起来很奇怪：“快！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Do you want to live ?
做 你 想 到 居住 ?
你想活下去吗？

" [ðeɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm] [ˈdʌmli] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [brɪˈjɒnd] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ɡrɑːsp]
" They stared at him dumbly ; it was almost beyond their power to grasp
" 他们 凝视 在 他 默默地 ; 它 曾是 几乎 超过 他们的 力量 到 抓牢
[ðæt] [ðɪs] [ˈblʌdsteɪnd] ,
that this bloodstained ,
那 这 血迹斑斑 ,
他们呆呆地盯着他；他们几乎无法理解，这血迹斑斑的.....

[ˈprɪmətɪv] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd][ɡɒt][ˌɪnˈsaɪd][ðəə(r)] [dɪˈfɛnsɪz] ,
primitive being had got inside their defenses ,
原始 存在 有 得到 里面 他们的 防御 ,
原始生物已经突破了他们的防御。

[ðæt][ðə; ði][fa:(r)] - [ˈreɪndʒɪŋ][ɡʌnz] [hu:z] [ˈbrɪtʃɪz] [θɹʌst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)]
that the far - ranging guns whose breeches thrust into the compartment were
那 这 远的 - 范围 枪支 谁 马裤 推力 进入 这 隔间 是
[ˈju:sləs] .
useless .
无用 .
那些炮膛伸入炮舱的远程火炮毫无用处。

- [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔ:d] [ðəm; ðəm] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bə:(r)] [ˈɒmɪnəsli] .
Torcred took a step toward them , swinging his bar ominously .
- 采取 一个 步 朝向 他们 , 摇摆 他的 酒吧 不祥地 .
托克雷德朝他们走近一步，阴森森地挥舞着手中的酒杯。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ɑ:skt] [ˈsʌlənli] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
The man who was clutching his right arm asked sullenly , " What are you ?
这 男人 WHO 曾是 紧握 他的 正确的 手臂 问 闷闷不乐地 , " 什么 是 你 ?
那个捂着右臂的男人闷闷不乐地问道：“你是什么东西？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "
你想要什么？

" [aɪ][eɪˈem] - , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [brɪ:f] [θɔ:t] , " [ðə; ði][ˈterəb(ə)] .
" **I am Torcred , " and he added with brief thought , " the Terrible** .
" 我 是 - , " 和 他 额外 和 简短的 想法 , " 这 糟糕的 .
“我是托克雷德，”他略加思索后补充道，“可怕的托克雷德。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒnt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ju:; jʊ] — [fu:d] , [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈwepənz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]
And we want very little from you — food , water , weapons from your
和 我们 想 非常 小的 从 你 — 食物 , 水 , 武器 从 你的
[stɔ:z] .
stores .
商店 .
我们想要从你们那里得到的很少——食物、水、武器，只要来自你们的储备。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌmbəɪŋ] [ˈpænzə(r)] ; [wɪv] [ɡɒt][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
You can keep your lumbering panzer ; we've got no use for it .
你 能 保持 你的 伐木 坦克 ; 我们已经 得到 不 使用 为了 它 .
你可以留着你那笨重的坦克，我们用不着它。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈɡlɑ:nsɪz] , [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ]
" **The two men exchanged fearful glances , sure now they had to do with a**
" 这 二 男人 交换 可怕 眼神 , 当然 现在 他们 有 到 做 和 一个
[mæd] [ˈkri:tʃə(r)] .
mad creature .
疯狂的 生物 .
两人交换了一个恐惧的眼神，确信他们现在面对的是一个疯子。

[hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪˈti:][aʊt] .
He gave them no chance to think it out .
他 给予 他们 不 机会 到 思考 它 出去 .
他根本不给他们思考的机会。

" [raɪt] [naʊ] , [wi:; wi][wɒnt][tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd][ɪn] [pi:s] .
" **Right now , we want to look around in peace** .
" 正确的 现在 , 我们 想 到 看 大约 在 和平 .
“现在，我们只想安静地四处看看。”

- !
Ladna !
- !

拉德纳！

[faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][ðəm; ðəm][ʌp] .
Find something and tie them up .
寻找 某物 和 领带 他们 向上 .

找些东西把他们绑起来。

" [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈdægə(r)][ɪn][hænd] , [ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][riə(r)] [kəmˈpɑ:tmənt] ;
" The girl , dagger in hand , opened the door of the rear compartment ;
" 这 女孩 , 匕首 在 手 , 打开 这 门 的 这 后部 隔间 ;
“女孩手里拿着匕首，打开了后车厢的门；

[ə; eɪ][ˈwɪmpə(r)][ɒv; əv][ˈterə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
a whimper of terror came from the darkened interior ;
一个 呜咽 的 恐怖 来了 从 这 变暗 内部的 ;
黑暗的室内传来一声恐惧的呜咽。

[weə(r)] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪndɪˈtɜ:miːnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɒfsprɪŋ] [hʌgd] [wʌn]
where two women and an indeterminate number of offspring hugged one
在哪里 二 女性 和 一个 不定 数字 的 后代 拥抱 一
[əˈnʌðə(r)][ɪn][ˈpærəlaɪzd][ˈpænik] .
another in paralyzed panic .
其他 在 瘫痪 恐慌 .

两名妇女和数量不明的子女惊恐万分，紧紧地抱在一起。

- [spəʊk] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈsɒftnəs] [ðæt] [əˈmeɪzd] - ,
Ladna spoke to them with a soothing softness that amazed Torcred ,
- 辐 到 他们 和 一个 舒缓 柔软 那 惊叹 - ,

拉德娜用一种舒缓柔和的语气与他们交谈，这让托克雷德感到惊讶。

[ˈrʌmɪdʒd] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈwaɪə(r)] .
rummaged inside and came out with a coil of strong wire .
翻找 里面 和 来了 出去 和 一个 线圈 的 强的 金属丝 .

他往里翻找了一番，出来时手里拿着一卷结实的金属丝。

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈpænzə(r)] , [æn; ən] [ɪˈkɒnəmi] [ɪn][ɪtˈself] , [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
The solitary panzer , an economy in itself , carried a little of everything .
这 孤 坦克 , 一个 经济 在 本身 , 携带 一个 小的 的 一切 .

这辆孤零零的坦克本身就是一个经济体，车上几乎什么都有。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv] - [klʌb] , [ðə; ði] [ˈterəˌraɪzd] [ˈpænzə(r)] - [men] [səbˈmɪtɪd] .
Under the menace of Torcred's club , the terrorized panzer - men submitted .
在下面 这 威胁 的 - 俱乐部 , 这 恐怖 坦克 - 男人 提交 .

在托克雷德俱乐部的威胁下，惊恐万分的装甲兵们投降了。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈvedər] [faʊnd][ðə; ði] [məˈʃi:nz] [prəˈvɪz(ə)nz] ,
Then the two invaders found the machine's provisions ,
然后 这 二 入侵者 成立 这 机器的 条款 ,

然后，两名入侵者找到了机器的补给品。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][fɜ:st][ðeə(r)][ˈreɪdʒɪŋ] [θɜ:st] [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [ðə; ði][ˈhʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
and satisfied first their raging thirst and afterwards the hunger that had
和 使满意 第一的 他们的 愤怒 口渴 和 然后 这 饥饿 那 有
[bi:n] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
been forgotten in the face of the greater need for water .
到过 被遗忘的 在 这 脸 的 这 更大的 需要 为了 水 .

他们先满足了强烈的口渴，然后才满足了因更迫切的饮水需求而被遗忘的饥饿。

[bʌt; bæt] - [brəʊk] [ɒf] ['i:tɪŋ] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] - [slæfəd] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [strips] [tɔ:n]
But Ladna broke off eating to bandage Torcred's slashed shoulder with strips torn
但 - 打破 离开 吃 到 绷带 - 削减 肩膀 和 条状物 撕裂
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪ] ['gɑ:mənt] .
from a gray garment .
从 一个 灰色的 服装 .

但拉德纳停下吃饭，用从灰色衣服上撕下的布条包扎托克雷德被割伤的肩膀。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [tu:; tə][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] .
It was then he remembered to scold her .
它 曾是 然后 他 记得 到 骂 她 .

这时他才想起来要训斥她。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] [brɪtwi:n] [baɪts] , " [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ,
" **What did you mean , " he demanded between bites , " by rushing in here ,**
" 什么 做过 你 意思是 , " 他 要求 之间 咬 , " 经过 匆忙 在 这里 ,
"你刚才冲进来是什么意思？"他边吃边问。

['ɑ:ftə(r)][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ?
after I distinctly told you to keep in the clear ?
后 我 明显地 讲述 你 到 保持 在 这 清除 ?

我已经明确告诉过你不要靠近，你还敢这么做？

" [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['ɑ:nsərɪŋ] [geɪz] [held][æn; ən] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] [tu:; tə]
" **Her blue answering gaze held an impudence that was a new thing to**
" 她 蓝色的 回答 目光 握住 一个 厚颜无耻 那 曾是 一个 新的 事物 到
[hɪm] .
him .
他 .

她那双蓝色的眼睛里带着一种他从未见过的傲慢。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [stɒpt] [aɪ 'ti:] , - [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [səʊ][aɪ] [keɪm] .
" **I saw you had stopped it , Torcred the Terrible , so I came .**
" 我 锯 你 有 停止 它 , - 这 糟糕的 , 所以 我 来了 .

“我看到你阻止了它，可怕的托克雷德，所以我来了。”

[ænd; ənd] — [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ?
And — where would you have been if I hadn't ?
和 — 在哪里 会 你 有 到过 如果 我 之前没有 ?

如果我没那么做，你现在又会在哪里呢？

" [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['peɪnfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]
" **Her strong slender fingers closed for a moment painfully on his wounded**
" 她 强的 苗条 手指 关闭 为了 一个 片刻 痛苦地 在 他的 受伤
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

她纤细有力的手指在他受伤的肩膀上痛苦地攥紧了一会儿。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [kraɪ]
He was silent , remembering with a queer excitement what her warning cry
他 曾是 沉默的 , 记住 和 一个 酷儿 激动 什么 她 警告 哭
[hæd; həd] [bi:n] .
had been .
有 到过 .

他沉默不语，带着一种奇特的兴奋回忆起她当时发出的警告声。

" - ！ " [nɒt] " ['terəpɪn] ！ " . . .
" **Torcred ！ " not " Terrapin ！ " . . .**
" - ！ " 不是 " 龟 ！ " . . .

“Torcred！ ”不是“Terrapin！ ”.....

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['fɪnɪʃt] ; [hi; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] , " [wɪd] ['betə(r)][get] ['redi]
The bandage finished , he stood up and said brusquely , " We'd better get ready
这 绷带 完成的 , 他 站立 向上 和 说 粗暴地 , " 我们会 更好的 得到 准备好
[tu; tə] [li:v] . "
to leave . "
到 离开 : "

包扎完毕后，他站起身来，生硬地说：“我们最好准备离开。”

" [ju; jʊ] [plæn] [tu; tə] [gəʊ] [ɒn] [fʊt] [ə'gen] — [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['kæptəd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ? "
" **You plan to go on foot again — now that we've captured a machine ? "**
" 你 计划 到 去 在 脚 再次 — 现在 那 我们已经 捕获 一个 机器 ? "
“既然我们已经缴获了一台机器，你们还打算徒步前进吗？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [wei] , " [ə'sɜ:tɪd] - ['flætli] .
" **It's the only sensible way , " asserted Torcred flatly .**
" 它是 这 仅有的 明智的 方式 , " 断言 - 断然 : .

“这是唯一明智的方法，”托克雷德断然说道。

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [nəʊz] [haʊ] [tu; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['kætpɪlə(r)] [tred] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [wi; wi]
" **Neither of us knows how to repair the caterpillar tread , or , if we**
" 两者都不 的 我们 知道 如何 到 维修 这 毛虫 踏 , 或者 , 如果 我们
[mə'nɪdʒd] [ðæt] ,
managed that ,
管理 那 ,

“我们俩都不知道怎么修理履带，或者，就算我们修好了，

[haʊ] [tu; tə] [mə'hu:və(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['pænzə(r)] ; [ɪf] [wi; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ,
how to maneuver and fight the panzer ; if we were attacked ,
如何 到 演习 和 斗争 这 坦克 ; 如果 我们 是 遭到攻击 ,
如何操控和对抗装甲部队；如果我们遭到攻击，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ə; eɪ] [deθ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .
it would be a death trap for us .
它 会 是 一个 死亡 陷阱 为了 我们 : .

那对我们来说将是死亡陷阱。

[ə'fʊt] ,
Afoot ,
步行 ,

步行，

[wɪr] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] ['deɪndʒə(r)] — [wɒt] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] [preɪ] [wʊd] [bi; bi] ['laɪkli] [tu; tə] [kən'sɪdə(r)]
we're in very little danger — what machine of prey would be likely to consider
是 在 非常 小的 危险 — 什么 机器 的 猎物 会 是 可能 到 考虑
[ju: 'es] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ?
us worthy of notice ?
我们 值得 的 注意 ?

我们几乎没有危险——哪种捕食机器会把我们当成值得注意的对象呢？

" [ðeɪ] [lu:t] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nz] ,
" **They looted the best of the provisions ,**
" 他们 被洗劫一空 这 最好的 的 这 条款 ,

他们掠夺了最好的物资，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rlz] [deft] ['fɪŋgəz] ['fæɪ(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tɪ] [ə; eɪ] [stræp] [ɒv; əv] [sɔ:rts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
and the girl's deft fingers fashioned for each a strap of sorts from a
和 这 女孩们 麻利 手指 造型 为了 每个 一个 带子 的 排序 从 一个
[rɔɪl] [ɒv; əv] - ['fæbrɪk] .
roil of cellotex fabric .
翻滚 的 - 织物 : .

女孩灵巧的手指从一团赛璐珞纤维织物中为每个人制作了一条类似肩带的东西。

- [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvəz] ['kæbɪn] , [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Torcred went up to the driver's cabin , located the engine under the floor ,
- 去 向上 到 这 司机 舱 , 位于 这 引擎 在下面 这 地面 ,
托克雷德来到驾驶室，在地板下面找到了发动机。

[ænd; ənd] [dɪd] [θɪŋz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['pænzə(r)] [ɪ'muʊbəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [ɪ'ɑ:ftə(r)]
and did things to it that would keep the panzer immobilized until long after
和 做过 事物 到 它 那 会 保持 这 坦克 固定 直到 长的 后
[ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [sænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðəə(r)] ['treɪsɪs] .
the blowing sand should have covered their traces .
这 吹 沙 应该 有 涵盖 他们的 痕迹 .
并采取了一些措施，使得坦克无法移动，直到风沙掩盖了他们的踪迹很久之后才被摧毁。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ðəə(r)] [men] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
The woman could untie their men as soon as they gained courage to come out
这 女士 可以 解开 他们的 男人 作为 很快 作为 他们 获得 勇气 到 来 出去
[ɒv; əv] ['haɪdɪŋ]
of hiding
的 隐藏
一旦他们鼓起勇气从藏身之处出来，女人就能立刻解开他们的绳索.....

[ˈterəpɪn] [ænd; ənd] [bɜ:d] - [gɜ:l] [set] [ðəə(r)] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [trek] [ə'gen] .
Terrapin and bird - girl set their faces to the east and began to trek again .
龟 和 鸟 - 女孩 放 他们的 面孔 到 这 东方 和 开始 到 跋涉 再次 .
海龟和鸟女面向东方，再次踏上了征程。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [wɪð] ['laɪt(ə)nd] [hɑ:ts] .
They trudged on with lightened hearts .
他们 艰难跋涉 在 和 轻度 心 .
他们心情轻松，继续前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləend] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] [waɪd]
They had gone about a mile when a fold of the land revealed a wide
他们 有 已消失 关于 一个 英里 什么时候 一个 折叠 的 这 土地 揭晓 一个 宽的
[swetʃ] [ɒv; əv] ['dezət] ['dɒtɪd] [wɪð] ['kæməflɑ:ʒd] [sti:l] ['hemɪsfɪəz] ,
swathe of desert dotted with camouflaged steel hemispheres ,
布林的 的 沙漠 虚线 和 伪装 钢 半球 ,
他们走了大约一英里后，地势出现一道褶皱，露出一片广阔的沙漠，上面点缀着伪装的钢制半球形物体。

['məʊstli] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] — [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlbɒks] ['pi:p(ə)] .
mostly buried in the sand — a big colony of the pillbox people .
大多 埋葬 在 这 沙 — 一个 大的 殖民地 的 这 药盒 人们 .
大部分被埋在沙子里——一个大型的确堡人聚居地。

[ðeɪ] [dʌk] [bæk] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [wɒt] [lʊkt]
They ducked back behind the shelter of the sand - hills and began what looked
他们 躲闪 后退 在后面 这 庇护所 的 这 沙 - 丘陵 和 开始 什么 看起来
[laɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['di:tʊə(r)] .
like the shortest detour .
喜欢 这 最短 車輛改道 .
他们躲回沙丘的掩护下，开始走看似最短的绕路。

['sʌd(ə)nli] - , ['glɑ:nsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑ:pli] .
Suddenly Ladna , glancing back the way they had come , cried out sharply .
突然 - , 瞥了一眼 后退 这 方式 他们 有 来 , 哭 出去 尖锐地 .
突然，拉德娜回头望向他们来的方向，大声喊了起来。

- [tɜ:nd] ,
Torcred turned ,
- 转向 ,
托克雷德转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv] [dʌst] [əˈblʌv] [ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [dju:nz] — [ðen] [ə; eɪ][greɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ]
and saw a plume of dust above the far - off dunes — then a gray scurrying
和 锯 一个 羽 的 灰尘 多于 这 远的 - 离开 沙丘 — 然后 一个 灰色的 匆匆忙忙
['bi:tɪ] - [θɪŋ] [ðæt] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ][krest] ,
beetle - thing that rose to a crest ,
甲虫 - 事物 那 玫瑰 到 一个 波峰 ,

看到远处沙丘上扬起一团尘土——然后看到一个灰色的、像甲虫一样的东西快速爬到沙丘顶上，

[ˈvæniʃd] , [ænd; ənd] [ˌri:əˈpiə] [ɒn][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [swel] .
vanished , and reappeared on a nearer swell .
消失了 , 和 再次出现 在 一个 更近 膨胀 .

消失了，然后又出现在更近的涌浪上。

[ˌaɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəpɪn] , ['trævəlɪŋ] [fa:st] ,
It was a terrapin , travelling fast ,
它 曾是 一个 龟 , 旅行 快速地 ,

那是一只飞速飞行的海龟。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪˈti:][ˌ'eɪsɪd] ['kləʊzə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz]
and as it raced closer there was less and less doubt that it was
和 作为 它 比赛 更近 那里 曾是 较少的 和 较少的 怀疑 那 它 曾是
['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][əʊn] ['pleɪnli] [mɑ:kɪt] [treɪl] .
following their own plainly marked trail .
下列的 他们的 自己的 显然 标记 踪迹 .

随着它飞速靠近，越来越可以肯定的是，它是在沿着他们自己留下的清晰标记的路线前进。

- [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] - ['ɪmə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdentɪfaɪɪŋ]
Torcred strained his eyes through the heat - shimmer to make out the identifying
- 紧张 他的 眼睛 通过 这 热 - 闪烁 到 制作 出去 这 识别
[mɑ:k] [ɒn][ɪts] [blʌnt] [nəʊz] ;
mark on its blunt nose ;
标记 在 它是 钝 鼻子 ;

托克雷德眯起眼睛，透过热浪的闪烁，辨认出它钝鼻子上的识别标记；

[hi:; hi] ['stɪfənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm]
he stiffened , and his hand dropped to the knife he had taken from
他 僵硬 , 和 他的 手 掉落 到 这 刀 他 有 已采取 从
[ðə; ði][ˈpænzə(r)] .
the panzer :
这 坦克 .

他身体僵硬起来，手垂落到从坦克上缴获的刀上。

" - !
" **Helsed !**
" - !

“已获救！ ”

[hi:z] [pɪkt] [ʌp][ˈaʊə(r)][treɪl] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][wɒnt] ? "
He's picked up our trail somehow — but what does he want ? "
他是 挑选 向上 我们的 踪迹 不知何故 — 但 什么 做 他 想 ? "

他不知怎么地发现了我们的踪迹——但他究竟想要什么？

" [ðə; ði][fæt] ['terəpɪn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['twɪstɪd] [maɪ][ɑ:m] ?
" **The fat terrapin , the one that twisted my arm ?**
" 这 胖的 龟 , 这 一 那 扭曲 我的 手臂 ?

“那只胖乌龟，就是扭伤我胳膊的那只？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][bɜ:d] - [gɜ:l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
I think I know , " the bird - girl said in a low voice .
我 思考 我 知道 , " 这 鸟 - 女孩 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我想我知道了，”鸟女低声说道。

- [dɑ:k] [feɪs] [went] [hɑ:d][æz; əz][flɪnt] .
Torcred's dark face went hard as flint .
- 黑暗的 脸 去 难的 作为 燧石 .

托克雷德黝黑的脸变得像燧石一样坚硬。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:ð] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈhaɪdɪŋ][hɪə(r)] ,
His mind seethed : there was no hiding here ,
他的 头脑 沸腾 : 那里 曾是 不 隐藏 这里 ,

他内心怒火中烧：这里无处可藏。

[nəʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fli:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][pəˈsjʊ:ə(r)] — [ɔ:(r)]
no use trying to flee from the hundred - mile - an - hour pursuer — or
不 使用 尝试 到 逃跑 从 这 百 - 英里 - 一个 - 小时 追击者 — 或者
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
was there ?
曾是 那里 ?

试图逃离时速一百英里的追捕者是徒劳的吗？或者说，真的是这样吗？

[ʌnˈsɜ:t(ə)n] , [hi:; hi] [stʊd] [ˈstɑ:kˈstɪl] .
Uncertain , he stood stockstill .
不确定 , 他 站立 斯托克斯蒂尔 .

他犹豫不决，呆立不动。

[ðə; ði][gɜ:l] [prest] [ˈɪvəriŋ] [əˈgenst] [hɪm] .
The girl pressed shivering against him .
这 女孩 按下 瑟瑟发抖 反对 他 .

女孩瑟瑟发抖地紧紧贴着他。

- [wʊd] [nɒt][ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Helsed would not open fire , of course , for fear of hitting her ;
- 会 不是 打开 火 , 的 课程 , 为了 害怕 的 击中 她 ;

赫尔塞德当然不会开枪，因为他害怕误伤她；

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈpɑ:lɪ] .
there might be a chance of parleying .
那里 可能 是 一个 机会 的 谈判 .

或许存在谈判的机会。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][lʊə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈəʊpən] —
If he could only lure the fellow into the open —
如果 他 可以 仅有的 饵 这 同伴 进入 这 打开 —

如果他能把那家伙引到开阔地带就好了——

[ðə; ði] [ˈterəpɪn] [swʌŋ] [ˈbrɔ:dsɑɪd] — [ɒn][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
The Terrapin swung broadside — on a stone's throw from them .
这 龟 摇摆 舷侧 — 在 一个 石头的 扔 从 他们 .

海龟战机侧身向他们袭来——就在他们不远处。

[ɪts][dɔ:(r)][ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] - [hɑ:f][slɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] .
Its door opened , and Helsed half slid out of the seat .
它是 门 打开 , 和 - 一半 滑行 出去 的 这 座位 .

车门打开了，赫尔塞德半滑出了座位。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][peə(r)] , [ˈswɔ:ði] [braʊz] [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [əˈmju:zmənt] .
He eyed the pair , swarthy brows rising in seeming amusement .
他 眼睛 这 一对 , 黝黑的 眉毛 上升 在 似乎 娱乐 .

他打量着两人，黝黑的眉毛似乎带着一丝戏谑的神色挑了起来。

" [ɑ:] , [stɪl] [təˈgeðə(r)] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:vd] .
" **Ah , still together ,** " **he observed** .
" 啊 , 仍然 一起 , " 他 观察到 .

“啊，他们还在一起呢，”他说道。

" - , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] — [juː; jʊ] ['ʃʊdn̩t] [biː; bi][ˈtræv(ə)lɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][ɪn]
" **Torcred** , **my dear fellow** — **you shouldn't be traveling in such company** , **even in**
" - , 我的 亲爱的 同伴 — 你 不应该 是 旅行 在 这样的 公司 , 甚至 在
[jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈsteɪtəs] .
your present status .
你的 展示 地位 .

“托克雷德，我亲爱的朋友——即使你现在的身份，你也不应该和这些人一起旅行。”

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][rʌŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd][let][em 'iː] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Suppose you run along and let me take care of her .
认为 你 跑步 沿着 和 让 我 拿 关心 的 她 .

假设你先走了，让我来照顾她。

" - [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] ['terəpɪn] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] ,
" **Torcred controlled his voice with an effort** , " **You're a terrapin in good standing** ,
" - 受控 他的 嗓音 和 一个 努力 , " 你是 一个 龟 在 好的 常设 ,
- .
Helsed .
- .

托克雷德努力控制着自己的声音，“赫尔塞德，你是一只品行端正的乌龟。”

[wʊd] [juː; jʊ][dɪ'skɑːd][jɔː(r); jə(r)][ˈɒnə(r)] —
Would you discard your honor —
会 你 丢弃 你的 荣誉 —

你难道要抛弃你的荣誉吗？

" [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [smə:k] .
" **The other smirked** .
" 这 其他 他冷笑了一声。 .

另一个人冷笑了一下。

" [dʊʊnt] ['wʌrɪ] .
" **Don't worry** .
" 不 担心 .

“不用担心。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] [laɪk][juː; jʊ] ; [aɪ][wʊʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɪð] [em 'iː] .
I'm not a fool like you ; I won't take her home with me .
我是 不是 一个 傻子 喜欢 你 ; 我 惯于 拿 她 家 和 我 .

我不像你那么傻，我不会带她回家。

" - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Torcred ground his teeth** .
" - 地面 他的 牙齿 .

托克雷德咬紧了牙关。

" [jʊr; jər][ˈkreɪzi] ! "
" **You're crazy** ! "
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][hʌnt] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] — [aɪ][dʊʊnt]
" **I had to leave the hunt and make good time to catch you — I don't**
" 我 有 到 离开 这 打猎 和 制作 好的 时间 到 抓住 你 — 我 不
[fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
feel like being disappointed .
感觉 喜欢 存在 失望的 .

“我不得不放弃追捕，抓紧时间抓住你——我可不想失望。”

" [ðə; ðɪ] ['vɪʃəsnəs] [ɪn] - [smuːð] [vɔɪs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈəʊpən] .
" **The viciousness in Helsed's smooth voice crept into the open** .
" 这 恶毒 在 - 光滑的 嗓音 悄悄地爬 进入 这 打开 .

“赫尔塞德柔和的声音中透出的凶狠气息显露了出来。”

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][skɔ:(r)][tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] .
" And I have a score to settle with you anyway .
" 和 我 有 一个 分数 到 定居 和 你 反正 .

而且我本来就跟你有过节。

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] - [dɔ:(r)] [ʌt] , [ænd; ənd][ɪts][nəʊz] [ɡʌn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] .
" He jerked the terrapin's door shut , and its nose gun started to swing around .
" 他 猛地一抖 这 - 门 关闭 , 和 它是 鼻子 枪 开始 到 摇摆 大约 .
他猛地关上乌龟的舱门，它的机头炮开始旋转起来。

- [spʌn] [ænd; ənd][ræn] , ['kraʊtɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:l] [wʊd] ['fɒləʊ] .
Torcred spun and ran , crouching , knowing the girl would follow .
- 旋转 和 跑 , 蹲伏 , 会心 这 女孩 会 跟随 .
托克雷德转身蹲着跑，他知道女孩会跟上来。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dju:n] - [tɒp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] - [ɡʌn] ['weɪvə] [ænd; ənd]
They plunged over the dune - top close together ; the terrapin's gun wavered and
他们 暴跌 超过 这 沙丘 - 顶部 关闭 一起 ; 这 - 枪 犹豫不决 和
[dɪd][nɒt] ['faɪə(r)] ,
did not fire ,
做过 不是 火 ,
它们并排冲下沙丘顶；龟的枪口晃动了一下，没有开火。

[ðen] [ɪts]['məʊtə(r)] [sna:rlɪd] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['baʊndɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
then its motor snarled into life and it bounded after them .
然后 它是 发动机 纠缠 进入 生活 和 它 有界 后 他们 .
然后它的马达轰鸣着启动，它便追了上去。

- , [wɪð] - [kləʊz][br 'haɪnd] , [ræn] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndwəd] [sləʊp] , [streɪt]
Torcred , with Ladna close behind , ran panting down the windward slope , straight
- , 和 - 关闭 在后面 , 跑 喘息 向下 这 迎风 坡 , 直的
[tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [dəʊmd] ,
toward a cluster of domed ,
朝向 一个 簇 的 圆顶 ,
托克雷德气喘吁吁地跑下迎风坡，拉德纳紧随其后，径直朝着一群圆顶状的建筑群跑去。

['sʌŋkən] [st 'rʌktʃəz] .
sunken structures .
凹陷 结构 .
沉没的建筑物。

[ʃɪə(r)] [ə 'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlbɒks] - ['dwelə(r)z][mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ə 'laɪv][səʊ]
Sheer amazement of the pillbox - dwellers must have kept them alive so
透明 惊愕 的 这 药盒 - 居民 必须 有 保留 他们 活 所以
[fa:(r)] ;
far ;
远的 ;
碉堡里的居民一定是出于极度的惊奇才活到了现在；

['evri] ['məʊmənt][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['bæɪɜ:ʒ] .
every moment he expected a murderous barrage .
每一个 片刻 他 预期的 一个 杀人犯 弹幕 .
他时刻都提心吊胆，生怕遭到猛烈的攻击。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] .
It came .
它 来了 .
它来了。

[ðə; ði] ['niərəɪst] ['pɪlbɒks] [ɪ 'rʌptɪd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'jɒnd] [,aɪ 'ti:]['ʌðə(r)z] .
The nearest pillbox erupted flame , and beyond it others .
这 最近的 药盒 爆发 火焰 , 和 超过 它 其他的 .
最近的碉堡燃起火焰，更远处的其他碉堡也燃起了火焰。

[ðə; ði][ɪk'splɒʊzənz] [rəʊld] ['flætli] , ['ekəʊləs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

The explosions rolled flatly , echoless across the desert .
这 爆炸 滚动 断然 , 无回声 穿过 这 沙漠 :

爆炸声平缓地、没有回声地传遍了沙漠。

- [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm] ;
Torcred caught the girl round the waist and flung her down beside him ;
- 捕捉 这 女孩 圆形的 这 腰部 和 扔 她 向下 旁 他 ;

托克雷德一把搂住女孩的腰，把她扔到自己身边；

['hʌŋɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:: hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
hugging the ground , he raised his head slightly and looked back .
拥抱 这 地面 , 他 提高 他的 头 轻微地 和 看起来 后退 :

他贴着地面，微微抬起头，回头望去。

[ðə; ði] ['terəpɪn] [swə:v] ['ædzəli] [ə'mʌŋ] ['spautɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][sænd] .
The terrapin swerved agilely among spouting columns of sand .
这 龟 急转弯 敏捷地 之中 喷水 列 的 沙 :

乌龟在喷涌而出的沙柱间灵活穿梭。

[ðen] [ɔ:l][ɪts] [wi:lz] [left][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
Then all its wheels left the ground at once ,
然后 全部它是 车轮 左边 这 地面 在 一次 ,

然后它的所有轮子同时离开了地面。

[aɪ'ti:] ['tɪltɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv]
it tilted in the air and rolled over and over down the long slope of
它 斜 在 这 空气 和 滚动 超过 和 超过 向下 这 长的 坡 的

[ðə; ði][dju:n] .
the dune .
这 沙丘 :

它在空中倾斜，然后沿着沙丘的长坡一而再再而三地翻滚而下。

[blæk] [sməʊk] [pɔ:] [frɒm; frəm][ɪts] ['pʌŋktʃəd] ['ɑ:mə(r)] .
Black smoke poured from its punctured armor .
黑色的 抽烟 倾倒 从 它是 刺破 盔甲 :

黑烟从它被刺穿的装甲中涌出。

[sevn]
VII
七

第七章

- [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['blækənd] [rek] , ['hɑ:dli] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)]
Torcred stared long at the blackened wreck , hardly noting that the guns were
- 凝视 长的 在 这 变黑 破坏 , 几乎 注意到 那 这 枪支 是

['saɪlənt] , [ðə; ði] [heɪz] ['set(ə)lɪŋ] .
silent , the haze settling .
沉默的 , 这 阴霾 安顿 :

托克雷德长时间盯着那艘烧焦的残骸，几乎没有注意到枪声已经停止，薄雾也渐渐散去。

[hi:: hi] [ŋju:] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [wen] [hi:: hi] [tʊk] [ðə; ði]
He knew none of the exhilaration that had been his when he took the
他 知道 没有任何 的 这 兴奋 那 有 到过 他的 什么时候 他 采取 这

['pænzə(r)] ;
panzer ;
坦克 ;

他丝毫感受不到当年驾驶坦克时的那种兴奋感；

[ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] [sen'seɪ(ə)n] ['nestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
a sickish sensation nested in his stomach .
一个 病态的 感觉 嵌套 在 他的 胃 :

一种恶心的感觉涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] — [baɪ] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] , [truː] , [bʌt; bət] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] -
He had killed — by subterfuge , true , but killed all the same — a brother -
他 有 被杀 — 经过 托词 , 真的 , 但 被杀 全部 这 相同的 — 一个 兄弟 -
[ˈterəpɪn] ,
terrapin ,
龟 ,

他杀死了一只乌龟兄弟——虽然是用诡计，但终究还是杀死了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][rəʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪf,tɑɪmz] [ˈtreɪnɪŋ] ,
and now in his own mind rose up against him a lifetime's training ,
和 现在 在 他的 自己的 头脑 玫瑰 向上 反对 他 一个 一生 训练 ,
现在，他内心深处毕生所受的训练都开始与他对抗。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] - [taɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd]
all the blood - ties with his own kind
全部 这 血 - 领带 和 他的 自己的 种类
他与同类之间所有的血缘关系.....

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
His own kind .
他的 自己的 种类 .
同类。

[ðə; ði] [ˈterəpɪn] .
The terrapins .
这 龟 .
海龟。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
But were they ?
但 是 他们 ?
但他们真的是这样吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?
他是什人？

[ðə; ði] [briːz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [[ɑːp] [sməʊk] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊsɪv] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪtʃ] [ænd; ənd]
The breeze , laden with sharp smoke of explosive , made his eyes twitch and
这 微风 , 满载 和 锋利的 抽烟 的 爆炸物 , 制成 他的 眼睛 抽搐 和
[smɑːt] .
smart .
聪明的 .
微风中夹杂着爆炸物刺鼻的烟雾，熏得他眼睛发痒，刺痛难忍。

[hiː; hi] [ˈblɪŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [duːnz] [edʒ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
He blinked , and saw the man standing on the dune's edge above them .
他 眨眼 , 和 锯 这 男人 常设 在 这 沙丘的 边缘 多于 他们 .
他眨了眨眼，看到那人站在他们上方沙丘的边缘。

[mʌtʃ] [ˈniəə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
Much nearer this time ,
很多 更近 这 时间 ,
这次时间更近了，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm] ,
so that there could be no doubt that the eyes were looking at him ,
所以 那 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 眼睛 是 寻找 在 他 ,
这样就毫无疑问地表明，那些眼睛正盯着他看。

[ðæt] [ðə; ði][lɪps] [smaɪld] .
that the lips smiled .
那 这 嘴唇 微笑 .

嘴唇微微一笑。

[ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] [stæns] [ðæt] [went] [wɪð] [,aɪ 'ti:] , [si:md] [tu:; tə]['reɪdiət]
That smile , and the careless stance that went with it , seemed to radiate
那 微笑 , 和 这 粗心 姿态 那 去 和 它 , 似乎 到 辐射
[ˈkɒnfɪdənt] ['paʊə(r)] .
confident power .
自信的 力量 .

那笑容，以及与之相伴的漫不经心的姿态，似乎散发着自信的力量。

[brɪ'saɪd] - [ðə; ði][gɜ:əl] [gɑ:spt] ,
Beside Torcred the girl gasped ,
旁 - 这 女孩 倒吸一口气 ,

托克雷德身旁的女孩倒吸了一口气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
and he knew with sudden relief that she too had seen the stranger .
和 他 知道 和 突然 宽慰 那 她 也 有 已见 这 陌生人 .

他突然松了口气，知道她也看到了那个陌生人。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
And so did the others .
和 所以 做过 这 其他的 .

其他人也一样。

[ðə; ði] [braɪt] [eə(r)][wɒz; wəz][splɪt] [ə'gen] [baɪ]['θʌndə(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['tʌtʃi] ['pɪlbɒks]['faɪəd][ə; eɪ]
The bright air was split again by thunder as some touchy pillbox fired a
这 明亮的 空气 曾是 分裂 再次 经过 雷 作为 一些 敏感 药盒 被解雇 一个
[ʃel] .
shell .
壳 .

明亮的天空再次被雷声撕裂，原来是某个敏感的确堡发射了一枚炮弹。

[,aɪ 'ti:] [strʌk] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒərz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [blɒʊn] [tu:; tə]
It struck squarely at the stranger's feet , and they saw him blown to
它 击 完全 在 这 陌生人的 脚 , 和 他们 锯 他 吹 到
['frægmənts] .
fragments .
片段 .

子弹正中陌生人的脚部，他们眼睁睁地看着他被炸成了碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ:st] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [θɪŋz] [krɔ:l] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
But the burst drifted down the wind , things crawled and flickered in the air ,
但 这 爆裂 漂移 向下 这 风 , 事物 爬行 和 闪烁 在 这 空气 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜ:st] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] , [θɪŋz] [krɔ:l] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
但爆炸产生的冲击波随风飘散，空气中出现了蠕动和闪烁的物体。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ][mɔ:(r)] ['brɔ:dlɪ] [ðæn; ðən][brɪ'fɔ:(r)] .
and he was there again , smiling more broadly than before .
和 他 曾是 那里 再次 , 微笑 更多的 总体而言 比 前 .

他又出现了，笑容比之前更加灿烂。

死星漫游车(The Dead-Star Rover)

第3/4页

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [smæft] ['terəpɪn] , [ðen] [bæk][æt; ət] - ,
He glanced aside , at the smashed terrapin , then back at Torcred ,
他 瞥了一眼 旁边 , 在 这 粉碎 龟 , 然后 后退 在 - ,
他瞥了一眼旁边被摔碎的乌龟, 然后又看向托克雷德。

[ænd; ænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] — [θʌm] [ænd; ænd][ˈfɪŋɡə(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
and raised his right hand in a gesture — thumb and finger forming a
和 提高 他的 正确的 手 在 一个 手势 — 拇指 和 手指 成型 一个
[ˈsɜːk(ə)] — [ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdezət] [ˈpiːplz] [juːst][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)]
circle — that some of the desert peoples used as a sign of approval
圆圈 — 那 一些 的 这 沙漠 人民 用过的 作为 一个 符号 的 赞同
[ænd; ænd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
and encouragement .
和 鼓励 .

他举起右手, 做出一个手势——拇指和食指形成一个圆圈——这是沙漠中的一些民族用来表示赞许和鼓励的手势。

[ðen] [hiː; hi] [ˈrɪpld] [ˈslɑːtli] , [lɑːk][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
Then he rippled slightly , like a reflection in water , and was gone .
然后 他 涟漪 轻微地 , 喜欢 一个 反射 在 水 , 和 曾是 已消失 .
然后他像水中的倒影一样微微颤动了一下, 就消失了。

- [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [skwɜːrmd] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
Torcred was hardly conscious of how they squirmed out of range of the
- 曾是 几乎 有意识的 的 如何 他们 扭动着身子 出去 的 范围 的 这
[ˈpɪlbɒks] [ˈpiːpəlz] [ˈvenəməs] [əˈnɔɪəns] .
pillbox people's venomous annoyance .
药盒 人们的 有毒 烦恼 .

托克雷德几乎没有意识到他们是如何挣脱了碉堡居民的恶毒骚扰范围的。

- , [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [blæk] [heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [breɪk]
Ladna , brushing tangled black hair out of her eyes , was first to break
- , 刷牙 纠缠不清 黑色的 头发 出去 的 她 眼睛 , 曾是 第一的 到 休息
[ðə; ði][ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

拉德娜拨开挡在眼前的黑色乱发, 率先打破了沉默。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈjestədeɪ] ? "
" Was that what you saw yesterday ? "
" 曾是 那 什么 你 锯 昨天 ? "

“你昨天看到的就是那个吗? ”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [ədˈmɪtɪd] - [ˈɡlʌmli] .
" Uh - huh , " admitted Torcred glumly .
" 呃 - 嗯 , " 承认 - 闷闷不乐地 .

“嗯哼,”托克雷德闷闷不乐地承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] .
" But you saw .
" 但 你 锯 .

但你看到了。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈriːəl][æt; ət][ɔːl] . "
He wasn't real at all . "
他 不是 真实的 在 全部 . "

他根本不是真人。

" [dɪd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ?
" Did we see the same ?
" 做过 我们 看 这 相同的 ?

我们看到的是同样的情况吗？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts] , [ænd; ənd] [ˌriːə'sembld] [hɪm'self] [ʌn'hɜːt] ?
He was blown to bits , and reassembled himself unhurt ?
他 曾是 吹 到 比特 , 和 重新组装 他自己 毫发无损 ?
他被炸得粉身碎骨，却毫发无损地重新组装起来？

" - [n'ɒdɪd] .
" Torcred nodded .
" - 点头 .

托克雷德点了点头。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . "
" Then there was something there . "
" 然后 那里 曾是 某物 那里 . "

“然后那里就出现了某种东西。”

" [wɒt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ə:k] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['riːzənɪŋ] .
" What ? " he demanded , irked by her superior reasoning .
" 什么 ? " 他 要求 , 恼怒 经过 她 优越的 推理 .

“什么？”他被她高人一等的论证激怒，质问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道....

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
But I remember something .
但 我 记住 某物 .

但我记得一件事。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
A month ago ,
一个 月 前 ,

一个月前，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][streɪndʒ] ['kləʊðɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ][ˈriːəl][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [keɪm]
a man in strange clothing like that — a real man of flesh and blood — came
一个 男人 在 奇怪的 衣服 喜欢 那 — 一个 真实的 男人 的 肉 和 血 — 来了
[tuː; tə]['aʊə(r)][ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] .
to our eyrie .
到 我们的 鹰巢 .

一个穿着奇装异服的男人——一个有血有肉的真男人——来到了我们的巢穴。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [wen] [ðeɪ] [lɑːft] [hɪm]
No one knew where he came from , or where he went when they laughed him
不 一 知道 在哪里 他 来了 从 , 或者 在哪里 他 去 什么时候 他们 笑了 他
[tuː; tə] [skɔːn] . "
to scorn . "
到 轻蔑 . "

没有人知道他从哪里来，也没有人知道当他被嘲笑蔑视时，他去了哪里。

" [ðeɪ] [lɑːft] — [waɪ] ? "
" They laughed — why ? "
" 他们 笑了 — 为什么 ? "

他们笑了——为什么？

" [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] - [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] - [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] — [bʌt; bət]
" Because he talked about ' civilization ' to every one who would listen — but
" 因为 他 谈话 关于 - 文明 - 到 每一个 — WHO 会 听 — 但
[hi:; hi][f'dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][,sɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [,nesə'serəli] [ðə; ði]
he didn't seem to realize that the civilization of the air is necessarily the
他 没有 似乎 到 意识到 那 这 文明 的 这 空气 是 一定 这
[haɪst] .
highest .
最高 .

“因为他逢人便谈论‘文明’——但他似乎没有意识到，空中文明必然是最高尚的文明。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pi:s] [wɪð] [ɔ:l][^ðə(r)] ['kri:tʃəz] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bʌzəd]
And he said we should make peace with all other creatures — even the buzzards
和 他 说 我们 应该 制作 和平 和 全部 其他 生物 — 甚至 这 秃鹰
!
!
!

他说我们应该与所有其他生物和平相处——甚至包括秃鹰！

— [ænd; ɐnd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['præktɪs] [,fəʊtəʊ'sɪnθəsɪs] [laɪk][ðə; ði]['lesə(r)][rɪ'sɪz]
— and refrain from hunting , and practise photosynthesis like the lesser races
— 和 避免 从 打猎 , 和 实践 光合作用 喜欢 这 较少 种族
.
:
.

——并且停止狩猎，像低等种族一样进行光合作用。

" [ʃi:; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:ln] [nəʊz] .
" She wrinkled her peeling nose .
" 她 皱 她 剥落 鼻子 .
她皱了皱脱皮的鼻子。

" [ɪf] [ðæt] [wɜ:rnt] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [mɪkst] [hɪz; ɪz][tɔ:k] [wɪð] [əʊld][^ledʒəndz] — ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" If that weren't enough , he mixed his talk with old legends — stories of the
" 如果 那 不是 足够的 , 他 混合 他的 讲话 和 老的 传说 — 故事 的 这
[eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

“如果这还不够，他还在谈话中穿插了一些古老的传说——古代人的故事，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['sɪtɪz] . "
and the floating cities . "
和 这 漂浮的 城市 . "
还有那些漂浮的城市。

" [aɪv] [hɜ:d] — " - [br'gæn] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'prest] .
" I've heard — " Torcred began , looking impressed .
" 我已经 听到 — " - 开始 , 寻找 印象深刻 .
“我听说——”托克雷德开口道，看起来很佩服。

[ðə; ði][gɜ:l] [smaɪld] ['lɒftɪli] .
The girl smiled loftily .
这 女孩 微笑 傲慢地 .
女孩露出了傲慢的笑容。

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][teɪlz; ^teɪli:z] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
" Those are tales that have lost their substances , fit for the young ,
" 那些 是 故事 那 有 丢失的 他们的 物质 , 合身 为了 这 年轻的 ,
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] .
the ignorant , and the uncivilized .
这 无知 , 和 这 野蛮 .
“那些故事已经失去了实质内容，只适合年轻人、无知者和未开化的人阅读。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈeɪnʃənts] [ɪgˈzɪstɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eə(r)] - [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juːˈes] , [huː]
Certainly the great ancients existed — they were an air - people like us , who
当然 这 伟大的 古代人 存在 — 他们 是 一个 空气 - 人们 喜欢 我们 , who
[ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
ruled the world long ago ,
裁决 这 世界 长的 前 ,
古代的伟大种族确实存在——他们和我们一样是天族，很久以前他们统治过世界。

[æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
as we shall in time to come .
作为 我们 将 在 时间 到 来 .

我们将来也会如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [əˈlaɪv] ,
But that they were immortal and are still alive ,
但 那 他们 是 不朽 和 是 仍然 活 ,
但他们是不朽的，而且至今仍然活着。

[ˈdrɪftɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][mɪˈdəʊtʃɪən][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] — [ðæts] [ˈnɒns(ə)ns] . " **drifting somewhere in midocean out of sight of land — that's nonsense .** "
漂流 某处 在 大洋中部 出去 的 视线 的 土地 — 那就是 废话 . "
漂流在茫茫大洋中，看不到陆地——这简直是胡说八道。

" [ˈmeɪbi] [səʊ] , " - [grʌnt] [ˈstɒlɪdli] .
" **Maybe so , " Torcred grunted stolidly .**
" 或许 所以 , " - 哼哼 沉稳地 .

“也许是这样吧，”托克雷德沉稳地咕叻道。

[ɪn][ðə; ði] [kɒzˈmɒɡəni] [hiː; hi] [ŋjuː] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːti] [ˈterəpɪn] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
In the cosmogony he knew , the ancients were mighty terrapin heroes of the
在 这 宇宙起源论 他 知道 , 这 古代人 是 强大的 龟 英雄 的 这
[wɜːrldz] [juːθ] ,
world's youth ,
世界的 青年 ,

在他所知的宇宙起源论中，古人是世界青年时期强大的龟类英雄。

[frɒm; frəm] [huːz] [stɒk] [ɔːl][ˈʌðə(r)][ˈreɪsɪz][hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ; [ðeɪ] [stiːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsʌmwɛə(r)] ,
from whose stock all other races had degenerated ; they still lived somewhere ,
从 谁 库存 全部 其他 种族 有 退化的 ; 他们 仍然 居住地 某处 ,
其他所有种族都是由他们的祖先演化而来；他们仍然生活在某个地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈterəpɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [əˈgen]
and would return to make the terrapins supreme again
和 会 返回 到 制作 这 龟 最高 再次

并会回来让乌龟再次称霸.....

[hiː; hi] [sed] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈfæktli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] — [wiː; wi]
He said matter - of - factly , " If you want to know what I think — we
他 说 事情 - 的 - 事实上 , " 如果 你 想 到 知道 什么 我 思考 — 我们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] ,
are being watched ,
是 存在 观看 ,

他语气平淡地说：“如果你想知道我的想法——我们正在被监视。”

[baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .
by something that is alive and powerful here and now .
经过 某物 那 是 活 和 强大的 这里 和 现在 .

被此时此地鲜活而强大的事物所吸引。

" - [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈnɜːvəsli] [raʊnd] .
" **Ladna started and looked nervously round .**
" - 开始 和 看起来 紧张地 圆形的 .

拉德娜吓了一跳，紧张地环顾四周。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː, tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] - [ʃruːd] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
She had begun to respect the Terrapin's shrewd native intelligence .
她 有 开始 到 尊重 这 - 精明 本国的 智力 .

她开始敬佩海龟与生俱来的敏锐智慧。

[æz; əz] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [ʃiː, ʃi][sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɑːk]
As they plodded on across the desert , she said no more , infected by his dark
作为 他们 蹒跚而行 在 穿过 这 沙漠 , 她 说 不 更多的 , 已感染 经过 他的 黑暗的
[priˌɒkjʊ'peɪʃn] .
preoccupation .
专注 .

他们继续艰难地穿越沙漠，她一句话也没说，被他阴郁的思绪所感染。

[bʌt; bət][ɪn] - [breɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz][aɪ'dentəti] [luːm] [les] [lɑːdʒ]
But in Torcred's brain the question of the stranger's identity loomed less large
但 在 - 脑 这 问题 的 这 陌生人的 身份 迫近 较少的 大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
than that of his own .
比 那 的 他的 自己的 .

但在托克雷德的脑海中，陌生人的身份问题远不如他自己的身份问题重要。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː, hi] ?
What was he ?
什么 曾是 他 ?

他是什人？

[eks] - ['wɒrɪə(r)][ænd; ənd]['hʌntə(r)] , [eks] - ['hɪərəʊ] , [eks] - ['terəpɪn] — [hiː, hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Ex - warrior and hunter , ex - hero , ex - terrapin — he could think of
前任 - 战士 和 猎人 , 前任 - 英雄 , 前任 - 龟 — 他 可以 思考 的
[θɪŋz] [hiː, hi][hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] .
things he had been and was not .
事物 他 有 到过 和 曾是 不是 .

昔日的战士和猎人，昔日的英雄，昔日的乌龟——他能想到自己曾经是和现在不是的种种。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] —
I am a —
我 是 一个 —

我是一名——

[hiː, hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] .
He had no word .
他 有 不 单词 .

他一句话也没说。

['aʊtkɑːst] , ['treɪtə(r)] , ['krɪmɪn(ə)l] ?
Outcast , traitor , criminal ?
被排斥者 , 叛徒 , 刑事 ?

弃儿、叛徒、罪犯？

[ə; eɪ] ['njuːbɔːn] [praɪd][ɪn][hɪm] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪblz] [hiː, hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]
A newborn pride in him rebelled against the labels he would have accepted without
一个 新生 自豪 在 他 叛乱 反对 这 标签 他 会 有 公认 没有
['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pænzə(r)] .
question before his battle with the panzer .
问题 前 他的 战斗 和 这 坦克 .

他内心新生的骄傲反抗着他在与装甲部队交战之前会毫不犹豫接受的那些标签。

[hiː, hi][hæd; həd] [ɜːnd] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː, hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
He had earned a name , but he had no name .
他 有 获得 一个 姓名 , 但 他 有 不 姓名 .

他赢得了名声，但他原本却没有名字。

[ðə; ði] [west] [veɪld] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [flɛɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] [əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The west veiled its face in flame again , and darkness overtook them in the
这 西方 含蓄 它是 脸 在 火焰 再次 , 和 黑暗 超越 他们 在 这
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

西方再次被火焰笼罩，黑暗笼罩了荒野。

- [dri:md] [ðæt] [hi;; hi] [stʊd] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][əv; əv][ə; eɪ][vɑ:st]['sɜ:k(ə)l][əv; əv]
Torcred dreamed that he stood naked in the middle of a vast circle of
- 梦见 那 他 站立 裸 在 这 中间 的 一个 广阔的 圆圈 的
[fə'mɪdəb(ə)l] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [sna:rlɪd] [ænd; ənd] [hu:t] ,
formidable machines that snarled and hooted ,
强大 机器 那 纠缠 和 发出嘘声 ,

托克雷德梦见自己赤身裸体地站在一个巨大的圆圈中央，圆圈里布满了发出咆哮和嘶鸣声的可怕机器。

[drɪ'mɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɪniɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
demanding his name and lineage ; and he had no answer .
要求 他的 姓名 和 血统 ; 和 他 有 不 回答 .

他要求他提供姓名和家谱，但他却无言以对。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hi;; hi][kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ'em][aɪ] ! " — [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [m'əʊtəz] [rɔ:d] ,
In desperation he cried , " I am I ! " — and a thousand motors roared ,
在 绝望 他 哭 , " 我 是 我 ! " — 和 一个 千 电机 咆哮 ,
绝望之下，他喊道：“我就是我！ ”——于是上千台发动机轰鸣起来。

[ðə; ði] ['ɑ:məd] [mæs] [rəʊld] ['ɪnwəd] [tu;; tə] [krʌʃ] [hɪm] .
the armored mass rolled inward to crush him .
这 装甲 大量的 滚动 向内 到 压碎 他 .

那团装甲巨物向内滚动，将他压碎。

[hi;; hi] [wəʊk] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:n] - [lɪt] [skaɪ] [weə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [flaɪt] [əv; əv] ['bʌzəd] [drəʊnd]
He woke staring into a dawn - lit sky where a black flight of buzzards droned
他 觉醒 凝视 进入 一个 黎明 - 点燃 天空 在哪里 一个 黑色的 航班 的 秃鹰 无人机
['nɔ:θwəd] [θ'aʊzəndz] [əv; əv] [fi:t] [əʊvə'hed] .
northward thousands of feet overhead .
向北 数千 的 脚 开销 .

他醒来时，凝视着黎明时分的天空，一群黑色的秃鹰在数千英尺的高空向北盘旋。

- [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [tu:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Ladna was awake too and looking up ,
- 曾是 醒 也 和 寻找 向上 ,

拉德娜也醒了，抬头望着前方。

[ðə; ði][əʊld] [tens] [fɪə(r)] - [bɔ:n] ['heɪtrɪd] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [laɪn][əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .
the old tense fear - born hatred expressed in every line of her body .
这 老的 紧张 害怕 - 出生 仇恨 表达 在 每一个 线 的 她 身体 .

她身上每一寸肌肤都流露出由恐惧和仇恨滋生的古老而紧张的情绪。

" ['ðer] ['ɪnsələnt] , " [ʃi;; ʃi] [m'ɜ:məd] [hɑ:f][tu;; tə] [hɜ:'self] .
" **They're insolent , " she murmured half to herself .**
" 它们是 傲慢的 , " 她 低声说道 一半 到 她自己 .

“他们太无礼了，”她喃喃自语道。

" [səʊ][kləʊz]
" **So close**
" 所以 关闭

“就差一点.....”

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l'redi] [maɪ] ['pi:pəlz] [lænd] , " [ʃi;; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] - ,
This is already my people's land , " she explained to Torcred ,
这 是 已经 我的 人们的 土地 , " 她 解释 到 - ,

“这本来就是我们的土地，”她向托克雷德解释道。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [led][hɪz; ɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and her gaze led his toward the mountains ,
和 她 目光 引领 他的 朝向 这 山脉 ,
她的目光引领着他看向群山,

[weə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [klɪfs] [ænd; ənd][sləʊps] [stʊd] [aʊt] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where gray and red and yellow cliffs and slopes stood out now from the
在哪里 灰色的 和 红色的 和 黄色的 悬崖 和 连续下坡 站立 出去 现在 从 这
[blu:] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjənz] .
blue haze of the canyons .
蓝色的 阴霾 的 这 峡谷 .
灰色、红色和黄色的悬崖和山坡在峡谷的蓝色薄雾中显得格外醒目。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['bʌzəd] [deə(r)][tu:; tə][flaɪ][səʊ][nɪə(r)] . "
" I don't know how those buzzards dare to fly so near . "
" 我 不 知道 如何 那些 秃鹰 敢 到 飞 所以 靠近 . "
“我不知道那些秃鹰怎么敢飞得这么近。”

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm][səʊ] ? " [ɑ:skt] - .
" Why do you hate them so ? " asked Torcred .
" 为什么 做 你 恨 他们 所以 ? " 问 - .
“你为什么这么恨他们？”托克雷德问道。

" ['ðer] ['i:v(ə)] .
" They're evil .
" 它们是 邪恶的 .
他们是邪恶的。

[ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
They want to rule the world . "
他们 想 到 规则 这 世界 . "
他们想统治世界。

" [wel] — " - [skaul] , [stɪl] [aʊt][ɒv; əv][sɔ:rts]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] .
" Well — " Torcred scowled , still out of sorts after his nightmare .
" 出色地 — " - 皱着眉头 , 仍然 出去 的 排序 后 他的 恶梦 .
“嗯——”托克雷德皱着眉头，噩梦过后他仍然心神不宁。

" [daʊnt][ju:; jʊ][bɜ:d] - [fəʊk][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [grænd][plænz] ? "
" Don't you bird - folk have the same grand plans ? "
" 不 你 鸟 - 民间 有 这 相同的 盛大 计划 ? "
“难道你们鸟类生物就没有同样的宏伟计划吗？”

" [ðæts] ['dɪfrənt] !
" That's different !
" 那就是 不同的 !
“那不一样！”

" [fi:; ji][kraɪd] ['vi:əməntli] .
" she cried vehemently .
" 她 哭 强烈地 .
她放声痛哭。

" [daʊnt][deə(r)][tu:; tə][kəm'peə(r)][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌzəd] !
" Don't dare to compare us to the buzzards !
" 不 敢 到 比较 我们 到 这 秃鹰 !
“胆敢把我们比作秃鹫！”

[wɪr] [ˈhʌntəz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈterəpɪn] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈbʌzəd] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
We're hunters , like the terrapins , but the buzzards kill and destroy for
是 猎人 , 喜欢 这 龟 , 但 这 秃鹰 杀 和 破坏 为了
[spɔ:t] .
sport .
运动 .

我们和乌龟一样都是猎人，但秃鹰是为了取乐而杀戮和破坏。

[ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [ɪz][ˈbɪtə(r)] [wɪð] [ˈkru:əlti] !
The milk of their mothers is bitter with cruelty !
这 牛奶 的 他们的 母亲们 是 苦的 和 残酷 ！

她们母亲的乳汁充满了残酷的苦涩！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [ʊd; jəd][wɪn] — " [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ][swɪft] [ˈdʒestʃə(r)][tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ˈi:v(ə)l] — " [jʊl]
if those things should win — " she made a swift gesture to ward off evil — " you'll
如果 那些 事物 应该 赢 — " 她 制成 一个 迅速 手势 到 病房 离开 邪恶的 — " 你会
[lɜ:n] [wɒt] [ˈterə(r)][kæn; kən][bi:; bi] !
learn what terror can be !
学习 什么 恐怖 能 是 ！

“如果那些东西得逞了——”她迅速做了个驱邪的手势——“你们就会知道什么是恐怖了！

" [ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv] - [maɪnd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [saɪdz] [ˈstɔ:ri] .
" A skeptical part of Torcred's mind reflected that that was one side's story .
" 一个 怀疑论者 部分 的 - 头脑 反映 那 那 曾是 一 双方 故事 .

“托克雷德内心深处的怀疑声音告诉他，那只是片面之词。”

[bʌt; bæt][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðə; ði][gɜ:l] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] [bleiz] [səʊ][ænd; ənd]
But he wanted to believe the girl when her blue eyes blazed so and
但 他 通缉 到 相信 这 女孩 什么时候 她 蓝色的 眼睛 燃烧的 所以 和
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] .
her voice trembled with passion .
她 嗓音 颤抖 和 热情 .

但他想相信那个女孩，因为她湛蓝的眼睛闪闪发光，声音因激情而颤抖。

[wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] .
Once he had wanted to hurt her and humble her .
一次 他 有 通缉 到 伤害 她 和 谦逊的 她 .

他曾经想伤害她，让她感到羞辱。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
That had been long ago
那 有 到过 长的 前

那已经是很久以前的事了.....

[bʌt; bæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [tu:; tə]
But there was a strained silence between them as they made ready to
但 那里 曾是 一个 紧张 沉默 之间 他们 作为 他们 制成 准备好 到
[rɪˈzju:m] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
resume the march .
恢复 这 行进 .

但当他们准备继续行军时，彼此之间却陷入了尴尬的沉默。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ɡɒn] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [əˈɡen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈendʒɪnz] [əˈlɒft]
They had hardly gone fifty paces when they heard again the noise of engines aloft
他们 有 几乎 已消失 五十 步幅 什么时候 他们 听到 再次 这 噪音 的 发动机 高空
,
:
:

他们刚走了不到五十步，就再次听到了高空引擎的轰鸣声。

[ˈniərə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtriːəʊ] [ɒv; əv] [ˈbʌzəd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
nearer this time , and looking up saw a second trio of buzzards passing over .
更近 这 时间 , 和 寻找 向上 锯 一个 第二 三人组 的 秃鹰 通过 超过 .

这次距离更近了，抬头一看，发现又有三只鵟飞过。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈstiːpli]
But one of these had left the others and was dropping steeply
但 一 的 这些 有 左边 这 其他的 和 曾是 下降 陡峭地
[ˈɜːθwəd] ,
earthward ,
向地球 ,

但其中一架飞机已经脱离其他飞机，正陡峭地向地面坠落。

[ˈhedɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [streɪt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
heading , it seemed , straight toward them .
标题 , 它 似乎 , 直的 朝向 他们 .

它似乎径直朝他们飞来。

- [stɛəd] [ˈstjuːpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈʃiːn] — [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [miːn] [tuː; tə]
Torcred stared stupidly at the great machine — it could not possibly mean to
- 凝视 愚蠢地 在 这 伟大的 机器 — 它 可以 不是 可能 意思是 到
[əˈtæk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈʌtə(r)] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
attack them in their utter insignificance .
攻击 他们 在 他们的 说出 微不足道 .

托克雷德呆呆地盯着那台巨大的机器——它不可能打算攻击他们这些微不足道的人。

- [wɒz; wəz] [les] [ˈkɒnfɪdənt] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪl] , " [daʊn] !
Ladna was less confident ; she shrilled , " Down !
- 曾是 较少的 自信的 ; 她 尖锐的 , " 向下 !

拉德娜不太自信；她尖叫道：“趴下！ ”

" [ænd; ənd] - [drɒpt] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [brɪˈsaɪd]
" and Torcred dropped to all fours and flattened himself to the sand beside
" 和 - 掉落 到 全部 四 和 扁平的 他自己 到 这 沙 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“托克雷德四肢着地，趴在她身旁的沙地上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌzəd] [ˈlevəl] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌəʊvəˈhed] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
just as the buzzard leveled off and shot overhead so low that they could see
只是 作为 这 秃鹰 平整 离开 和 射击 开销 所以 低的 那 他们 可以 看
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [wiːlz] [ˈfəʊldɪd] [laɪk] [ˈtælən] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
the landing wheels folded like talons under it ,
这 降落 车轮 折叠 喜欢 利爪 在下面 它 ,

就在秃鹰平飞并低空掠过头顶，低到他们可以看到它身下的起落架像利爪一样折叠起来的时候，

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] [ɪn] [ɪts] [blæk] [ˈbelɪ] .
could see a door open in its black belly .
可以 看 一个 门 打开 在 它是 黑色的 腹部 .

可以看到它黑色的腹部有一扇敞开的门。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈpiəd] [θruː] [ðə; ði][ˈæpətʃə(r)][ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ɪts][fɔːl] .
Something appeared through the aperture and vanished in the speed of its fall .
某物 出现 通过 这 光圈 和 消失了 在 这 速度 的 它是 落下 .
有什么东西从孔洞里出现，然后迅速下落消失不见。

[ðə; ði] [ˈbʌzəd] [hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] ,
The buzzard had laid an egg ,
这 秃鹰 有 铺设 一个 蛋 ,
那只秃鹰产了一枚蛋。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈhætʃt] [mɪə(r)][jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)] [ðæt] [left] [ðem; ðəm]
and it hatched mere yards away with a flash and roar that left them
和 它 孵化 仅仅 码 离开 和 一个 闪光 和 吼 那 左边 他们
[ˈblaɪndɪd] , [ˈdefənd] , [ˈsmʌðə] ,
blinded , deafened , smothered ,
失明 , 耳聋 , 窒息 ,
它就在几码外破壳而出，伴随着一道闪光和一声巨响，使他们目眩神迷、耳聋目眩、窒息而亡。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [hiːv] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [pɪnd]
feeling that the earth had heaved up to meet the falling sky and pinned
感觉 那 这 地球 有 喘息 向上 到 见面 这 坠落 天空 和 已置顶
[ðem; ðəm] [brɪˈtwiːn] .
them between .
他们 之间 .
感觉大地仿佛隆起，与坠落的天空相遇，将他们夹在中间。

- [sæt][ʌp] , [ˈswɛɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪd] .
Torcred sat up , swaying , his head a ringing void .
- 卫星 向上 , 摇晃 , 他的 头 一个 铃声 空白 .
托克雷德坐了起来，摇摇晃晃，脑袋里一片空白，嗡嗡作响。

[hiː; hi] [glimps] - [fers] ,
He glimpsed Ladna's face ,
他 瞥见 - 脸 ,
他瞥见了拉德娜的脸，

[tiəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ˈfɜːroʊɪŋ] [ðə; ði][graɪm][ɒv; əv][sænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɛə]
tears of rage furrowing the grime of sand on her cheeks as she glared
眼泪 的 愤怒 犁沟 这 污垢 的 沙 在 她 脸颊 作为 她 怒目而视
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈbʌzəd] .
after the receding and climbing buzzard .
后 这 消退 和 攀登 秃鹰 .
她怒目而视，怒火中烧，泪水浸湿了脸颊上的沙砾，泪水在她眼中翻滚着，追随着那只渐行渐远、不断攀升的秃鹰。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [əˈmʌŋ] [luːs] [hiːps] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst]
And not far away , among loose heaps of sand on the rim of the blast
和 不是 远的 离开 , 之中 松动的 堆积如山 的 沙 在 这 轮缘 的 这 爆炸
[ˈkreɪtə(r)] ,
crater ,
火山口 ,
不远处，在爆炸坑边缘松散的沙堆中，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
he saw a strange thing .
他 锯 一个 奇怪的 事物 .
他看到了一件奇怪的事。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [kəʊn][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][ˈspairəl] [gru:vz] [ænd; ənd][ˈflændʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skru:]
A massive cone of metal , with the spiral grooves and flanges of a screw
一个 大量的 锥体 的 金属 , 和 这 螺旋 凹槽 和 法兰 的 一个 拧紧
,
:
,

一个巨大的金属圆锥体，带有螺旋状凹槽和螺纹凸缘，如同螺丝一般。

[θɹʌst] ['slæntɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['sləʊli] , [ɜ:θ] ['drɒpɪŋ]
thrust slantingly from the ground ; it was turning slowly , earth dropping
推力 倾斜地 从 这 地面 ; 它 曾是 转弯 缓慢地 , 地球 下降
[frɒm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

它从地面倾斜着伸出；它缓慢地转动着，泥土从它身上落下。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stɛəd] [aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd] [mu:vɔd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and as he stared it turned faster and moved forward and upward ,
和 作为 他 凝视 它 转向 快点 和 已搬 向前 和 向上 ,
:
他盯着看，那东西越转越快，向前向上移动。

['drɔ:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['raʊndɪd] [bæk] .
drawing after it a glistening rounded back .
绘画 后 它 一个 闪闪发光 圆润 后退 .
:
画出它闪亮的圆形背部。

['deɪzɪdlɪ] - [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Dazedly Torcred walked toward the thing ,
茫然地 - 步行 朝向 这 事物 ,
:
托克雷德茫然地走向那个东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [pɔ:t] - ['kʌvə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and as he did so a port - cover lifted in the armored back and a
和 作为 他 做过 所以 一个 港口 - 覆盖 抬起 在 这 装甲 后退 和 一个
[mænz] [hed] [θɹʌst] [aʊt] .
man's head thrust out .
男人的 头 推力 出去 .
:
就在这时，装甲车后部的舱盖被掀开，一个男人的头探了出来。

[hi:; hi] [blɪŋk] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stʌnd] [kən'fju:ʒn] .
He blinked at Torcred with a look of stunned confusion .
他 眨眼 在 - 和 一个 看 的 目瞪口呆 困惑 .
:
他眨了眨眼，一脸震惊和困惑地看着托克雷德。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði][məʊl][ɪn][ə; eɪ] ['feɪkən] [vɔɪs] .
" What happened ? " demanded the mole in a shaken voice .
" 什么 发生 ? " 要求 这 痣 在 一个 摇晃 嗓音 .
:
“发生了什么事？”鼯鼠颤抖着声音问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , [ðen] — [bæŋ] !
" I was coming up for a breath of air , then — bang !
" 我 曾是 未来 向上 为了 一个 气息 的 空气 , 然后 — 砰 !
:
“我正要抬头喘口气，然后——砰！ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ˈwaɪldli] .
" He looked around wildly .
" 他 看起来 大约 疯狂地 .
:
他惊恐地环顾四周。

" [maɪ][ˈgɑ:d(ə)n] !
" My garden !
" 我的 花园 !
:
“我的花园！ ”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ?

What have they done to my garden ?
什么 有 他们 完毕 到 我的 花园 ？

他们把我的花园糟蹋成什么样了？

" [ðə; ði] [məʊlz] , - [njuː] , [meɪd] ['ga:dnz] — [ʃi:ts] [ɒv; əv] - [ɪmpregneɪtɪt] ,
" **The moles , Torcred knew , made gardens — sheets of cellotex impregnated ,**
" 这 鼹鼠 , - 知道 , 制成 花园 — 纸张 的 - 受精 ,

托克雷德知道，鼹鼠会建造花园——浸透了纤维素的薄片，

[laɪk][ðə; ði] [sʌn] - [skri:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪləz] [ænd; ənd][laɪk] [mə'ʃi:nz] , [wɪð] [fəʊtəʊsɪn'θetɪk]
like the sun - screens of the trailers and like machines , with photosynthetic
喜欢 这 太阳 - 屏幕 的 这 拖车 和 喜欢 机器 , 和 光合作用

[ˈkemɪk(ə)lz] .

chemicals .
化学品 .

就像拖车上的防晒霜，就像机器一样，利用光合作用产生的化学物质。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['predətəz] [left][ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,
Even the predators left them alone , for the most part ,
甚至 这 捕食者 左边 他们 独自的 , 为了 这 最多 部分 ,

就连捕食者也大多不来招惹它们。

[sɪns] [ðə; ði] [məʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [reɪs] .
since the moles were a peaceful and harmless race .
自从 这 鼹鼠 是 一个 和平 和 无害 种族 .

因为鼹鼠是一个爱好和平、无害的种族。

[ðæt] , [ðen] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [bɑ:mz] ['tɑ:ɡɪt] .
That , then , had been the bomb's target .
那 , 然后 , 有 到过 这 炸弹的 目标 .

那么，那里就是炸弹的目标。

[ðə; ði] [məʊl] [piə] [æt; ət] - , [si:md] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] .
The mole peered at Torcred , seemed to come to himself .
这 痣 窥视 在 - , 似乎 到 来 到 他自己 .

鼹鼠盯着托克雷德看了看，似乎回过神来。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

" **What are you ?**
" 什么 是 你 ？

“你是做什么的？

" [hiː; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [dʌk] [ɪn'saɪd] .
" **he gasped , and without waiting for an answer , ducked inside .**
" 他 倒吸一口气 , 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 躲闪 里面 .

他倒吸一口凉气，不等回答，就钻进了屋里。

[ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvə(r)] [slæmd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [skruː] [rɪ'vɜ:st] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] ['fjuəriəsli] ,
The hatch - cover slammed , the great screw reversed and revolved furiously ,
这 孵化 - 覆盖 猛烈抨击 , 这 伟大的 拧紧 反转 和 旋转 愤怒地 ,

舱盖砰的一声关上，巨大的螺丝反转并疯狂地旋转起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:roʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ['sləʊli] [sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sænd] .
and the burrowing machine slowly sank from sight under the sand .
和 这 掘穴 机器 缓慢地 沉没 从 视线 在下面 这 沙 .

掘进机缓缓沉入沙下，消失不见。

- [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm] [ˈfɜːðə(r)] .
Ladna enlightened him further .
- 开明 他 更远 .

拉德纳进一步启发了他。

" [sʌm; səm][ʊv; əv][ˈaʊə(r)][spaɪz] " — [ðə; ði] [wɜːd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] - — " [ɡɒt][ˌɪnˈsaɪd]
" **Some of our spies** " — **the word meant nothing to Torcred** — " **got inside**
" 一些 的 我们的 间谍 " — 这 单词 意思是 没有什么 到 - — " 得到 里面
[ðə; ði] [pleɪs] [nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] .
the place not long ago .
这 地方 不是 长的 前 .

“我们的一些间谍”——这个词对托克雷德来说毫无意义——“不久前潜入了那里。”

[ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [θɪŋz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbʌzəd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈeəˌfreɪm] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]
They reported things stirring , the buzzards building airframes and engines at a
他们 据报道 事物 搅拌 , 这 秃鹰 建筑 机身 和 发动机 在 一个
[ˈfjʊəriəs] [reɪt] ,
furious rate ,
狂怒 速度 ,

他们报告说情况正在发生变化，秃鹰们正在以惊人的速度制造机身和发动机。

[ˈɒbvɪəsli] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] .
obviously planning a new move .
明显地 规划 一个 新的 移动 .

显然是在计划新的搬迁。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [ɪnˈkriːst] [ˈaʊə(r)] [kənˈstrʌkʃn] [ˈtempəʊ][tuː; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Naturally , we increased our construction tempo to keep pace with them ,
自然 , 我们 增加 我们的 建造 速度 到 保持 步伐 和 他们 ,
[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [ˈpʌz(ə)ld] ;
but we've been puzzled ;
但 我们已经 到过 困惑 ;

我们自然加快了施工进度以跟上他们的步伐，但我们一直很困惑；

[juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbʌzəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt]
you see , there were rumors that the chief buzzards were worried about
你 看 , 那里 是 谣言 那 这 首席 秃鹰 是 担心 关于
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

你看，当时有传言说，秃鹰首领们担心的是另一件事。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][əʊld] [ˈdræŋɪŋ] [ˈsteɪlmeɪt] .
besides the old dragging stalemate .
除了 这 老的 拖拽 僵局 .

除了老生常谈的僵局之外。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsiːkrət][ˈiːv(ə)n][frəm; frəm][ðeə(r)]
But whatever it was , they were keeping it secret even from their
但 任何 它 曾是 , 他们 是 保持 它 秘密 甚至 从 他们的
[əʊn] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
own rank and file .
自己的 秩 和 文件 .

但不管是什么，他们甚至对自己的普通士兵都保密。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [biˈwɪldədli] ;
" **Torcred shook his head bewilderedly** ;
" - 摇晃 他的 头 困惑地 ;

托克雷德困惑地摇了摇头；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [wɜ:ld] [wið] [ɪts] [ˈvɑ:stnəs] [ænd; ənd][kəmˈpleksəti][ɒv; əv]
he was lost in her world with its vastness and complexity of
他 曾是 丢失的 在 她 世界 和 它是 广袤无垠 和 复杂 的
[ɔ:gənəɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈpɒlətiks][ænd; ənd] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɒmɪˈneɪʃn] .
organization and politics and schemes for domination .
组织 和 政治 和 方案 为了 统治 .

他迷失在她庞大而复杂的组织、政治和统治阴谋之中。

[wið] [ðə; ði] [oʊpənmaɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [kənˈfju:ʒn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
With the openmindedness of confusion he had to admit that the civilization
和 这 开放的心态 的 困惑 他 有 到 承认 那 这 文明
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fri:] [ˈterəpɪn] [dɪd][nɒt] [dri:m] [ɒv; əv]
of the air was such as the free terrapins did not dream of
的 这 空气 曾是 这样的 作为 这 自由的 龟 做过 不是 梦 的
他带着困惑的开放心态，不得不承认，空中文明是自由自在的乌龟们做梦都想不到的.....

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [hɜ:t] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][ˈpi:p(ə)]
And he felt an inward hurt as , in the girl's talk of her people
和 他 毛毡 一个 向内 伤害 作为 , 在 这 女孩们 讲话 的 她 人们
[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪf] ,
and their life ,
和 他们的 生活 ,

当女孩谈起她的人民和他们的生活时，他感到内心一阵刺痛。

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
he sensed the widening of the distance between them ,
他 感觉到的 这 扩大 的 这 距离 之间 他们 ,
他感觉到他们之间的距离越来越远。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ˈdwaɪndl] [əˈweɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈwɒndə] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [səˈvaɪv]
which had almost dwindled away while they wandered and struggled to survive
哪个 有 几乎 减少 离开 尽管 他们 漫步 和 挣扎 到 存活
[ænd; ənd] [ˈni:əli] [daɪd] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
and nearly died together in the desert .
和 几乎 死亡 一起 在 这 沙漠 .

在沙漠中流浪、挣扎求生、几乎丧命的过程中，他们的生命几乎消逝殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
But the mountains were close now , and they made good time that day .
但 这 山脉 是 关闭 现在 , 和 他们 制成 好的 时间 那 天 .
但现在群山就在附近，他们那天行进速度很快。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊl] [lənd] [məˈʃi:nz] ,
They did not need to evade any of the prowling land machines ,
他们 做过 不是 需要 到 逃避 任何 的 这 潜行 土地 机器 ,
他们无需躲避任何潜伏的陆地机械。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈempti] , [ˌʌnˈmɑ:kt] [baɪ] [wi:lz] ,
for the desert here was utterly empty , unmarked by wheels ,
为了 这 沙漠 这里 曾是 完全地 空的 , 未标记 经过 车轮 ,
因为这里的沙漠空无一人，没有一丝车轮的痕迹。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈplætəʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈhed] ,
under the threat of the desolate plateaus above and ahead ,
在下面 这 威胁 的 这 荒凉 高原 多于 和 前方 ,
在上方和前方荒凉高原的威胁下，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdedli] [ˈflaɪɪŋ] [θɪŋz] [reɪndʒd][fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] .
from which deadly flying things ranged far and wide .
从 哪个 致命 飞行 事物 范围 远的 和 宽的 .
致命的飞行物从那里四处飞散。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [glimps] [wɪŋd] [ˈskwɔdrən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz]
A couple of times they glimpsed winged squadrons in the sky , and the girl's
一个 夫妻 的 时代 他们 瞥见 有翅膀的 中队 在 这 天空 ; 和 这 女孩们
[aɪz] [ʃɒn] ,
eyes shone ,
眼睛 闪耀 ;

他们几次瞥见天空中飞翔的机群，女孩的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒn] - [feɪs] [gru:] [di:pə(r)] .
and the shadow on Torcred's face grew deeper .
和 这 阴影 在 - 脸 生长 更深 .

托克雷德脸上的阴影越来越深。

[æz; əz] [ˈi:vniŋ] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [rəʊz][beə(r)][ænd; ənd] [ɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
As evening came on , the mesas rose bare and sheer before them out of
作为 晚上 来了 在 ; 这 台地 玫瑰 裸 和 透明 前 他们 出去 的
[ðə; ði][ˈsændi] [weɪst] .
the sandy waste .
这 沙 浪费 .

夜幕降临，台地光秃秃地耸立在他们面前，从沙质荒原中拔地而起。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈəʊvə(r)] [smu:ð] [rɒk] [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] [slaɪdz] ; - [led][ðə; ði] [wei]
They climbed laboriously over smooth rock and gravel slides ; Ladna led the way
他们 攀登 费力地 超过 光滑的 岩石 和 碎石 幻灯片 ; - 引领 这 方式
[ˈʌpwəd] ,
upward ,
向上 ;

他们费力地攀爬过光滑的岩石和碎石坡；拉德纳走在最前面向上攀登。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [ˈlændmɑ:ks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
trying to sight landmarks that were meant to be seen from the air .
尝试 到 视线 地标 那 是 意思是 到 是 已见 从 这 空气 .

试图辨认原本应该从空中看到的标志性建筑。

[æt; ət][lɑ:st][ɪi; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][kraɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
At last she gave a little cry of joy ,
在 最后的 她 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 ;

最后她发出了一声喜悦的短促叫声，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [ˈstri:mbed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈsendɪŋ] .
and pointed up the dry streambed they were ascending .
和 尖 向上 这 干燥 河床 他们 是 上升 .

他们指着他们正在向上攀登的干涸河床。

- [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] - [rɪmd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ;
Torcred looked , and saw nothing but the rock - rimmed head of the canyon ;
- 看起来 ; 和 锯 没有什么 但 这 岩石 - 带边 头 的 这 峡谷 ;

托克雷德环顾四周，却只看到峡谷顶端被岩石环绕的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [ˈhəʊlli] [rˈskeɪpt] [hɪm] .
but the girl had seen some sign that wholly escaped him .
但 这 女孩 有 已见 一些 符号 那 完全 逃脱 他 .

但女孩看到了他完全没有察觉的某种迹象。

" [waɪ] [ˈpræktɪkli] [ðeə(r)] !
" **We're practically there !**
" 是 几乎 那里 !

我们几乎就要到了！

" [brɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] - [pa:st] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Behind her back Torcred passed a hand across his eyes .**
" 在后面 她 后退 - 通过了 一个 手 穿过 他的 眼睛 .

“托克雷德在她身后用手捂住了眼睛。”

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə'sju:md] ['kæʒuəl nə s] , " [jʊl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [frəm; frəm][hiə(r)]
" Well , then , " he said with assumed casualness , " you'll be all right from here
" 出色地 , 然后 , " 他 说 和 假定 随意 , " 你会 是 全部 正确的 从 这里
[ɒn] .
on .
在 .

“那么,”他装作漫不经心地说,“你以后就没事了。”

" [fi:; ji] [wɜ:l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] .
" She whirled and gave him a searching look .
" 她 旋转 和 给予 他 一个 搜索 看 .

她猛地转身, 审视地看了他一眼。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

" - [dʒɔ:l] ['mʌs(ə)lɪz] [twɪtʃt] .
" Torcred's jaw muscles twitched .
" - 颞 肌肉 抽搐 .

托克雷德的下颞肌肉抽搐了一下。

" [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['həʊmkʌmɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]
" I'm wishing you a happy homecoming , " he answered , " by way of saying
" 我是 祝 你 一个 快乐的 返校节 , " 他 回答 , " 经过 方式 的 说
[gʊd'baɪ] . "
goodbye . "
再见 . "

“我祝你一路平安,”他回答说,“算是跟你道别吧。”

" [bʌt; bət][jər; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [em 'i:] ! . . .
" But you're coming with me ! . . .
" 但 你是 未来 和 我 ! . . .

但你要跟我一起去!

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ? . . .
Aren't you ? . . .
不是 你 ? . . .

难道不是吗？

[wɒt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?
What else can you do ?
什么 别的 能 你 做 ?

你还能做些什么？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒmbəli] .
" He shook his head somberly .
" 他 摇晃 他的 头 忧郁地 .

他神情凝重地摇了摇头。

" [aɪm] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] ['fri:dəm] , - .
" I'm too used to freedom , Ladna .
" 我是 也 用过的 到 自由 , - .

“我太习惯自由了, 拉德娜。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dezət] [ə'gen] . "
I'll take my chances with the desert again . "
患病的 拿 我的 机会 和 这 沙漠 再次 . "

我愿意再次冒险进入沙漠。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][maɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [əkˈsept][juː; jʊ] ,
" **I told you my people will accept you** ,
" 我 讲述 你 我的 人们 将要 接受 你 ,

我告诉过你，我的人民会接纳你。

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wʊːs] [ðæn; ðən][maɪn]
and your fate among them will be no worse than mine
和 你的 命运 之中 他们 将要 是 不 更糟 比 矿

你在他们中间的命运不会比我更糟.....

" [hɜː(r); hə(r)][ˈprəʊtest] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][iː; ji] [riːd] [ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l][rɪˈfjuːz(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpæsɪv]
" **Her protest trailed off as she read the inflexible refusal in his impassive**
" 她 反对 拖着 离开 作为 她 读 这 不灵活的 拒绝 在 他的 冷漠
[feɪs] .
face .
脸 .

“当她从他冷漠的脸上读出坚定的拒绝时，她的抗议声渐渐消失了。

" [ɜːθ] [ænd; ʌnd][skaɪ][kænt] [miːt] .
" **Earth and sky can't meet** .
" 地球 和 天空 不能 见面 .

天地无法相会。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] , [təˈwɔːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [pleɪn] ,
" **He looked back down the canyon , toward where a wedge of the barren plain** ,
" 他 看起来 后退 向下 这 峡谷 , 朝向 在哪里 一个 楔 的 这 荒芜 清楚的 ,
他回头望向峡谷下方，望向那片荒芜平原的楔形地带，

[pɪŋk] [wɪð] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌnset] , [fəʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] .
pink with reflected sunset , showed between the rock walls .
粉色的 和 反映 日落 , 显示 之间 这 岩石 墙壁 .

夕阳映照下，岩石间呈现出粉红色。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] .
Then the girl was in front of him again .
然后 这 女孩 曾是 在 正面 的 他 再次 .

然后，那个女孩又出现在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈjuːsləs]
Her eyes were very large , and her red lips spoke no more useless
她 眼睛 是 非常 大的 , 和 她 红色的 嘴唇 辐 不 更多的 无用
[wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpliːdɪŋ] .
words of pleading .
字 的 恳求 .

她的眼睛很大，红润的嘴唇不再说任何无用的恳求之词。

[ɪnˈsted] — [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] ,
Instead — her hands were on his shoulders ,
反而 — 她 双手 是 在 他的 肩膀 ,

相反，她的双手却搭在他的肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [slɪpt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ˈbɒdi] [sweɪd] [əˈgenst] [hɪm] ,
her arms slipped round his neck as her slim body swayed against him ,
她 武器 滑倒了 圆形的 他的 脖子 作为 她 苗条的 身体 摇摆 反对 他 ,

她双臂环住他的脖子，纤细的身躯在他怀里摇曳。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɜːd] [wɪð] [ˈniənəs] , [ˈtɪltɪd] [ʌp]
her face blurred with nearness , tilted up
她 脸 模糊 和 接近 , 斜 向上

她的脸因为距离太近而变得模糊，微微抬起.....

[ˈɡreɪvli] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəpɪn] [ˈkʌstəm] , - [tʌtʃt] [ˈnəʊzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Gravely , according to the terrapin custom , Torcred touched noses with her .
格雷夫利 , 根据 到 这 龟 风俗 , - 感动 鼻子 和 她 .

按照乌龟的习俗, 托克雷德郑重其事地和她碰了碰鼻子。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [tens] , [ænd; ənd][fiː; fi] [druː] [bæk] .
He felt her go tense , and she drew back .
他 毛毡 她 去 紧张 , 和 她 画 后退 .

他感觉到她身体紧绷起来, 她向后退缩了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈɡlɪsən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
Her eyes glistened with a shock and disappointment he was at a
她 眼睛 闪闪发光 和 一个 震惊 和 失望 他 曾是 在 一个
[lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
loss to understand .
损失 到 理解 .

她眼中闪烁着震惊和失望的光芒, 他对此感到困惑不解。

[fiː; fi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , " [ɡʊd] - [baɪ] ! " [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] [rəˈviːn]
She said in a choked voice , " Good - bye ! " and turned and fled up the ravine
她 说 在 一个 窒息 嗓音 , " 好的 - 再见 ! " 和 转向 和 逃亡 向上 这 峡谷
.
.
.

她哽咽着说: “再见! ”然后转身逃进了山沟。

[məˈkæɪnɪkli] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)]
Mechanically Torcred picked up the satchel with the remainder of her share
机械地 - 挑选 向上 这 书包 和 这 余 的 她 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,
of the food and water ,
的 这 食物 和 水 ,

托克雷德机械地拿起装有她剩余食物和水的袋子。

[wɪtʃ] [fiː; fi][hæd; həd] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .
which she had remembered to leave behind .
哪个 她 有 记得 到 离开 在后面 .

她记得把东西留在了家里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈtaɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rʌŋ][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ]
His muscles tightened with a violent urge to run after her and bring
他的 肌肉 收紧 和 一个 暴力 敦促 到 跑步 后 她 和 带来
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ] [fɔːs] .
her back by force .
她 后退 经过 力量 .

他肌肉紧绷, 一股强烈的冲动涌上心头, 想要追上去强行把她带回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
But how could he hold her with him ?
但 如何 可以 他 抓住 她 和 他 ?

但他该如何才能把她留在身边呢?

[fiː; fi] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [haʊˈevə(r)] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [məˈʃiːnz] [ðæt]
She still had her place , however small , in the world of machines that
她 仍然 有 她 地方 , 然而 小的 , 在 这 世界 的 机器 那
[hæd; həd][kɑːst][hɪm] [aʊt]
had cast him out
有 投掷 他 出去

即使机器将他驱逐出去, 她在机器的世界里仍然有一席之地, 尽管这席位很小.....

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈheit] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
Suddenly he hated them all without exception ,
突然 他 憎恨 他们 全部 没有 例外 ,
他突然间恨透了他们所有人，无一例外。

[ɔːl][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [huːz] [saɪt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)]
all the iron monsters that ruled the world in whose sight flesh and blood were
全部 这 铁 怪物 那 裁决 这 世界 在 谁 视线 肉 和 血 是
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,
[ˈhəʊpləs] , [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
hopeless , as nothing .
绝望 , 作为 没有什么 .
毫无希望，一无是处。

[hiː; hi][ˈstʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
He stumbled down the mountain ,
他 踉跄 向下 这 山 ,
他跌跌撞撞地走下山去 ,
[ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈeksail] [lˈəʊnliə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈstɪgmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði][brænd][bɒn][hɪz; ɪz]
going into an exile lonelier than that stigmatized by the brand on his
去 进入 一个 流亡 更孤独 比 那 受污名化的 经过 这 品牌 在 他的
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead :
前额 .
他将流亡海外，孤独程度甚至超过了额头上烙印所象征的耻辱。

[jet] [wɪˈðɔːl] , [ˈləʊnlinəs] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈɪnə(r)] [piːs] .
Yet withal , loneliness and hatred , he felt a curious inner peace .
然而 此外 , 孤独 和 仇恨 , 他 毛毡 一个 好奇的 内 和平 .
然而，尽管有孤独和仇恨，他内心却感到一种奇特的平静。
[hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [bʌ; əv; əv][ˈhɒstaɪl] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] .
His brain was no longer a battlefield of hostile allegiances and longings .
他的 脑 曾是 不 更长 一个 战场 的 敌对的 效忠 和 渴望 .
他的大脑不再是充满敌对忠诚和渴望的战场。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] .
He still had no name for what he had become .
他 仍然 有 不 姓名 为了 什么 他 有 变得 .
他仍然不知道该如何称呼自己变成的样子。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)][ˈeni] [mɔː(r)] .
But it didn't matter any more .
但 它 没有 事情 任何 更多的 .
但这一切都不重要了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [bʌ; əv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɒk] [slaid] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ;
He reached the bottom of the last rock slide , and looked back ;
他 达到 这 底部 的 这 最后的 岩石 滑动 , 和 看起来 后退 ;
他到达了最后一处岩崩的底部，回头望去；

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪsə][rɪm] ,
in the failing light he could just make out the mesa rim ,
在 这 失败 光 他 可以 只是 制作 出去 这 台面 轮缘 ,
在昏暗的光线下，他勉强辨认出台地的边缘。

[ə'blaʋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði][ˈerʊʊz] - [ˈɪəri; ˈeəri; ˈaəri] .

above which must lie the aeros ' eyrie :

多于 哪个 必须 说谎 这 航空 - 鹰巢 :

其上方必定是飞行器的巢穴。

[ˈnʌθɪŋ] [mu:vd] [ʌp][ðeə(r)] .

Nothing moved up there :

没有什么 已搬 向上 那里 :

上面什么都没动。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][həʊm] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .

She would be at home now , among her own kind :

她 会 是 在 家 现在 , 之中 她 自己的 种类 :

她现在应该在自己身边, 和同类在一起。

[ertθ]

VIII

八

第八

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈstændɪŋ] [nɒt][fa:(r)] [ɒf] ,

When he turned away , he saw the stranger standing not far off ,

什么时候 他 转向 离开 , 他 锯 这 陌生人 常设 不是 远的 离开 ,

他转过身去, 看见陌生人站在不远处。

[brˈni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ˈprɒməntɪri] [ðæt] [θɹʌst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv][sænd] ,

beneath a great stone promontory that thrust out into the sea of sand ,

下面 一个 伟大的 石头 海角 那 推力 出去 进入 这 海 的 沙 ,

在伸入沙海的巨大石岬下方,

[hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [blæk] [kleft][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

his back to a deep black cleft in the rock :

他的 后退 到 一个 深的 黑色的 裂 在 这 岩石 :

他的背对着岩石上一道深深的黑色裂缝。

- [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklɪəli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] ,

Torcred could see his face clearly this time , and this time it was unsmiling ,

- 可以 看 他的 脸 清楚地 这 时间 , 和 这 时间 它 曾是 不苟言笑 ,

托克雷德这次能清楚地看到他的脸, 而这一次, 他的脸上没有笑容。

[ðə; ði] [braʊz] [drɔ:n] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd][lɪps] [kəmˈprest] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] .

the brows drawn together and lips compressed in an expression of anxiety :

这 眉毛 绘制 一起 和 嘴唇 压缩 在 一个 表达 的 焦虑 :

他眉头紧锁, 嘴唇紧抿, 一副焦虑不安的表情。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈbekən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:ki][ˈɜ:dʒənsɪ] , [hɑ:f] - [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔ:d]

The stranger beckoned with a jerky urgency , half - turned , and pointed toward

这 陌生人 招手 和 一个 肉干 紧迫性 , 一半 - 转向 , 和 尖 朝向

[ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the crevice of the cliff :

这 裂缝 的 这 悬崖 :

陌生人带着一种急切的语气招了招手, 半转过身, 指向悬崖的裂缝。

- [tʊk] [ə; eɪ][step] [təˈwɔ:d] [hɪm] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp] [ˈdeɪndʒərəsli] , [blʌd] [ˈdrʌmɪŋ]

Torcred took a step toward him , his anger boiling up dangerously , blood drumming

- 采取 一个 步 朝向 他 , 他的 愤怒 沸腾 向上 危险地 , 血 打鼓

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

in his ears :

在 他的 耳朵 :

托克雷德朝他走了一步, 怒火在他心中熊熊燃烧, 耳边仿佛响起了血鼓声。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **What are you ?**
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的？”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ju:v] ['dɒɡɪd] [maɪ][steps] , [wɒtʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:ɪdɪd] [maɪ] ['daʊnfɔ:l] .
You've dogged my steps , watched me , and applauded my downfall .
你已经 顽强 我的 步骤 , 观看 我 , 和 鼓掌 我的 倒台 .

你一直尾随我，注视着我，并为我的失败而喝彩。

[naʊ] [wɒt] —
Now what —
现在 什么 —

现在怎么办——

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] ,
" **The stranger's eyes shifted ,**
" 这 陌生人的 眼睛 转移 ,

陌生人的目光移开了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [dɪd][nɒt]
and he moved his head as if listening to a voice that Torcred did not
和 他 已搬 他的 头 作为 如果 聆听 到 一个 嗓音 那 - 做过 不是
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

他转动着头，仿佛在倾听托克雷德没有听到的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [ə'lɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['vænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] [fleɪm] .
His eyes widened with alarm , and he vanished like a blown - out flame .
他的 眼睛 扩大 和 警报 , 和 他 消失了 喜欢 一个 吹 - 出去 火焰 .

他惊恐地睁大了眼睛，然后像熄灭的火焰一样消失了。

- [blink] .
Torcred blinked baffledly .
- 眨眼 困惑地 .

托克雷德困惑地眨了眨眼。

[ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [gru:]
The hand on the hilt of his knife relaxed , but the roaring in his ears grew
这 手 在 这 剑柄 的 他的 刀 轻松 , 但 这 咆哮 在 他的 耳朵 生长
[laʊdə] .
louder .
更大声 .

他握着刀柄的手放松了下来，但耳边的轰鸣声却越来越大。

[ˈɔ:lmeʊst][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ri:əl]
Almost it might be real
几乎 它 可能 是 真实的

几乎就像是真的.....

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
He threw back his head and looked up .
他 扔 后退 他的 头 和 看起来 向上 .
他仰起头，向上望去。

[faː(r)] [ə'baʊ] ,
Far above ,
远的 多于 ,
远在上方,
[ɪndrɪ'vɪdʒuəli] [ɔːlməʊst] [ɪndrɪ'strɪŋgwɪəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['twɑɪlaɪt] [skaɪ][bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː][ə'laɪv]
individually almost indistinguishable in the pale twilight sky but making it alive
单独 几乎 无法区分的 在 这 苍白 暮 天空 但 制作 它 活
[wɪð] [ðeə(r)] [məst] [fɔːm'eɪʃənz] ,
with their massed formations ,
和 他们的 大量 阵型 ,
在苍白的暮色中，单个的星星几乎难以分辨，但它们密集的群舞却让天空变得生机勃勃。

[viː][ɹˈɑːftə(r)][viː][pʊ; əv] [blæk] ['flaɪŋ] [ˈjeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
V after V of black flying shapes were moving .
V 后 V 的 黑色的 飞行 形状 是 移动 .
一串串黑色飞行物在移动。

[ðə; ði][eə(r)] [θɹɔb] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪbrənt][rɔː(r)][pʊ; əv] ['meni] ['endʒɪnz] .
The air throbbed with the vibrant roar of many engines .
这 空气 悸动 和 这 充满活力 吼 的 许多 发动机 .
空气中回荡着无数引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['skwɔdrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [dɑːt][pʊ; əv]
The leading squadrons were already over the mountain when the first dart of
这 领导 中队 是 已经 超过 这 山 什么时候 这 第一的 镖 的
[fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm][aɪ'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [rʌʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
flame leaped from it and climbed with a whistling rush to meet them .
火焰 跳跃 从 它 和 攀登 和 一个 吹口哨 匆忙 到 见面 他们 .
当第一道火焰从山上跃出，呼啸着冲向他们时，先头部队已经翻过了山。

[ɹˈðə(r)z] ['fɒləʊd] ,
Others followed ,
其他的 随后 ,
其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði][ˈklætə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [gʌnz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmʌltɪp(ə)] [krə'ʃendəʊ] [ˈriːk] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜːst]
the clatter of their guns mingling with the multiple crescendo shriek of the first
这 哒 的 他们的 枪支 混杂 和 这 多种的 渐强 尖叫 的 这 第一的
[stɪks] [pʊ; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɒmz] .
sticks of falling bombs .
棍子 的 坠落 炸弹 .
枪炮的哐当声与第一批落下的炸弹发出的多声渐强尖啸声交织在一起。

- [kraʊtʃt] [ɪn'vɒləntɹəli] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'klʌʃən] [ðæt] [mʌst; məst]
Torcred crouched involuntarily , bracing himself for the concussions that must
- 蹲着 不由自主 , 支撑 他自己 为了 这 脑震荡 那 必须
[ʃeɪk] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)]
shake earth and air : : : :
摇 地球 和 空气 : : : :
托克雷德不由自主地蹲了下来，准备迎接即将到来的震荡，那震动必将撼动大地和天空.....

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [dʌl] ['θʌdɪŋ] [saʊndz] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪsə] ,
But only dull thudding sounds rolled down from the mesa ,
但 仅有的 乏味的 砰砰声 声音 滚动 向下 从 这 台面 ,
但只有沉闷的砰砰声从台地上滚落下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪl] [fel] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

as if the rain of projectiles fell without exploding .
作为 如果 这 雨 的 抛射物 跌倒 没有 爆炸 .

仿佛弹雨落下却未发生爆炸。

[ʼəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tu:] [ˈbʌzəd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɒbl]
Over the mountain two buzzards dropped out of formation and wobbled

超过 这 山 二 秃鹰 掉落 出去 的 形成 和 摇晃
[ˈɜ:θwəd] , [ˈtreɪlɪŋ] [sməʊk] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
earthward , trailing smoke down the sky ,

向地球 , 尾随 抽烟 向下 这 天空 ,
两只秃鹰飞过山顶, 脱离了编队, 摇摇晃晃地向地面坠落, 拖着长长的烟雾飘向天空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:ˈd] [bɜ:ˈst] [ˈɪntu:] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmi:tiˈbrɪk] [ˈʃaʊə(r)] .
and a third burst into bright flame and disintegrated in a meteoric shower .

和 一个 第三 爆裂 进入 明亮的 火焰 和 解体 在 一个 流星 淋浴 .
第三颗则燃起熊熊烈火, 化作流星雨般消散。

[nju:] [fɔ:ˈmeɪʃənz] [stɪl] [keɪm] [ˈdrəʊnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] — [ðə; ði] [ˈbʌzəd] [wɜ:(r); wə(r)]
New formations still came droning out of the north — the buzzards were

新的 阵型 仍然 来了 无人机 出去 的 这 北 — 这 秃鹰 是
[əˈtækɪŋ] [ɪn] [fɔ:s] .
attacking in force .

攻击 在 力量 .
北方仍然不断传来新的秃鹰群——秃鹰们正倾巢而出, 发起猛攻。

[ðəə(r)] [bɒmz] [kept] [ˈlændɪŋ] [wɪð] [ˈsʌlən] [θʌmps] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈɔ:dəbl] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv]
Their bombs kept landing with sullen thumps , almost inaudible under the roar of

他们的 炸弹 保留 降落 和 忧郁 咚咚 , 几乎 听不清 在下面 这 吼 的
[mˈəʊtəz] ,
motors ,

电机 ,
他们的炸弹不断沉闷地落在地上, 几乎被发动机的轰鸣声淹没。

[ðə; ði] [ˈspʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] [rɪˈpɔ:ts] [ɒv; əv] [ˈeəriəl] [ˈkænən] .
the sputter of guns and the flat reports of aerial cannon .

这 发出嘶嘶声 的 枪支 和 这 平坦的 报告 的 天线 大炮 .
枪炮的噼啪声和空中炮火的平缓轰鸣声。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - ,
But to Torcred ,

但 到 - ,
但对托克雷德来说,

[ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [li:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [wɪð] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [pɪəs]
hugging the lee of a great boulder and trying with straining eyes to pierce

拥抱 这 李 的 一个 伟大的 巨石 和 尝试 和 紧张 眼睛 到 刺穿
[ðə; ði] [ˈdɑ:kənəs] [ðæt] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈfraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,
the darkness that increasingly shrouded the mesa ,

这 黑暗 那 日益 被遮蔽的 这 台面 ,
他背靠着一块巨石, 努力睁大眼睛, 试图穿透越来越笼罩着台地的黑暗。

[ðəʊz] [dʌl] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪmˈpækts] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [saʊnd] .
those dull incessant impacts became an ominous sound .

那些 乏味的 不停歇 影响 成为 一个 不祥的 声音 .
那些沉闷而持续不断的撞击声变成了一种不祥之兆。

- [hæd; həd] [gʌn] [ʌp][ðəə(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti]
Ladna had gone up there — she had had plenty of time to reach safety
- 有 已消失 向上 那里 — 她 有 有 很多 的 时间 到 抵达 安全
[ɪn][ðə; ði] ['berɪd] [hɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aəri] ,
in the buried heart of the eyrie ,
在 这 埋葬 心 的 这 鹰巢 ,

拉德娜已经上去了——她有足够的时间到达鹰巢深处的安全地带。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɪk'splɔʊsɪvz][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [tʌtʃ] — [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ]
which even the mightiest explosives could scarcely touch — but without knowing
哪个 甚至 这 最强大的 爆炸物 可以 几乎 触碰 — 但 没有 会心
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

即使威力最大的炸药也几乎无法触及——但却不知道为什么。

- [edʒd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feltə(r)] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][wʌnz][mɔː(r)] , ['kriːpɪŋ] [frəm; frəm] [rɒk]
Torcred edged out of his shelter and began once more , creeping from rock
- 边缘 出去 的 他的 庇护所 和 开始 一次 更多的 , 爬行 从 岩石
[tuː; tə] [rɒk] ,
to rock ,
到 岩石 ,

托克雷德从藏身处探出头来，再次开始匍匐前进，从一块岩石爬到另一块岩石。

[tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rə'viːn] [ðæt][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ə'sendɪd]
to clamber up the steep ravine that the two of them had ascended
到 攀 向上 这 陡 峡谷 那 这 二 的 他们 有 上升
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

攀上他们两人曾一起攀登过的陡峭峡谷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][fɑː(r)] — [ɪn][ðə; ði] [daːk][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fʊtɪŋ]
He had not progressed far — in the dark the uncertain footing
他 有 不是 进展 远的 — 在 这 黑暗的 这 不确定 立足点
[wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] — [wen] [ðə; ði] [briːz] ,
was dangerous — when the breeze ,
曾是 危险的 — 什么时候 这 微风 ,

他还没走多远——黑暗中立足点不稳很危险——这时微风吹来，

['saɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [wɪð] [kuːl] ['maʊntən] - [tɒp][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] [pleɪn] ,
sighing down the canyon with cool mountain - top air for the hot plain ,
叹息 向下 这 峡谷 和 凉爽的 山 - 顶部 空气 为了 这 热的 清楚的 ,
沿着峡谷向下叹息，感受着山顶凉爽的空气，远离炎热的平原。

[brɔːt] [kɒnfə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
brought confirmation of his fear with it .
带来 确认 的 他的 害怕 和 它 :
这证实了他的恐惧。

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][streɪndʒ]['əʊdə(r)] [ðæt] [stʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp]
A whiff of strange odor that stung in his nostrils and tickled his windpipe
一个 闻 的 奇怪的 气味 那 被蜇了 在 他的 鼻孔 和 挠痒 他的 气管
[ˈhɑːʃli] .
harshly .
严厉地 .

一股奇怪的气味扑面而来，刺痛了他的鼻孔，并强烈地刺激着他的气管。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [smɑːt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli][strɒŋgə(r)] ;
Then his eyes began to smart as it grew rapidly stronger ;
然后 他的 眼睛 开始 到 聪明的 作为 它 生长 快速 更强 ;
然后，疼痛迅速加剧，他的眼睛开始感到刺痛；

[ðə; ði][gæs][ðə; ði] ['bʌzəd] [hæd; həd] [ju:st] [tu;; tə] ['blæŋkit][ðə; ði]['meɪsə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [wʌn] ,
the gas the buzzards had used to blanket the mesa was a dense one ,
这 气体 这 秃鹰 有 用过的 到 毯子 这 台面 曾是 一个 稠密 一 ,
秃鹰用来覆盖台地的气体浓度很高。

[dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði]['eərəʊ]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ['fɔ:trəs]
designed to seek out the aero people in the depths of their underground fortress
设计 到 寻找 出去 这 航空 人们 在 这 深度 的 他们的 地下 堡垒
.
:
.

旨在搜寻藏身于地下堡垒深处的航空人员。

- ['hɔ:ltɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ni:d] [tu;; tə] [kɒf] .
Torcred halted , blinking , struggling with the growing need to cough .
- 停止 , 眨眼 , 挣扎 和 这 生长 需要 到 咳嗽 .

托克雷德停了下来，眨了眨眼，努力抑制住越来越强烈的咳嗽感。

[hi;; hi] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['əʊdə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz]
He recognized the odor after a moment — the same poison that the machines
他 认可 这 气味 后 一个 片刻 — 这 相同的 毒 那 这 机器
[kɔ:ld] [skʌŋks] [ju:st] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmi:] .
called skunks used against their enemies .
称为 臭鼬 用过的 反对 他们的 敌人 .

片刻之后，他认出了这种气味——正是那些被称为臭鼬的机器用来对付敌人的毒液。

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dedli] .
He knew that enough of it was deadly .
他 知道 那 足够的 的 它 曾是 致命 .

他知道，剂量足够大是致命的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][hænd][ɒv; əv]['terə(r)] [klʌt[t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
And a cold hand of terror clutched at his heart .
和 一个 寒冷的 手 的 恐怖 紧握 在 他的 心 .

恐惧的冰冷之手紧紧攥住了他的心脏。

[hi;; hi] [flʌŋ] ['kɔ:(ə)n [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu;; tə]['skræmb(ə)l] ['rekləsli] , ['plænɪsli]
He flung caution from him and started to scramble recklessly , planlessly
他 扔 警告 从 他 和 开始 到 争夺 鲁莽地 , 无计划地
['ʌpwəd] .
upward .
向上 .

他抛开一切顾虑，开始鲁莽地、毫无计划地向上攀爬。

[d'ense] [klaʊdz] [ɒv; əv][gæs][met] [hɪm] , [ænd; ənd] , [hɑ:f] - ['blaɪndɪd] ,
Denser clouds of gas met him , and , half - blinded ,
密度更高 云 的 气体 遇见 他 , 和 , 一半 - 失明 ,

更浓密的气体云迎面而来，他几乎睁不开眼，

[hi;; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [[ɑ:p] [rɒks] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fel] [wen] [fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [[ʊk] [hɪm]
he stumbled against sharp rocks and almost fell when fits of coughing shook him
他 踉跄 反对 锋利的 岩石 和 几乎 跌倒 什么时候 适合的 的 咳嗽 摇晃 他
.
:
.

他被尖锐的岩石绊倒，剧烈的咳嗽让他几乎摔倒。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [ˈfɜːnɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [diːp] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [wɒz; wəz]
His chest became a rasping furnace , and each deep panting breath was
他的 胸部 成为 一个 粗糙 炉 , 和 每个 深的 喘息 气息 曾是
[ə; eɪ] [fleɪm] .
a flame .
一个 火焰 .

他的胸膛像一个嘶哑的火炉，每一次深沉的喘息都像一团火焰。

[ˈbɪtəli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtɔːment] . .
Bitterly he knew that his will could not drive him much longer into that torment . .
苦涩地 他 知道 那 他的 将要 可以 不是 驾驶 他 很多 更长 进入 那 折磨 . .
. .
: :
. .

他痛苦地意识到，自己的意志力无法让他继续承受这种折磨.....

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [fluː] [ˈbɜːnɪŋ] ,
In the air something flew burning ,
在 这 空气 某物 飞翔 燃烧 ,

空中有什么东西在燃烧，飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fel] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkænjən][ænd; ənd]
and the light of its destruction fell bright as day into the canyon and
和 这 光 的 它是 破坏 跌倒 明亮的 作为 天 进入 这 峡谷 和
[θruː] [ˈɪftɪŋ] [ˈædəʊz] .
threw shifting shadows .
扔 转变 阴影 .

毁灭的光芒如同白昼般照耀着峡谷，投下变幻莫测的影子。

- [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] [blɜːd] [ðə; ði][gleə(r)] ,
Torcred's tear - filled eyes blurred the glare ,
- 撕 - 已填 眼睛 模糊 这 强光 ,

托克雷德泪眼朦胧，视线变得模糊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ][smɔːl] [dɑːk] - [klæd][ˈfɪɡə(r)] [ˈhʌdlɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [nɒt] [ten] [fi:t]
but he glimpsed a small dark - clad figure huddled on the rocks not ten feet
但 他 瞥见 一个 小的 黑暗的 - 覆膜 数字 蜷缩着 在 这 岩石 不是 十 脚
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

但他瞥见一个身穿黑衣的小身影蜷缩在离他不到十英尺的岩石上。

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkreɪvɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][faɪv][ɔː(r)] [ˈfɪfti] [fi:t] [diːp] .
across a black crevice that might be five or fifty feet deep .
穿过 一个 黑色的 裂缝 那 可能 是 五 或者 五十 脚 深的 .

穿过一条可能有五英尺或五十英尺深的黑色裂缝。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [spræŋ] ; [ˈwiːkənd] [niːz] [brɪˈtreɪd] [hɪm] ,
He crouched and sprang ; weakened knees betrayed him ,
他 蹲着 和 弹簧 ; 减弱 膝盖 背叛 他 ,

他蹲下又跃起；但无力的双膝出卖了他。

[hiː; hi][ˈlændɪd] [klɔː] [ɒn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][ænd; ənd] [ˈbeəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
he landed clawing on the rounded lip of the chasm and barely managed to
他 登陆 爪子 在 这 圆润 唇 的 这 深渊 和 仅仅 管理 到
[pʊl] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz][saɪd] .
pull himself up to the girl's side .
拉 他自己 向上 到 这 女孩们 边 .

他用爪子抓住了峡谷圆润的边缘，勉强爬到女孩身边。

[bʌt; bət] [nju:] [strenθ] [sti:l] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd]
But new strength steeled him as he gathered his feet under him and
但 新的 力量 钢铁般的意志 他 作为 他 聚集 他的 脚 在下面 他 和
[drægd] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] [ɪ'rekt] .
dragged both her and himself erect .
拖拽 两个都 她 和 他自己 直立 .

但一股新的力量让他振作起来，他稳住身形，拉着她和自己站了起来。

- [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɒnjəs] ; [ji:; ji] [li:nd] [ə'genst] [hɪm] , ['kɒfɪŋ] ['wi:kli] .
Ladna was alive and conscious ; she leaned against him , coughing weakly .
- 曾是 活 和 有意识的 ; 她 倾斜 反对 他 , 咳嗽 弱 .

拉德娜还活着，意识清醒；她靠在他身上，微弱地咳嗽着。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ji:; ji] [gɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
" **I was coming back , she gasped in his ear** .
" 我 曾是 未来 后退 , " 她 倒吸一口气 在 他的 耳朵 .

“我正要回来呢，”她在他耳边喘息着说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [ʌp][ðeə(r)] . . . [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . . . [tu:; tə][ju:; jʊ]
" **I'd have been up there . . . but I was coming back . . . to you**
" ID 有 到过 向上 那里 . . . 但 我 曾是 未来 后退 . . . 到 你

“我本来应该上去的.....但我还是要回来.....回到你身边.....”

" - ['hɑ:dli] [ʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Torcred hardly understood her** :
" - 几乎 理解 她 :

托克雷德几乎不理解她。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [hi:; hi] [krəuk] .
" **he croaked** .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [daʊn] !
" **Down !**
" 向下 !

“向下！”

" [ðə; ði] [wei] [si:md] [ɪ'meʒərəbli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ʌp][hæd; həd] [bi:n] .
" **The way seemed immeasurably longer than the way up had been** .
" 这 方式 似乎 无法估量 更长 比 这 方式 向上 有 到过 .

“下山的路似乎比上山的路长得多。”

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][ɪ't(ə)] [lɒŋgə(r)] — [ðə; ði] [gæs] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [fɑ:st] — [ʌn'tɪl] , ['stægərəɪŋ]
It was really a little longer — the gas was settling fast — until , staggering
它 曾是 真的 一个 小的 更长 — 这 气体 曾是 安顿 快速地 — 直到 , 令人震惊
, [i:t] [hɑ:f] - [sə'pɔ:tiŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
, each half - supporting the other ,
, 每个 一半 - 支持 这 其他 ,

实际上时间稍微长了一点——气体很快就稳定下来了——直到两人踉跄着，互相搀扶着，

[ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ]['lev(ə)] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tʃʊkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] .
they reached a level where the air was no longer choking poison .
他们 达到 一个 等级 在哪里 这 空气 曾是 不 更长 窒息 毒 .

他们达到了空气中不再充满毒素的程度。

- [gru:] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ə'ləʊn] ; ['swetɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Ladna grew able to stand alone ; swaying a little ,
- 生长 有能力的 到 站立 独自的 ; 摇晃 一个 小的 ;

拉德纳渐渐能够独立站立了；她微微摇晃着，

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] - [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [slɑɪdz][ɪn][ðə; ði] ['kænjənz] [maʊθ] .
she followed Torcred down the treacherous slides in the canyon's mouth .
她 随后 - 向下 这 奸诈 幻灯片 在 这 峡谷的 嘴 .

她跟着托克雷德滑下了峡谷口危险的滑道。

[ʌn][ðə; ði][sɒft] [wɪnd] - [paɪld][sænd] [br'ləʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪftɪd] [rɒk] ,
On the soft wind - piled sand below the great rifted rock ,
在 这 柔软的 风 - 堆积 沙 以下 这 伟大的 裂谷 岩石 ;

在巨大的裂谷岩下方，被风吹堆积的柔软沙地上，

[weə(r)] - [hæd; həd][lɑ:st] [si:n] [ðə; ði] ['vɪʒənri] ['streɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][rest][baɪ]
where Torcred had last seen the visionary stranger , they sank down to rest by
在哪里 - 有 最后的 已见 这 有远见的 陌生人 , 他们 沉没 向下 到 休息 经过
['kɒmən] [kən'sent] .
common consent .
常见的 同意 .

在托克雷德最后一次见到那位有远见的陌生人的地方，他们一致同意坐下来休息。

- ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɜ:rlz] [hɔ:s] ['bri:ðɪŋ] .
Torcred listened anxiously to the girl's hoarse breathing .
- 听着 焦虑地 到 这 女孩们 嘶哑 呼吸 .

托克雷德焦急地听着女孩沙哑的呼吸声。

[hi:; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
He moistened his lips and asked , " How do you feel ?
他 湿润 他的 嘴唇 和 问 , " 如何 做 你 感觉 ?

他舔了舔嘴唇，问道：“你感觉怎么样？”

" - [stɜ:d] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [set][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪŋ] [ə'gen] .
" **Ladna stirred and sat up with an effort that set her coughing again** .
" - 搅拌 和 卫星 向上 和 一个 努力 那 放 她 咳嗽 再次 .

拉德娜动了动，坐了起来，但用力一坐，又开始咳嗽起来。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt]
" **I'll be all right**
" 患病的 是 全部 正确的

我会没事的.....

[wi:l; wi][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] — [æz; əz]
We'll go back into the desert , and live there somehow , as long — as
出色地 去 后退 进入 这 沙漠 , 和 居住 那里 不知何故 , 作为 长的 — 作为
[lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] . "
long as we live . "
长的 作为 我们 居住 : "

我们将回到沙漠，在那里生活，只要——只要我们活着。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
" **That's right , " said Torcred** .
" 那就是 正确的 , " 说 - .

“没错，”托克雷德说道。

[ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [ɡrɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ]
In the dark she couldn't see how his face grew grim at the thought of how
在 这 黑暗的 她 不能 看 如何 他的 脸 生长 严峻 在 这 想法 的 如何
[ɔ:t] [ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi] .
short their life together was likely to be .
短的 他们的 生活 一起 曾是 可能 到 是 .

在黑暗中，她看不到他一想到他们共同生活的时间可能很短暂，脸色就变得严肃起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] .
He raised his head , sniffing the air .
他 提高 他的 头 , 嗅闻 这 空气 .
他抬起头, 嗅了嗅空气。

[ə; eɪ] [θɪn] [[ɑːp] [teɪnt] , [ˌremɪˈnɪs(ə)nt][ɒv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈægəni] , [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp]
A thin sharp taint , reminiscent of stifling agony , told him they must be up
一个 薄的 锋利的 污点 , 令人怀念的 的 令人窒息 痛苦 , 讲述 他 他们 必须 是 向上
[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [suːn] .
and moving soon .
和 移动 很快 .
一阵轻微的刺痛, 如同令人窒息的痛苦, 告诉他他们必须尽快起身行动了。

[ðə; ðɪ][gæs][wɒz; wəz] [dɪˈfjuːzɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ʌp][ˈjɒndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈplætəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
The gas was diffusing but still dangerous ; up yonder on the plateau , where it
这 气体 曾是 扩散 但 仍然 危险的 ; 向上 远处 在 这 高原 , 在哪里 它
[hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnsntreɪtɪd] ,
had been concentrated ,
有 到过 集中 ,
气体正在扩散, 但仍然危险; 在远处的高原上, 气体已经聚集在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [deθ]
it must have left nothing save desolation and death
它 必须 有 左边 没有什么 节省 荒凉 和 死亡
它一定只留下了一片荒芜和死亡.....

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
Only then did he become aware , with a start of amazement ,
仅有的 然后 做过 他 变得 意识到的 , 和 一个 开始 的 惊愕 ,
直到那时, 他才恍然大悟, 惊愕不已。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪnˈfəʊld] [ˈmaʊntən] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈdezət] .
of the great silence that enfolded mountain , sky , and desert .
的 这 伟大的 沉默 那 包裹 山 , 天空 , 和 沙漠 .
山峦、天空和沙漠都被一片寂静笼罩。

[ðə; ðɪ][eə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [snaːrld] [wɪð] [mˈəʊtəz][nɒt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːliə(r)] ,
The air , at least , which had snarled with motors not twenty minutes earlier ,
这 空气 , 在 至少 , 哪个 有 纠缠 和 电机 不是 二十 分钟 早些时候 ,
至少, 就在不到二十分钟前还充斥着马达轰鸣声的空气, 已经变得如此嘈杂。

[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [hæv; həv] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
should still have echoed to the sound of battle .
应该 仍然 有 回声 到 这 声音 的 战斗 .
应该仍然能听到战斗的回声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈemptɪ] .
But the sky was empty .
但 这 天空 曾是 空的 .
但天空空无一物。

[nəʊ] , [nɒt] [ˈemptɪ] — [əˈbrʌptli] [ˈlændɪŋ] [laɪts] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sweɪð] [fɑː(r)][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈdezət]
No , not empty — abruptly landing lights cut a brilliant swathe far out on the desert
不 , 不是 空的 — 突然 降落 灯 切 一个 杰出的 布林 远的 出去 在 这 沙漠
.
:
.
不, 并非空无一物——远处的沙漠上突然亮起一道耀眼的着陆灯。

[ðə; ðɪ] [ˈbʌzəd] [ˈpaɪlət] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [hɪz; ɪz][ˈæltɪtjuːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,
The buzzard pilot saw he had misjudged his altitude and tried to pull up ,
这 秃鹰 飞行员 锯 他 有 判断失误 他的 高度 和 尝试 到 拉 向上 ,
秃鹰飞行员发现自己误判了高度, 于是试图拉升。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [stɔ:ld] [ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [went] [aʊt][æz; əz][,aɪ 'ti:] [pləʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
the huge ship stalled and its lights went out as it plowed into the ground .
这 巨大的 船 停滞 和 它是 灯 去 出去 作为 它 犁过的 进入 这 地面 .

这艘巨轮失去动力，船灯熄灭，然后一头栽进了地里。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [kræʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,
Before the sound of its crash reached the mountain's foot ,
前 这 声音 的 它是 碰撞 达到 这 山的 脚 ,
在撞击声传到山脚之前，

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dju:nz] ,
a pillar of fire was mounting above the dunes ,
一个 支柱 的 火 曾是 安装 多于 这 沙丘 ,
一道火柱在沙丘上方拔地而起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] ,
and they saw that the air was full of machines ,
和 他们 锯 那 这 空气 曾是 满的 的 机器 ,
他们看到空中充满了机器，

[ə'tækə] [ænd; ənd] [dɪf'endəz] [ə'laɪk][ɪn][wʌn][kən'fju:zd] ['flɪtɪŋ] [swɔ:m] , ['wi:lɪŋ] , ['dɪpɪŋ]
attackers and defenders alike in one confused flitting swarm , wheeling , dipping
攻击者 和 后卫 同样 在 一 使困惑 飞掠 蜂群 , 惠灵 , 浸渍
[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] ['drɪftɪŋ] ['daʊnwəd] , [ʌn'pəʊəd] .
and always drifting downward , unpowered .
和 总是 漂流 向下 , 无动力 .
攻击者和防御者都像一群混乱的飞虫，盘旋、俯冲，总是向下漂移，没有动力。

- [gɑ:spt] , " [wʌts] ['hæpənd] ?
Ladna gasped , " What's happened ?
- 倒吸一口气 , " 是什么 发生 ?
拉德娜倒吸一口凉气，“发生了什么事？ ”

[ðə; ði] ['bʌzəd] — "
The buzzards — "
这 秃鹰 — "

秃鹰——

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)] — "
Maybe your people — "
或许 你的 人们 — "
也许你们的人——”

" ['ðer] [nɒt][maɪ]['pi:p(ə)] ['eni][mɔ:(r)] , " [ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .
" They're not my people any more , " she interrupted swiftly .
" 它们是 不是 我的 人们 任何 更多的 , " 她 中断 迅速地 .
“他们不再是我的族人了，”她迅速打断道。

" [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ][,eɪ 'em] [tu:]
" Whatever you are , I am too
" 任何 你 是 , 我 是 也
“无论你是谁，我也是.....”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['endʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
And anyway , all the engines are dead .
和 反正 , 全部 这 发动机 是 死的 .
而且，所有的引擎都坏了。

" - [gɒt] [ʌp] ['stɪflɪ] .
" **Torcred got up stiffly** .
" - 得到 向上 僵硬地 .

托克雷德僵硬地站了起来。

[ɒŋ][ðə; ði] ['dezət] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æn; əŋ]['eərəʊ][glaidɪd] [daʊn] ,
On the desert between them and the fire , an aero glided down ,
在 这 沙漠 之间 他们 和 这 火 , 一个 航空 滑翔 向下 ,
在他们和篝火之间的沙漠上, 一架飞机滑翔而下。

[baʊnst] [ænd; ənd] [rəʊld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['eɪkɪ] ['lændɪŋ] .
bounced and rolled to a shaky landing .
弹跳 和 滚动 到 一个 摇晃 降落 .

弹跳翻滚后, 摇摇晃晃地落地。

[ɪts]['paɪlət] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['steəriŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [mə'ʃi:n] ;
Its pilot dropped to the ground and stood staring at his useless machine ;
它是 飞行员 掉落 到 这 地面 和 站立 凝视 在 他的 无用 机器 ;
飞行员坠落到地面, 呆呆地望着他那架毫无用处的飞机;

[hi:; hi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌzəd] [pɑ:st] [ləʊ]['əʊsvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]
he did not even look up as a buzzard passed low over him with a rush of
他 做过 不是 甚至 看 向上 作为 一个 秃鹰 通过了 低的 超过 他 和 一个 匆忙 的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

一只秃鹰低空掠过他头顶, 翅膀扇动, 他甚至都没有抬头看一眼。

[tʌtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] [slu:d] [raʊnd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['brʌskən] ['lændɪŋ] [ɡɪə(r)] .
touched ground and slewed round a short way off with a broken landing gear .
感动 地面 和 倾斜 圆形的 一个 短的 方式 离开 和 一个 破碎的 降落 齿轮 .
飞机触地后, 起落架断裂, 飞机偏离航线飞行了一小段距离。

[smɔ:l] ['fɪɡəz] [spɪld] [aʊt][ɒv; əv][aɪ'ti:] [tu:;] , [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪzd] [læk]
Small figures spilled out of it too , their movements expressing the same dazed lack
小的 数据 洒了 出去 的 它 也 , 他们的 移动 表达 这 相同的 茫然 缺少
[ɒv; əv] [ʌndə'stændɪŋ] .
of understanding .
的 理解 .

里面也涌出一些小小的身影, 他们的动作同样表现出茫然无措的茫然。

[ðə; ði] ['enəməɪz] [peɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ] [hi:d] .
The enemies paid each other no heed .
这 敌人 有薪酬的 每个 其他 不 注意 .

敌人之间互不理睬。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] .
The smell of gas was stronger .
这 闻 的 气体 曾是 更强 .

煤气味更浓了。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒd] [bi:; bi] ['lɪtə] [wɪð] ['eəkra:ft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)]
The desert would be littered with aircraft , but they shouldn't have much trouble
这 沙漠 会 是 垃圾 和 飞机 , 但 他们 不应该 有 很多 麻烦
['slɪpɪŋ] [θru:]
slipping through
滑倒 通过

沙漠里肯定到处都是飞机, 但他们应该不会遇到太多麻烦就能溜过去.....

[sti:l] - [fraʊnd] , ['hezɪtətɪŋ] .
Still Torcred frowned , hesitating .
仍然 - 皱眉 , 犹豫不决 .

托克雷德仍然皱着眉头, 犹豫不决。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ˈslʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
He turned with sudden resolution to the girl .
他 转向 和 突然 解决 到 这 女孩 。

他突然下定决心，转身看向那个女孩。

" [weɪt] [hɪə(r)] .
Wait here .
" 等待 这里 。

请在此等候。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒnt] [teɪk] [lɒŋ] . "
There's something I have to find out ; but it won't take long . "
有 某物 我 有 到 寻找 出去 ； 但 它 惯于 拿 长的 。

我必须弄清楚一件事；但不会花太长时间。

" [nəʊ] !
No !
" 不 ！

“不！”

" - [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Ladna struggled to her feet .
" - 挣扎 到 她 脚 。

拉德娜挣扎着站了起来。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jə] .
I'll go with you .
" 患病的 去 和 你 。

我跟你一起去。

" - [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Torcred started to protest , then changed his mind .
" - 开始 到 反对 ， 然后 已更改 他的 头脑 。

“托克雷德一开始表示抗议，但后来改变了主意。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈsaɪləntli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [huːz] [blæŋk] [stəʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɪt] [ˈredli] [baɪ][ðə; ði]
He turned silently toward the cliff whose blank stone face was lit redly by the
他 转向 默默 朝向 这 悬崖 谁 空白的 石头 脸 曾是 点燃 红利 经过 这
[ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
dying fire ,
垂死 火 ，

他默默地转向悬崖，悬崖光秃秃的石面被即将熄灭的篝火映照成一片红色。

[ɪts] [greɪt] [ˈfɪə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɡʌlf] [pʊ; əv] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
its great fissure a dark gulf of mystery .
它是 伟大的 裂缝 一个 黑暗的 海湾 的 神秘 。

它巨大的裂缝，一道神秘的黑暗深渊。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][kleft][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtˈblæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [smuːð] , [pækt]
Inside the cleft it was pitchblack , but the footing was smooth , packed
里面 这 裂 它 曾是 漆黑 ， 但 这 立足点 曾是 光滑的 ， 包装
[sænd] .
sand .
沙 。

裂缝内部漆黑一片，但地面是平坦坚实的沙子。

- [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪˈtwiːn] [rɒk] [wɔːlz] .
Torcred felt his way between rock walls .
- 毛毡 他的 方式 之间 岩石 墙壁 。

托克雷德摸索着穿过岩壁。

[æ̣t; ət][fɜːst][hiː; hi] [hɜːd] [ˈəʊnli][ðə; ði] [skʌfəlɪŋz] [ðə; ði][gɜːl] [meɪd] , [ˈgrəʊpɪŋ][brˈhaɪnd][hɪm] ,
At first he heard only the scufflings the girl made , groping behind him ,
在 第一的 他 听到 仅有的 这 冲突 这 女孩 制成 , 摸索 在后面 他 ,
起初他只听到女孩在他身后摸索时发出的窸窣声。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [hʌm] .
and then he was conscious of a faint all - pervading hum .
和 然后 他 曾是 有意识的 的 一个 头晕的 全部 - 普遍存在 哼 .
然后他感觉到一种微弱而无处不在的嗡嗡声。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
Something was humming deep in the rock ,
某物 曾是 哼唱 深的 在 这 岩石 ,
岩石深处传来一阵嗡嗡声。

[ænd; ænd] - [felt][fʊə(r)] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Torcred felt sure now that he was going to find the meaning of the
和 - 毛毡 当然 现在 那 他 曾是 去 到 寻找 这 意义 的 这
[ˈvɪzŋz] [ænd; ænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbætəlz] [ʌnˈkæni] [end] .
visions and of the battle's uncanny end .
愿景 和 的 这 战斗的 不可思议 结尾 .
托克雷德现在确信，他一定会找到这些幻象的含义，以及这场战斗离奇结局的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [səˈpraɪzd] [wen] [waɪt] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [əˈhed] [ænd; ænd][ə; eɪ]
He was hardly surprised when white light shone in the fissure ahead and a
他 曾是 几乎 惊讶 什么时候 白色的 光 闪耀 在 这 裂缝 前方 和 一个
[mæn] [əˈpiəd] ,
man appeared ,
男人 出现 ,
当前方裂缝中亮起白光，一个男人出现时，他几乎没有感到惊讶。

[blæk] [əˈgenst] [aɪˈtiː] .
black against it .
黑色的 反对 它 .

黑色与之形成对比。

[ðə; ði] [ˈfɪgərz] [ˈaʊtlaɪn] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] .
The figure's outline was familiar .
这 人物的 大纲 曾是 熟悉的 .

这个身影的轮廓很熟悉。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [spəʊk] — [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest]
The stranger spoke — his first word in a strange tongue , but the rest
这 陌生人 辐 — 他的 第一的 单词 在 一个 奇怪的 舌头 , 但 这 休息
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðəʊ] [ˈɒdli] [prəˈnaʊnst] .
intelligible enough though oddly pronounced .
可理解的 足够的 尽管 奇怪 发音 .

陌生人开口说话了——他的第一个词是用一种陌生的语言说的，但其余的虽然发音奇怪，却也足够清楚。

" [əˈhɔɪ] , [ðeə(r)] !
" **Ahoy , there !**
" 嘿! , 那里 !

“喂，那边！ ”

[wɪd] [ˈɔːlməʊst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .
We'd almost given you up .
我们会 几乎 给定 你 向上 .

我们几乎已经放弃你了。

" - [ədˈvɑːnst] [ˈweərəli] .
" **Torcred advanced warily .**
" - 先进的 谨慎地 .

托克雷德谨慎地向前推进。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][dɪd][nɒt][ˈflɪkə(r)][nɔː(r)] [ˈvæniʃ] .
The stranger did not flicker nor vanish .
这 陌生人 做过 不是 闪烁 也不 消失 .

陌生人既没有闪烁，也没有消失。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] ,
A door was open ,
一个 门 曾是 打开 ,

门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [pɔː] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
and the white light poured out from a chamber that must have been
和 这 白色的 光 倾倒 出去 从 一个 房间 那 必须 有 到过
[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɒləʊ] ,
a natural hollow ,
一个 自然的 空洞的 ,

白光从一个应该是天然空腔的房间里倾泻而出。

[ləˈbɔːriəsli] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] .
laboriously enlarged in the stone .
费力地 放大 在 这 石头 .

在石头上费力地放大。

- [hænd] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðə; ði][mænz] [ɑːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] ; [ðə; ði]
Torcred's hand shot out and gripped the man's arm above the elbow ; the
- 手 射击 出去 和 紧握 这 男人的 手臂 多于 这 弯头 ; 这
[ˈstreɪndʒə(r)] [ˈstɑːtɪd] ,
stranger started ,
陌生人 开始 ,

托克雷德的手猛地伸出，抓住那人肘部以上的胳膊；陌生人吓了一跳。

[ðen] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡrɪn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] .
then relaxed , and Torcred caught a flash of the grin he had seen before .
然后 轻松 , 和 - 捕捉 一个 闪光 的 这 咧嘴笑 他 有 已见 前 .

然后放松下来，托克雷德瞥见了之前见过的那种笑容。

" [aɪm][ˈriːəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
" I'm real , said the stranger :
" 我是 真实的 , " 说 这 陌生人 .

“我是真人，”陌生人说。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [taɪmz] [wɪv] [met] — [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈkæptɪn] -
" I wasn't the other times we've met — but that's one of the things Captain Relez
" 我 不是 这 其他 时代 我们已经 遇见 — 但 那就是 一 的 这 事物 队长 -
[wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
will explain to you :
将要 解释 到 你 .

“我之前几次见面时都没那么在意——但这是雷莱兹船长会向你解释的事情之一。”

[naʊ] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][aʊt][hɪə(r)][ɡets] [ˈeni] [θɪkə] .
Now come inside , before the air out here gets any thicker .
现在 来 里面 , 前 这 空气 出去 这里 获得 任何 较厚 .

快进来吧，趁外面的空气还没变得更污浊。

" [ˈkɔːʃəsli] - [edʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrʌtli] - [lɪt] [ruːm] , [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .
" Cautiously Torcred edged into the brightly - lit room , keeping in front of Ladna .
" 谨慎地 - 边缘 进入 这 明亮地 - 点燃 房间 , 保持 在 正面 的 - .

托克雷德小心翼翼地走进灯火通明的房间，始终走在拉德娜前面。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)][dɪ'vaɪsɪz] — [ˌaɪ 'tiː]
He saw in the cramped space a glittering confusion of unfamiliar devices — it
他 锯 在 这 狭窄 空间 一个 闪闪发光 困惑 的 陌生 设备 — 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['flɪmzɪnəs] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ；
was the flimsiness of most of the apparatus that was most surprising ；
曾是 这 脆弱 的 最多 的 这 设备 那 曾是 最多 奇怪 ；
他在狭小的空间里看到了各种各样闪闪发光的陌生装置——最令人惊讶的是大多数装置的脆弱性；

[ðə; ði] ['terəpɪn] [ænd; ənd][ˈlðə(r)]['reɪsɪz] [bɪlt] ['məʊstli] [mə'ʃiːnəri] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ['hevi]
the terrapins and other races built mostly machinery designed to withstand heavy
这 龟 和 其他 种族 建造 大多 机械 设计 到 经受 重的
[mə'kæniːkl] ['fɔːsɪz] ，
mechanical forces ，
机械的 力量 ；
龟族和其他种族建造的大多是能够承受巨大机械力的机械。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wʊd] ['jætə(r)] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒv; əv]['waɪə(r)]
but a blow of the hand would shatter most of those things of wire
但 一个 吹 的 这 手 会 破碎 最多 的 那些 事物 的 金属丝
[ænd; ənd] [glɑːs] [tjuːbz] .
and glass tubes .
和 玻璃 管子 ；
但一拳就能打碎大部分由铁丝和玻璃管制成的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ，
A young man ；
一个 年轻的 男人 ；
一个年轻人，
[hʌntt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɒmpleks][kən'trəʊl]['pæn(ə)] [br'saɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [skriːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːkli]
hunched over a complex control panel beside a glass screen on which a darkly
弓着背 超过 一个 复杂的 控制 控制板 旁 一个 玻璃 屏幕 在 哪个 一个 黑暗
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] ['fləʊtɪd] ，
indistinct image floated ；
模糊 图像 漂浮 ；
他弓着身子，对着旁边一块玻璃屏幕上漂浮着模糊不清的暗淡图像的复杂控制面板。

[glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] ['nærəʊd] [aɪz] ，
glanced up with narrowed eyes ；
瞥了一眼 向上 和 范围缩小 眼睛 ；
他眯着眼睛抬起头，
[ænd; ənd][æn; ən]['əʊldə][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [brəd] [met] - [sə'spɪʃəs] [geɪz]
and an older one with a small pointed beard met Torcred's suspicious gaze
和 一个 老 — 和 一个 小的 尖 胡须 遇见 - 可疑的 目光
[br'naɪnli] ，
benignly ；
良性地 ；
一位留着尖尖小胡子的老人，面带和善地迎上了托克雷德怀疑的目光。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæp][wɒz; wəz] [sprɛd] ， ['stʌdɪd] [wɪð] ['kɒləd] [pɪnz] .
over a small table on which a map was spread , studded with colored pins .
超过 一个 小的 桌子 在 哪个 一个 地图 曾是 传播 ， 带钉的 和 有色 别针 ；
在一张铺着地图的小桌子上，地图上插满了彩色图钉。
[ðen] - [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kɪk] ， [ænd; ənd] [wɜːl] ， [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [naɪf] .
Then Torcred heard the door click , and whirled , hand on his knife .
然后 - 听到 这 门 点击 ， 和 旋转 ， 手 在 他的 刀 ；
这时，托克雷德听到门咔哒一声，猛地转身，手放在刀上。

" [ɪts] [nɒt] [lɒkt] , " [ðə; ði] ['biədɪd] [mæn] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
" **It's not locked** , " **the bearded man said calmly** .
" 它是 不是 已锁定 , " 这 留着胡子的 男人 说 平静地 .

“没锁,”留着胡子的男人平静地说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] — [bʌt; bət] [wɪv] [ɡɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
" **You can leave if you like — but we've gone to a good deal of trouble**
" 你 能 离开 如果 你 喜欢 — 但 我们已经 已消失 到 一个 好的 交易 的 麻烦
[tu:; tə] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔ:k] .
to persuade you here for a talk .
到 说服 你 这里 为了 一个 讲话 .

“如果你愿意，你可以离开——但我们费了很大劲才说服你来这里谈谈。”

" - [feɪst] [hɪm] [ə'gen] , [stɪl] ['tensli] ['redi] .
" **Torcred faced him again , still tensely ready** .
" - 面对 他 再次 , 仍然 紧张地 准备好 .

托克雷德再次面对他，依然紧张地严阵以待。

[ðə; ði] ['setʌp] [hɪə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , ['əʊnli][ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] .
The setup here didn't look dangerous , only incomprehensible .
这 设置 这里 没有 看 危险的 , 仅有的 难以理解 .

这里的布置看起来并不危险，只是令人费解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sensɪ] ['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ;
But he sensed power in this little room ;
但 他 感觉到的 力量 在 这 小的 房间 ;

但他在这间小屋里感受到了一种力量；

[ðə; ði] [di:p] ['pəʊt(ə)nt] [hʌm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['fɪə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] ,
the deep potent hum he had heard in the fissure was at home here ,
这 深的 强效 哼 他 有 听到 在 这 裂缝 曾是 在 家 这里 ,
他之前在裂缝中听到的那种深沉而有力的嗡嗡声，在这里也出现了。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ɪts] [sɔ:s] .
though he could not locate its source .
尽管 他 可以 不是 定位 它是 来源 .

但他却找不到它的来源。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" **My name is Relez** .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是雷利兹。

" [ðə; ði] ['biədɪd] [mæn][rəʊz][frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , " [du:nu:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)]
" **The bearded man rose from behind his table , " Dunu , you can take care**
" 这 留着胡子的 男人 玫瑰 从 在后面 他的 桌子 , " 杜努 , 你 能 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:t] . " **of the chart** . " **的这图表** . "

“留着胡子的男人从桌子后面站起来说：‘杜努，你可以照看图表。’”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði]
" **Aye , aye , sir , " said the young man they had seen as a phantom in the**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 他们 有 已见 作为 一个 幻影 在 这
[ˈdezət] , **desert** ,
沙漠 ,

“是，是，先生,”他们在沙漠中看到的那个像幽灵一样的年轻人说道。

[ænd; ænd] - [ˈbrɪs(ə)ld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən]['dʒɑ:gən] .
and Torcred bristled again at the alien jargon .
和 - 竖起的 再次 在 这 外星人 行话 .

托克雷德再次对这些外星术语感到恼火。

[bʌt; bət] - - ['kæʒuəl][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ˌri:əˈʃʊəriŋ; ˌri:əˈʃɔ:riŋ] .

But Relez ' casual manner was reassuring :
但 - - 随意的 方式 曾是 令人安心 :

但雷莱兹轻松随意的态度让人感到安心。

[hi:; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌelf] [kʌt][ˈɪntu:][ðə; ði][stəʊn] .

He gestured at a shelf cut into the stone .
他 做手势 在 一个 架子 切 进入 这 石头 :

他指了指石头上凿出的架子。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] .

" Have a seat .
" 有 一个 座位 :

请坐。

" - [əu'bei] [mə'kæni:kli] , [ænd; ənd] - ['hʌld] [br'saɪd] [him] .

" Torcred obeyed mechanically , and Ladna huddled beside him .
" - 服从 机械地 , 和 - 蜷缩着 旁 他 :

“托克雷德机械地服从命令，拉德娜蜷缩在他身边。

- [stɛəd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .

Torcred stared fascinated at the screen .
- 凝视 着迷 在 这 屏幕 :

托克雷德目不转睛地盯着屏幕。

[ə; eɪ] [si:n] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self][ðəə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] , [nə'stældʒɪk][fə,mɪli'ærəti] .

A scene had resolved itself there — one of incredible , nostalgic familiarity .
一个 场景 有 已解决 本身 那里 — 一 的 极好的 , 怀旧的 熟悉 :

那里已经上演了一幕令人难以置信、充满怀旧气息的场景。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [twais] - [rɪŋd] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəpɪn] ,

It was the twice - ringed camp of the terrapins ,
它 曾是 这 两次 - 环状 营 的 这 龟 ,

那是两只环颈龟的营地。

[ʌnmɪ'steɪkəbl] [tu:; tə] - [ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:][naʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈæŋɡ(ə)l] ,

unmistakable to Torcred though he saw it now from a strange angle ,
毋庸置疑 到 - 尽管 他 锯 它 现在 从 一个 奇怪的 角度 ,

[frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

from above .
从 多于 :

尽管托克雷德现在是从一个奇怪的角度——从上方——看到它，但他仍然一眼就能认出来。

[ɔ:l][ðə; ði] [məˈʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈnɔ:m(ə)l][ˈɑ:ftə(r)] [ˈnaɪtʃɔ:l] .

All the machines were in place , as was normal after nightfall .
全部 这 机器 是 在 地方 , 作为 曾是 普通的 后 黄昏 :

所有机器都已就位，这在夜幕降临后是正常的。

- [hɑ:f] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Torcred half started to his feet .
- 一半 开始 到 他的 脚 :

托克雷德挣扎着站了起来。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ˈnɔ:m(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] [kæmp]

Then he saw what was not normal for that or any hour in a terrapin camp
然后 他 锯 什么 曾是 不是 普通的 为了 那 或者 任何 小时 在 一个 龟 营

·
·
·

然后他看到了在龟营地里，无论在那个时间还是任何时候，都不正常的事情。

[ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [laɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɑːz] ; [ðə; ði] [ʃɒp] ['eəriə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]
A confusion of bobbing lights among the cars ; the shop area in the midst
一个 困惑 的 上下摆动 灯 之中 这 汽车 ; 这 店铺 区域 在 这 中间
[wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈzɜːtɪd] ,
was almost deserted ,
曾是 几乎 荒凉的 ,
车流中灯光闪烁，一片混乱；中间的商店区域几乎空无一人。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rednɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːdʒɪz] [ˈtaɪni] [blæk] ['fɪgəz] [ˈskʌri, 'skəː-] [tuː; tə]
but against the reddening fires of the forges tiny black figures scurried to
但 反对 这 发红 火灾 的 这 锻造厂 微小的 黑色的 数据 匆匆跑过 到
[ænd; ænd] [frəʊ] [laɪk] [dɪˈstræktɪd] [ænts] .
and fro like distracted ants .
和 弗 喜欢 愣 蚂蚁 .
但在熊熊燃烧的锻炉火焰映衬下，一个个黑色的小身影像受惊的蚂蚁一样来回奔跑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] [ænd; ænd] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
He could almost hear the cries of alarm and exasperation over the
他 可以 几乎 听到 这 哭泣 的 警报 和 恼怒 超过 这
[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] .
discovery that not a functioning engine was left in the whole troop .
发现 那 不是 一个 功能 引擎 曾是 左边 在 这 所有的 部队 .
他仿佛能听到人们发现整个车队里竟然没有一台能用的发动机时发出的惊恐和恼怒的叫喊声。

- [tɜːnd] [ænd; ænd] [kɔːt] - ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brəd] .
Torcred turned and caught Relez smiling in his beard .
- 转向 和 捕捉 - 微笑 在 他的 胡须 .
托克雷德转过身，看到雷莱兹正对着他的胡子微笑。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] !
" **You did that !**
" 你 做过 那 !
“是你干的！ ”

" - [nˈɒdɪd] .
" **Relez nodded .**
" - 点头 .
雷利兹点了点头。

" [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [ˈænti] - [aɪənaɪzeɪʃn] [fiːld] [ˈɪntuː] [ɒpə'reɪ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
" **Unfortunately , we didn't get the anti - ionization field into operation in time to**
" 很遗憾 , 我们 没有 得到 这 反对 - 电离 场地 进入 手术 在 时间 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈbʌzəd] - [gæs] [əˈtæk] .
prevent the buzzards ' gas attack .
防止 这 秃鹰 - 气体 攻击 .
“很遗憾，我们没能及时启动反电离场来阻止秃鹰的毒气攻击。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [təˈnaɪt] , [ənˈles] [ðeɪ] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [naɪvz] .
But there won't be any more fighting tonight , unless they do it with knives .
但 那里 惯于 是 任何 更多的 斗争 今晚 , 除非 他们 做 它 和 刀具 .
但今晚不会再有打斗了，除非他们用刀子打。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌk] [ðæt] [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It's a bit of luck that none of these people seem to have any notion of
它是 一个 少量 的 运气 那 没有任何 的 这些 人们 似乎 到 有 任何 概念 的
[pɔːtəb(ə)] [ˈfaɪərmz] .
portable firearms .
便携的 枪支 .
幸运的是，这些人似乎都没有便携式枪支的概念。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['mekənəɪzd] ['wɔ:feə(r)] , [ðəʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['ju:nɪt][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] .
No more mechanized warfare , though , as long as that unit is working .
不 更多的 机械化 战争 , 尽管 , 作为 长的 作为 那 单元 是 在职的 .

只要这支部队还能正常运转, 就不会再进行机械化战争了。

" [hi:; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [kɔɪlz][ænd; ənd] [bʌs] [bɑ:rz][ænd; ənd]['frædʒaɪl]
" **He gestured at a thing of massive coils and bus bars and fragile**
" 他 做手势 在 一个 事物 的 大量的 线圈 和 公共汽车 酒吧 和 脆弱的
['gləʊɪŋ] [tju:bz] ,
glowing tubes ,
发光 管子 ,

他指着一堆巨大的线圈、母线和脆弱的发光管子,

[frɒm; frəm] [wɪt] , - [pə'si:vɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [keɪm] .
from which , Torcred perceived now , the humming came .
从 哪个 , - 感知 现在 , 这 哼唱 来了 .

托克雷德这才意识到, 嗡嗡声就是从那里传来的。

- [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd] .
Ladna's blue eyes were wide .
- 蓝色的 眼睛 是 宽的 .

拉德娜的蓝眼睛睁得大大的。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dr'vaɪs] — [hæz; həz] [stɒpt] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ? "
" **That little device — has stopped all the machines ?** "
" 那 小的 设备 — 有 停止 全部 这 机器 ? "

“那个小装置——竟然让所有机器都停止运转了? ”

" [aɪ 'ti:] ['brɔ:dkɑ:sts] [ə; eɪ] [weɪv] [fɔ:m] [ðæt] [ə'fekts] [ðə; ði] ['mɒlɪkjʊ:lz] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɒv; əv][ɔ:l] ['gæsɪz] ,
" **It broadcasts a wave form that affects the molecules of air , of all gases ,**
" 它 广播 一个 海浪 形式 那 影响 这 分子 的 空气 , 的 全部 气体 ,
[ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ðeə(r)][aɪənəɪ'zeɪʃn] .
inhibiting their ionization .
抑制 他们的 电离 .

“它发出一种波形, 影响空气分子和所有气体的分子, 抑制它们的电离。”

[səʊ][nəʊ] [spa:k] [kæn; kən][dʒʌmp] , [ænd; ənd][m'əʊtəz][ɑ:(r); ə(r)] [stɒpt] [wen] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] [ɪg'nɪ(ə)n]
So no spark can jump , and motors are stopped when their electric ignition
所以 不 火花 能 跳 , 和 电机 是 停止 什么时候 他们的 电的 点火
[feɪlz] .
fails .
失败 .

因此无法产生火花, 当电点火系统失效时, 发动机就会停止运转。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [kæn; kən] [mu:v] [naʊ] , [ɪn'saɪd][ɪts][reɪndʒ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [məʊlɪz] ,
The only machines that can move now , inside its range , are the moles ,
这 仅有的 机器 那 能 移动 现在 , 里面 它是 范围 , 是 这 鼹鼠 ,

现在唯一能在其活动范围内移动的机器只有鼹鼠了。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bætri] - ['drɪvŋ] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz][fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'graʊnd] ['træv(ə)l] — [wɪt] [ɪz] ['lʌki]
with their battery - driven electric motors for underground travel — which is lucky
和 他们的 电池 - 驱动 电的 电机 为了 地下 旅行 — 哪个 是 幸运的
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他们的地铁出行配备了电池驱动的电动机——这对他们来说很幸运。

[ɔ:(r)] [ðeid] [bi:; bi] [træpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .
or they'd be trapped under the earth .
或者 他们会 是 被困 在下面 这 地球 .

否则他们就会被困在地下。

" [ˈevriθɪŋ] [els] — [ˈterəpɪn] , [ˈtreɪləz] , [ˈerouz] , [ˈbʌzəd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] — [ɑ:(r); ə(r)]
" **Everything else — terrapins , trailers , aeros , buzzards , and all the rest — are**
" 一切 别的 — 龟 , 拖车 , 航空 , 秃鹰 , 和 全部 这 休息 — 是
[ˈpærəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

“其他一切——龟式飞机、拖车、航空器、秃鹰等等——都瘫痪了。

[ˈaʊə(r)] [fi:ldz] [reɪndʒ] [ˈblæŋkɪts] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz] .
Our field's range blankets five hundred thousand square miles .
我们的 领域的 范围 毯子 五 百 千 正方形 英里 .

我们的试验田覆盖面积达五十万平方英里。

[brɪˈpɒnd] [ðæt] [ˈeəriə] , [ˈʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtri:tmənt] ;
Beyond that area , others are responsible for administering the same treatment ;
超过 那 区域 , 其他的 是 负责任的 为了 管理 这 相同的 治疗 ;

除该区域外, 其他区域也负责实施相同的治疗;

[,aɪ ˈti:] [ɔ:l'redi] [brɪˈgæən][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] — "
it already began a month ago on the coast — "
它 已经 开始 一个 月 前 在 这 海岸 — "

一个月前, 沿海地区就已经开始了——

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:, jʊ] ?
" **What are you ?**
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的?”

" - [bɜ:st] [aʊt] .
" **Torcred burst out** .
" - 爆裂 出去 .

“托克雷德爆发了。”

" [wɒt] [du:; də][ju:, jʊ][wɒnt] ? "
" **What do you want ?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wi:; wi] [θri:] — [du:nu:] , - , [ænd; ənd][aɪ] — [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kɒntɪˈnent(ə)l] [di:,mɪlɪtəraɪˈzeɪʃn]
" **We three — Dunu , Rhenu , and I — are the Continental Demilitarization**
" 我们 三 — 杜努 , - , 和 我 — 是 这 大陆 非军事化
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈeəriə] .
Commission for this area .
委员会 为了 这 区域 .

“我们三个——杜努、雷努和我——是这个地区的非洲大陆非军事化委员会。”

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] — "
As to what we are trying to do , that will take some explaining — "
作为 到 什么 我们 是 尝试 到 做 , 那 将要 拿 一些 解释 — "

至于我们究竟想做什么, 这需要解释一下——

" [aɪ] [ment] , " - [skaʊl] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd] , " [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] ?
" **I meant , " Torcred scowled , dissatisfied , " what is your race ?**
" 我 意思是 , " - 皱着眉头 , 不满 , " 什么 是 你的 种族 ?

“我的意思是,”托克雷德皱着眉头, 不满地说, “你是什么种族?”

" - [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm] [ˈstreɪndʒli] .
" **Relez regarded him strangely** .
" - 认为 他 奇怪的 .

雷莱兹用一种奇怪的眼神看着他。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:z] .
" The same as yours .
" 这 相同的 作为 你的 .

和你的一样。

[ðə; ði] [reɪs] [ʊv; əv][mæn] .
The race of man .
这 种族 的 男人 .

人类。

" [ɪks]
" IX
" 第九章

IX

[ðeɪ] [keɪm] [ʊv; əv] ['pi:plz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['əʊnli]['ledʒənd][ænd; ənd][trə'dɪ(ə)n] .
They came of peoples which had no history , only legend and tradition .
他们 来了 的 人民 哪个 有 不 历史 , 仅有的 传奇 和 传统 .

他们来自没有历史，只有传说和传统的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] —
And they learned —
和 他们 学习 —

他们学到了——

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [bʊks] ; - [ʃəʊd]
That there was such a thing as history , recorded in books ; Relez showed
那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 历史 , 记录 在 图书 ; - 显示

[ðeɪm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
them such a book ,
他们 这样的 一个 书 ,

原来真的有历史这种东西，而且被记录在书里；雷列兹给他们看了这样一本书。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] ,
which they could not read ,
哪个 他们 可以 不是 读 ,

他们看不懂。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz]['naɪðə(r)][ʊv; əv][ðeɪm; ðəm][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ðə; ði][kəʊd] ['mɑ:kɪŋz] [ɒn]
because neither of them could understand more than the code markings on
因为 两者都不 的 他们 可以 理解 更多的 比 这 代码 标记 在
[mə'kæənɪkl] [pɑ:ts] .
mechanical parts .
机械的 部分 .

因为他们俩除了机械零件上的代码标记之外，什么也看不懂。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ɪd] ['eɪnfənts] , [hu:z] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [hu:z] [end][wɒz; wəz]
That the storied ancients , whose powers were marvelous and whose end was
那 这 有故事的 古代人 , 谁 权力 是 奇妙 和 谁 结尾 曾是
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

那些传说中的古人，他们的力量无比强大，结局却十分悲惨，

[hæd; həd] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðeə(r)][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
had really existed and had left their record in writing .
有 真的 存在 和 有 左边 他们的 记录 在 写作 .

他们确实存在过，并且留下了文字记录。

[haʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:z] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [saɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][frəm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθs]
How after the great wars that had almost seared his life from the Earth's
如何 后 这 伟大的 战争 那 有 几乎 烤 他的 生活 从 这 地球的
['sɜ:fɪs] ,
surface ,
表面 ,

在经历了几乎将他从地球表面抹去的伟大战争之后，

[wen] [mænz] ['wepənz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] ['saɪəns] — [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['kri:tʃə(r)]
when man's weapons — and his medical science — had wiped out every creature
什么时候 男人的 武器 — 和 他的 医疗的 科学 — 有 擦拭 出去 每一个 生物
[seɪv] [ðə; ði] [ɪndɪ'strʌktəbl] [dɪ'strɔɪə(r)] [hɪm'self] ,
save the indestructible destroyer himself ,
节省 这 坚不可摧 驱逐舰 他自己 ,

当人类的武器和医学科学消灭了除自身之外的所有生物时，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['reɪsɪz][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈredz] [pʊ; əv] ['teknɪk(ə)] ['nɒlɪdʒ] [hɔ:d]
the machine races had risen from the shreds of technical knowledge hoarded
这 机器 种族 有 升起 从 这 碎屑 的 技术的 知识 囤积
[baɪ][ðə; ði] ['skætəd] [gru:ps] [pʊ; əv] [sə'vaɪvə] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɪn][ðə; ði]
by the scattered groups of survivors and crystallized by their descendants in the
经过 这 疏散 团体 的 幸存者 和 结晶 经过 他们的 后代 在 这
['rɪdʒɪd][məʊld][pʊ; əv][trə'dɪʃ(ə)n] .
rigid mold of tradition .
死板的 模具 的 传统 :

机器种族是从幸存者们的零散积累的技术知识碎片中崛起，并由他们的后代在严格的传统模式中加以巩固和完善。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [lɑ:st][wɔ:(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)] [endɪd] ,
And how that last war had never ended ,
和 如何 那 最后的 战争 有 绝不 结束 ,

而那场战争却从未真正结束。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [wɔ:(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
but had passed into the nature of things in the unending war of the
但 有 通过了 进入 这 自然 的 事物 在 这 无尽的 战争 的 这
['predət(ə)rɪ] [mə'ʃi:nz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:dəs] [pʌn] ['sʌnlaɪt] ,
predatory machines against the feeders on sunlight ,
掠食性 机器 反对 这 喂食器 在 阳光 ,

但这已成为自然规律，成为掠食机器与以阳光为食的生物之间永无休止的战争的一部分。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][pʊ; əv][lænd][ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stəri] [pʊ; əv][ðeə(r)]
and of the races of land and air and sea for mastery of their
和 的 这 种族 的 土地 和 空气 和 海 为了 精通 的 他们的
['hæbəʊtæt] .
habitats .
栖息地 :

以及陆地、空中和海洋的种族，为了各自栖息地的统治权而战。

" [bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:] [wɪnz] , [nəʊ][mæn][ɪz][ˈmɑ:stə(r)] ; [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði][ˈru:lə(r)] ,
" But no matter who wins , no man is master ; the machine is the ruler ,
" 但 不 事情 WHO 胜利 , 不 男人 是 掌握 ; 这 机器 是 这 统治者 ,
但无论谁赢，没有人是主人；机器才是统治者。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][ɪts] [sleɪv] .
and man is its slave .
和 男人 是 它是 奴隶 :

而人类则是它的奴隶。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈɡenst] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][faɪt] , [naʊ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk][ˈeɪdʒɪz]
It is against that we have begun to fight , now , after all the long dark ages
它 是 反对 那 我们 有 开始 到 斗争 , 现在 , 后 全部 这 长的 黑暗的 年龄
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.

经历了漫长的黑暗时代之后，我们现在开始与之斗争的，正是针对这种现象.....

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [pleɪs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæɪɪd] [ɜːθ] [hæd; həd][prəˈvaɪɪd][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [sɪˈkjʊərətɪ]
" **For one place on all the harried Earth had provided the relative security**
" 为了 一 地方 在 全部 这 疲惫不堪 地球 有 假如 这 相对的 安全
[ænd; ənd] [ˈpɜːmənəns] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] - [ˈkʌltʃə(r)] .
and permanence needed to keep alive a spark of the ancients ' culture .
和 永久性 需要 到 保持 活 一个 火花 的 这 古代人 - 文化 .
“因为在饱受战乱的地球上，只有这个地方提供了相对的安全和稳定，足以让古代文化的火花得以延续。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪps] [æt; ət] [siː] ,
That was aboard the great ships at sea ,
那 曾是 船上 这 伟大的 船舶 在 海 ;
那是在海上那些巨轮上发生的。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɑːmd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈevri] [ˈheliʃ] [tekˈniːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]
that had been built and armed to resist every hellish technique of destruction
那 有 到过 建造 和 武装 到 抵抗 每一个 地狱般的 技术 的 破坏
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,
known to the dead age of their building ,
已知 到 这 死的 年龄 的 他们的 建筑 ;
这些建筑建造之初就配备了各种武器，以抵御其建造年代已知的所有残酷的毁灭手段。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlɪ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)][tuː; tə] [təˈdeɪz] [ˈwepənz] .
and were wholly invulnerable to today's weapons .
和 是 完全 无敌的 到 今天的 武器 .
而且完全不受当今武器的伤害。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [truːθ] , [wɪð] [əˈtɒmɪk][ˈpaʊə(r)][plaːnts] , [məˈʃiːn] [ʃɒps] ,
Those were floating cities in truth , with atomic power plants , machine shops ,
那些 是 漂浮的 城市 在 真相 , 和 原子 力量 植物 , 机器 商店 ,
[dwelɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ,
实际上，那些是漂浮的城市，里面有核电站、机械车间和住宅。

[ˈhɑːspɪtlz] , [ˈstɔːhaʊzɪz] , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [speɪs] , [ˈlaɪbɹəɪz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [taɪmz] ,
hospitals , storehouses , recreation space , libraries — and in the later times ,
医院 , 仓库 , 娱乐 空间 , 图书馆 — 和 在 这 之后 时代 ,
医院、仓库、娱乐场所、图书馆——以及后来的时期，

[wen] [ðeə(r)][fɜːst] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [ˈwɔːɪps] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] ,
when their first purpose as warships had been almost forgotten ,
什么时候 他们的 第一的 目的 作为 军舰 有 到过 几乎 被遗忘的 ,
当它们作为战舰的最初用途几乎被遗忘时，

[ˈklaːsruːmz] [ænd; ənd] [ˈlæbrətɔːrɪz] [weə(r)][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst][wɒz; wəz] [dredʒd] [ʌp]
classrooms and laboratories where the knowledge of the past was dredged up
教室 和 实验室 在哪里 这 知识 的 这 过去的 曾是 疏浚 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ,
from the memories of men and from the books ,
从 这 回忆 的 男人 和 从 这 图书 ,
教室和实验室，人们从记忆和书本中挖掘出过去的知识。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
and even added to in some ways .
和 甚至 额外 到 在 一些 方式 .

甚至在某些方面有所增加。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈnju:kliəs][ʌv; əv][ə; eɪ][njuː] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ʌn][ðə; ði] [siː] , " [sed] -
" We have built up the nucleus of a new civilization on the sea , " said Relez
" 我们 有 建造 向上 这 核 的 一个 新的 文明 在 这 海 , " 说 -
[ˈsɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“我们已经在海上建立了一个新文明的核心，”雷莱兹庄严地说。

" [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ʌn][ðə; ði][draɪ][lænd] .
" Now the time has come for it to take root on the dry land .
" 现在 这 时间 有 来 为了 它 到 拿 根 在 这 干燥 土地 .

“现在是时候让它在旱地上生根发芽了。”

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
But first the continents must be pacified .
但 第一的 这 各大洲 必须 是 安抚 .

但首先必须平定各大洲。

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [bæk]
The world must be taken from the warring machines and given back
这 世界 必须 是 已采取 从 这 战争 机器 和 给定 后退
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

世界必须从战争机器手中夺回，归还给人类。

" [wiː; wi] [pəˈzes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] - [ˈwepənz] ,
" We possess some of the old ones ' weapons ,
" 我们 具有 一些 的 这 老的 一个 - 武器 ,

“我们拥有一些古人的武器，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ˈaʊə(r)] [wɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and we could try to use them to enforce our will , as they did .
和 我们 可以 尝试 到 使用 他们 到 执行 我们的 将要 , 作为 他们 做过 .

我们可以像他们那样，尝试利用它们来推行我们的意志。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)][end] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðeəz] .
And I think our end would be like theirs .
和 我 思考 我们的 结尾 会 是 喜欢 他们的 .

我认为我们的结局会和他们的一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [sʌm; səm] [njuː] [dɪˈvaɪsɪz][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs] .
But we have invented some new devices to serve the cause of peace .
但 我们 有 发明 一些 新的 设备 到 服务 这 原因 的 和平 .

但我们已经发明了一些服务于和平事业的新装置。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˌaɪənaɪˈzeɪʃn] [fiːld] [ɪz] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] .
The anti - ionization field is chief among those .
这 反对 - 电离 场地 是 首席 之中 那些 .

其中最主要的是反电离场。

[aɪ][maɪˈself][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [,aɪ ˈtiː] — [maɪ][ˈtʌɪt(ə)] [ʌv; əv] - [ˈkæptɪn] - [miːnz]
I myself had some share in developing it — my title of ' captain ' means
我 我 有 一些 分享 在 发展 它 — 我的 标题 的 - 队长 - 方法
[ˈliːdə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] ,
leader of a group of scientists ,
领导者 的 一个 团体 的 科学家 ,

我本人也参与了它的研发——我的“队长”头衔意味着领导一个科学家团队，

[nɒt][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . "
 not master of a ship . "
 不是 掌握 的 一个 船 . "

不是船长。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [fiːld] ? " [ɑːskt] - [ˈfruːdli] .
 " **Is there no defense against the field ?** " **asked Torcred shrewdly** .
 " 是 那里 不 防御 反对 这 场地 ? " 问 - 精明地 .

“难道就没有办法防御这种战术吗？”托克雷德机敏地问道。

- [aɪd] [hɪm] [ˈθɔːtfəli] .
 Relez eyed him thoughtfully .
 - 眼睛 他 深思熟虑 .

雷莱兹若有所思地打量着他。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
 " **There are ways of avoiding the effect** , " **he admitted** ,
 " 那里 是 方式 的 避免 这 影响 , " 他 承认 ,

“有一些方法可以避免这种影响,”他承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ˈkʌstəm] - [baʊnd] [ˈpiːp(ə)l] .
 " **but they are not likely to occur to these custom - bound people** .
 " 但 他们 是 不是 可能 到 发生 到 这些 风俗 - 边界 人们 .

但这些受传统习俗束缚的人们不太可能想到这一点。

[ænd; ænd][wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] — "
 And once they are liberated from the tyranny of the machine — "
 和 一次 他们 是 解放 从 这 暴政 的 这 机器 — "

一旦他们从机器的暴政中解放出来——”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈlɪbəˈreɪ(ə)n] , " [sed] - , " [ɪz][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][æn; ən]
 " **Your method of liberation** , " **said Torcred** , " **is to reduce everyone to an**
 " 你的 方法 的 解放 , " 说 - , " 是 到 减少 每个人 到 一个
 [ˈiːkwəl] [ˈhelpləsnəs] ,
 equal helplessness ,
 平等的 无助 ,

托克雷德说：“你们的解放方法，就是让每个人都变得同样无助。”

[ænd; ænd][let][ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ? "
 and let them fight it out among themselves ? "
 和 让 他们 斗争 它 出去 之中 他们自己 ? "

让他们自相残杀吗？

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [wei] .
 " **You might put it that way** .
 " 你 可能 放 它 那 方式 .

你也可以这么说。

[aɪm][əˈfreɪd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈblʌdʃed] .
 I'm afraid there will be some bloodshed .
 我是 害怕的 那里 将要 是 一些 流血事件 .

恐怕会发生流血事件。

[ðə; ði][ˈpredət(ə)ri] [ˈpiːplz] , [ˈnæt(ə)rəli] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm][æt; ət][fɜːst] .
 The predatory peoples , **naturally** , **will have the hardest time at first** .
 这 掠食性 人民 , 自然 , 将要 有 这 最难 时间 在 第一的 .

自然，那些好掠夺的民族一开始会面临最大的困难。

[bʌt; bæt] — [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wen]
But — Suppose you tell me what you think will happen , for example , when
但 — 认为 你 告诉 我 什么 你 思考 将要 发生 , 为了 例子 , 什么时候
[ðə; ði] ['terəpɪn] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ,
the terrapins come in contact ,
这 龟 来 在 接触 ,
但是——假设你告诉我你认为当海龟接触时会发生什么，

[ʌndə(r)][ðə; ði] [nju:] [kən'dɪ(ə)nz] , [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðə; ði]['treɪlə(r)]['pi:p(ə)l] . "
under the new conditions , with their old enemies and prey , the trailer people ."
在下面 这 新的 状况 , 和 他们的 老的 敌人 和 猎物 , 这 拖车 人们 . "
在新形势下，他们再次面对昔日的敌人和猎物——拖车居民。

" [waɪ] — [æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" **Why — at first they will be afraid to venture out of the camp .**
" 为什么 — 在 第一的 他们 将要 是 害怕的 到 风险投资 出去 的 这 营 .
“为什么——一开始他们会害怕离开营地。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plai] [rʌnz] [ləʊ] ,
Then , when the food supply runs low ,
然后 , 什么时候 这 食物 供应 跑步 低的 ,
然后，当食物供应短缺时，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:ld] ['treɪlə(r)] [hɜ:d] [ɒn] [fʊt] .
they will begin to think of attacking the stalled trailer herd on foot .
他们 将要 开始 到 思考 的 攻击 这 停滞 拖车 一群 在 脚 .
他们会开始考虑徒步攻击停在路边的拖车上的牛群。

[ə; eɪ] [kwɪk] [reɪd] , [baɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [men] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [klʌbz] , [maɪt] [wɜ:k] [wʌns][ɔ:(r)] [twɔɪs]
A quick raid , by determined men with knives and clubs , might work once or twice
一个 快的 袭击 , 经过 决定 男人 和 刀具 和 俱乐部 , 可能 工作 一次 或者 两次
,
,
,
几个意志坚定的人带着刀棍进行一次快速突袭，或许能奏效一两次。

[bʌt; bæt][nɒt]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]['treɪlə(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['nju:mərəs] ,
but not after that , because the trailer people are much more numerous ,
但 不是 后 那 , 因为 这 拖车 人们 是 很多 更多的 很多的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但之后情况就不同了， 因为拖车里的人要多得多，而且，

[wʌns] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend]
once recovered from the first confusion and organized , they could defend
一次 恢复 从 这 第一的 困惑 和 组织 , 他们 可以 保卫
[ðəm'selvz] "
themselves : : : : "
他们自己 "

一旦从最初的混乱中恢复过来并组织起来，他们就能保护自己.....
" [bʌt; bæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] ?
" **But if you were chief of the terrapins , what would you do ?**
" 但 如果 你 是 首席 的 这 龟 , 什么 会 你 做 ?
“但如果你是乌龟之首，你会做什么呢？ ”

" - [θɔ:t] [hɑ:d] , [ɪn'tri:gd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
" **Torcred thought hard , intrigued in spite of himself .**
" - 想法 难的 , 好奇 在 尽管如此 的 他自己 .
托克雷德陷入沉思，尽管他自己也感到好奇。

" [ai] [θɪŋk] — [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [məʃi:nz] [ðə; ði] ['treɪləz] [ju:z] .
" **I think — I would try to get some of the sun - machines the trailers use .**
" 我 思考 — 我 会 尝试 到 得到 一些 的 这 太阳 - 机器 这 拖车 使用 .
“我想——我会尝试弄到一些拖车上使用的太阳能发电装置。”

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] , [ju:; jʊ]
In order to have an independent supply of food and power , you
在 命令 到 有 一个 独立的 供应 的 食物 和 力量 , 你
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

为了拥有独立的粮食和能源供应，你明白的。
[ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [reɪd] , [pəˈhæps] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][dɪsˈmænt(ə)][ðə; ði] [skri:nz]
That lightning raid , perhaps — but it would be hard to dismantle the screens
那 闪电 袭击 , 也许 — 但 它 会 是 难的 到 拆除 这 屏幕
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and escape with them .
和 逃脱 和 他们 .

那次闪电突袭或许有可能——但要拆除屏障并带着它们逃脱就难上加难了。
[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪləz] .
No , I think I would try to bargain with the trailers .
不 , 我 思考 我 会 尝试 到 便宜货 和 这 拖车 .
不，我想我会尝试和拖车公司讨价还价。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ˈreɪdɑ:(r)] [sˈkænəz] ; [ɪf] [ðeə(r)] [səˈspɪən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈlei] ,
They have no radar scanners ; if their suspicions could be allayed ,
他们 有 不 雷达 扫描仪 ; 如果 他们的 怀疑 可以 是 缓解 ,
他们没有雷达扫描仪；如果他们的疑虑能够消除，

[ðeɪd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌn] - [skri:nz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['terəpɪn]
they'd be willing to trade a few of their sun - screens for some terrapin
他们会 是 愿意的 到 贸易 一个 很少 的 他们的 太阳 - 屏幕 为了 一些 龟
[ˈsaɪtɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] . "
sighting devices . "
目击 设备 . "
他们愿意用一些防晒霜换一些龟类观测设备。

" [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; ˈrɪəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][ˈvælju:] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ˈeəkra:ft][ɑ:(r); ə(r)]
" **Not realizing that those have lost their value , now that all aircraft are**
" 不是 意识到 那 那些 有 丢失的 他们的 价值 , 现在 那 全部 飞机 是
[ˈɡraʊndɪd] ,
grounded ,
接地 ,
“当时并没有意识到，现在所有飞机都停飞了，这些物品已经失去了价值。”

" [sed] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said Relez with a smile .**
" 说 - 和 一个 微笑 .
雷莱兹笑着说。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [wɜ:k] .
" **It might work .**
" 它 可能 工作 .
“或许可行。”

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [səˈspɪən] [meɪ] [pru:v] [ˈi:ziə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
And overcoming the suspicions may prove easier than you think ,
和 克服 这 怀疑 可能 证明 更轻松 比 你 思考 ,
消除疑虑可能比你想象的要容易。

[wen] [men] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən][skaɪ] ,
when men begin to meet each other under the open sky ,
什么时候 男人 开始 到 见面 每个 其他 在下面 这 打开 天空 ;
当男人们开始在露天之下相遇时,

[ænd; ənd][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [heɪts] [ˈnevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
and realize that their hates never belonged to them , but to the
和 意识到 那 他们的 讨厌 绝不 属于 到 他们 , 但 到 这
[məʊ'i:nz] [ðeɪ] [sɜ:vɪ] "
machines they served "
机器 他们 服务 "

并意识到，他们的仇恨从来都不属于他们自己，而是属于他们所侍奉的机器.....

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈbʌzəd] , " [mɜ:məd] - [ˈdju:biəsli] .
" **I don't know about the buzzards , " murmured Ladna dubiously** .
" 我 不 知道 关于 这 秃鹰 , " 低声说道 - 可疑地 .
“我不知道秃鹰的情况，”拉德纳疑惑地低声说道。

- [ˌdisrɪ'ɡɑ:dɪd] [ðæt] .
Relez disregarded that .
- 被忽视 那 .
Relez对此置之不理。

" [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [naʊ] [ɪz] [ˈhelpər] .
" **What we need now is helpers** .
" 什么 我们 需要 现在 是 助手 .
我们现在需要的是帮手。

[ðə; ði][ˈænti] - [ˌaɪənaɪ'zeɪŋ] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði][ˈkætəlaɪst] [bʊ; əv] [pi:s] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [wɜ:k]
The anti - ionization field is the catalyst of peace , but if it is to work
这 反对 - 电离 场地 是 这 催化剂 的 和平 , 但 如果 它 是 到 工作
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
反电离场是和平的催化剂，但如果它要迅速发挥作用，

[ðə; ði][kən'fju:zd] [ˈpi:plz] [məst; məst][hæv; həv] [ˈgaɪd(ə)ns] .
the confused peoples must have guidance .
这 使困惑 人民 必须 有 指导 .
迷茫的人们需要指引。

" [wɪv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əd'vɑ:ns] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd]
" **We've done a little advance missionary work among the more civilized and**
" 我们已经 完毕 一个 小的 进步 传教士 工作 之中 这 更多的 文明 和
[ə'prəʊtʃəbl] [traɪbz] ,
approachable tribes ,
平易近人 部落 ,
“我们已经在一些比较文明、比较容易接近的部落中开展了一些前期传教工作，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][baɪ] - , [æz; əz][du:nu:] [ə'priəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
both in the flesh , and by teleprojection , as Dunu appeared to you in the
两个都 在 这 肉 , 和 经过 - , 作为 杜努 出现 到 你 在 这
[ˈwɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .
无论是亲身现身，还是通过远程投射，就像杜努在荒野中向你们显现一样。

[ðə; ði] [ˈtelɪvjʊə] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz][ə'hʌðə(r)][bʊ; əv][ˈaʊə(r)] [nju:] [dɪ'veləpmənts] ;
The televiewer , incidentally , is another of our new developments ;
这 电视观众 , 顺便 , 是 其他 的 我们的 新的 发展 ;
顺便一提，电视机也是我们的一项新发明；

[ðə; ði][əʊld] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][ðæt] [taɪp] [ju:st][bəʊθ][ə; eɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd][rɪ'si:və(r)] ,
the old machines of that type used both a transmitter and receiver ,
这 老的 机器 的 那 类型 用过的 两个都 一个 发射机 和 接收者 ,
那种老式机器同时使用了发射器和接收器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
but this one works on the principle you can see once in a while in nature ,
但 这 一 作品 在 这 原则 你 能 看 一次 在 一个 尽管 在 自然 ,
但它的原理与你在自然界偶尔能看到的原理类似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死星漫游车(The Dead-Star Rover)

第4/4页

[wen] [ætmas'ferɪk] [rɪ'fræk(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [ri:'æsembl] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt]
when atmospheric refraction is just right to reassemble the light from a distant

什么时候 大气 折射 是 只是 正确的 到 重新组装 这 光 从 一个 遥远

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪts][ˈpɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
object and project its picture in the air .

目的 和 项目 它是 图片 在 这 空气 .

当大气折射恰好合适时，就能将远处物体的光线重新组合起来，并将其图像投射到空气中。

[ˈəʊnli] ['veri] ['ri:s(ə)ntli][wiː; wi] [pə'fektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
Only very recently we perfected the reverse application of the effect ,

仅有的 非常 最近 我们 完善 这 撤销 应用 的 这 影响 ,

直到最近我们才完善了这种效应的反向应用，

[səʊ] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [gʊd] [kən'dɪ(ə)nz] [wiː; wi][kæn; kən][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l]
so that under good conditions we can project a three - dimensional

所以 那 在下面 好的 状况 我们 能 项目 一个 三 - 维度

[ˈɪmɪdʒ] — ['mɪrɑ:ʒ] — ['əʊvə(r)] [lɑ:dʒ] ['dɪstənsɪz] .
image — mirage — over large distances .

图像 — 海市蜃楼 — 超过 大的 距离 .

因此，在良好条件下，我们可以将三维图像（海市蜃楼）投射到很远的距离上。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [də'rektli][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
" **But those methods are inadequate for working directly on the minds of**

" 但 那些 方法 是 不足 为了 在职的 直接地 在 这 思想 的

[ðə; ði] ['pi:plz] .
the peoples .

这 人民 .

但是这些方法不足以直接作用于人们的思想。

[fju:] [æz; əz][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [wiː; wi][kænt] [ə'prɪə(r)] ['əʊpənli][æz; əz] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
Few as we are , we can't appear openly as authors of the change ;

很少 作为 我们 是 , 我们 不能 出现 公然 作为 作者 的 这 改变 ;

我们人数虽少，但不能公开宣称自己是变革的推动者；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [fə'nomɪnən] .
for the time being , let them think it a natural phenomenon .

为了 这 时间 存在 , 让 他们 思考 它 一个 自然的 现象 .

暂时就让他们认为这是一种自然现象吧。

[haʊ'evə(r)] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [geɪz] ,
However , " his eyes met Torcred's and held them in a challenging gaze ,

然而 , " 他的 眼睛 遇见 - 和 握住 他们 在 一个 具有挑战性的 目光 ,

然而，“他的目光与托克雷德的目光相遇，并以一种挑衅的眼神注视着他们，

" ['veri] [mʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [smu:ð] [ə; eɪ] ['pi:pəlz] [wei] [tə'wɔ:d] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn][baɪ][æn; ən]
" **very much could be done to smooth a people's way toward civilization by an**

" 非常 很多 可以 是 完毕 到 光滑的 一个 人们的 方式 朝向 文明 经过 一个

[ˈeɪdʒənt] [hu:] [bi'ɒŋz] [baɪ] [bɜ:θ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] " **agent who belongs by birth to it**

代理人 WHO 属于 经过 出生 到 它 "

“如果由一位生于该民族的代理人来引导该民族走向文明，那么他/她就能做很多事情.....”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəpɪn] [wʌns] , " [sed] - ['stedəli] .
" **I was a terrapin once , " said Torcred steadily .**

" 我 曾是 一个 龟 一次 , " 说 - 稳步 .

“我曾经是一只乌龟，”托克雷德平静地说。

" [naʊ] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] .
" Now I am a man of the race of man .
" 现在 我 是 一个 男人 的 这 种族 的 男人 ；

“现在我是一个真正的人类。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəpɪn] [ai][eɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑ:st] , [ə'kɜ:sɪd] . "
And in the eyes of the terrapins I am an outcast , accursed . "
和 在 这 眼睛 的 这 龟 我 是 一个 被排斥者 , 被诅咒的 ；

在乌龟眼里，我是个被遗弃的、受诅咒的生物。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 ；

“我知道。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['veri] [rɪ'tɜ:n] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ded] ,
But your very return , when they think you dead ,
但 你的 非常 返回 , 什么时候 他们 思考 你 死的 ,

但你的归来，在他们以为你死了的时候，

[meɪ] [help][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz]
may help the break - down of the old habits and customs : : : :
可能 帮助 这 休息 - 向下 的 这 老的 习惯 和 海关 : : : :

或许有助于打破旧有的习惯和习俗.....

[ai][daʊnt][seɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .
I don't say it will be easy .
我 不 说 它 将要 是 简单的 ；

我并不是说这会很容易。

[bʌt; bət][ai] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['dezət] [hæz; həz] ['ʃa:pənd] [jɔ:(r); jə(r)][wɪts] .
But I believe the desert has sharpened your wits .
但 我 相信 这 沙漠 有 锋利 你的 智慧 ；

但我相信沙漠磨砺了你的智慧。

" - [kən'sɪdəd] .
" Torcred considered .
" - 经过考虑的 ；

“托克雷德考虑过。

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [bɜ:nd] ,
The mark on his forehead burned ,
这 标记 在 他的 前额 烧伤 ,

他额头上的印记灼痛难忍。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] ['i:v(ə)n][æz; əz]
but he remembered how there had been compassion in Vazcled's face even as

[hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [naɪf] ,
he wielded the knife ,
他 挥舞 这 刀 ,

但他记得，即使瓦兹克莱德挥舞着刀子，脸上也流露出怜悯之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:st] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪs'kredɪtəbli] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
and that his worst enemy was discreditably dead in the desert .
和 那 他的 最差 敌人 曾是 令人不齿地 死的 在 这 沙漠 ；

而他最大的敌人却耻辱地死在了沙漠里。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" Perhaps , he muttered .
" 也许 , " 他 低声说道 ；

“或许吧，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , " [sed] - ['kwaɪətli] , " [aɪ][gəʊ] [tuː] .
" **If you go back** , " **said Ladna quietly** , " **I go too** .
" 如果 你 去 后退 , " 说 - 悄悄 , " 我 去 也 .

“如果你回去,”拉德纳平静地说,“我也跟着回去。”

" - [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [biəd] .
" **Relez stroked his beard** .
" - 抚摸 他的 胡须 .

雷利兹抚摸着他的胡须。

" [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
" **That might make trouble** .
" 那 可能 制作 麻烦 .

“这可能会造成麻烦。”

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [lʊk] .
" **The girl turned on him , electric fire in her look** .
" 这 女孩 转向 在 他 , 电的 火 在 她 看 .

女孩转过身来瞪着他,眼神中充满了怒火。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] ['bɪznəs] !
" **None of your business !**
" 没有任何 的 你的 商业 !

“关你屁事!

" - [smaɪld] .
" **Relez smiled** .
" - 微笑 .

雷利兹笑了。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" **On the other hand** ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面,

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] — [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˈkɒntækt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
maybe it will be for the best — a step forward in contact between the
或许 它 将要 是 为了 这 最好的 — 一个 步 向前 在 接触 之间 这
[ˈpiːplz] .
peoples .
人民 .

也许这是最好的结果——是两国人民之间向前迈出的一步。

" - [felt] [ə; eɪ] [njuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv] - ['lɔɪəlti] .
" **Torcred felt a new strength and confidence born of Ladna's loyalty** .
" - 毛毡 一个 新的 力量 和 信心 出生 的 - 忠诚 .

“托克雷德因拉德娜的忠诚而获得了新的力量和自信。”

[hiː; hi] [sed] , " [jɜː(r); jə(r)] [skiːm] [ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːk] .
" **He said , " Your scheme is good , if it will work** .
" 他 说 , " 你的 方案 是 好的 , 如果 它 将要 工作 .

他说:“你的方案很好,如果它能奏效的话。”

[aɪ] [wɪl] — [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] .
" **I will — we will help you make it work** .
我 将要 — 我们 将要 帮助 你 制作 它 工作 .

我会的——我们会帮助你成功。

" [ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [feɪs] [lɪt] .
" **The older man's face lit** .
" 这 老 男人的 脸 点燃 .

“老人的脸上露出了笑容。”

" [gʊd] ！
" **Good** ！
" 好的 ！

“好的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzɪ'æstɪkli] ．
" **he exclaimed enthusiastically** ．
" 他 惊呼 踊跃 ．

他兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][sʌm; səm] [saʊnd] [aɪ'diəz] ．
" **You already have some sound ideas** ．
" 你 已经 有 一些 声音 想法 ．

你已经有一些不错的想法了。

[aɪ] [sə'dʒest] — " **I suggest** — "
我 建议 — "

我建议——

" ['kæptɪn] ！ " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tɔːt] [vɔɪs] ．
" **Captain ！ " broke in a low , taut voice** ．
" 队长 ！ " 打破 在 一个 低的 , 紧绷 嗓音 ．

“船长！”一个低沉而紧张的声音响起。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ？
" **What do you make of this ？**
" 什么 做 你 制作 的 这 ？

你对此有何看法？

" - [wiːld] ．
" **Relez wheeled** ．
" - 带轮子的 ．

“释放轮子。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tek'nɪ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvjʊə]
The young technician who had been operating the controls of the televiewer
这 年轻的 技术员 WHO 有 到过 操作 这 控制 的 这 电视观众
[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn]['hɒrə(r)] ．
was pointing at the screen in horror ．
曾是 指向 在 这 屏幕 在 恐怖 ．

负责操作电视机的年轻技术员惊恐地指着屏幕。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] ['dezət] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [muːn] ．
The scene was a sweep of desert , silvered by the risen moon ．
这 场景 曾是 一个 扫 的 沙漠 , 银色 经过 这 升起 月亮 ．

眼前是一片广袤的沙漠，被冉冉升起的月亮镀上了一层银光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪndɪ'stɪŋkt] [dɑːk] [ˈjeɪps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][traɪb] [ɒv; əv]['dræɡənz] , [stɔːld] ,
There were indistinct dark shapes that might be a tribe of dragons , stalled ,
那里 是 模糊 黑暗的 形状 那 可能 是 一个 部落 的 龙 , 停滞 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ．
of course ．
的 课程 ．

有一些模糊的黑色身影，可能是一群龙，当然，它们被困住了。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [red] ['flæʃɪz] [liːpt] [ænd; ænd] [blæk] ['taʊəz] [ɒv; əv]
But around and among them red flashes leaped and black towers of
但 大约 和 之中 他们 红色的 闪光灯 跳跃 和 黑色的 塔楼 的
[sməʊk] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [wɪnd] ．
smoke sprang up to drift down the quiet night wind ．
抽烟 弹簧 向上 到 漂移 向下 这 安静的 夜晚 风 ．

但是，在它们周围和它们之间，红色的闪光跳跃着，黑色的烟柱升腾而起，随寂静的夜风飘落。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [huːz] [ˈsaɪləns] [meɪd] [,aɪˈtiː] [ˌʌnˈrɪəl] .
It was a scene of death and destruction whose silence made it unreal .
它 曾是 一个 场景 的 死亡 和 破坏 谁 沉默 制成 它 虚幻 .

这是一片死亡和毁灭的景象，寂静无声，令人感到不真实。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][faɪv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ˈtʃeɪmbə(r)][held][ðeə(r)] [breθ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd]
But as the five people in the rock chamber held their breath , they heard and
但 作为 这 五 人们 在 这 岩石 房间 握住 他们的 气息 , 他们 听到 和
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

但当岩洞中的五个人屏住呼吸时，他们听到并感觉到了：

[ˈtelɪgrɑːf, -græf][frɒm; frəm][faː(r)] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [kənˈkʌʃən] [ɒv; əv]
telegraphed from far away through the ground , the dull heavy concussions of
电报 从 远的 离开 通过 这 地面 , 这 乏味的 重的 脑震荡 的
[ɪkˈspləʊdɪŋ] [bɒmz] .
exploding bombs .
爆炸 炸弹 .

从远处通过地面传来炸弹爆炸的沉闷沉重的冲击波。

" [skæn][ðə; ði][skaɪ] , - , " [gʌlp] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Scan the sky , Rhenu , " gulped the captain .
" 扫描 这 天空 , - , " 吞咽 这 队长 .

“扫描天空，雷努，”船长低声说道。

[ðə; ði] [vjuː] [ˈfɪftɪd] [æz; əz] - [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [meɪd] [əˈdʒʌstmənts] ,
The view shifted as Rhenu's trembling fingers made adjustments ,
这 看法 转移 作为 - 发抖 手指 制成 调整 ,

随着雷努颤抖的手指调整姿势，视野也随之改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [glimps] [ə; eɪ] [blæk] [ˈskwɒdrən] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt]
and they glimpsed a black squadron drifting across the moonlit
和 他们 瞥见 一个 黑色的 中队 漂流 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[skaɪ] .
sky .
天空 .

他们瞥见一支黑色的飞行中队在月光下的天空中飘荡。

[ˈkruːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪzəli] [ˈkɒnʃəsnes] [ɒv; əv] [ɪn,vʌlnərəˈbɪləti] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði]
Cruising with a leisurely consciousness of invulnerability , in the knowledge that the
巡航 和 一个 悠闲 意识 的 无敌 , 在 这 知识 那 这

[ˈvɪktɪms][wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs] [tuː; tə][məˈnuːvə(r)] ,
victims were helpless to maneuver ,
受害者 是 无助 到 演习 ,

他们悠闲地巡航，带着一种刀枪不入的优越感，因为他们知道受害者无力反抗。

[ˈsɪtɪŋ] [dʌks] [tuː; tə][biː; bi][ˈblɑːstɪd][æt; ət] [wɪl] .
sitting ducks to be blasted at will .
坐着 鸭子 到 是 炸毁 在 将要 .

任人宰割的活靶子。

" [kiːp] [ɒn] [ˈskænɪŋ] ! " [snæpt] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈæʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
" Keep on scanning ! " snapped Relez , but his face was ashen as he saw
" 保持 在 扫描 ! " 啪啪 - , 但 他的 脸 曾是 铁青 作为 他 锯

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈkrʌɪmblɪŋ] .
his dreams crumbling .
他的 梦境 摇摇欲坠 .

“继续扫描！”雷莱兹厉声说道，但当他看到自己的梦想破灭时，脸色变得惨白。

[du:nu:][wɒz; wəz] [ɪn'kredʒəlesi] [tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - [aɪənaɪ'zeɪŋ]['dʒenəreɪtə(r)] .
Dunu was incredulously checking the anti - ionization generator .
杜努 曾是 难以置信地 检查 这 反对 - 电离 发电机 .
杜努难以置信地检查着反电离发生器。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .
" **There's nothing wrong here , " he reported** .
" 有 没有什么 错误的 这里 , " 他 据报道 .
“这里没有任何问题,”他报告说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skri:n] [ʃəʊd] [si:n] ['ɑ:ftə(r)] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nɪv(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
But the screen showed scene after scene of a carnival of destruction .
但 这 屏幕 显示 场景 后 场景 的 一个 狂欢 的 破坏 .
但屏幕上却一幕幕展现着一场破坏的狂欢景象。

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌzəd] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,
The night sky was full of buzzards , flying low ,
这 夜晚 天空 曾是 满的 的 秃鹰 , 飞行 低的 ,
夜空中满是低空飞行的秃鹰,

['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [gæs][ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪvz][ɒn]
playing their search - lights on the desert and raining gas and explosives on
玩耍 他们的 搜索 - 灯 在 这 沙漠 和 下雨 气体 和 爆炸物 在
['evriθɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] .
everything that lived :
一切 那 居住地 :
他们用探照灯照射沙漠, 向所有生物倾泻毒气和炸药。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌzəd] - ['məʊmənt][tu:; tə] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒmɪnəns] [ænd; ənd] [ðeɪ]
It was the buzzards ' moment to strike for dominance and they
它 曾是 这 秃鹰 - 片刻 到 罢工 为了 支配地位 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
were making the most of it .
是 制作 这 最多的 它 :
这是秃鹰们争夺霸主地位的时刻, 它们充分利用了这个机会。

[du:nu:] [sed] ['frozenli] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɔ:nd] [baɪ][ðeə(r)][kɪn][ɒn][ðə; ði][kəʊst] ,
Dunu said frozenly , " They must have been warned by their kin on the coast ,
杜努 说 冻僵 , " 他们 必须 有 到过 警告 经过 他们的 亲属 在 这 海岸 ,
杜努冷冷地说: “他们一定是受到了沿海族人的警告。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən]['endʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɑ:t.pɔɪnt][ɪg'niʃ(ə)n] ['sɪstəm] .
and have managed to develop an engine with a hotpoint ignition system .
和 有 管理 到 发展 一个 引擎 和 一个 热点 点火 系统 :
并成功研发出一种采用热点点火系统的发动机。

" - ['mʌtə] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] , " [ɪts] [tu:] [bæd] .
" **Relez muttered , looking suddenly old and weary , " It's too bad** .
" - 低声说道 , 寻找 突然 老的 和 厌倦 , " 它是 也 坏的 :
雷利兹喃喃自语, 看起来突然变得苍老疲惫, “太可惜了。”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['teknɪk(ə)l][ɪndʒə'nju:əti] — [bʌt; bət][ðeə(r)][məʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə]
The people with the highest technical ingenuity — but their motivation seems to
这 人们 和 这 最高 技术的 独创性 — 但 他们的 动机 似乎 到
[bi:; bi] [ɪn'seɪn] [heit] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌn'laɪk][ðem; ðəm] . "
be insane hate of everything unlike them . "
是 疯狂的 恨 的 一切 与众不同 他们 : "
这些人拥有最高的技术创造力——但他们的动机似乎是对一切与他们不同的事物抱有疯狂的仇恨。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] , " - [sed] ['bɪtəli] .
" **I told you so , " Ladna said bitterly** .
" 我 讲述 你 所以 , " - 说 苦涩地 :
“我早就告诉过你了,”拉德纳愤愤不平地说。

- [hæd; həd][nəʊ] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'ləsəfi] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'hʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Torcred had no ears for philosophy ; he had seen enough of the
- 有 不 耳朵 为了 哲学 ; 他 有 已见 足够的 的 这
['mɜ:də(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)] .
murder going on out there .
谋杀 去 在 出去 那里 .

托克雷德对哲学毫无兴趣；他已经见识过太多发生在外面的杀戮。

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [flæft] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He bounded to his feet and his knife flashed in his hand .
他 有界 到 他的 脚 和 他的 刀 闪光灯 在 他的 手 .
他猛地站起身，手中的刀光一闪。

" [wʌŋ] [saɪd] !
" **One side !**
" 一 边 !
“一边！

" [hi:; hi] [snɑ:rld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [du:nu:] .
" **he snarled at the recoiling Dunu .**
" 他 纠缠 在 这 反冲 杜努 .
他冲着后退的杜努咆哮道。

" [aɪm][gəʊɪŋ][tu:; tə] [smæʃ] [ðæt] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] !
" **I'm going to smash that machine and give the rest of us a chance !**
" 我是 去 到 粉碎 那 机器 和 给 这 休息 的 我们 一个 机会 !
“我要砸碎那台机器，给我们其他人一个机会！ ”

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [stept] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .
" **But Relez had stepped between him and the generator .**
" 但 - 有 步 之间 他 和 这 发电机 .
但雷莱兹挡在了他和发电机之间。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] ['fi:tʃəz] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [bleɪd] .
The color returned to his bearded features as he faced the threatening blade .
这 颜色 返回 到 他的 留着胡子的 特征 作为 他 面对 这 威胁 刀刃 .
面对着那把威胁的刀刃，他满脸胡须的脸上恢复了血色。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [daʊnt] [rek] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] — "
" **Don't wreck all your chances for peace —** "
" 不 破坏 全部 你的 机会 为了 和平 — "
“不要毁掉所有争取和平的机会——”

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [pi:s] , " [sed] - , " [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
" **I'll give you peace , " said Torcred , " if you don't get out of the way .**
" 患病的 给 你 和平 , " 说 - , " 如果 你 不 得到 出去 的 这 方式 .
“如果你不让开，我就让你清静，”托克雷德说。

" - [wɒz; wəz][br'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [naɪf] [drɔːn] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['θʌndəstrʌk]
" **Ladna was behind him , he knew , knife drawn , holding the thunderstruck** .
" - 曾是 在后面 他 , 他 知道 , 刀 绘制 , 保持 这 雷击
[ə'sɪstənts] [æt; ət][beɪ] .
assistants at bay .
助理 在 湾 .

“他知道拉德纳就在他身后，拔出刀来，挡住了惊愕不已的助手们。

- [dɪd][nɒt] [muːv] .
Relez did not move .
- 做过 不是 移动 .

Relez没有移动。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [pə'zes] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] - ['wepənz] .
" **I told you we possess some of the ancients ' weapons** .
" 我 讲述 你 我们 具有 一些 的 这 古代人 - 武器 .

“我告诉过你，我们拥有一些古代的武器。”

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [bi'ɒŋz] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The decision to use them belongs properly to the High Command of the
这 决定 到 使用 他们 属于 适当地 到 这 高的 命令 的 这
[fli:t] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self] . "
Fleet — but in this case I will take it on myself . "
舰队 — 但 在 这 案件 我 将要 拿 它 在 我 . "

是否使用这些武器的决定理应由舰队最高指挥部做出——但这次我将亲自承担这个责任。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wepənz] [hɪə(r)] ? "
" **You have such weapons here ?** "
" 你 有 这样的 武器 这里 ? "

“你们这里有这种武器？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [bɒm] ,
A bomb ,
一个 炸弹 ,

一枚炸弹，

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪk'spləʊdɪd][tuː; tə][waɪp] [aʊt]
which in case we were discovered here could have exploded to wipe out
哪个 在 案件 我们 是 发现 这里 可以 有 爆炸了 到 擦拭 出去
[ðɪs] [pleɪs] [ænd; ænd][prə'tekt]['aʊə(r)]['siːkrəts] .
this place and protect our secrets .
这 地方 和 保护 我们的 秘密 .

如果我们在这里被发现，它可能会爆炸，摧毁这个地方，从而保护我们的秘密。

[juː; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði][gɜːl][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndɪd] ['ɛrəʊz] [aʊt'saɪd][ænd; ænd] ['kæəri]
You and the girl can take one of the grounded aeros outside and carry
你 和 这 女孩 能 拿 一 的 这 接地 航空 外部 和 携带
[ðə; ði] [bɒm] ['əʊvə(r)] ['bʌzəd] [beɪs] .
the bomb over Buzzard Base .
这 炸弹 超过 秃鹰 根据 .

你和那个女孩可以驾驶一架停在地面的飞机到外面，然后带着炸弹飞越秃鹰基地。

[aɪl] [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði]['ænti] - [aɪənaɪ'zeɪʃn] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][haːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
I'll switch off the anti - ionization field for half an hour ,
患病的 转变 离开 这 反对 - 电离 场地 为了 一半 一个 小时 ,

我将关闭反电离场半小时。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] "
long enough for you to go and return "

长的 足够的 为了 你 到 去 和 返回 "

足够你来回走一趟....."

" [wʌŋ] [bɒm] ? " [ɪk'skleɪmd] - ['skɔ:nfəli] .

" **One bomb ?** " **exclaimed Ladna scornfully** .

" 一 炸弹 ? " 惊呼 - 轻蔑地 .

“一枚炸弹？”拉德纳轻蔑地喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [θ'aʊzəndz] ! "

" **They have thousands !** "

" 他们 有 数千 ！ "

“他们有成千上万！ ”

" [nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:diɪd] .

" **No more will be needed** .

" 不 更多的 将要 是 需要 .

不再需要更多了。

" - [blæk] [geɪz] [sɜ:rtʃt] - - [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['momənts] .

" **Torcred's black gaze searched Relez ' face for long moments** .

" - 黑色的 目光 搜索 - - 脸 为了 长的 时刻 .

“托克雷德漆黑的目光在雷莱兹的脸上逡巡了许久。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈʌtə(r)] [sɪn'serəti] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˈləʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [naɪf] .

He read utter sincerity there , and lowered the knife .

他 读 说出 诚意 那里 , 和 降低 这 刀 .

他从中读出了十足的真诚，于是放下了刀。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði][ˈeəəʊ] [rɔ:d] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stretʃ] [pʌ; əv][sænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eəbɔ:n] .

The aero roared across a short stretch of sand and was airborne .

这 航空 咆哮 穿过 一个 短的 拉紧 的 沙 和 曾是 空中 .

飞机呼啸着掠过一小片沙地，腾空而起。

[aɪ'ti:] [swə:v] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌzəd] ['skwɒdrən] [ðæt][wɒz; wəz]['drəʊnɪŋ]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd]

It swerved , evading a buzzard squadron that was droning over , and climbed

它 急转弯 , 逃避 一个 秃鹰 中队 那 曾是 无人机 超过 , 和 攀登

['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ] .

swiftly into the north .

迅速地 进入 这 北 .

它猛地转向，躲过了一群盘旋在空中的秃鹰，迅速向北飞去。

- ['hʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs] [br'hɑɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] ,

Torcred huddled in the cramped space behind the pilot's seat ,

- 蜷缩着 在 这 狭窄 空间 在后面 这 飞行员的 座位 ,

托克雷德蜷缩在驾驶座后方狭小的空间里，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dʌl] ['met(ə)] [bɒks] [ðæt] - [kleɪmd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] .

over the little dull metal box that Relez claimed was a bomb .

超过 这 小的 乏味的 金属 盒子 那 - 声称 曾是 一个 炸弹 .

雷利兹声称，那个不起眼的小金属盒子是一枚炸弹。

[hiː; hi] [glimps] - [feɪs] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈgləʊɪŋ] [kənˈtrəʊlz] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf]
He glimpsed Ladna's face , over the dimly glowing controls ; it was as if
他 瞥见 - 脸 , 超过 这 依稀 发光 控制 ; 它 曾是 作为 如果
[trænsˈfɪɡjəd] .
transfigured .
变形 .

他透过昏暗的控制面板瞥见了拉德纳的脸；那脸仿佛变了模样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəˈrevə(r)] ,
She was tasting the joy she had thought lost to her forever ,
她 曾是 品尝 这 喜悦 她 有 想法 丢失的 到 她 永远 ,
她尝到了她以为永远失去的快乐。

[ðə; ði][ˈɡlɔːri][ɒv; əv] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [θɪn] [eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
the glory of flight through the high thin air at a thousand miles an hour .
这 荣耀 的 航班 通过 这 高的 薄的 空气 在 一个 千 英里 一个 小时 .
以每小时一千英里的速度在高空稀薄空气中飞行的荣耀。

" [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][laɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **This isn't like crawling , is it ?**
" 这 不是 喜欢 爬行 , 是 它 ?
“这跟爬行不一样，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈlaɪtli] .
" **she asked lightly** .
" 她 问 轻轻 .
她轻声问道。

" [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈmɪnɪts] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðəə(r)] .
" **Four or five minutes now , and we'll be there** .
" 四 或者 五 分钟 现在 , 和 出色地 是 那里 .
“再过四五分钟我们就到了。”

" - [breɪst] [hɪmˈself][mɔː(r)] [ˈfɜːmli] .
" **Torcred braced himself more firmly** .
" - 支撑 他自己 更多的 牢牢 .
托克雷德更加坚定地站稳了身子。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈwɔːnɪŋ] .
" **Give me thirty seconds warning** .
" 给 我 三十 秒 警告 .
“给我三十秒的预警时间。”

" [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ɡɜːl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .
" **Presently the girl cut off the power** .
" 目前 这 女孩 切 离开 这 力量 .
“这时，女孩切断了电源。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [sləʊ] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [swɜːv] [ænd; ənd] [bʌk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ɪts] [spiːd]
The machine slowed and began to swerve and buck a little as its speed
这 机器 减速 和 开始 到 急转弯 和 巴克 一个 小的 作为 它是 速度
[əpɪˈəʊt[t] [ðæt] [ɒv; əv] [saʊnd] .
approached that of sound .
接近 那 的 声音 .
当机器的速度接近音速时，它的速度减慢了，并开始轻微地摇摆和颠簸。

" [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
" **Thirty seconds** .
" 三十 秒 .
三十秒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gleə(r)] [ðæt] [tɜ:nd] ['dezət] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ænd; ənd][skaɪ] [ə'hed]
But they saw the glare that turned desert and mountains and sky ahead
 但 他们 锯 这 强光 那 转向 沙漠 和 山脉 和 天空 前方
 [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['reɪdiəns] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:ndəɪ] [sʌn] .
white with a reflected radiance brighter than the noonday sun .
 白色的 和 一个 反映 辐射 更亮 比 这 午 太阳 .

但他们看到耀眼的光芒将前方的沙漠、山脉和天空都映照成白色，反射出的光芒比正午的太阳还要明亮。

[fɔː(r); fə(r)] ['momənts] [,aɪ 'tiː][ˈlɑːstɪd] ,
For moments it lasted ,
 为了 时刻 它 持续 ,
 它持续了片刻，
 [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [daɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] [blæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dæzld] [aɪz] .
then the light died and the night was dead black to their dazzled eyes .
 然后 这 光 死亡 和 这 夜晚 曾是 死的 黑色的 到 他们的 眼花缭乱 眼睛 .
 然后灯光熄灭了，在他们被强光刺得睁不开眼的眼中，夜色一片漆黑。

" [ðə; ði] ['eɪnfənts] - ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] ['pəʊt(ə)nt] , " [sed] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:l]

" The ancients ' weapons were pretty potent , " said Torcred , and the girl

" 这 古代人 - 武器 是 漂亮的 强效 , " 说 - , 和 这 女孩

['ʃɪvə] .

shivered .

瑟瑟发抖 .

“古代人的武器威力相当强大,”托克雷德说道, 女孩不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] ,
She made a wide circle and flew back ,
她 制成 一个 宽的 圆圈 和 飞翔 后退 ,
 她绕了个大圈，然后飞了回去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['bʌzəd] [beɪs] [hæd; həd] [bi:n] .
but they could see nothing in the valley where Buzzard Base had been .
 但 他们 可以 看 没有什么 在 这 谷 在哪里 秃鹰 根据 有 到过 .
 但他们在秃鹰基地曾经所在的山谷里什么也没看到。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːbjələnt] .
The air was turbulent .
 这 空气 曾是 湍流 .

空气湍急。

- [geɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [wɔːnd] [ðəm; ðəm] [ɒv; əv] [ðæt]
Ladna gave the cloud a wide berth , for Relez had warned them of that
 - 给予 这 云 一个 宽的 泊位 , 为了 - 有 警告 他们 的 那 .

拉德纳绕开了那片云，因为雷莱兹曾警告过他们。

[ðə; ði][gɜ:l] [lʊkt] ['kwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] - .
The girl looked questioningly at Torcred .
 这 女孩 看起来 质疑地 在 - .
 女孩疑惑地看着托克雷德。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; ei][laɪn] [djuː] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʃəd; ʃəd][faɪnd][juː 'es][ðə; ði] ['terəpɪn] -
" He said , " A line due south from the Salt Sea should find us the terrapins "
他 说 , " 一个 线 到期的 南 从 这 盐 海 应该 寻找 我们 这 龟 -
[kæmp] .
camp .
营 .

他说：“从盐海向南画一条线，应该就能找到海龟的营地。”

" [ə'biːdiəntli] - [meɪd] [ə; ei] [fjuː] [dɪ'griːz] - [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][west] .
" Obediently Ladna made a few degrees ' turn to the west .
" 顺从地 - 制成 一个 很少 学位 - 转动 到 这 西方 .
“拉德纳乖乖地向西转了几度。”

" [juː; jʊ] [stiɪ] [bɪ'liːv] — "
" You still believe — "
" 你 仍然 相信 — "
你仍然相信——

" [ðæt] - [wɒz; wəz] [raɪt] ?
" That Relez was right ?
" 那 - 曾是 正确的 ?
“雷莱兹是对的？ ”

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] — ['weðə(r)] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['sɪtɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv]
But I know this — whether the men of the floating cities have their way of
但 我 知道 这 — 无论 这 男人 的 这 漂浮的 城市 有 他们的 方式 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][nɒt] ,
the world or not ,
这 世界 或者 不是 ,
但我知道这一点——无论那些漂浮城市里的人是否能按照自己的方式行事，

[ðev] ['stɑːtɪd] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] , [ə; ei] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . . .
they've started a change that must lead to more change , a new civilization . . .
他们有 开始 一个 改变 那 必须 带领 到 更多的 改变 , 一个 新的 文明 . . .
.
:
.
他们开启了一场变革，这场变革必将带来更多变革，最终孕育出一个新的文明.....

[ænd; ənd][ai] [stiɪ] [wɒnt] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['terəpɪn] [meɪk] [ə; ei] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] — [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][baɪ]
And I still want to help the terrapins make a place in it — first of all by
和 我 仍然 想 到 帮助 这 龟 制作 一个 地方 在 它 — 第一的 的 全部 经过
['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] .
teaching them that they are men .
教学 他们 那 他们 是 男人 .
我仍然想帮助这些乌龟在这个世界上找到自己的位置——首先要教会它们，它们是男人。

" [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ˌʌn'rəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The great salt lake unrolled in the moonlight and slipped away beneath the ship .
" 这 伟大的 盐 湖 展开 在 这 月光 和 滑倒了 离开 下面 这 船 .
“巨大的盐湖在月光下展开，悄然消失在船底。”

[ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
They raced on over the southern reaches of the valley where they had
他们 比赛 在 超过 这 南部 到达 的 这 谷 在哪里 他们 有
['wɒndə] [θri:] [streɪndʒ] [deɪz] .
wandered three strange days .
漫步 三 奇怪的 天 .

他们一路飞奔，穿过山谷的南端，在那里他们已经迷路了三天。

[ðen] [ɪn] ['mɪd,flaɪt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [daɪd] .
Then in midflight the motor choked and died .
然后 在 飞行途中 这 发动机 窒息 和 死亡 .

飞行途中，发动机突然熄火。

[ðə; ði] ['ænti] - [aɪənaɪ'zeɪʃn] [fi:ld] [hæd; həd] [kləʊzd] [daʊn] [ə'gen] .
The anti - ionization field had closed down again .
这 反对 - 电离 场地 有 关闭 向下 再次 .

反电离场再次关闭了。

" - [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pi:s] , " [ri'mɑ:k] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft]
" Relez is in a hurry for his peace , " remarked Torcred , and they laughed
" - 是 在 一个 匆忙 为了 他的 和平 , " 评论 - , 和 他们 笑了
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
a little hysterically .
一个 小的 歇斯底里地 .

“雷莱兹急于求成，”托克雷德说道，他们俩都有些歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɒst] ['æltɪtju:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['dezət] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
The ship lost altitude and the shadowy desert came up to meet them ,
这 船 丢失的 高度 和 这 阴暗的 沙漠 来了 向上 到 见面 他们 ,

飞船下降了高度，阴暗的沙漠出现在眼前。

[bʌt; bət] [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
but not before they saw , a couple of miles away ,
但 不是 前 他们 锯 , 一个 夫妻 的 英里 离开 ,

但在此之前，他们看到，几英里外，

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] - [ki:n] [aɪz] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a spot of light that Torcred's keen eyes identified as the camp of the
一个 点 的 光 那 - 敏锐的 眼睛 已识别 作为 这 营 的 这
['terəpɪn] .
terrapins .
龟 .

托克雷德敏锐的目光认出，那一束光亮是乌龟的营地。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'dæmɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌzəd] [reɪdz] .
He breathed a sigh of relief at finding it undamaged by the buzzard raids .
他 呼吸 一个 叹 的 宽慰 在 寻找 它 未受损 经过 这 秃鹰 突袭 .

看到房子没有在秃鹰的袭击中受损，他松了一口气。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sta:t] ['edʒuketɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] - .
" You can start educating them in the morning , " said Ladna .
" 你 能 开始 教育 他们 在 这 早晨 , " 说 - .

“你可以早上开始对他们进行教育，”拉德纳说。

" [ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [mu:n] ['lʌvli] [tə'naɪt] ? "
" Isn't the moon lovely tonight ? "
" 不是 这 月亮 迷人的 今晚 ? " "

今晚的月亮真美啊！

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" - [wɒz; wəz] [dʒ'a:d] [baɪ][ðə; ði] [d,ɪskən'ektɪdnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mɑ:rkz] .
" **Torcred was jarred by the disconnectedness of her remarks** .
" - 曾是 罐装 经过 这 脱节 的 她 评论 .
“托克雷德对她话语中的脱节感到震惊。”

" [waɪ] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ?
" **Why wait till morning ?**
" 为什么 等待 直到 早晨 ?
为什么要等到早上？

" [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **She started to answer , then exclaimed and wrenched at the controls** .
" 她 开始 到 回答 , 然后 惊呼 和 扭动 在 这 控制 .
她刚要回答，就惊叫一声，猛地拽住了控制装置。

[ðə; ði]['eərəʊ] ['wɒbl] [ɒn][wʌŋ] [wɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒu:n][slɪd][baɪ][skænt] [fi:t] [brɪ'ləʊ] ;
The aero wobbled on one wing as the top of a dune slid by scant feet below ;
这 航空 摇晃 在 一 翼 作为 这 顶部 的 一个 沙丘 滑行 经过 稀少 脚 以下 ;
飞机一侧机翼摇晃，沙丘顶部从下方几英尺处滑过；

[ðen] [,aɪ 'ti:] [pləʊ] [θru:] [ðə; ði][nekst][krest] [ænd; ənd] [p'ænkeɪkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [brɪ'jɒnd] .
then it plowed through the next crest and pancaked into the valley beyond .
然后 它 犁过的 通过 这 下一个 波峰 和 煎饼 进入 这 谷 超过 .
然后它冲过下一个山脊，像煎饼一样压进了后面的山谷。

[ðə; ði] [tu:] ['skræmb(ə)ld] , ['feɪkən] [ʌp][bʌt; bət] [ʌn'dæmɪdʒd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [kra:ft] ,
The two scrambled , shaken up but undamaged , out of the battered craft ,
这 二 打乱 , 摇晃 向上 但 未受损 , 出去 的 这 伤痕累累 工艺 ,
两人惊魂未定但毫发无损地爬出了破损的飞机。

[ænd; ənd] - [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fɛv(ə)ld] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and Torcred caught the disheveled girl in his arms .
和 - 捕捉 这 蓬头垢面 女孩 在 他的 武器 .
托克雷德一把将衣衫褴褛的女孩抱在怀里。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [bæd][bɜ:d] , " [hi:; hi] [graʊl] [ɪn] [mɒk] [reɪdʒ] .
" **You're a hopelessly bad bird , " he growled in mock rage** .
" 你是 一个 绝望地 坏的 鸟 , " 他 咆哮 在 嘲笑 愤怒 .
“你真是只无可救药的坏鸟，”他假装生气地咆哮道。

" [tu:] [ʃɪps] [ju:v] [smæʃt] [ʌp][,ɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] !
" **Two ships you've smashed up inside a week !**
" 二 船舶 你已经 粉碎 向上 里面 一个 星期 !
“一周之内你撞毁了两艘船！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] - [i'veɪd] [ðə; ði]
" **And he would have touched noses with her , but Ladna evaded the**
" 和 他 会 有 感动 鼻子 和 她 , 但 - 躲避 这
[ˈdʒestʃə(r)] [ə'drɔɪtli] .
gesture adroitly .
手势 巧妙地 .
“他本想和她碰鼻子，但拉德娜巧妙地躲开了。”

" [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəpɪn] !
" **Don't be a terrapin !**
" 不 是 一个 龟 !
“别做只乌龟！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [tʃ'aɪdɪd] .
" **she chided** .
" 她 责备 .
她责备道。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [lɜ:n] ['sɪvəlaɪzd] [weɪz] . . . [laɪk] [ðɪs]
" You've got to learn civilized ways . . . like this
" 你已经 得到 到 学习 文明 方式 . . . 喜欢 这

你必须学习文明的方式.....比如这样.....

" [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] .
" He learned .
" 他 学习 .

他学会了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

